叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《第二个家》(a Second Home) 000001

2. 《第二个家》(a Second Home) 000002

3. 《第二个家》(a Second Home) 000003

4. 《第二个家》(a Second Home) 000004

5. 《第二个家》(a Second Home) 000005

6. 《第二个家》(a Second Home) 000006

7. 《第二个家》(a Second Home) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《第二个家》(A Second Home)

[ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm]
A **Second** **Home**
一个 第二 家

第二个家

[baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ][diː]['bælzæk]
by **Honore** **de** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['klærə] [bel]
Translated **by** **Clara** **Bell**
翻译 经过 克拉拉 钟

克拉拉·贝尔译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] ['luːɪs] [diː] - [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd]
To **Madame** **la** **Comtesse** **Louise** **de** **Turheim** **as** **a** **token** **of** **remembrance** **and**
到 夫人 拉 伯爵夫人 路易丝 德 - 作为 一个 令牌 的 纪念 和
[ə'fekʃənət] [rɪ'spekt] .
affectionate **respect** **.**
亲热 尊重 .

向图尔海姆伯爵夫人路易丝·德·图尔海姆致以怀念和深切的敬意。

[ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm]
A **SECOND** **HOME**
一个 第二 家

第二个家

[ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['tɜːrnəkət] - [seɪnt] - [dʒiːn] ,
The **Rue** **du** **Tourniquet** **-** **Saint** **-** **Jean** **,**
这 后悔 杜 止血带 - 圣 - 让 ,

圣让止血带街，

['fɔːrmərli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst][ænd; ənd][moʊst] ['tɔːrtʃuəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ə'baʊt] [ðə; ði][hoʊ'tel]
formerly **one** **of** **the** **darkest** **and** **most** **tortuous** **of** **the** **streets** **about** **the** **Hotel**
以前 一 的 这 最黑暗的 和 最多 曲折 的 这 街道 关于 这 酒店
[diː] [vɪl] ,
de **Ville** **,**
德 维尔 ,

以前是市政厅周围最黑暗、最曲折的街道之一，

['zɪgzægd] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] ['priːfektʃər] ,
zigzagged **round** **the** **little** **gardens** **of** **the** **Paris** **Prefecture** **,**
之字形 圆形的 这 小的 花园 的 这 巴黎 州 ,

在巴黎省的小花园里蜿蜒前行，

[ænd; ənd] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ruː] - ,
and **ended** **at** **the** **Rue** **Martroi** **,**
和 结束 在 这 后悔 - ,

最后到达马特罗伊街，

[ɪgˈzæktli][æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wɔːl] [naʊ] [pʊld] [daʊn] .

exactly	**at**	**the**	**angle**	**of**	**an**	**old**	**wall**	**now**	**pulled**	**down**	**.**
确切地	在	这	角度	的	一个	老的	墙	现在	拉	向下	.

正好位于一堵现已被拆除的旧墙的拐角处。

[hɪr] [stʊd] [ðə; ði] ['tɜːrnstaɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːt] [oʊd] [ɪts] [neɪm] ;

Here	**stood**	**the**	**turnstile**	**to**	**which**	**the**	**street**	**owed**	**its**	**name**	**;**
这里	站立	这	旋转闸门	到	哪个	这	街道	欠款	它是	姓名	;

这条街因这里的旋转栅门而得名。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈmuːvd] [tɪl] - ,

it	**was**	**not**	**removed**	**till**	**1823**	**,**
它	曾是	不是	已移除	直到	-	,

直到1823年才被拆除，

[wen] [ðə; ði][mjuːˌnɪsɪˈpæləti] [bɪlt] [ə; eɪ]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [plɑːt] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][hoʊˈtel]

when	**the**	**Municipality**	**built**	**a**	**ballroom**	**on**	**the**	**garden**	**plot**	**adjoining**	**the**	**Hotel**
什么时候	这	市政当局	建造	一个	舞厅	在	这	花园	阴谋	相邻的	这	酒店

[diː] [vɪl] ,

de	**Ville**	**,**
德	维尔	,

当市政厅在市政厅旁边的花园地块上建造一个舞厅时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [speɪn]

for	**the**	**fete**	**given**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**Duc**	**d'Angouleme**	**on**	**his**	**return**	**from**	**Spain**
为了	这	宴请	给定	在	荣誉	的	这	杜克	-	在	他的	返回	从	西班牙

.

:
.

为庆祝安古莱姆公爵从西班牙归来而举行的庆祝活动。

[ðə; ði]['waɪdɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['tɜːrnəkət] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː] [diː]

The	**widest**	**part**	**of**	**the**	**Rue**	**du**	**Tourniquet**	**was**	**the**	**end**	**opening**	**into**	**the**	**Rue**	**de**
这	最宽	部分	的	这	后悔	杜	止血带	曾是	这	结尾	开幕	进入	这	后悔	德

[lɑː] - ,

la	**Tixeranderie**	**,**
拉	-	,

止血带街最宽的部分是通往蒂克桑德里街的尽头，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [əˈkrɔːs] .

and	**even**	**there**	**it**	**was**	**less**	**than**	**six**	**feet**	**across**	**.**
和	甚至	那里	它	曾是	较少的	比	六	脚	穿过	.

即使在那里，它的宽度也不足六英尺。

[hens] [ɪn] ['reɪni] ['weðər] [ðə; ði] ['gʌtər] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [suːn] [diːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Hence	**in**	**rainy**	**weather**	**the**	**gutter**	**water**	**was**	**soon**	**deep**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**old**
因此	在	下雨	天气	这	排水沟	水	曾是	很快	深的	在	这	脚	的	这	老的

['haʊzɪz] ,

houses	**,**
房屋	,

因此，每逢下雨天，老房子脚下的排水沟里的水很快就会变深，

['swiːpɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊnz]

sweeping	**down**	**with**	**it**	**the**	**dust**	**and**	**refuse**	**deposited**	**at**	**the**	**corner**	**-**	**stones**
扫荡	向下	和	它	这	灰尘	和	拒绝	已存	在	这	角落	-	石头

[baɪ][ðə; ði] ['rezɪdənts] .

by	**the**	**residents**	**.**
经过	这	居民	.

清扫居民在基石处堆积的灰尘和垃圾。

[æz; əz][ðə; ði] [dʌst] - [kɑːrts][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [θruː] ,

As	the	dust	-	carts	could	not	pass	through	,
作为	这	灰尘	-	购物车	可以	不是	经过	通过	,

由于垃圾车无法通过，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['stɔrmz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] ['maɪri] ['æli] ;

the	inhabitants	trusted	to	storms	to	wash	their	always	miry	alley	;
这	居民	可信	到	暴风雨	到	洗	他们的	总是	溷	胡同	;

居民们依靠暴风雨来冲刷他们总是泥泞的小巷；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kliːn] ?

for	how	could	it	be	clean	?
为了	如何	可以	它	是	干净的	?

因为它怎么会干净呢?

[wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [ʃed] [ɪts] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['reɪz] [ɑːn]['pærɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][goʊld] ,

When	the	summer	sun	shed	its	perpendicular	rays	on	Paris	like	a	sheet	of	gold	,
什么时候	这	夏天	太阳	棚	它是	垂直	射线	在	巴黎	喜欢	一个	床单	的	金子	,

当夏日的阳光像金箔一样垂直照射在巴黎时，

[bʌt; bət][æz; əz] ['pɪrsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

but	as	piercing	as	the	point	of	a	sword	,
但	作为	冲孔	作为	这	观点	的	一个	剑	,

但像剑尖一样刺人，

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['draɪɪŋ] [ðə; ði]

it	lighted	up	the	blackness	of	this	street	for	a	few	minutes	without	drying	the
它	照明	向上	这	黑	的	这	街道	为了	一个	很少	分钟	没有	烘干	这

['pɜːrmənənt] [dæmp] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðiːz]

permanent	damp	that	rose	from	the	ground	-	floor	to	the	first	story	of	these
永恒的	潮湿	那	玫瑰	从	这	地面	-	地面	到	这	第一的	故事	的	这些

[dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] ['tenəmənts] .

dark	and	silent	tenements	.
黑暗的	和	沉默的	廉租公寓	.

它只照亮了这条街的黑暗几分钟，却没有驱散从底层一直蔓延到这栋黑暗而寂静的公寓楼二楼的永久湿气。

[ðə; ði] ['rezɪdənts] ,

The	residents	,
这	居民	,

居民们，

[huː] ['laɪtɪd] [ðer; ðər][læmps][æt; ət][faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

who	lighted	their	lamps	at	five	o'clock	in	the	month	of	June	,
WHO	照明	他们的	灯	在	五	点钟	在	这	月	的	六月	,

他们在六月份的五点钟点亮了灯，

[ɪn] ['wɪntər] ['nevər] [pʊt][ðem; ðəm] [aʊt] .

in	winter	never	put	them	out	.
在	冬天	绝不	放	他们	出去	.

冬天永远不要把它们放在外面。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['weɪferər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ˌmɛ'reɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

To	this	day	the	enterprising	wayfarer	who	should	approach	the	Marais	along	the
到	这	天	这	进取	旅行者	WHO	应该	方法	这	玛莱区	沿着	这

[kiːz] ,

quays	,
码头	,

直到今天，那些沿着码头走向玛黑区的有进取心的旅人，

[pæst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] - ,

past	the	end	of	the	Rue	du	Chaume	,
过去的	这	结尾	的	这	后悔	杜	-	,

穿过肖姆街的尽头，

[ðə; ði] [ruːz] [diː] [lɑːm] [ɑːrm] ,
the Rues de l'Homme Arme ,
这 鲁斯 德 《男人》 武装 ,

武装男街，

['diˈiˈes] - ,
des Billettes ,
德斯 - ,

比莱特斯，

[ænd; ənd]['diˈiˈes] ['duː] - ['pɔːrtɪz] ,
and des Deux - Portes ,
和 德斯 deux - 波特斯 ,

和 des Deux-Portes，

[ɔːl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['tɜːrnəkət] ,
all leading to the Rue du Tourniquet ,
全部 领导 到 这 后悔 杜 止血带 ,

都通向止血带街，

[maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] ['seləz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
might think he had passed through cellars all the way .
可能 思考 他 有 通过了 通过 地窖 全部 这 方式 .

可能会认为他一路穿过了地窖。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][oʊld]['pærɪs] ,
Almost all the streets of old Paris ,
几乎 全部 这 街道 的 老的 巴黎 ,

几乎老巴黎的所有街道，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eɪnʃənt] ['krɔniklz] [lɔːd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] ,
of which ancient chronicles laud the magnificence ,
的 哪个 古老的 编年史 赞美 这 壮丽 ,

古代史书曾赞颂它的辉煌，

[wɜːr; wər] [laɪk] [ðɪs] [dæmp][ænd; ənd] ['gluːmi] ['læbərɪnθ] ,
were like this damp and gloomy labyrinth ,
是 喜欢 这 潮湿 和 阴沉 迷宫 ,

就像这个潮湿阴暗的迷宫，

[wer] [ðə; ði] ['æntɪkwərɪ] [stɪl] [faɪnd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə][əd'maɪər] .
where the antiquaries still find historical curiosities to admire .
在哪里 这 古董商 仍然 寻找 历史 奇闻异事 到 钦佩 .

古董商们在这里仍然可以找到值得欣赏的历史珍品。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ðen] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['tɜːrnəkət] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ruː]
on the house then forming the corner where the Rue du Tourniquet joined the Rue
在 这 房子 然后 成型 这 角落 在哪里 这 后悔 杜 止血带 加入 这 后悔
[diː][lɑː] - ,
de la Tixeranderie ,
德 拉 - ,

在当时构成止血带街与吸血鬼街交汇处的拐角处的房子上，

[ðə; ði][klæmps] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [tuː] [strɔːŋ] ['aɪərn] [rɪŋz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
the clamps might still be seen of two strong iron rings fixed to the wall ,
这 夹具 可能 仍然 是 已见 的 二 强的 铁 戒指 固定的 到 这 墙 ,

仍然可以看到固定在墙上的两个坚固的铁环的夹子，

[ðə; ði] ['relɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [pʊt] [ʌp] ['evri] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['pʌblɪk] ['seɪfti] .

the	relics	of	the	chains	put	up	every	night	by	the	watch	to	secure	public	safety	.
这	遗物	的	这	链条	放	向上	每一个	夜晚	经过	这	手表	到	安全的	民众	安全	.

守夜人为确保公众安全而每晚所挂锁链的遗迹。

[ðɪs] [haʊs] ,

This	house	,
这	房子	,

这栋房子，

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪts] [æn'tɪkwəti] ,

remarkable	for	its	antiquity	,
卓越	为了	它是	古代	,

因其古老而引人注目，

[hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'helθinəs] [ʌv; əv] [ðiːz]

had	been	constructed	in	a	way	that	bore	witness	to	the	unhealthiness	of	these
有	到过	建造	在	一个	方式	那	钻孔	证人	到	这	不健康	的	这些

[oʊld] [d'welɪŋz] ;

old	dwellings	;
老的	住宅	;

这些老房子的建造方式证明了它们的不健康；

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

为了，

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [frʌm; frəm] [dæmp] ,

to	preserve	the	ground	-	floor	from	damp	,
到	保存	这	地面	-	地面	从	潮湿	,

防止底层受潮，

[ðə; ði] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seləz] [roʊz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

the	arches	of	the	cellars	rose	about	two	feet	above	the	soil	,
这	拱门	的	这	地窖	玫瑰	关于	二	脚	多于	这	土壤	,

地窖的拱门高出地面约两英尺，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['entərd] [ʌp] [θriː] [ˌaʊt'saɪd] [steps] .

and	the	house	was	entered	up	three	outside	steps	.
和	这	房子	曾是	进入	向上	三	外部	步骤	.

进入房子需要走上三个外部台阶。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [kloʊzd] [ɑːrtʃ] ,

The	door	was	crowned	by	a	closed	arch	,
这	门	曾是	加冕	经过	一个	关闭	拱	,

门顶有一个封闭的拱门，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kiːstoʊn] [bɔːr] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [hed] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] - ['iːtn] [ˌærə'besks] .

of	which	the	keystone	bore	a	female	head	and	some	time	-	eaten	arabesques	.
的	哪个	这	基石	钻孔	一个	女性	头	和	一些	时间	-	吃	阿拉伯式花纹	.

其拱顶石上刻有女性头像和一些古老的蔓藤花纹。

[θriː] ['wɪndoʊz] ,

Three	windows	,
三	视窗	,

三个窗户，

[ðer; ðər] [sɪlz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

their	sills	about	five	feet	from	the	ground	,
他们的	门槛	关于	五	脚	从	这	地面	,

它们的窗台距离地面约五英尺，

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [set] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruː] [diː'juː] ['tɜːrnəkət] ,

belonged	**to**	**a**	**small**	**set**	**of**	**rooms**	**looking**	**out**	**on**	**the**	**Rue**	**du**	**Tourniquet**	**,**
属于	到	一个	小的	放	的	房间	寻找	出去	在	这	后悔	杜	止血带	,

属于一组面向Tourniquet街的小房间，

[wens] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər] [laɪt] .

whence	**they**	**derived**	**their**	**light**	**.**
何处	他们	衍生的	他们的	光	.

他们的光芒从何而来。

[ðiːz] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ] [strɔːŋ] ['aɪərn][baːz] ,

These	**windows**	**were**	**protected**	**by**	**strong**	**iron**	**bars**	**,**
这些	视窗	是	受保护	经过	强的	铁	酒吧	,

这些窗户有坚固的铁条保护，

['veri] [waɪd] [ə'pɑːrt] ,

very	**wide**	**apart**	**,**
非常	宽的	除	,

相距很远，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [bɪ'loʊ] [ɪn][æn; ən] ['aʊtwərd] [kɜːrv] [laɪk] [ðə; ðɪ][baːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪkɝz] ['wɪndoʊ] .

and	**ending**	**below**	**in**	**an**	**outward**	**curve**	**like**	**the**	**bars**	**of**	**a**	**baker's**	**window**	**.**
和	结束	以下	在	一个	向外	曲线	喜欢	这	酒吧	的	一个	面包师的	窗户	.

并在下方以向外弯曲的方式结束，就像面包师窗户的栅栏一样。

[ɪf] ['eni] ['pæsər] - [baɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tuː]

If	**any**	**passer**	**-**	**by**	**during**	**the**	**day**	**were**	**curious**	**enough**	**to**	**peep**	**into**	**the**	**two**
如果	任何	过路人	-	经过	期间	这	天	是	好奇的	足够的	到	窥视	进入	这	二

[ruːmz; rʊmz] ['fɔːmɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] ,

rooms	**forming**	**this**	**little**	**dwelling**	**,**
房间	成型	这	小的	住宅	,

如果白天有路人好奇地窥视这个小住所的两个房间，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ;

he	**could**	**see**	**nothing**	**;**
他	可以	看	没有什么	;

他什么也看不见；

[fɔːr; fər]['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'sɜːrn] ,

for	**only**	**under**	**the**	**sun**	**of**	**July**	**could**	**he**	**discern**	**,**
为了	仅有的	在下面	这	太阳	的	七月	可以	他	辨别	,

因为只有在七月的阳光下他才能辨别，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [ruːm] ,

in	**the**	**second**	**room**	**,**
在	这	第二	房间	,

在第二个房间里，

[tuː] [bedz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [griːn] [sɜːrdʒ] ,

two	**beds**	**hung**	**with**	**green**	**serge**	**,**
二	床	悬挂	和	绿色的	哔叽	,

两张床上挂着绿色哔叽布，

[pleɪst] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['pænlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['ælkoʊv] ;

placed	**side**	**by**	**side**	**under**	**the**	**paneling**	**of**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**alcove**	**;**
放置	边	经过	边	在下面	这	镶板	的	一个	老的	-	造型	壁龛	;

并排放置在老式壁龛的镶板下；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

but	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
但	在	这	下午	,

但到了下午，

[baɪ] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,
by **about** **three** **o'clock** **,**
经过 关于 三 点钟 ,

大约三点钟的时候，

[wen] [ðə; ðɪ] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] ,
when **the** **candles** **were** **lighted** **,**
什么时候 这 蜡烛 是 照明 ,

当蜡烛点燃时，

[θruː] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ruːm] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]
through **the** **pane** **of** **the** **first** **room** **an** **old** **woman** **might** **be** **seen** **sitting** **on** **a**
通过 这 窗格 的 这 第一的 房间 一个 老的 女士 可能 是 已见 坐着 在 一个
[stuːl] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪərpleɪs] ,
stool **by** **the** **fireplace** **,**
凳子 经过 这 壁炉 ,

透过第一个房间的玻璃，可以看到一位老妇人坐在壁炉旁的凳子上，

[wer] [ʃiː; ʃi] [nəːst] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ɪn] [ə; eɪ] ['breɪʒər] ,
where **she** **nursed** **the** **fire** **in** **a** **brazier** **,**
在哪里 她 护理 这 火 在 一个 火盆 ,

她在那里照料火盆里的火，

[tuː; tə] ['sɪmər] [ə; eɪ] [stuː] ,
to **simmer** **a** **stew** **,**
到 煨 一个 炖 ,

炖一锅汤，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pɔːtəz] - [waɪvz] [ɑːr; ər] ['ekspɜːrt] [ɪn] .
such **as** **porters** **'** **wives** **are** **expert** **in** **.**
这样的 作为 搬运工 - 妻子们 是 专家 在 .

比如搬运工的妻子们所擅长的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] ,
A **few** **kitchen** **utensils** **,**
一个 很少 厨房 餐具 ,

一些厨房用具，

[hʌŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
hung **up** **against** **the** **wall** **,**
悬挂 向上 反对 这 墙 ,

挂在墙上，

[wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] .
were **visible** **in** **the** **twilight** **.**
是 可见的 在 这 暮 .

在暮色中清晰可见。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [æn; ən] [oʊld] ['teɪbl] [ɑːn] ['tres(ə)l] ,
At **that** **hour** **an** **old** **table** **on** **trestles** **,**
在 那 小时 一个 老的 桌子 在 栈桥 ,

那时，一张放在支架上的旧桌子，

[bʌt; bət] [ber] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,
but **bare** **of** **linen** **,**
但 裸 的 亚麻布 ,

但没有亚麻布，

[wʌz; wəz] [leɪd] [wɪð; wɪθ] ['pjuːtər] - [spuːnz] ,
was **laid** **with** **pewter** **-** **spoons** **,**
曾是 铺设 和 锡 - 勺子 ,

摆放着锡勺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [kən'kɔktid] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

and	the	dish	concocted	by	the	old	woman	.
和	这	盘子	捏造的	经过	这	老的	女士	.

还有老妇人做的菜。

[θriː] ['retʃɪd] [tʃerz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ,

Three	wretched	chairs	were	all	the	furniture	of	this	room	,
三	可怜	椅子	是	全部	这	家具	的	这	房间	,

这房间里只有三把破椅子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

which	was	at	once	the	kitchen	and	the	dining	-	room	.
哪个	曾是	在	一次	这	厨房	和	这	用餐	-	房间	.

它既是厨房，又是餐厅。

['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

Over	the	chimney	-	piece	were	a	piece	of	looking	-	glass	,
超过	这	烟囱	-	片	是	一个	片	的	寻找	-	玻璃	,

壁炉架上有一块镜子，

[ə; eɪ] ['tɪndər] - [bɑːks] ,

a	tinder	-	box	,
一个	火种	-	盒子	,

一个火绒盒，

[θriː] ['glæsɪz] ,

three	glasses	,
三	眼镜	,

三杯，

[sʌm; səm] [mætʃɪz] ,

some	matches	,
一些	比赛	,

一些比赛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

and	a	large	,
和	一个	大的	,

和一个大的，

[krækt] [waɪt] [dʒʌg] .

cracked	white	jug	.
裂纹	白色的	水壶	.

破裂的白色水罐。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

地板，

[ðə; ði][juː'tensɪlz] ,

the	utensils	,
这	餐具	,

餐具，

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

the	fireplace	,
这	壁炉	,

壁炉，

[ɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['klenlinəs] [ænd; ənd] [θrɪft] [ðæt] [pə'veɪdid] [ðə; ði]

all	gave	a	pleasant	sense	of	the	perfect	cleanliness	and	thrift	that	pervaded	the
全部	给予	一个	令人愉快的	感觉	的	这	完美的	清洁	和	节约	那	弥漫	这

[dʌl] [ænd; ənd] ['gluːmi] [hoʊm] .

dull	and	gloomy	home	.
乏味的	和	阴沉	家	.

一切都给人一种愉快的感觉，在这个沉闷阴暗的家里弥漫着完美的整洁和节俭。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [peɪl] ,

The	old	woman's	pale	,
这	老的	女性的	苍白	,

老妇人脸色苍白，

['wɪðərd] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

withered	face	was	quite	in	harmony	with	the	darkness	of	the	street	and	the
干枯	脸	曾是	相当	在	和谐	和	这	黑暗	的	这	街道	和	这

[mʌstenəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

mustiness	of	the	place	.
霉味	的	这	地方	.

这张枯槁的脸与街道的黑暗和房间的霉味十分协调。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ,

As	she	sat	there	,
作为	她	卫星	那里	,

当她坐在那里时，

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

一动不动，

[ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,

in	her	chair	,
在	她	椅子	,

在她的椅子上，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

it	might	have	been	thought	that	she	was	as	inseparable	from	the	house
它	可能	有	到过	想法	那	她	曾是	作为	形影不离	从	这	房子

[æz; əz][ə; eɪ] [sneɪl] [frʌm; frəm][ɪts] [braʊn] [ʃel] ;

as	a	snail	from	its	brown	shell	;
作为	一个	蜗牛	从	它是	棕色的	壳	;

人们也许会认为她和房子密不可分，就像蜗牛和它的棕色壳一样。

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她的脸，

[ə'lɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

alert	with	a	vague	expression	of	mischief	,
警报	和	一个	模糊的	表达	的	恶作剧	,

警惕地带着一丝狡黠的表情，

[wʌz; wəz] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [kæp] [meɪd] [ʌv; əv][net] ,

was	framed	in	a	flat	cap	made	of	net	,
曾是	框	在	一个	平坦的	帽	制成	的	网	,

被框在一顶用网制成的平顶帽里，

[wɪtʃ] ['berli] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [waɪt] [her] ;

which	barely	covered	her	white	hair	;
哪个	仅仅	涵盖	她	白色的	头发	;

几乎遮不住她的白发；

[hɜːr; hər] [faɪn] ,

her	fine	,
她	美好的	,

她的罚款，

[greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [striːt] ,

gray	eyes	were	as	quiet	as	the	street	,
灰色的	眼睛	是	作为	安静的	作为	这	街道	,

灰色的眼睛和街道一样安静，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['rɪŋklz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [maɪt] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	the	many	wrinkles	in	her	face	might	be	compared	to	the	cracks	in	the	walls	.
和	这	许多	皱纹	在	她	脸	可能	是	比较的	到	这	裂缝	在	这	墙壁	.

她脸上的许多皱纹就像墙上的裂缝一样。

['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə] ['pɑːvərti] ,

Whether	she	had	been	born	to	poverty	,
无论	她	有	到过	出生	到	贫困	,

无论她是否出身贫寒，

[ɔːr][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][sʌm; səm][pæst] ['splendər] ,

or	had	fallen	from	some	past	splendor	,
或者	有	倒下	从	一些	过去的	辉煌	,

或已失去昔日的辉煌，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meləŋkɑːli] [ɪg'zɪstəns] .

she	now	seemed	to	have	been	long	resigned	to	her	melancholy	existence	.
她	现在	似乎	到	有	到过	长的	辞职	到	她	忧郁	存在	.

现在她似乎早已接受了这种忧郁的生活。

[frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tɪl] [dɑːrk] ,

From	sunrise	till	dark	,
从	日出	直到	黑暗的	,

从日出到天黑，

[ɪk'septɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] ['redi] ,

excepting	when	she	was	getting	a	meal	ready	,
除外	什么时候	她	曾是	获得	一个	一顿饭	准备好	,

除了她准备饭菜的时候，

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

或者，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

with	a	basket	on	her	arm	,
和	一个	篮子	在	她	手臂	,

她胳膊上挎着篮子，

[wʌz; wəz] [aʊt] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [prə'vɪʒnz] ,

was	out	purchasing	provisions	,
曾是	出去	购买	条款	,

出去购买物资，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['wɪndoʊ] ,

the	old	woman	sat	in	the	adjoining	room	by	the	further	window	,
这	老的	女士	卫星	在	这	相邻的	房间	经过	这	更远	窗户	,

老妇人坐在隔壁房间靠窗的地方，

['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
opposite a young girl .
对面的 一个 年轻的 女孩 .

对面是一个年轻女孩。

[æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['niːdlwʊmən] ['siːtɪd] [ɪn]
At any hour of the day the passer - by could see the needlewoman seated in
在 任何 小时 的 这 天 这 过路人 - 经过 可以 看 这 女针线工 坐着 在
[æn; ən] [oʊld] ,
an old ,
一个 老的 ,

一天中的任何时候，路人都能看到女裁缝坐在一所古老的

[red] ['velvɪt] [tʃer] ,
red velvet chair ,
红色的 天鹅绒 椅子 ,

红色天鹅绒椅子，

['bendɪŋ] ['oʊvər] [æn; ən] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] ,
bending over an embroidery frame ,
弯曲 超过 一个 刺绣 框架 ,

弯腰在绣花架上，

[ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] .
and stitching indefatigably .
和 缝合 不知疲倦地 .

并孜孜不倦地缝制。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [griːn] ['pɪloʊ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] ,
Her mother had a green pillow on her knee ,
她 母亲 有 一个 绿色的 枕头 在 她 膝盖 ,

她的母亲膝盖上放着一个绿色枕头，

[ænd; ənd] ['bizid] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [hænd] - [meɪd] [net] ;
and busied herself with hand - made net ;
和 忙碌 她自己 和 手 - 制成 网 ;

并忙着手工制作渔网；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] ['bɑːbɪn] [bʌt; bət] ['sloʊli] ;
but her fingers could move the bobbin but slowly ;
但 她 手指 可以 移动 这 线轴 但 缓慢地 ;

但她的手指却只能缓慢地拨动线轴；

[hɜːr; hər] [saɪt] [wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] ,
her sight was feeble ,
她 视线 曾是 微弱 ,

她的视力很弱，

[fɔːr; fər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [noʊz] [ðer; ðər] ['restɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æntɪkweɪtɪd] ['spektəklz] [wɪtʃ] [kiːp]
for on her nose there rested a pair of those antiquated spectacles which keep
为了 在 她 鼻子 那里 休息 一个 一对 的 那些 过时的 眼镜 哪个 保持
[ðer; ðər] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [baɪ] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
their place on the nostrils by the grip of a spring .
他们的 地方 在 这 鼻孔 经过 这 紧握 的 一个 春天 .

因为她的鼻子上架着一副老式眼镜，这种眼镜通过弹簧固定在鼻孔上。

[baɪ] [naɪt] [ðiːz] [tuː] [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] ['wɪmɪn] [set] [ə; eɪ] [læmp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
By night these two hardworking women set a lamp between them ;
经过 夜晚 这些 二 任劳任怨 女性 放 一个 灯 之间 他们 ;

晚上，这两个勤劳的女人在她们中间放了一盏灯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,
and **the** **light** **,**
和 这 光 ,

还有光，

['kɑːnsntreɪtɪd] [baɪ] [tuː] [gloʊb] - [ʃeɪpt] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
concentrated **by** **two** **globe** **-** **shaped** **bottles** **of** **water** **,**
集中 经过 二 地球 - 形状 瓶子 的 水 ,

浓缩于两个球形瓶装水，

[ʃoʊd] [ðə; ði]['eldər][ðə; ði][faɪn] ['netwɜːrk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [θredz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ,
showed **the** **elder** **the** **fine** **network** **made** **by** **the** **threads** **on** **her** **pillow** **,**
显示 这 长老 这 美好的 网络 制成 经过 这 线程 在 她 枕头 ,

向长者展示了枕头上用线编织的精致网络，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and **the** **younger** **the** **most** **delicate** **details** **of** **the** **pattern** **she** **was**
和 这 年轻 这 最多 精美的 细节 的 这 图案 她 曾是
[im'brɔidəːriŋ] .
embroidering **.**
刺绣 .

越年轻，她所绣图案的细节就越精致。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]
The **outward** **bend** **of** **the** **window** **had** **allowed** **the** **girl** **to** **rest** **a** **box** **of**
这 向外 弯曲 的 这 窗户 有 允许 这 女孩 到 休息 一个 盒子 的
[ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,
earth **on** **the** **window** **-** **sill** **,**
地球 在 这 窗户 - 窗台 ,

窗户向外弯曲，让女孩可以把一箱泥土放在窗台上，

[ɪn] [wɪtʃ] [gruː] [sʌm; səm] [swiːt] ['piːz] ,
in **which** **grew** **some** **sweet** **peas** **,**
在 哪个 生长 一些 甜的 豌豆 ,

里面长着一些香豌豆，

[nə'stɜːrʃəm] ,
nasturtiums **,**
金莲花 ,

旱金莲，

[ə; eɪ] ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] ['hʌnisʌkl] ,
a **sickly** **little** **honeysuckle** **,**
一个 病弱的 小的 金银花 ,

一株病弱的小金银花，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kən'vɑːlvjələs] [ðæt] [twaɪnd] [ɪts] [freɪl] [stemz] [ʌp] [ðə; ði]['aɪərn][baːz] .
and **some** **convolvulus** **that** **twined** **its** **frail** **stems** **up** **the** **iron** **bars** **.**
和 一些 旋花 那 缠绕 它是 脆弱 茎 向上 这 铁 酒吧 .

还有一些旋花，它脆弱的茎干缠绕在铁条上。

[ðiːz] ['iːtiəleɪtɪd] [plænts] [prə'duːst] [ə; eɪ] [fjuː] [peɪl] ['flaʊərz] ,
These **etiolated** **plants** **produced** **a** **few** **pale** **flowers** **,**
这些 黄化 植物 生产 一个 很少 苍白 花朵 ,

这些黄化的植物开出几朵淡色的花，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər]
and **added** **a** **touch** **of** **indescribable** **sadness** **and** **sweetness** **to** **the** **picture**
和 额外 一个 触碰 的 无法形容 悲伤 和 甜味 到 这 图片
['ɔːfərd] [baɪ] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ,
offered **by** **this** **window** **,**
提供 经过 这 窗户 ,

给这扇窗户所呈现的画面增添了一丝难以言喻的悲伤和甜蜜，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [ə'proʊpriətli] [freɪmd] .

in	which	the	two	figures	were	appropriately	framed	.
在	哪个	这	二	数据	是	适当	框	.

其中两个人物的形象被恰当地框起来。

[ðə; ði][moʊst] ['selfɪʃ] [soʊl] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [də'mestɪk] [siːn] [wʊd] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

The	most	selfish	soul	who	chanced	to	see	this	domestic	scene	would	carry	away	with
这	最多	自私	灵魂	WHO	偶然	到	看	这	国内的	场景	会	携带	离开	和

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [led] [ɪn]['pærɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

him	a	perfect	image	of	the	life	led	in	Paris	by	the	working	class	of	women	,
他	一个	完美的	图像	的	这	生活	引领	在	巴黎	经过	这	在职的	班级	的	女性	,

哪怕是最自私的人，只要看到这幅家庭景象，都会对巴黎工人阶级妇女的生活产生完美的印象。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmb'rɔɪdəres] ['evɪdəntli] [lɪvd] [baɪ][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] .

for	the	embroideress	evidently	lived	by	her	needle	.
为了	这	刺绣女工	显然	居住地	经过	她	针	.

显然，这位女刺绣师是靠针线活下去的。

['meni] ,

Many	,
许多	,

许多，

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːrnstaɪl] ,

as	they	passed	through	the	turnstile	,
作为	他们	通过了	通过	这	旋转闸门	,

当他们穿过旋转栅门时，

[faʊnd] [ðəm'selvz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['kʌlər] ,

found	themselves	wondering	how	a	girl	could	preserve	her	color	,
成立	他们自己	好奇	如何	一个	女孩	可以	保存	她	颜色	,

她们想知道女孩如何才能保持自己的肤色，

['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['selər] .

living	in	such	a	cellar	.
活的	在	这样的	一个	地窖	.

住在这样的地窖里。

[ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

A	student	of	lively	imagination	,
一个	学生	的	热闹	想像力	,

一个富有想象力的学生，

['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ] - ['lætn] ,

going	that	way	to	cross	to	the	Quartier	-	Latin	,
去	那	方式	到	叉	到	这	区	-	拉丁	,

沿着这条路穿过拉丁区，

[wʊd] [kəm'per] [ðɪs] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['vedʒɪteɪtɪv] [laɪf] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] [ðæt] [klʌŋ]

would	compare	this	obscure	and	vegetative	life	to	that	of	the	ivy	that	clung
会	比较	这	朦胧	和	植物性的	生活	到	那	的	这	常春藤	那	紧紧抓住

[tuː; tə] [ðiːz] [tʃɪl] [wɔːlz] ,

to	these	chill	walls	,
到	这些	寒意	墙壁	,

会把这种晦涩的植物生命比作攀附在寒冷墙壁上的常春藤，

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [bɔːrn][tuː; tə]['leɪbər] ,

to	that	of	the	peasants	born	to	labor	,
到	那	的	这	农民	出生	到	劳动	,

和生来劳动的农民相比，

[huː] [ɑːr; ər][bɔːrn] ,
who are born ,
WHO 是 出生 ,

出生的人，

[tɔɪl] ,
toil ,
辛劳 ,

辛劳，

[ænd; ənd][daɪ] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [fiːd] .
and die unknown to the world they have helped to feed .
和 死 未知 到 这 世界 他们 有 帮助 到 喂养 .

而他们死去时，却不为世人所知，他们曾帮助养育过这个世界。

[ə; eɪ] [haʊs] - [ˈoʊnər] ,
A house - owner ,
一个 房子 - 所有者 ,

一位房主，

[ˈæftər] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvæljuːər] ,
after studying the house with the eye of a valuer ,
后 学习 这 房子 和 这 眼睛 的 一个 估价师 ,

在以估价师的眼光研究了这栋房子之后，

[wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
would have said ,
会 有 说 ,

会说，

" [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɪf] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ?
" What will become of those two women if embroidery should go out of fashion ?
" 什么 将要 变得 的 那些 二 女性 如果 刺绣 应该 去 出去 的 时尚 ?

“如果刺绣不再流行，那两个女人会怎么样呢?

" [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [men] [huː] ,
" Among the men who ,
" 之中 这 男人 WHO ,

“在那些人中，

[ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][diː] [vɪl] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈpæleɪ] [diː] [ˈdʒʌstɪs] ,
having some appointment at the Hotel de Ville or the Palais de Justice ,
拥有 一些 预约 在 这 酒店 德 维尔 或者 这 宫殿 德 正义 ,

在巴黎市政厅或司法宫有约会，

[wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðɪs] [striːt] [æt; ət] [fɪkst] [ˈaʊərz] ,
were obliged to go through this street at fixed hours ,
是 有义务 到 去 通过 这 街道 在 固定的 小时 ,

必须在固定时间经过这条街，

[ˈiːðər] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [ɔːr][ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,
either on their way to business or on their return home ,
任何一个 在 他们的 方式 到 商业 或者 在 他们的 返回 家 ,

无论是在出差途中还是回家途中，

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈtʃærətəbl] [soʊl] .
there may have been some charitable soul .
那里 可能 有 到过 一些 慈善 灵魂 .

可能存在一些慈善的灵魂。

[sʌm; səm] [ˈwɪdoʊər] [ɔːr][əˈdoʊnɪs][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] ,
Some widower or Adonis of forty ,
一些 鳏夫 或者 阿多尼斯 的 四十 ,

某个鳏夫或四十岁的美男子，

[brɔːt] [soʊ]['ɔːf(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] [sæd][laɪvz; lɪvz] ,

brought	so	often	into	the	secrets	of	these	sad	lives	,
带来	所以	经常	进入	这	秘密	的	这些	伤心	生活	,

经常被带入这些悲伤生活的秘密，

[meɪ] [pər'hæps][hæv; həv] ['rekənd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

may	perhaps	have	reckoned	on	the	poverty	of	this	mother	and	daughter	,
可能	也许	有	估计	在	这	贫困	的	这	母亲	和	女儿	,

也许考虑到这对母女的贫困，

[ænd; ənd][hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['mæstər][æt; ət][noʊ] [greɪt] [kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

and	have	hoped	to	become	the	master	at	no	great	cost	of	the	innocent
和	有	希望	到	变得	这	掌握	在	不	伟大的	成本	的	这	清白的

[wɜːrk] - ['wʊmən] ,

work	-	woman	,
工作	-	女士	,

并希望成为主人，而不必牺牲无辜的女工，

[huːz] ['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['dɪmpld] ['fɪŋgərz] ,

whose	nimble	and	dimpled	fingers	,
谁	灵活	和	凹陷的	手指	,

灵巧的、有酒窝的手指，

['juːθfl] ['fɪgjər] ,

youthful	figure	,
青春	数字	,

青春的身影，

[ænd; ənd] [waɪt] [skɪn] - - [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [duː] ,

and	white	skin	-	-	a	charm	due	,
和	白色的	皮肤	-	-	一个	魅力	到期的	,

和白皙的皮肤——一种魅力，

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

[tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sʌnləs] [striːt] - - [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

to	living	in	this	sunless	street	-	-	had	excited	his	admiration	.
到	活的	在	这	无日光	街道	-	-	有	兴奋的	他的	钦佩	.

生活在这条没有阳光的街道上——引起了他的钦佩。

[pər'hæps] ,

Perhaps	,
也许	,

也许，

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

再次，

[sʌm; səm] ['ɑːnɪst] [klɜːrk] ,

some	honest	clerk	,
一些	诚实的	职员	,

一些诚实的职员，

[wɪð; wɪθ] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,

with	twelve	hundred	francs	a	year	,
和	十二	百	法郎	一个	年	,

每年一千二百法郎，

['siːɪŋ] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ðə; ði] [gɜːrl] [geɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] ,

seeing	every	day	the	diligence	the	girl	gave	to	her	needle	,
看到	每一个	天	这	勤勉	这	女孩	给予	到	她	针	,

每天看到女孩勤奋地缝针，

[ænd; ənd] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

and	appreciating	the	purity	of	her	life	,
和	欣赏	这	纯度	的	她	生活	,

并欣赏她生活中的纯洁，

[wʌz; wəz] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvd] ['prɑːspekts] [tuː; tə] [ju'naɪt] [wʌn] ['hʌmb(ə)l] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

was	only	waiting	for	improved	prospects	to	unite	one	humble	life	with	another	,
曾是	仅有的	等待	为了	改进	前景	到	团结	一	谦逊的	生活	和	其他	,

只等待更好的前景，让一个卑微的生命与另一个卑微的生命结合，

[wʌn] [fɔːrm] [ʌv; əv] [tɔɪl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

one	form	of	toil	to	another	,
一	形式	的	辛劳	到	其他	,

从一种形式的辛劳到另一种形式的辛劳，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] ['mænz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːm] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	to	bring	at	any	rate	a	man's	arm	and	a	calm	affection	,
和	到	带来	在	任何	速度	一个	男人的	手臂	和	一个	冷静的	感情	,

并至少带来一个男人的手臂和平静的感情，

[peɪl] - [hjʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

pale	-	hued	like	the	flowers	in	the	window	,
苍白	-	有色	喜欢	这	花朵	在	这	窗户	,

像窗边的花一样淡雅，

[tuː; tə] [ʌp'hoʊld] [ðɪs] [hoʊm] .

to	uphold	this	home	.
到	坚持	这	家	.

去维护这个家。

[veɪg] [hoʊp] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [dɪm] ,

Vague	hope	certainly	gave	life	to	the	mother's	dim	,
模糊的	希望	当然	给予	生活	到	这	母亲的	暗淡	,

模糊的希望确实给母亲的昏暗带来了生命，

[greɪ] [aɪz] .

gray	eyes	.
灰色的	眼睛	.

灰色的眼睛。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

Every	morning	,
每一个	早晨	,

每天早上，

['æftər] [ðə; ði] [moʊst] ['fruːg(ə)l] ['brekfəst] ,

after	the	most	frugal	breakfast	,
后	这	最多	节俭	早餐	,

吃过最简朴的早餐后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ,

she	took	up	her	pillow	,
她	采取	向上	她	枕头	,

她拿起枕头，

[ðoʊ] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

though	chiefly	for	the	look	of	the	thing	,
尽管	主要	为了	这	看	的	这	事物	,

虽然主要是为了外观，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪ] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'hɑːgəni] ['wɜːrkˌtebl] [æz; əz][oʊld][æz; əz]

for	she	would	lay	her	spectacles	on	a	little	mahogany	worktable	as	old	as
为了	她	会	躺	她	眼镜	在	一个	小的	桃花心木	工作台	作为	老的	作为

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

因为她会把眼镜放在一张和她一样老的红木小工作台上，

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] [tɪl] [ten] [æt; ət][ðə; ði]

and	look	out	of	the	window	from	about	half	-	past	eight	till	ten	at	the
和	看	出去	的	这	窗户	从	关于	一半	-	过去的	八	直到	十	在	这

['regjələr] ['pæsər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

regular	passers	in	the	street	;
常规的	过路人	在	这	街道	;

从八点半到十点左右，透过窗户看着街上常见的行人；

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðer; ðər] [glɑːnsiz] ,

she	caught	their	glances	,
她	捕捉	他们的	眼神	,

她捕捉到了他们的目光，

[riˈmɑːkt] [ɑːn][ðer; ðər][geɪt] ,

remarked	on	their	gait	,
评论	在	他们的	步态	,

注意到他们的步态，

[ðer; ðər] [dres] ,

their	dress	,
他们的	裙子	,

他们的着装，

[ðer; ðər] ['kaʊntənəns] ,

their	countenance	,
他们的	面容	,

他们的面容，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

and	almost	seemed	to	be	offering	her	daughter	,
和	几乎	似乎	到	是	提供	她	女儿	,

几乎像是在向她的女儿献上，

[hɜːr; hər] ['gɔsipiŋ] [aɪz] [soʊ] ['evɪdəntli] [traɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [sʌm; səm] [mæg'netɪk] ['sɪmpəθi] [baɪ]

her	gossiping	eyes	so	evidently	tried	to	attract	some	magnetic	sympathy	by
她	八卦	眼睛	所以	显然	尝试	到	吸引	一些	磁的	同情	经过

[mə'nuːvər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

manoeuvres	worthy	of	the	stage	.
机动	值得	的	这	阶段	.

她那双爱说闲话的眼睛显然是在试图通过舞台上的表演来吸引一些同情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

It	was	evident	that	this	little	review	was	as	good	as	a	play	to	her	,
它	曾是	明显	那	这	小的	审查	曾是	作为	好的	作为	一个	玩	到	她	,

显然，这篇小评论对她来说就像一出戏，

[ænd; ənd][pər'hæps][hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .

and	perhaps	her	single	amusement	.
和	也许	她	单身的	娱乐	.

或许这是她唯一的乐趣。

[ðə; ði] ['dɔːtər] ['rerli] [lʊkt] [ʌp] .

The	daughter	rarely	looked	up	.
这	女儿	很少	看起来	向上	.

女儿很少抬头。

['mɑːdəsti] ,
Modesty ,
谦逊 ,

谦逊，

[ɔːr][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,
or a painful consciousness of poverty ,
或者 一个 痛苦 意识 的 贫困 ,

或痛苦地意识到贫穷，

[siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] - [freɪm] ;
seemed to keep her eyes riveted to the work - frame ;
似乎 到 保持 她 眼睛 铆接 到 这 工作 - 框架 ;

似乎她的目光一直盯着工作架；

[ænd; ənd]['oʊnli][sʌm; səm] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [muːvd] [hɜːr; hər]
and only some exclamation of surprise from her mother moved her
和 仅有的 一些 感叹 的 惊喜 从 她 母亲 已搬 她
[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [fiʧər] .
to show her small features .
到 展示 她 小的 特征 .

只有她母亲的一声惊呼，才让她露出了小脸。

[ðen] [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [koʊt] ,
Then a clerk in a new coat ,
然后 一个 职员 在 一个 新的 外套 ,

然后一位穿着新外套的职员，

[ɔːr] [huː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
or who unexpectedly appeared with a woman on his arm ,
或者 WHO 不料 出现 和 一个 女士 在 他的 手臂 ,

或者意外地带着一个女人出现，

[maɪt] [kæʧ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['slaɪtli] [ˌʌp'tɜːrnd] [noʊz] ,
might catch sight of the girl's slightly upturned nose ,
可能 抓住 视线 的 这 女孩们 轻微地 翻转 鼻子 ,

可能会看到女孩微微上翘的鼻子，

[hɜːr; hər]['roʊzi] [maʊθ] ,
her rosy mouth ,
她 红润 嘴 ,

她红润的嘴唇，

[ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] ,
and gray eyes ,
和 灰色的 眼睛 ,

灰色的眼睛，

['ɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fə'tiːgɪŋ] [tɔɪl] .
always bright and lively in spite of her fatiguing toil .
总是 明亮的 和 热闹 在 尽管如此 的 她 令人疲惫的 辛劳 .

尽管工作劳累，但她总是精神饱满、充满活力。

[hɜːr; hər] [leɪt] ['aʊərz] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [treɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [baɪ][ə; eɪ] [peɪl] ['sɜːrk(ə)l] [mɑːrkt] ['ʌndər]
Her late hours had left a trace on her face by a pale circle marked under
她 晚的 小时 有 左边 一个 痕迹 在 她 脸 经过 一个 苍白 圆圈 标记 在下面
[iːʧ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [freʃ] ['roʊzinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʧiːks] .
each eye on the fresh rosiness of her cheeks .
每个 眼睛 在 这 新鲜的 玫瑰色 的 她 脸颊 .

由于熬夜，她的脸上留下了痕迹：在她红润的脸颊上，每只眼睛下方都有一个淡淡的黑眼圈。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] - -

The	poor	child	looked	as	if	she	were	made	for	love	and	cheerfulness	-	-
这	贫穷的	孩子	看起来	作为	如果	她	是	制成	为了	爱	和	愉悦	-	-

[fɔ:r; fər] [lʌv] ,

for	love	,
为了	爱	,

这个可怜的孩子看上去仿佛天生就是为了爱和快乐而生的——为了爱，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔ:n] [tu:] ['pɜ:rfɪkt] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] ,

which	had	drawn	two	perfect	arches	above	her	eyelids	,
哪个	有	绘制	二	完美的	拱门	多于	她	眼睑	,

在她的眼睑上方画出两个完美的拱形，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [her] ,

and	had	given	her	such	a	mass	of	chestnut	hair	,
和	有	给定	她	这样的	一个	大量的	的	板栗	头发	,

并赋予她一头浓密的栗色头发，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tent] ,

that	she	might	have	hidden	under	it	as	under	a	tent	,
那	她	可能	有	隐	在下面	它	作为	在下面	一个	帐篷	,

她本可以藏在里面，就像藏在帐篷下面一样，

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvɝz] [aɪ] - - [fɔ:r; fər] ['tʃɪrflnəs] ,

impenetrable	to	the	lover's	eye	-	-	for	cheerfulness	,
坚不可摧	到	这	恋人的	眼睛	-	-	为了	愉悦	,

情人眼中无法看透——为了快乐，

[wɪtʃ] [geɪv] ['kwɪvərɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər]['nɒstrəlz] ,

which	gave	quivering	animation	to	her	nostrils	,
哪个	给予	颤抖	动画片	到	她	鼻孔	,

让她的鼻孔颤动起来，

[wɪtʃ] [kaːvd] [tu:] ['dɪmplz] [ɪn][hɜ:r; hər]['roʊzi] [tʃi:ks] ,

which	carved	two	dimples	in	her	rosy	cheeks	,
哪个	雕刻	二	酒窝	在	她	红润	脸颊	,

在她红润的脸颊上刻出两个酒窝，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [kwɪk] [tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; hər] ['trʌblz] ;

and	made	her	quick	to	forget	her	troubles	;
和	制成	她	快的	到	忘记	她	麻烦	;

让她很快忘记烦恼；

['tʃɪrflnəs] ,

cheerfulness	,
愉悦	,

快乐，

[ðə; ði] ['blɑ:səm] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

the	blossom	of	hope	,
这	开花	的	希望	,

希望之花，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃudərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bærən] [pæθ] [ʌv; əv]

which	gave	her	strength	to	look	out	without	shuddering	on	the	barren	path	of
哪个	给予	她	力量	到	看	出去	没有	颤抖	在	这	荒芜	小路	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

这给了她力量，使她在荒芜的人生道路上不畏惧地向前看。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [her] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['kerfəli] [drest] .

The	girl's	hair	was	always	carefully	dressed	.
这	女孩们	头发	曾是	总是	小心	穿着	.

女孩的头发总是精心打理。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['pærɪs] ['ni:dl,wumən] ,

After	the	manner	of	Paris	needlewomen	,
后	这	方式	的	巴黎	女裁缝	,

按照巴黎女裁缝的做法，

[hɜ:r; hər] ['tɔɪlət] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kwaɪt] [kəm'pli:t] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brʌʃt] [hɜ:r; hər] [her]

her	toilet	seemed	to	her	quite	complete	when	she	had	brushed	her	hair
她	洗手间	似乎	到	她	相当	完全的	什么时候	她	有	刷过	她	头发

[smu:ð] [ænd; ənd] [tʌkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [kə:lz] [ðæt] [pleɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] ['temp(ə)l][ɪn]['kɑ:ntræst]

smooth	and	tucked	up	the	little	short	curls	that	played	on	each	temple	in	contrast
光滑的	和	塞进去	向上	这	小的	短的	卷发	那	玩	在	每个	寺庙	在	对比

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [skɪn] .

with	the	whiteness	of	her	skin	.
和	这	白人	的	她	皮肤	.

当她把头发梳理顺整，并将两鬓上与白皙皮肤形成对比的小短卷发盘起来时，她的打扮似乎已经相当完美了。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nek] [wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] ,

The	growth	of	it	on	the	back	of	her	neck	was	so	pretty	,
这	生长	的	它	在	这	后退	的	她	脖子	曾是	所以	漂亮的	,

她脖子后面长出来的毛真漂亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [laɪn] ,

and	the	brown	line	,
和	这	棕色的	线	,

棕色线，

[soʊ] ['klɪrli] [treɪst] ,

so	clearly	traced	,
所以	清楚地	追踪	,

如此清晰地追踪，

[geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] ,

gave	such	a	pleasing	idea	of	her	youth	and	charm	,
给予	这样的	一个	令人愉悦	主意	的	她	青年	和	魅力	,

让人如此愉悦地感受到她的青春和魅力，

[ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] ,

that	the	observer	,
那	这	观察员	,

观察者

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,

seeing	her	bent	over	her	work	,
看到	她	弯曲	超过	她	工作	,

看到她弯腰工作，

[ænd; ənd] [ˌʌn'mu:vd] [baɪ] ['eni] [saʊnd] ,

and	unmoved	by	any	sound	,
和	不动	经过	任何	声音	,

不受任何声音影响，

[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [koʊ'ket] .

was	inclined	to	think	of	her	as	a	coquette	.
曾是	倾斜	到	思考	的	她	作为	一个	卖弄风情的人	.

倾向于认为她是一个风骚的女人。

[sʌtʃ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['prɑ:mɪs] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] ,

Such	**inviting**	**promise**	**had**	**excited**	**the**	**interest**	**of**	**more**	**than**	**one**	**young**	**man**	**,**
这样的	邀请	承诺	有	兴奋的	这	兴趣	的	更多的	比	一	年轻的	男人	,

如此诱人的承诺激起了不止一个年轻人的兴趣，

[hu:] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['mɑ:dɪst] ['kaʊntənəns] .

who	**turned**	**round**	**in**	**the**	**vain**	**hope**	**of**	**seeing**	**that**	**modest**	**countenance**	**.**
WHO	转向	圆形的	在	这	徒劳	希望	的	看到	那	谦虚的	面容	.

他转过身，徒劳地希望看到那张谦逊的面容。

" ['kærəlɪn] ,

"	**Caroline**	**,**
"	卡罗琳	,

“卡罗琳，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [feɪs] [ðæt] ['pa:siz] ['regjələrli] [baɪ] ,

there	**is**	**a**	**new**	**face**	**that**	**passes**	**regularly**	**by**	**,**
那里	是	一个	新的	脸	那	通过	经常	经过	,

有一张新面孔经常经过，

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌnz][tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	**not**	**one**	**of**	**the**	**old**	**ones**	**to**	**compare**	**with**	**it**	**.**
和	不是	一	的	这	老的	一个	到	比较	和	它	.

并且没有一个旧的可以与之相比。

" [ði:z] [wɜ:rdz] ,

"	**These**	**words**	**,**
"	这些	字	,

“这些话，

['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌn] ['ɔ:gəst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] - ,

spoken	**in**	**a**	**low**	**voice**	**by**	**her**	**mother**	**one**	**August**	**morning**	**in**	**1815**	**,**
说	在	一个	低的	嗓音	经过	她	母亲	一	八月	早晨	在	-	,

1815 年 8 月的一个早晨，她的母亲低声说道，

[hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ɪn'dɪfrəns] ,

had	**vanquished**	**the**	**young**	**needlewoman's**	**indifference**	**,**
有	战败者	这	年轻的	-	漠不关心	,

战胜了年轻女裁缝的冷漠，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ;

and	**she**	**looked**	**out**	**on**	**the**	**street**	**;**
和	她	看起来	出去	在	这	街道	;

她望着街道；

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,

but	**in**	**vain**	**,**
但	在	徒劳	,

但徒劳无功，

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

the	**stranger**	**was**	**gone**	**.**
这	陌生人	曾是	已消失	.

陌生人已经走了。

" [wer] [hæz; həz][hi:; hi] [floʊn] [tu:; tə] ?

"	**Where**	**has**	**he**	**flown**	**to**	**?**
"	在哪里	有	他	飞行	到	?

“他飞到哪儿去了？

" [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	**said**	**she**	**.**
"	说	她	.

“她说。

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [noʊ] [daʊt] [æt; ət] [fɔːr] ;

"	He	will	come	back	no	doubt	at	four	;
"	他	将要	来	后退	不	怀疑	在	四	;

“他肯定会在四点回来；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ,

I	shall	see	him	coming	,
我	将	看	他	未来	,

我会看到他来，

[ænd; ənd] [wɪl] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .

and	will	touch	your	foot	with	mine	.
和	将要	触碰	你的	脚	和	矿	.

并用我的脚触碰你的脚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] ;

I	am	sure	he	will	come	back	;
我	是	当然	他	将要	来	后退	;

我确信他会回来的；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ['regjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] ;

he	has	been	through	the	street	regularly	for	the	last	three	days	;
他	有	到过	通过	这	街道	经常	为了	这	最后的	三	天	;

过去三天他经常经过这条街；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['aʊərz] ['veri] .

but	his	hours	vary	.
但	他的	小时	各不相同	.

但他的工作时间不定。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

The	first	day	he	came	by	at	six	o'clock	,
这	第一的	天	他	来了	经过	在	六	点钟	,

第一天他六点过来的时候，

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] ,

the	day	before	yesterday	it	was	four	,
这	天	前	昨天	它	曾是	四	,

前天是四点，

['jestərdeɪ] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [θriː] .

yesterday	as	early	as	three	.
昨天	作为	早期的	作为	三	.

昨天早三点。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .

I	remember	seeing	him	occasionally	some	time	ago	.
我	记住	看到	他	偶尔	一些	时间	前	.

我记得以前有段时间偶尔见过他。

[hiː; hi][ɪz][sʌm; səm][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] - ['ɑːfɪs] [huː] [hæz; həz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɛ'reɪ] . - - [waɪ]

He	is	some	clerk	in	the	Prefet's	office	who	has	moved	to	the	Marais	.	-	-	Why
他	是	一些	职员	在	这	-	办公室	WHO	有	已搬	到	这	玛莱区	.	-	-	为什么

!

!
!

他是省长办公室的一名职员，现已搬到玛黑区。——为什么！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	she	exclaimed	,
"	她	惊呼	,

“她惊呼道，

['æftər] ['glænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
after **glancing** **down** **the** **street** **,**
后 瞥了一眼 向下 这 街道 ,

看了一眼街上的情况后，

" ['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [koʊt][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['werɪŋ] [ə; eɪ][wɪg] ;
" **our** **gentleman** **of** **the** **brown** **coat** **has** **taken** **to** **wearing** **a** **wig** **;**
" 我们的 绅士 的 这 棕色的 外套 有 已采取 到 穿着 一个 假发 ;

“我们这位穿棕色外套的绅士开始戴假发；

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəz] [hɪm; ɪm] !
how **much** **it** **alters** **him** **!**
如何 很多 它 改变 他 !

这对他产生了多大的改变啊！

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [koʊt][wʌz; wəz] ,
" **The** **gentleman** **of** **the** **brown** **coat** **was** **,**
" 这 绅士 的 这 棕色的 外套 曾是 ,

“那位穿棕色外套的绅士，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
it **would** **seem** **,**
它 会 似乎 ,

看起来，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['kɑːmənli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['deɪli] [prə'seʃ(ə)n] ,
the **individual** **who** **commonly** **closed** **the** **daily** **procession** **,**
这 个人 WHO 通常 关闭 这 日常的 游行 ,

通常负责结束日常游行的人，

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['spektəklz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for **the** **old** **woman** **put** **on** **her** **spectacles** **and** **took** **up** **her** **work** **with** **a**
为了 这 老的 女士 放 在 她 眼镜 和 采取 向上 她 工作 和 一个
[saɪ] ,
sigh **,**
叹 ,

老妇人戴上眼镜，叹了口气，开始工作，

['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['lævətər] [hɪm'self] [wʊd]
glancing **at** **her** **daughter** **with** **so** **strange** **a** **look** **that** **Lavater** **himself** **would**
瞥了一眼 在 她 女儿 和 所以 奇怪的 一个 看 那 拉瓦特 他自己 会
[hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] .
have **found** **it** **difficult** **to** **interpret** **.**
有 成立 它 难的 到 解释 .

她用一种奇怪的眼神看着女儿，连拉瓦特自己都难以理解。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Admiration **,**
钦佩 ,

钦佩，

['grætɪtuːd] ,
gratitude **,**
感激 ,

感激，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hoʊp][fɔːr; fər] ['betər] [deɪz] ,
a **sort** **of** **hope** **for** **better** **days** **,**
一个 种类 的 希望 为了 更好的 天 ,

对美好未来的一种期盼，

[wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔːtər] .

were	mingled	with	pride	at	having	such	a	pretty	daughter	.
是	混合	和	自豪	在	拥有	这样的	一个	漂亮的	女儿	.

有这样一个漂亮的女儿，我们感到无比自豪。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə'genst] ['kɛrəˌlaɪnz] ,

At	about	four	in	the	afternoon	the	old	lady	pushed	her	foot	against	Caroline's	,
在	关于	四	在	这	下午	这	老的	女士	推动	她	脚	反对	卡罗琳的	,

下午四点左右，老太太用脚顶了一下卡罗琳的脚，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['æktər] ,

and	the	girl	looked	up	quickly	enough	to	see	the	new	actor	,
和	这	女孩	看起来	向上	迅速地	足够的	到	看	这	新的	演员	,

女孩迅速抬起头，看到了新来的演员，

[huːz] ['regjələr] ['ædvent] [wʊd] [ˌðens'fɔːrθ] [lend] [və'raɪəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .

whose	regular	advent	would	thenceforth	lend	variety	to	the	scene	.
谁	常规的	来临	会	此后	借	种类	到	这	场景	.

它的定期出现将为场景增添多样性。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

He	was	tall	and	thin	,
他	曾是	高的	和	薄的	,

他又高又瘦，

[ænd; ənd] [wɔːr] [blæk] ,

and	wore	black	,
和	穿着	黑色的	,

穿着黑色衣服，

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ,

a	man	of	about	forty	,
一个	男人	的	关于	四十	,

一个四十岁左右的男人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] ;

with	a	certain	solemnity	of	demeanor	;
和	一个	肯定	严肃	的	风度	;

具有一定的庄重气度；

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] ['heɪz(ə)l] [aɪ] [met] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [dʌl] [geɪz] ,

as	his	piercing	hazel	eye	met	the	old	woman's	dull	gaze	,
作为	他的	冲孔	榛	眼睛	遇见	这	老的	女性的	乏味的	目光	,

当他那双锐利的淡褐色眼睛与老妇人呆滞的目光相遇时，

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [kweɪk] ,

he	made	her	quake	,
他	制成	她	地震	,

他让她颤抖，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['hɑːrts] ,

for	she	felt	as	though	he	had	the	gift	of	reading	hearts	,
为了	她	毛毡	作为	尽管	他	有	这	礼物	的	阅读	心	,

因为她觉得他有读心术，

[ɔːr] [mʌtʃ] ['præktɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	much	practice	in	it	,
或者	很多	实践	在	它	,

或者多加练习，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][æz; əz] ['aɪsi] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [dæŋk] [striːt]

and	his	presence	must	surely	be	as	icy	as	the	air	of	this	dank	street
和	他的	在场	必须	一定	是	作为	冰冷的	作为	这	空气	的	这	dank	街道

.

:

.

他的存在一定就像这条潮湿街道上的空气一样冰冷。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌl] ,

Was	the	dull	,
曾是	这	乏味的	,

是沉闷的，

['sæloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] [feɪs] [duː] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

sallow	complexion	of	that	ominous	face	due	to	excess	of	work	,
黄褐色	肤色	的	那	不祥的	脸	到期的	到	过量的	的	工作	,

那张因过度劳累而面色蜡黄、面色阴沉的脸，

[ɔːr][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['delɪkət] [helθ] ?

or	the	result	of	delicate	health	?
或者	这	结果	的	精美的	健康	?

还是身体虚弱的结果?

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sə'plaɪd] ['twenti] ['dɪfrənt] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ;

The	old	woman	supplied	twenty	different	answers	to	this	question	;
这	老的	女士	供应	二十	不同的	答案	到	这	问题	;

老妇人对这个问题给出了二十种不同的答案；

[bʌt; bət] ['kærəlɪn] ,

but	Caroline	,
但	卡罗琳	,

但卡罗琳

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

第二天，

[di'sɜːnd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [braʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][prɑːmpt][tuː; tə]

discerned	the	lines	of	long	mental	suffering	on	that	brow	that	was	so	prompt	to
辨别	这	线条	的	长的	精神的	痛苦	在	那	眉头	那	曾是	所以	迅速的	到

[fraʊn] .

frown	.
皱眉	.

在那皱眉的额头上，可以看到长期精神痛苦的痕迹。

[ðə; ði] ['ræðər] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [wɪtʃ]

The	rather	hollow	cheeks	of	the	Unknown	bore	the	stamp	of	the	seal	which
这	相当	空洞的	脸颊	的	这	未知	钻孔	这	邮票	的	这	海豹	哪个

['sɑːroʊ] [sets] [ɑːn][ɪts] ['vɪktəms][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][grænt][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːmən]

sorrow	sets	on	its	victims	as	if	to	grant	them	the	consolation	of	common
悲哀	套	在	它是	受害者	作为	如果	到	授予	他们	这	安慰	的	常见的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['brʌðərli] ['juːniən][fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] .

recognition	and	brotherly	union	for	resistance	.
认出	和	兄弟般的	联盟	为了	反抗	.

无名氏凹陷的脸颊上带着悲伤给受害者留下的印记，仿佛是为了给予他们共同认可和兄弟般团结抵抗的安慰。

[ðoʊ] [ðə; ði]['gɜːlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv] ['laɪvli] [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Though	the	girl's	expression	was	at	first	one	of	lively	but	innocent	curiosity	,
尽管	这	女孩们	表达	曾是	在	第一的	一	的	热闹	但	清白的	好奇心	,

虽然女孩的表情一开始是活泼而天真的好奇，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [riˈsiːdid] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

it	assumed	a	look	of	gentle	sympathy	as	the	stranger	receded	from	view	,
它	假定	一个	看	的	温和的	同情	作为	这	陌生人	消退	从	看法	,

当陌生人从视野中消失时，它露出了温柔同情的表情，

[laɪk] [ə; eɪ] [læst] [rɪˈleɪʃn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [treɪn] .

like	a	last	relation	following	in	a	funeral	train	.
喜欢	一个	最后的	关系	下列的	在	一个	葬礼	火车	.

就像葬礼队伍中跟随的最后一位亲人。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

The	heat	of	the	weather	was	so	great	,
这	热	的	这	天气	曾是	所以	伟大的	,

天气太热了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][soʊ]['æbsənt] - [ˈmaɪndɪd] ,

and	the	gentleman	was	so	absent	-	minded	,
和	这	绅士	曾是	所以	缺席的	-	有思想	,

这位先生心不在焉，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi]

that	he	had	taken	off	his	hat	and	forgotten	to	put	it	on	again	as	he
那	他	有	已采取	离开	他的	帽子	和	被遗忘的	到	放	它	在	再次	作为	他

[went] [daʊn] [ðə; ði][ˈskwɑːlɪd] [striːt] .

went	down	the	squalid	street	.
去	向下	这	肮脏的	街道	.

当他走在那条肮脏的街道上时，他摘下了帽子，却忘记再戴上。

[ˈkærəlɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][stɜːrn] [lʊk] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [her]

Caroline	could	see	the	stern	look	given	to	his	countenance	by	the	way	the	hair
卡罗琳	可以	看	这	船尾	看	给定	到	他的	面容	经过	这	方式	这	头发

[wʌz; wəz] [brʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

was	brushed	from	his	forehead	.
曾是	刷过	从	他的	前额	.

卡罗琳从他额头上的头发梳理可以看出他脸上严肃的表情。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

The	strong	impression	,
这	强的	印象	,

强烈的印象，

[dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] ,

devoid	of	charm	,
缺乏	的	魅力	,

缺乏魅力，

[meɪd] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl][baɪ] [ðɪs] ['mænz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnˈlaɪk] ['eni] [senˈseɪʃ(ə)n] [prəˈduːst]

made	on	the	girl	by	this	man's	appearance	was	totally	unlike	any	sensation	produced
制成	在	这	女孩	经过	这	男人的	外貌	曾是	完全	与此不同	任何	感觉	生产

[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [huː] [juːst] [ðə; ði] [striːt] ;

by	the	other	passengers	who	used	the	street	;
经过	这	其他	乘客	WHO	用过的	这	街道	;

这个男人的出现给女孩带来的感觉与街上其他乘客的感觉完全不同；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['pɪti] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els]

for	the	first	time	in	her	life	she	was	moved	to	pity	for	some	one	else
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	曾是	已搬	到	遗憾	为了	一些	一	别的

[ðæn; ðən][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

than	herself	and	her	mother	;
比	她自己	和	她	母亲	;

这是她一生中第一次对自己和母亲以外的人产生怜悯之心；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'sɜːrd] [kən'dʒektʃəz] [ðæt] [sə'plaɪd] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld]

she	made	no	reply	to	the	absurd	conjectures	that	supplied	material	for	the	old
她	制成	不	回复	到	这	荒诞	猜想	那	供应	材料	为了	这	老的

['wʊmənz] [prə'voʊkɪŋ] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] ,

woman's	provoking	volubility	,
女性的	挑衅	流动性	,

她没有回应那些为老妇人的滔滔不绝提供素材的荒谬猜测，

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['niːd(ə)l] [ɪn] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [stretʃt] [net] ;

and	drew	her	long	needle	in	silence	through	the	web	of	stretched	net	;
和	画	她	长的	针	在	沉默	通过	这	网站	的	拉伸	网	;

默默地将长针穿过绷紧的网；

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [rɪg'retɪd] [nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

she	only	regretted	not	having	seen	the	stranger	more	closely	,
她	仅有的	后悔	不是	拥有	已见	这	陌生人	更多的	密切	,

她只是后悔没有更近距离地观察这个陌生人，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	looked	forward	to	the	morrow	to	form	a	definite	opinion	of	him	.
和	看起来	向前	到	这	明天	到	形式	一个	定	观点	的	他	.

并期待明天能对他形成明确的评价。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

It	was	the	first	time	,
它	曾是	这	第一的	时间	,

这是第一次，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] ['evər] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

that	a	man	passing	down	the	street	had	ever	given	rise	to	much	thought	in	her	mind	.
那	一个	男人	通过	向下	这	街道	有	曾经	给定	上升	到	很多	想法	在	她	头脑	.

一个走过街的男人曾经在她心中引起很多思考。

[ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [haɪ'pɑːθəsiːz] ,

She	generally	had	nothing	but	a	smile	in	response	to	her	mother's	hypotheses	,
她	一般来说	有	没有什么	但	一个	微笑	在	回复	到	她	母亲的	假设	,

对于母亲的假设，她通常只是微笑，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [ɑːn] ['evri] ['pæsər] - [baɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [prə'tektər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

for	the	old	woman	looked	on	every	passer	-	by	as	a	possible	protector	for	her	daughter	.
为了	这	老的	女士	看起来	在	每一个	过路人	-	经过	作为	一个	可能的	保护者	为了	她	女儿	.

因为老妇人把每一个过路人都视为女儿的潜在保护者。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz] ,

And	if	such	suggestions	,
和	如果	这样的	建议	,

如果这样的建议，

[soʊ] ['kruːdli] [prɪ'zentɪd] ,

so	crudely	presented	,
所以	粗略地	呈现	,

如此粗略地呈现，

[geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [noʊ] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [ɪn] ['kɛrəˌlaɪnz] [maɪnd] ,

gave	rise	to	no	evil	thoughts	in	Caroline's	mind	,
给予	上升	到	不	邪恶的	想法	在	卡罗琳的	头脑	,

并没有在卡罗琳的心中激起任何邪恶的想法，

[hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli]

her	indifference	must	be	ascribed	to	the	persistent	and	unfortunately
她	漠不关心	必须	是	归因于	到	这	执着的	和	很遗憾

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [tɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [swiːt] [juːθ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [spent] ,

inevitable	toil	in	which	the	energies	of	her	sweet	youth	were	being	spent	,
不可避免的	辛劳	在	哪个	这	能量	的	她	甜的	青年	是	存在	花费	,

她的冷漠必须归因于她那甜蜜青春的精力被消耗在持续而不幸的不可避免的辛劳中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [mɑːr] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːr] [stiːl] [frʌm; frəm]

and	which	would	infallibly	mar	the	clearness	of	her	eyes	or	steal	from
和	哪个	会	绝对正确	马尔	这	清晰度	的	她	眼睛	或者	偷	从

[hɜːr; hər] [freʃ] [tʃiːks] [ðə; ði] [bluːm] [ðæt] [stɪl] ['kʌlərd] [ðem; ðəm] .

her	fresh	cheeks	the	bloom	that	still	colored	them	.
她	新鲜的	脸颊	这	盛开	那	仍然	有色	他们	.

这无疑会损害她眼睛的清澈，或夺走她鲜嫩脸颊上依然红润的光泽。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði] " [blæk] ['dʒent(ə)lmən] " - - [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

For	two	months	or	more	the	"	Black	Gentleman	"	-	-	the	name	they	had	given
为了	二	几个月	或者	更多的	这	"	黑色的	绅士	"	-	-	这	姓名	他们	有	给定

[hɪm; ɪm] - - [wʌz; wəz] [ɪ'rætɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ;

him	-	-	was	erratic	in	his	movements	;
他	-	-	曾是	不稳定的	在	他的	移动	;

两个多月以来，这位“黑绅士”——他们给他起的名字——行动反复无常；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [diː'juː] ['tɜːrnəkət] ;

he	did	not	always	come	down	the	Rue	du	Tourniquet	;
他	做过	不是	总是	来	向下	这	后悔	杜	止血带	;

他并不总是沿着止血带街 (Rue du Tourniquet) 走；

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [pæst] [ɪn]

the	old	woman	sometimes	saw	him	in	the	evening	when	he	had	not	passed	in
这	老的	女士	有时	锯	他	在	这	晚上	什么时候	他	有	不是	通过了	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

老妇人有时会在晚上看到他，而早上他还没有过去，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [baɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['regjələr] ['aʊərz] [æz; əz] [ðə; ði] [klɑːks] [huː] [sɜːrvd]

and	he	did	not	come	by	at	such	regular	hours	as	the	clerks	who	served
和	他	做过	不是	来	经过	在	这样的	常规的	小时	作为	这	职员	WHO	服务

['mædəm] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɑːk] ;

Madame	Crochard	instead	of	a	clock	;
夫人	-	反而	的	一个	钟	;

他不像克罗查德夫人的店员那样按固定时间过来，而是按钟表来。

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

而且，

[ɪk'septɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] ,
excepting **on** **the** **first** **occasion** **,**
除外 在 这 第一的 场合 ,

除了第一次之外，

[wen] [hɪz; ɪz] [lʊk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,
when **his** **look** **had** **given** **the** **old** **mother** **a** **sense** **of** **alarm** **,**
什么时候 他的 看 有 给定 这 老的 母亲 一个 感觉 的 警报 ,

当他的表情让老母亲感到惊慌时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪrd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['fiːmeɪl] [nəʊmz] .
his **eyes** **had** **never** **once** **dwelt** **on** **the** **weird** **picture** **of** **these** **two** **female** **gnomes** **.**
他的 眼睛 有 绝不 一次 居住 在 这 诡异的 图片 的 这些 二 女性 地精 .

他的目光从未在这两个女侏儒的怪异形象上停留过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['kærɪdʒ] - [geɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] - [ʃɑːp] ,
With **the** **exception** **of** **two** **carriage** **-** **gates** **and** **a** **dark** **ironmonger's** **shop** **,**
和 这 例外 的 二 运输 - 大门 和 一个 黑暗的 - 店铺 ,

除了两扇马车门和一间昏暗的五金店外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['tɜːrnəkət] ['oʊnli] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] ,
there **were** **in** **the** **Rue** **du** **Tourniquet** **only** **barred** **windows** **,**
那里 是 在 这 后悔 杜 止血带 仅有的 禁止 视窗 ,

止血带街上只有带栅栏的窗户，

['gɪvɪŋ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] ;
giving **light** **to** **the** **staircases** **of** **the** **neighboring** **houses** **;**
给予 光 到 这 楼梯 的 这 邻接 房屋 ;

为邻近房屋的楼梯提供照明；

[ðʌs] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [læk] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]
thus **the** **stranger's** **lack** **of** **curiosity** **was** **not** **to** **be** **accounted** **for** **by** **the**
因此 这 陌生人的 缺少 的 好奇心 曾是 不是 到 是 已记录 为了 经过 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['raɪvlz] ;
presence **of** **dangerous** **rivals** **;**
在场 的 危险的 竞争对手 ;

因此，陌生人缺乏好奇心并不是因为存在危险的对手；

[ænd; ənd] ['mædəm] - [wʌz; wəz] ['greɪtli] [piːkt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] " [blæk] ['dʒent(ə)lmən] "
and **Madame** **Crochard** - **was** **greatly** **piqued** **to** **see** **her** **"** **Black** **Gentleman** **"**
和 夫人 - 曾是 非常 激怒 到 看 她 " 黑色的 绅士 "
['ɔːlweɪz] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ,
always **lost** **in** **thought** **,**
总是 丢失的 在 想法 ,

克罗查德夫人看到她的“黑绅士”总是陷入沉思，感到非常生气，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
his **eyes** **fixed** **on** **the** **ground** **,**
他的 眼睛 固定的 在 这 地面 ,

他的眼睛盯着地面，

[ɔːr] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
or **straight** **before** **him** **,**
或者 直的 前 他 ,

或直接在他面前，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː'ju]
as **though** **he** **hoped** **to** **read** **the** **future** **in** **the** **fog** **of** **the** **Rue** **du**
作为 尽管 他 希望 到 读 这 未来 在 这 多雾路段 的 这 后悔 杜
['tɜːrnəkət] .
Tourniquet **.**
止血带 .

仿佛他希望在止血带街的迷雾中读懂未来。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
one **morning** **,**
一 早晨 ,

一天早上，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
about **the** **middle** **of** **September** **,**
关于 这 中间 的 九月 ,

大约九月中旬，

['kærəlɪn] - ['roʊgɪʃ] [feɪs] [stʊd] [aʊt] [soʊ] ['braɪtli] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]
Caroline **Crochard's** **roguish** **face** **stood** **out** **so** **brightly** **against** **the** **dark** **background** **of**
卡罗琳 - 调皮 脸 站立 出去 所以 明亮地 反对 这 黑暗的 背景 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the **room** **,**
这 房间 ,

卡罗琳·克罗查德那张调皮的脸在房间的黑暗背景下显得格外醒目，

['lʊkɪŋ] [soʊ] [freʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [liːvz] [ðæt] [twaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði]
looking **so** **fresh** **among** **the** **belated** **flowers** **and** **faded** **leaves** **that** **twined** **round** **the**
寻找 所以 新鲜的 之中 这 迟到的 花朵 和 褪色 树叶 那 缠绕 圆形的 这
['wɪndoʊ] - [baːz] ,
window **-** **bars** **,**
窗户 - 酒吧 ,

在缠绕着窗栏的迟来的花朵和凋零的叶子中间显得那么新鲜，

[ðə; ði] ['deɪli] [siːn] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɔntræsts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
the **daily** **scene** **was** **gay** **with** **such** **contrasts** **of** **light** **and** **shade** **,**
这 日常的 场景 曾是 同性恋 和 这样的 对比 的 光 和 阴影 ,

光与影的对比让日常景象显得如此欢快，

[ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [mə'tɪriəl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪti]
of **pink** **and** **white** **blending** **with** **the** **light** **material** **on** **which** **the** **pretty**
的 粉色的 和 白色的 混合 和 这 光 材料 在 哪个 这 漂亮的
['niːdlwʊmən] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,
needlewoman **was** **working** **,**
女针线工 曾是 在职的 ,

粉色和白色与美丽的女裁缝正在缝制的轻质布料融为一体，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [braʊn] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] ,
and **with** **the** **red** **and** **brown** **hues** **of** **the** **chairs** **,**
和 和 这 红色的 和 棕色的 色调 的 这 椅子 ,

以及椅子的红色和棕色色调，

[ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [geɪzd] ['veri] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃər] .
that **the** **stranger** **gazed** **very** **attentively** **at** **the** **effects** **of** **this** **living** **picture** **.**
那 这 陌生人 凝视 非常 认真地 在 这 效果 的 这 活的 图片 .

陌生人非常专注地注视着这幅生动的图画的效果。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
In **point** **of** **fact** **,**
在 观点 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
the **old** **woman** **,**
这 老的 女士 ,

老妇人，

[prə'vəukt] [baɪ][hɜːr; hər] " [blæk] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] " [ɪn'dɪfrəns] ,
provoked by her " Black Gentleman's " indifference ,
挑衅 经过 她 " 黑色的 绅士的 " 漠不关心 ,

被"黑绅士"的冷漠激怒，

[hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɔbinz] [ðæt] [ðə; ði] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['pensɪv]
had made such a clatter with her bobbins that the gloomy and pensive
有 制成 这样的 一个 哒 和 她 线轴 那 这 阴沉 和 沉思的
['pæsər] - [baɪ][wʌz; wəz][pər'hæps] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] .
passer - by was perhaps prompted to look up by the unusual noise .
过路人 - 经过 曾是 也许 提示 到 看 向上 经过 这 异常 噪音 .

她的线轴发出了如此大的咔哒声，以至于忧郁而沉思的路人也许被这不寻常的声音激起了抬起头的目光。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['mɪrli] [ɪks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ] ['kærəlɪn] ,
The stranger merely exchanged glances with Caroline ,
这 陌生人 仅仅 交换 眼神 和 卡罗琳 ,

陌生人只是和卡罗琳交换了一下眼神，

[swɪft] [ɪn'diːd] ,
swift indeed ,
迅速 的确 ,

确实迅速，

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [soʊlz] ,
but enough to effect a certain contact between their souls ,
但 足够的 到 影响 一个 肯定 接触 之间 他们的 灵魂 ,

但足以在他们的灵魂之间建立某种联系，

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and both were aware that they would think of each other .
和 两个都 是 意识到的 那 他们 会 思考 的 每个 其他 .

并且双方都意识到他们会想着对方。

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm] [baɪ] [ə'gen] ,
When the stranger came by again ,
什么时候 这 陌生人 来了 经过 再次 ,

当陌生人再次经过时，

[æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
at four in the afternoon ,
在 四 在 这 下午 ,

下午四点，

['kærəlɪn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [step] [ɑːn][ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['peɪvmənt] ;
Caroline recognized the sound of his step on the echoing pavement ;
卡罗琳 认可 这 声音 的 他的 步 在 这 回声 路面 ;

卡罗琳听出了他在回响的人行道上行走的声音；

[ðeɪ] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
they looked steadily at each other ,
他们 看起来 稳步 在 每个 其他 ,

他们彼此凝视着，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['pɜːrpəs] ;
and with evident purpose ;
和 和 明显 目的 ;

并且目的明显；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] ,
his eyes had an expression of kindliness which made him smile ,
他的 眼睛 有 一个 表达 的 善良 哪个 制成 他 微笑 ,

他的眼睛里流露出慈祥的神情，让他微笑，

[ænd; ənd] ['kærəlɪn] ['kʌlərd] ;

and	Caroline	colored	;
和	卡罗琳	有色	;

和卡罗琳彩色；

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ['noʊtɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

the	old	mother	noted	them	with	satisfaction	.
这	老的	母亲	著名的	他们	和	满意	.

老母亲满意地看着它们。

['evər]['æftər] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ˌæftər'nuːn] ,

Ever	after	that	memorable	afternoon	,
曾经	后	那	难忘	下午	,

自从那个难忘的下午之后，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [went] [baɪ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

the	Gentleman	in	Black	went	by	twice	a	day	,
这	绅士	在	黑色的	去	经过	两次	一个	天	,

黑衣绅士每天经过两次，

[wɪð; wɪθ] [rer] [ik'sepʃənz] ,

with	rare	exceptions	,
和	稀有的	例外情况	,

除极少数例外，

[wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [əb'zɜːrvd] .

which	both	the	women	observed	.
哪个	两个都	这	女性	观察到	.

两位女士都观察到了这一点。

[ðeɪ] [kən'kluːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊmkʌmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

They	concluded	from	the	irregularity	of	the	hours	of	his	homecoming	that	he
他们	结束	从	这	不规则	的	这	小时	的	他的	返校节	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'liːst] [soʊ] ['ɜːrli] ,

was	not	released	so	early	,
曾是	不是	发布	所以	早期的	,

他们从他回家的时间不规律推断，他并没有这么早被释放，

[nɔːr][soʊ] [prɪ'saɪsli] ['pʌŋktʃuəl] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [ə'fɪʃ(ə)l] .

nor	so	precisely	punctual	as	a	subordinate	official	.
也不	所以	恰恰	准时	作为	一个	下属	官方的	.

也不像下级官员那样准时。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['wɪntər] [mʌnθs] ,

All	through	the	first	three	winter	months	,
全部	通过	这	第一的	三	冬天	几个月	,

整个冬季的前三个月，

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

twice	a	day	,
两次	一个	天	,

每天两次，

['kærəlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [ðʌs] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm]

Caroline	and	the	stranger	thus	saw	each	other	for	so	long	as	it	took	him
卡罗琳	和	这	陌生人	因此	锯	每个	其他	为了	所以	长的	作为	它	采取	他

[tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][roʊd] [ðæt] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

to	traverse	the	piece	of	road	that	lay	along	the	length	of	the	door	and
到	横穿	这	片	的	路	那	躺	沿着	这	长度	的	这	门	和

[θriː] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

three	windows	of	the	house	.
三	视窗	的	这	房子	.

就这样，卡罗琳和陌生人见面的时间一直持续到他穿过沿着房子的门和三扇窗户延伸的那条路为止。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðɪs] [briːf] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv] ['frendli] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [æt; ət][læst]

Day	after	day	this	brief	interview	had	the	hue	of	friendly	sympathy	which	at	last
天	后	天	这	简短的	面试	有	这	色调	的	友好的	同情	哪个	在	最后的

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][frə'tɜːrn(ə)l] ['kaɪndnəs] .

had	acquired	a	sort	of	fraternal	kindness	.
有	获得	一个	种类	的	兄弟	仁慈	.

日复一日，这种简短的会谈充满了友好同情的色彩，最终发展成了一种兄弟般的仁慈。

['kærəlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ;

Caroline	and	the	stranger	seemed	to	understand	each	other	from	the	first	;
卡罗琳	和	这	陌生人	似乎	到	理解	每个	其他	从	这	第一的	;

卡罗琳和陌生人似乎从一开始就互相理解；

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] ,

by	dint	of	scrutinizing	each	other's	faces	,
经过	凹痕	的	仔细审查	每个	其他的	面孔	,

通过观察彼此的脸，

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] .

they	learned	to	know	them	well	.
他们	学习	到	知道	他们	出色地	.

他们学会了如何更好地了解它们。

[er] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ,

Ere	long	it	came	to	be	,
埃雷	长的	它	来了	到	是	,

不久之后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

可以说，

[ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [oʊd] [tuː; tə] ['kærəlɪn] ;

a	visit	that	the	Unknown	owed	to	Caroline	;
一个	访问	那	这	未知	欠款	到	卡罗琳	;

未知者对卡罗琳的一次拜访；

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [biˈstəuiŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði]

if	by	any	chance	her	Gentleman	in	Black	went	by	without	bestowing	on	her	the
如果	经过	任何	机会	她	绅士	在	黑色的	去	经过	没有	授予	在	她	这

[hæf] - [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [lɪps] ,

half	-	smile	of	his	expressive	lips	,
一半	-	微笑	的	他的	富有表现力的	嘴唇	,

如果她的黑衣绅士走过时没有对她露出他那富有表现力的嘴唇上的一丝微笑，

[ɔːr][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ,

or	the	cordial	glance	of	his	brown	eyes	,
或者	这	亲切	瞥一眼	的	他的	棕色的	眼睛	,

或是他棕色眼睛里热情的目光，

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] .

something	was	missing	to	her	all	day	.
某物	曾是	丢失的	到	她	全部	天	.

她一整天都感觉缺少了一些东西。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] [dʌz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['deɪli] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪz]

She	felt	as	an	old	man	does	to	whom	the	daily	study	of	a	newspaper	is
她	毛毡	作为	一个	老的	男人	做	到	谁	这	日常的	学习	的	一个	报纸	是

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['pleʒər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['eni] [greɪt] ['hɑːlədeɪ][hiː; hi] ['wɔndəz]

such	an	indispensable	pleasure	that	on	the	day	after	any	great	holiday	he	wanders
这样的	一个	必不可少	乐趣	那	在	这	天	后	任何	伟大的	假期	他	漫游

[ə'baʊt] [kwaɪt] [lɔːst] ,

about	quite	lost	,
关于	相当	丢失的	,

她感觉自己就像一位老人一样，每天研读报纸对他来说是一种不可或缺的乐趣，以至于在任何一个重大节日后的第二天，他都会迷失方向，

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] ,

and	seeking	,
和	寻求	,

并寻求，

[æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['veɪgnəs] [æz; əz][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

as	much	out	of	vagueness	as	for	want	of	patience	,
作为	很多	出去	的	模糊性	作为	为了	想	的	耐心	,

既因为含糊不清，又因为缺乏耐心，

[ðə; ði] [ʃiːt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃiːts] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [laɪf] .

the	sheet	by	which	he	cheats	an	hour	of	life	.
这	床单	经过	哪个	他	作弊	一个	小时	的	生活	.

他用这张纸骗取了一小时的生命。

[bʌt; bət] [ðiːz] [briːf] ['miːtiŋz] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['frendlinəs] ,

But	these	brief	meetings	had	the	charm	of	intimate	friendliness	,
但	这些	简短的	会议	有	这	魅力	的	亲密的	友善	,

但这些短暂的会面却有着亲密友好的魅力，

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər][æz; əz][fɔːr; fər] ['kærəlɪn] .

quite	as	much	for	the	stranger	as	for	Caroline	.
相当	作为	很多	为了	这	陌生人	作为	为了	卡罗琳	.

对于陌生人和卡罗琳来说都一样。

[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [haɪd] [ə; eɪ] [vek'seɪʃn] ,

The	girl	could	no	more	hide	a	vexation	,
这	女孩	可以	不	更多的	隐藏	一个	烦恼	,

女孩再也无法掩饰自己的烦恼，

[ə; eɪ] [griːf] ,

a	grief	,
一个	悲伤	,

悲伤，

[ɔːr][sʌm; səm] [slaɪt] ['eɪlmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'priːʃətɪv] [frend] [ðæn; ðən]

or	some	slight	ailment	from	the	keen	eye	of	her	appreciative	friend	than
或者	一些	轻微	病痛	从	这	敏锐的	眼睛	的	她	欣赏的	朋友	比

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'siːl] [æŋ'zaɪəti][frʌm; frəm][hɜːrz] .

he	could	conceal	anxiety	from	hers	.
他	可以	隐藏	焦虑	从	她的	.

或者从她那位欣赏她的朋友敏锐的眼光中看出一些轻微的不适，比他能从她那位朋友的眼中隐藏焦虑还要好。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['jestərdeɪ] ,

"	He	must	have	had	some	trouble	yesterday	,
"	他	必须	有	有	一些	麻烦	昨天	,

“他昨天肯定遇到了一些麻烦，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['kɑːnstəntli] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [ɪmb'rɔɪdəres] - [maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː]

"	was	the	thought	that	constantly	arose	in	the	embroideress	'	mind	as	she	saw
"	曾是	这	想法	那	不断地	出现	在	这	刺绣女工	-	头脑	作为	她	锯

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [blæk] ['dʒent(ə)lmən] . "

some	change	in	the	features	of	the	"	Black	Gentleman	.	"
一些	改变	在	这	特征	的	这	"	黑色的	绅士	.	"

当绣花女工看到"黑绅士"的面容发生变化时，她心里不断冒出这个想法。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

"哦，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] !

he	has	been	working	too	hard	!
他	有	到过	在职的	也	难的	!

他工作太辛苦了!

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəlɪn] [kʊd; kəd]

"	was	a	reflection	due	to	another	shade	of	expression	which	Caroline	could
"	曾是	一个	反射	到期的	到	其他	阴影	的	表达	哪个	卡罗琳	可以

[dɪ'sɜːrn] .

discern	.
辨别	.

"这是卡罗琳能够辨别出的另一种表情的反映。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ,

The	stranger	,
这	陌生人	,

陌生人，

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

on	his	part	,
在	他的	部分	,

就他而言，

[kʊd; kəd] [ges] [wen] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [spent] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [dres] ,

could	guess	when	the	girl	had	spent	Sunday	in	finishing	a	dress	,
可以	猜测	什么时候	这	女孩	有	花费	星期日	在	精加工	一个	裙子	,

可以猜出女孩周日花在做一件衣服的时间，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pætərn] .

and	he	felt	an	interest	in	the	pattern	.
和	他	毛毡	一个	兴趣	在	这	图案	.

他对这个图案很感兴趣。

[æz; əz]['kwɔːrtər] - [deɪ] [keɪm] [nɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [baɪ]

As	quarter	-	day	came	near	he	could	see	that	her	pretty	face	was	clouded	by
作为	四分之一	-	天	来了	靠近	他	可以	看	那	她	漂亮的	脸	曾是	阴天	经过

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

随着四分之一日的临近，他看到她美丽的脸上布满了焦虑，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [wen] ['kærəlɪn] [hæd; həd][sæt][ʌp] [leɪt] [æt; ət][wɜːrk] ;

and	he	could	guess	when	Caroline	had	sat	up	late	at	work	;
和	他	可以	猜测	什么时候	卡罗琳	有	卫星	向上	晚的	在	工作	;

他可以猜出卡罗琳什么时候熬夜工作;

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

but	above	all	,
但	多于	全部	,

但最重要的是，

[hiː; hi]['noʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['gluːmi] [θɔːts] [ðæt] [dɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fitʃər]

he	noted	how	the	gloomy	thoughts	that	dimmed	the	cheerful	and	delicate	features
他	著名的	如何	这	阴沉	想法	那	调暗	这	快乐	和	精美的	特征

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [feɪs] ['grædʒuəli] ['vænɪʃt] [baɪ] [dɪ'griːz] [æz; əz][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ['raɪpənd] .

of	her	young	face	gradually	vanished	by	degrees	as	their	acquaintance	ripened	.
的	她	年轻的	脸	逐步地	消失了	经过	学位	作为	他们的	熟人	成熟的	.

他注意到，随着他们相识的加深，她年轻脸上那快乐而精致的面容上那些阴郁的想法逐渐消失了。

[wen] ['wɪntər] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['klaɪmɝz] [ænd; ənd] [plænts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ['gɑːrdn] ,

When	winter	had	killed	the	climbers	and	plants	of	her	window	garden	,
什么时候	冬天	有	被杀	这	登山者	和	植物	的	她	窗户	花园	,

当冬天杀死了她窗台花园里的攀缘植物和植物时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kept] [kloʊzd] ,

and	the	window	was	kept	closed	,
和	这	窗户	曾是	保留	关闭	,

窗户一直关着，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [əb'zɜːrvd]

it	was	not	without	a	smile	of	gentle	amusement	that	the	stranger	observed
它	曾是	不是	没有	一个	微笑	的	温和的	娱乐	那	这	陌生人	观察到

[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] ,

the	concentration	of	the	light	within	,
这	专注	的	这	光	之内	,

陌生人看到里面光线的集中，不禁露出了温和而愉悦的微笑，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['levə(l)][ʌv; əv] ['kɛrəˌlaɪnz] [hed] .

just	at	the	level	of	Caroline's	head	.
只是	在	这	等级	的	卡罗琳的	头	.

刚好与卡罗琳的头部齐平。

[ðə; ði] ['veri] [smɔːl] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['frɔːsti] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmənz] ['feɪsɪz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]

The	very	small	fire	and	the	frosty	red	of	the	two	women's	faces	betrayed	the
这	非常	小的	火	和	这	霜冻	红色的	的	这	二	女性的	面孔	背叛	这

['pɑːvərti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] ;

poverty	of	their	home	;
贫困	的	他们的	家	;

微弱的炉火和两个女人冰冷的红色脸庞暴露了她们家的贫困；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [rɪ'gretfl] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

but	if	ever	his	own	countenance	expressed	regretful	compassion	,
但	如果	曾经	他的	自己的	面容	表达	遗憾	同情	,

但如果他自己的脸上流露出遗憾的怜悯，

[ðə; ði][gɜːrl] ['praʊdli] [met] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['tʃɪrflnəs] .

the	girl	proudly	met	it	with	assumed	cheerfulness	.
这	女孩	自豪地	遇见	它	和	假定	愉悦	.

女孩假装高兴，自豪地迎接它。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [rɪ'meɪnd] ['berid] [ðer; ðər] ,

Meanwhile	the	feelings	that	had	arisen	in	their	hearts	remained	buried	there	,
同时	这	情怀	那	有	出现	在	他们的	心	剩余	埋葬	那里	,

与此同时，他们心中升起的感情仍然埋藏在那里，

[noʊ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [haʊ] [diːp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðeɪ]

no	incident	occurring	to	reveal	to	either	of	them	how	deep	and	strong	they
不	事件	发生	到	揭示	到	任何一个	的	他们	如何	深的	和	强的	他们

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

were	in	the	other	;
是	在	这	其他	;

没有任何事件发生，能够让他们中的任何一个人意识到他们对对方的感情有多么深厚和强烈；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [vɔɪs] .

they	had	never	even	heard	the	sound	of	each	other's	voice	.
他们	有	绝不	甚至	听到	这	声音	的	每个	其他的	嗓音	.

他们甚至从未听到过对方的声音。

[ðiːz] [mjuːt] [frendz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] ['nɪrər] [ə'kweɪntəns] ,

These	mute	friends	were	even	on	their	guard	against	any	nearer	acquaintance	,
这些	沉默的	朋友们	是	甚至	在	他们的	警卫	反对	任何	更近	熟人	,

这些沉默的朋友甚至对任何更亲近的人都保持警惕，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [dɪ'zæstər] .

as	though	it	meant	disaster	.
作为	尽管	它	意思是	灾难	.

仿佛这意味着灾难。

[iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪr] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [sʌm; səm] [griːf] [mɔːr] ['sɪriəs]

Each	seemed	to	fear	lest	it	should	bring	on	the	other	some	grief	more	serious
每个	似乎	到	害怕	免得	它	应该	带来	在	这	其他	一些	悲伤	更多的	严肃的

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðeɪ] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [ʃer] .

than	those	they	felt	tempted	to	share	.
比	那些	他们	毛毡	受诱惑	到	分享	.

每个人似乎都担心这会给对方带来比他们愿意分享的更严重的悲伤。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnəs] [ɔːr] ['frendʃɪp] [ðæt] [tʃekt] [ðem; ðəm] ?

Was	it	shyness	or	friendship	that	checked	them	?
曾是	它	害羞	或者	友谊	那	已检查	他们	?

是害羞还是友谊阻碍了他们?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['selfɪʃnəs] ,

Was	it	a	dread	of	meeting	with	selfishness	,
曾是	它	一个	恐惧	的	会议	和	自私	,

是害怕遭遇自私吗?

[ɔːr][ðə; ði] ['oʊdiəs] [dɪs'trʌst] [wɪtʃ] ['sʌndəz] [ɔːl][ðə; ði] ['rezɪdənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

or	the	odious	distrust	which	sunders	all	the	residents	within	the	walls	of	a
或者	这	令人厌恶的	怀疑	哪个	桑德斯	全部	这	居民	之内	这	墙壁	的	一个

['pɑːpjələs] ['sɪti] ?

populous	city	?
人口众多	城市	?

还是一座人口稠密的城市内所有居民之间令人憎恶的不信任感?

[dɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] ?

Did	the	voice	of	conscience	warn	them	of	approaching	danger	?
做过	这	嗓音	的	良心	警告	他们	的	接近	危险	?

良心的声音是否警告他们危险即将来临?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ]

It	would	be	impossible	to	explain	the	instinct	which	made	them	as	much
它	会	是	不可能的	到	解释	这	本能	哪个	制成	他们	作为	很多

['enəmi] [æz; əz] [frendz] ,

enemies	as	friends	,
敌人	作为	朋友们	,

很难解释是什么本能让他们既是朋友又是敌人，

[æt; ət][wʌns] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] ,

at	once	indifferent	and	attached	,
在	一次	冷漠	和	随附的	,

既漠不关心又依恋，

[drɔːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] ['ɪmpʌls] ,

drawn	to	each	other	by	impulse	,
绘制	到	每个	其他	经过	冲动	,

冲动之下互相吸引，

[ænd; ənd] ['sɛvɝd] [baɪ] ['sɜːrkəmstæns] .

and	severed	by	circumstance	.
和	切断	经过	环境	.

并因环境而断裂。

[iːtʃ] [pər'hæps] [hoʊpt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

Each	perhaps	hoped	to	preserve	a	cherished	illusion	.
每个	也许	希望	到	保存	一个	珍爱	错觉	.

每个人或许都希望保留一个珍贵的幻想。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [fɪrd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr]

It	might	almost	have	been	thought	that	the	stranger	feared	lest	he	should	hear
它	可能	几乎	有	到过	想法	那	这	陌生人	害怕	免得	他	应该	听到

[sʌm; səm] ['vʌlgər] [wɜːrd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [lɪps][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

some	vulgar	word	from	those	lips	as	fresh	and	pure	as	a	flower	,
一些	庸俗	单词	从	那些	嘴唇	作为	新鲜的	和	纯的	作为	一个	花	,

几乎可以想象，陌生人害怕从那双像花一样清新纯净的嘴唇里听到一些粗俗的话语，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kærəlɪn] [felt] [hɜːr'self] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz]

and	that	Caroline	felt	herself	unworthy	of	the	mysterious	personage	who	was
和	那	卡罗琳	毛毡	她自己	不配	的	这	神秘	人士	WHO	曾是

['evɪdəntlɪ] [pə'zest] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [welθ] .

evidently	possessed	of	power	and	wealth	.
显然	拥有	的	力量	和	财富	.

卡罗琳觉得自己配不上这位显然拥有权力和财富的神秘人物。

[æz; əz][tuː; tə] ['mædəm] - ,

As	to	Madame	Crochard	,
作为	到	夫人	-	,

至于克罗查德夫人，

[ðæt] ['tendər] ['mʌðər] ,

that	tender	mother	,
那	投标	母亲	,

那位温柔的母亲，

['ɔːlmoʊst]['æŋgri] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [pər'sɪstənt] [læk] [ʌv; əv] [dɪ'saɪsɪvnəs] ,

almost	angry	at	her	daughter's	persistent	lack	of	decisiveness	,
几乎	生气的	在	她	女儿的	执着的	缺少	的	果断	,

几乎对女儿持续缺乏果断感到生气，

[naʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['sʌlkɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " [blæk] ['dʒent(ə)lmən] ,

now	showed	a	sulky	face	to	the	"	Black	Gentleman	,
现在	显示	一个	闷闷不乐的	脸	到	这	"	黑色的	绅士	,

现在向“黑绅士”露出一副闷闷不乐的表情，

" [ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bə'nevələnt] [sɜːr'vɪlətɪ] .

"	on	whom	she	had	hitherto	smiled	with	a	sort	of	benevolent	servility	.
"	在	谁	她	有	迄今为止	微笑	和	一个	种类	的	仁慈	奴性	.

“她迄今为止一直对他报以仁慈的卑微微笑。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [soʊ] ['bɪtərlɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'peld] ,

Never	before	had	she	complained	so	bitterly	of	being	compelled	,
绝不	前	有	她	抱怨	所以	苦涩地	的	存在	被迫	,

她从来没有如此痛苦地抱怨过被迫，

[æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

at	her	age	,
在	她	年龄	,

在她这个年纪，

[tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ;

to	do	the	cooking	;
到	做	这	烹饪	;

做饭;

['nevər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [kə'tɑːr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ruːmətɪzəm] [rʌŋ] [soʊ] ['meni] [greʊnz] [frʌm; frəm]

never	had	her	catarrh	and	her	rheumatism	wrung	so	many	groans	from
绝不	有	她	卡他性炎症	和	她	风湿病	拧干	所以	许多	呻吟	从

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她的卡他性炎症和风湿病从来没有让她如此痛苦地呻吟过;

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

最后,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

she	could	not	,
她	可以	不是	,

她不能,

[ðɪs] ['wɪntər] ,

this	winter	,
这	冬天	,

这个冬天,

['prɑːmɪs] [soʊ] ['meni] [elz][ʌv; əv][net][æz; əz] ['kærəlɪn] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn] .

promise	so	many	ells	of	net	as	Caroline	had	hitherto	been	able	to	count	on	.
承诺	所以	许多	肘	的	网	作为	卡罗琳	有	迄今为止	到过	有能力的	到	数数	在	.

承诺提供卡罗琳迄今为止所能依赖的大量网络。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Under	these	circumstances	,
在下面	这些	情况	,

在这种情况下,

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

and	towards	the	end	of	December	,
和	向	这	结尾	的	十二月	,

到了十二月底,

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [bred] [wʌz; wəz] ['dɪrɪst] ,

at	the	time	when	bread	was	dearest	,
在	这	时间	什么时候	面包	曾是	亲爱的	,

在面包最贵的时候,

[ænd; ənd] [ðæt] [dɜːrθ] [ʌv; əv][kɔːrn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [felt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [jɪr] -

and	that	dearth	of	corn	was	beginning	to	be	felt	which	made	the	year	1816
和	那	匮乏	的	玉米	曾是	开始	到	是	毛毡	哪个	制成	这	年	-

[soʊ][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ,

so	hard	on	the	poor	,
所以	难的	在	这	贫穷的	,

谷物的匮乏开始显现,使得1816年对穷人来说非常艰难,

[ðə; ði]['streɪndʒər] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'noʊn]

the	stranger	observed	on	the	features	of	the	girl	whose	name	was	still	unknown
这	陌生人	观察到	在	这	特征	的	这	女孩	谁	姓名	曾是	仍然	未知

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

陌生人观察着这个他还不知道名字的女孩的面容,

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['si:krət] ['sɑ:roʊ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kaɪndɪst] [smaɪlz] [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'spel] .

the	painful	traces	of	a	secret	sorrow	which	his	kindest	smiles	could	not	dispel	.
这	痛苦	痕迹	的	一个	秘密	悲哀	哪个	他的	最善良的	微笑	可以	不是	打消	.

即使他最亲切的微笑也无法驱散内心隐隐的悲伤。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] ['kɛrəˌlaɪnz] [aɪz] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [æt; ət] [naɪt]

Before	long	he	saw	in	Caroline's	eyes	the	dimness	attributed	to	long	hours	at	night
前	长的	他	锯	在	卡罗琳的	眼睛	这	昏暗	归因于	到	长的	小时	在	夜晚

.

:

.

不久之后，他发现卡罗琳的眼睛因长时间熬夜而变得昏暗。

[wʌn] [naɪt] ,

One	night	,
一	夜晚	,

一天晚上，

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

towards	the	end	of	the	month	,
向	这	结尾	的	这	月	,

临近月底，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ru:] [di:'ju] ['tɜ:rnəkət] [æt; ət][ðə; ði][kwaɪt] [ʌn'woʊntɪd]

the	Gentleman	in	Black	passed	down	the	Rue	du	Tourniquet	at	the	quite	unwonted
这	绅士	在	黑色的	通过了	向下	这	后悔	杜	止血带	在	这	相当	不寻常的

['aʊər] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

hour	of	one	in	the	morning	.
小时	的	一	在	这	早晨	.

凌晨一点，这位穿黑衣的绅士走过了止血带街，这真是一个不寻常的时刻。

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] [ə'laʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['lækrɪmoʊs]

The	perfect	silence	allowed	of	his	hearing	before	passing	the	house	the	lachrymose
这	完美的	沉默	允许	的	他的	听力	前	通过	这	房子	这	流泪的

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ,

voice	of	the	old	mother	,
嗓音	的	这	老的	母亲	,

绝对的寂静让他在经过房子之前听到了老母亲的泪流满面的声音，

[ænd; ənd] ['kɛrəˌlaɪnz] ['i:v(ə)n] ['sædɚ] [toʊnz] ,

and	Caroline's	even	sadder	tones	,
和	卡罗琳的	甚至	更悲伤	音调	,

卡罗琳的声音更加悲伤，

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [sli:t] .

mingling	with	the	swish	of	a	shower	of	sleet	.
混杂	和	这	嗖嗖	的	一个	淋浴	的	霰	.

与一阵雨夹雪的沙沙声混合在一起。

[hi:; hi] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ;

He	crept	along	as	slowly	as	he	could	;
他	悄悄地爬	沿着	作为	缓慢地	作为	他	可以	;

他尽可能缓慢地爬行；

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] ,

at	the	risk	of	being	taken	up	by	the	police	,
在	这	风险	的	存在	已采取	向上	经过	这	警察	,

冒着被警方带走的风险，

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

he	stood	still	below	the	window	to	hear	the	mother	and	daughter	,
他	站立	仍然	以下	这	窗户	到	听到	这	母亲	和	女儿	,

他站在窗下听着母女俩的谈话，

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz]

while	watching	them	through	the	largest	of	the	holes	in	the	yellow	muslin	curtains
尽管	观看	他们	通过	这	最大	的	这	孔	在	这	黄色的	细棉布	窗帘

,

,

,

透过黄色细布窗帘上最大的洞观察他们，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['iːtn] [ə'weɪ] [baɪ] [wer] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [liːf] [ɪz] ['rɪdl] [baɪ] [kætə'pɪləz] .

which	were	eaten	away	by	wear	as	a	cabbage	leaf	is	riddled	by	caterpillars	.
哪个	是	吃	离开	经过	穿	作为	一个	卷心菜	叶子	是	布满谜团	经过	毛毛虫	.

它们就像卷心菜叶上爬满了毛毛虫一样，被磨损得千疮百孔。

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['streɪndʒər] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	inquisitive	stranger	saw	a	sheet	of	paper	on	the	table	that	stood	between	the
这	好奇	陌生人	锯	一个	床单	的	纸	在	这	桌子	那	站立	之间	这

[tuː] [wɜːrk] - [freɪmz] ,

two	work	-	frames	,
二	工作	-	框架	,

好奇的陌生人看到两台工作架之间的桌子上有一张纸，

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊbz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

and	on	which	stood	the	lamp	and	the	globes	filled	with	water	.
和	在	哪个	站立	这	灯	和	这	地球仪	已填	和	水	.

上面放着一盏灯和装满水的球体。

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪt] .

He	at	once	identified	it	as	a	writ	.
他	在	一次	已识别	它	作为	一个	写	.

他立刻认出这是一份令状。

['mædəm] - [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ,

Madame	Crochard	was	weeping	,
夫人	-	曾是	哭泣	,

克罗查德夫人哭了，

[ænd; ənd] ['kɛrəˌlaɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] ,

and	Caroline's	voice	was	thick	,
和	卡罗琳的	嗓音	曾是	厚的	,

卡罗琳的声音很沙哑，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [swiːt] ,

and	had	lost	its	sweet	,
和	有	丢失的	它是	甜的	,

失去了它的甜美，

[kə'resɪŋ] [toʊn] .

caressing	tone	.
爱抚	语气	.

爱抚的语气。

" [waɪ] [biː; bi][soʊ] ['hɑːrtbroʊkən] ,

"	Why	be	so	heartbroken	,
"	为什么	是	所以	肠断	,

“为何如此心碎，

['mʌðər] ?
mother ?
母亲 ?

母亲?

[mə'sjɜ:r] [ˌmɒlɪ'nju:] [wɪl] [nɑ:t] [sel] [ˌju: 'es] [ʌp] [ɔ:r] [tɜ:rn] [ˌju: 'es] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs]
Monsieur Molineux will not sell us up or turn us out before I have finished this
先生 莫利纽克斯 将要 不是 卖 我们 向上或者 转动 我们 出去 前 我 有 完成的 这
[dres] ;
dress ;
裙子 ;

在我完成这件衣服之前，莫利纽克斯先生不会把我们卖掉或者赶走我们;

['oʊnli] [tu:] [naɪts] [mɔ:r] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] [tu:; tə] ['mædəm] - . "
only two nights more and I shall take it home to Madame Roguin . "
仅有的 二 夜晚 更多的 和 我 将 拿 它 家 到 夫人 - . "

再过两个晚上，我就会把它带回家给罗甘夫人。"

" [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ?
" And supposing she keeps you waiting as usual ?
" 和 假如 她 保持 你 等待 作为 通常 ?

"那如果她像往常一样让你久等呢?

- - [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gaʊn] [peɪ] [ðə; ði] ['beɪkər] [tu:] ?
- - And will the money for the gown pay the baker too ?
- - 和 将要 这 钱 为了 这 袍 支付 这 面包师 也 ?

——买礼服的钱也能用来付给面包师吗?

" [ðə; ði] ['spekteɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['præktɪs] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ['feɪsɪz] ;
" The spectator of this scene had long practice in reading faces ;
" 这 旁观者 的 这 场景 有 长的 实践 在 阅读 面孔 ;

"看到这一幕的人早已习惯了看人的表情;

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [gri:f] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fɔ:ls] [æz; əz] [ðə; ði]
he fancied he could discern that the mother's grief was as false as the
他 幻想 他 可以 辨别 那 这 母亲的 悲伤 曾是 作为 错误的 作为 这
['dɔtɝz] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] ;
daughter's was genuine ;
女儿的 曾是 真的 ;

他觉得自己能看出母亲的悲伤是假的，而女儿的悲伤是真的。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,
he turned away ,
他 转向 离开 ,

他转身离去，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] .
and presently came back .
和 目前 来了 后退 .

很快就回来了。

[wen] [hi:; hi] [nekst] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] ,
When he next peeped through the hole in the curtain ,
什么时候 他 下一个 偷窥 通过 这 洞 在 这 窗帘 ,

当他再次透过窗帘的洞往外看时，

['mædəm] - [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] .
Madame Crochard was in bed .
夫人 - 曾是 在 床 .

克罗查德夫人正在睡觉。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['niːdlwʊmən] ,
The **young** **needlewoman** **,**
这 年轻的 女针线工 ,

年轻的女裁缝，

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [freɪm] ,
bending **over** **her** **frame** **,**
弯曲 超过 她 框架 ,

弯下腰，

[wʌz; wəz] [im'brɔidəːriŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['dɪlɪdʒəns] ;
was **embroidering** **with** **indefatigable** **diligence** **;**
曾是 刺绣 和 不懈 勤勉 ;

孜孜不倦地刺绣；

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
on **the** **table** **,**
在 这 桌子 ,

在桌子上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪt] [leɪ] [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [bred] ,
with **the** **writ** **lay** **a** **triangular** **hunch** **of** **bread** **,**
和 这 写 躺 一个 三角形 直觉 的 面包 ,

和令状一起放着一个三角形的面包堆，

[pleɪst] [ðer; ðər] ,
placed **there** **,**
放置 那里 ,

放在那里，

[noʊ] [daʊt] ,
no **doubt** **,**
不 怀疑 ,

无疑，

[tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]
to **sustain** **her** **in** **the** **night** **and** **to** **remind** **her** **of** **the** **reward** **of**
到 维持 她 在 这 夜晚 和 到 提醒 她 的 这 报酬 的
[hɜːr; hər] ['ɪndəstri] .
her **industry** **.**
她 行业 .

在夜晚给她以支持，并提醒她勤劳的回报。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ;
The **stranger** **was** **tremulous** **with** **pity** **and** **sympathy** **;**
这 陌生人 曾是 颤抖的 和 遗憾 和 同情 ;

陌生人因怜悯和同情而浑身颤抖。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [krækt] [peɪn] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [æt; ət][ðə; ði]
he **threw** **his** **purse** **in** **through** **a** **cracked** **pane** **so** **that** **it** **should** **fall** **at** **the**
他 扔 他的 钱包 在 通过 一个 裂纹 窗格 所以 那 它 应该 落下 在 这
['gɜːlz] [fiːt] ;
girl's **feet** **;**
女孩们 脚 ;

他把钱包从一块破裂的玻璃窗扔了进去，让它掉在女孩的脚边；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

进而，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

without	**waiting**	**to**	**enjoy**	**her**	**surprise**	**,**
没有	等待	到	享受	她	惊喜	,

还没等享受她的惊喜，

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ,

he	**escaped**	**,**
他	逃脱	,

他逃跑了，

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['tɪŋglɪŋ] .

his	**cheeks**	**tingling**	**.**
他的	脸颊	刺痛感	.

他的脸颊发麻。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['streɪndʒər] [went] [pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp]

Next	**morning**	**the**	**shy**	**and**	**melancholy**	**stranger**	**went**	**past**	**with**	**a**	**look**	**of**	**deep**
下一个	早晨	这	害羞的	和	忧郁	陌生人	去	过去的	和	一个	看	的	深的

[priˌɑːkju'peɪʃn] ,

preoccupation	**,**
专注	,

第二天早上，害羞而忧郁的陌生人带着深深的忧虑走了过去，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['kɛrəˌlaɪnz] ['grætɪtuːd] ;

but	**he**	**could**	**not**	**escape**	**Caroline's**	**gratitude**	**;**
但	他	可以	不是	逃脱	卡罗琳的	感激	;

但他无法逃脱卡罗琳的感激；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer]

she	**had**	**opened**	**her**	**window**	**and**	**affected**	**to**	**be**	**digging**	**in**	**the**	**square**
她	有	打开	她	窗户	和	做作的	到	是	挖掘	在	这	正方形

['wɪndoʊ] - [bɑːks] ['berid] [ɪn] [snoʊ] ,

window	**-**	**box**	**buried**	**in**	**snow**	**,**
窗户	-	盒子	埋葬	在	雪	,

她打开了窗户，假装在挖埋在雪里的方形窗盒，

[ə; eɪ]['priːtekst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klʌmzi] [ˌɪndʒə'nuːəti] ['pleɪnli] [toʊld][hɜːr; hər] ['benɪfæktər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

a	**pretext**	**of**	**which**	**the**	**clumsy**	**ingenuity**	**plainly**	**told**	**her**	**benefactor**	**that**	**she**
一个	借口	的	哪个	这	笨拙	独创性	显然	讲述	她	恩人	那	她

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [peɪn] .

had	**been**	**resolved**	**not**	**to**	**see**	**him**	**only**	**through**	**the**	**pane**	**.**
有	到过	已解决	不是	到	看	他	仅有的	通过	这	窗格	.

她笨拙地用这个借口向她的恩人坦白地表示，她已经决定不再透过玻璃看到他了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ,

Her	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**tears**	**as**	**she**	**bowed**	**her**	**head**	**,**
她	眼睛	是	满的	的	眼泪	作为	她	鞠躬	她	头	,

她低下头，眼里噙满了泪水，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['benɪfæktər] ,

as	**much**	**as**	**to**	**say**	**to**	**her**	**benefactor**	**,**
作为	很多	作为	到	说	到	她	恩人	,

就像对她的恩人说，

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .

"	**I**	**can**	**only**	**repay**	**you**	**from**	**my**	**heart**	**.**
"	我	能	仅有的	偿还	你	从	我的	心	.

“我只能从心里回报你。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [ə'fektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	But	the	Gentleman	in	Black	affected	not	to	understand	the	meaning	of	this
"	但	这	绅士	在	黑色的	做作的	不是	到	理解	这	意义	的	这

[sɪn'sɪr] ['grætɪtuːd] .

sincere	gratitude	.
真诚	感激	.

“但黑衣绅士却装作不明白这番真诚谢意的含义。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

In	the	evening	,
在	这	晚上	,

晚上，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [baɪ] ,

as	he	came	by	,
作为	他	来了	经过	,

当他经过时，

['kærəlɪn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

Caroline	was	busy	mending	the	window	with	a	sheet	of	paper	,
卡罗琳	曾是	忙碌的	修补	这	窗户	和	一个	床单	的	纸	,

卡罗琳正忙着用一张纸修补窗户，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	she	smiled	at	him	,
和	她	微笑	在	他	,

她对他微笑，

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [roʊ] [ʌv; əv] ['pɜːrli] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

showing	her	row	of	pearly	teeth	like	a	promise	.
显示	她	排	的	珍珠般的	牙齿	喜欢	一个	承诺	.

露出一排洁白的牙齿，仿佛在许诺什么。

[ˌðens'fɔːrθ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [went] [ə'nʌðər] [weɪ] ,

Thenceforth	the	Stranger	went	another	way	,
此后	这	陌生人	去	其他	方式	,

从此陌生人走上了另一条路，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [duː] ['tɜːrnəkət] .

and	was	no	more	seen	in	the	Rue	due	Tourniquet	.
和	曾是	不	更多的	已见	在	这	后悔	到期的	止血带	.

之后就再也没有在止血带街 (Rue due Tourniquet) 见过他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [ðæt] ,

It	was	one	day	early	in	the	following	May	that	,
它	曾是	一	天	早期的	在	这	下列的	可能	那	,

五月初的一天，

[æz; əz] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

as	Caroline	was	giving	the	roots	of	the	honeysuckle	a	glass	of	water	,
作为	卡罗琳	曾是	给予	这	根	的	这	金银花	一个	玻璃	的	水	,

当卡罗琳给金银花的根浇上一杯水时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第二个家》(A Second Home)
第2/7页

[wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
one Saturday morning ,
一 周六 早晨 ,

一个星期六的早上，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] ['klaʊdləs] [bluː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk] [laɪnz] [ʌv; əv]
she caught sight of a narrow strip of cloudless blue between the black lines of
她 捕捉 视线 的 一个 狭窄的 条 的 无云 蓝色的 之间 这 黑色的 线条 的
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

她看见黑色房屋之间有一条狭长的万里无云的蓝色天际，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] :
and said to her mother :
和 说 到 她 母亲 :

并对她的母亲说：

" ['mæmə] ,
" Mamma ,
" 妈妈 ,

“妈妈，

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ˌmɔntmə'rensi] !
we must go to - morrow for a trip to Montmorency !
我们 必须 去 到 - 明天 为了 一个 旅行 到 蒙莫朗西 !

我们明天必须去蒙莫朗西旅行！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
" She had scarcely uttered the words ,
" 她 有 几乎 说出 这 字 ,

“她刚说完这句话，

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [gliː] ,
in a tone of glee ,
在 一个 语气 的 高兴 ,

带着欢快的语气，

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [keɪm] [baɪ] ,
when the Gentleman in Black came by ,
什么时候 这 绅士 在 黑色的 来了 经过 ,

当黑衣绅士走过来时，

['sædɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'dʒektɪd][ðæn; ðən]['evər] .
sadder and more dejected than ever .
更悲伤 和 更多的 垂头丧气 比 曾经 .

比以前更加悲伤和沮丧。

['kɛrəˌlaɪnz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [glæns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][æn; ən]
Caroline's innocent and ingratiating glance might have been taken for an
卡罗琳的 清白的 和 讨好 瞥一眼 可能 有 到过 已采取 为了 一个
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
invitation .
邀请 .

卡罗琳天真而讨好的目光可能被误认为是一种邀请。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[ɪn][fækt] ,
in **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
on **the** **following** **day** **,**
在 这 下列的 天 ,

第二天，

[wen] ['mædəm] - ,
when **Madame** **Crochard** **,**
什么时候 夫人 - ,

当克罗查德夫人

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [pə'lis] [ʌv; əv]['klærət] - ['kʌlərd] [mə'riːnoʊz] ,
dressed **in** **a** **pelisse** **of** **claret** **-** **colored** **merinos** **,**
穿着 在 一个 皮衣 的 红酒 - 有色 美利奴羊 ,

穿着一件深红色的美利奴羊毛皮衣，

[ə; eɪ] [sɪlk] ['bɑːnɪt] ,
a **silk** **bonnet** **,**
一个 丝绸 引擎盖 ,

一顶丝绸帽子，

[ænd; ənd] [straɪpt] [ʃɔːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['ɪndiən] ['pætərn] ,
and **striped** **shawl** **of** **an** **imitation** **Indian** **pattern** **,**
和 有条纹的 披肩 的 一个 模仿 印度 图案 ,

以及模仿印度图案的条纹披肩，

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [tʃuːz] [siːts] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['fəubuəg]
came **out** **to** **choose** **seats** **in** **a** **chaise** **at** **the** **corner** **of** **the** **Rue** **du** **Faubourg**
来了 出去 到 选择 座位 在 一个 躺椅 在 这 角落 的 这 后悔 杜 郊区
[seɪnt] - ['denis] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] - ,
Saint **-** **Denis** **and** **the** **Rue** **d'Enghien** **,**
圣 - 丹尼斯 和 这 后悔 - ,

来到圣丹尼斯郊区街和昂吉安街拐角处的一辆马车上挑选座位，

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˌʌn'noʊn] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
there **she** **found** **her** **Unknown** **standing** **like** **a** **man** **waiting** **for** **his** **wife** **.**
那里 她 成立 她 未知 常设 喜欢 一个 男人 等待 为了 他的 妻子 .

她发现她认识的那个人站在那里，就像一个男人在等待他的妻子。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['streɪndʒɜ-z] [feɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn] ['kærəlɪn] ,
A **smile** **of** **pleasure** **lighted** **up** **the** **Stranger's** **face** **when** **his** **eye** **fell** **on** **Caroline** **,**
一个 微笑 的 乐趣 照明 向上 这 陌生人的 脸 什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 卡罗琳 ,

当陌生人的目光落在卡罗琳身上时，脸上露出了愉悦的微笑。

[hɜːr; hər] [niːt] [fiːt] [ʃɑːd] [ɪn] [plʌm] - ['kʌlərd] [pruː'nelə] ['geɪtərz] ,
her **neat** **feet** **shod** **in** **plum** **-** **colored** **prunella** **gaiters** **,**
她 整洁的 脚 鞋子 在 李子 - 有色 夏枯草 绑腿 ,

她那双整洁的脚穿着李子色的夏枯草绑腿，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [tɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [briːz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə]

and	her	white	dress	tossed	by	a	breeze	that	would	have	been	fatal	to
和	她	白色的	裙子	抛掷	经过	一个	微风	那	会	有	到过	致命的	到

[æn; ən] [ɪl] - [meɪd] ['wʊmən] ,

an	ill	-	made	woman	,
一个	患病的	-	制成	女士	,

一阵微风吹拂着她的白色连衣裙，这对于一个身材不好的女人来说可能是致命的，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] .

but	which	displayed	her	graceful	form	.
但	哪个	显示	她	优美	形式	.

但却展现了她优美的身姿。

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

Her	face	,
她	脸	,

她的脸，

['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [raɪs] - [strɔː] ['bɑːnɪt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [sɪlk] ,

shaded	by	a	rice	-	straw	bonnet	lined	with	pink	silk	,
阴影	经过	一个	米	-	稻草	引擎盖	衬里	和	粉色的	丝绸	,

戴着一顶衬着粉色丝绸的稻草帽，

[siːmd] [tuː; tə] [biːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;

seemed	to	beam	with	a	reflection	from	heaven	;
似乎	到	光束	和	一个	反射	从	天堂	;

仿佛从天堂反射出光芒；

[hɜːr; hər] [brɔːd] ,

her	broad	,
她	广阔	,

她的宽阔，

[plʌm] - ['kʌlərd] [belt] [set] [ɔːf] [ə; eɪ] [weɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [spænd] ;

plum	-	colored	belt	set	off	a	waist	he	could	have	spanned	;
李子	-	有色	腰带	放	离开	一个	腰部	他	可以	有	跨越	;

梅子色的腰带凸显了他可以跨过的腰身；

[hɜːr; hər] [her] ,

her	hair	,
她	头发	,

她的头发，

['pɑːrtɪd] [ɪn] [tuː] [braʊn] ['bændz]['oʊvər][ə; eɪ] ['fɔːrhed] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

parted	in	two	brown	bands	over	a	forehead	as	white	as	snow	,
分手了	在	二	棕色的	乐队	超过	一个	前额	作为	白色的	作为	雪	,

雪白的额头上，分成两条棕色的带子，

[geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['fiːtʃər] [ˌkɔntrə'diktid] .

gave	her	an	expression	of	innocence	which	no	other	feature	contradicted	.
给予	她	一个	表达	的	无辜	哪个	不	其他	特征	矛盾	.

让她露出了天真的表情，其他特征都无法与之相矛盾。

[ɪn'dʒɔɪmənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['kærəlɪn] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [strɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Enjoyment	seemed	to	have	made	Caroline	as	light	as	the	straw	of	her
享受	似乎	到	有	制成	卡罗琳	作为	光	作为	这	稻草	的	她

[hæt] ;

hat	;
帽子	;

欢乐似乎让卡罗琳变得像帽子上的草一样轻松；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] ,

but	when	she	saw	the	Gentleman	in	Black	,
但	什么时候	她	锯	这	绅士	在	黑色的	,

但当她看到黑衣绅士时，

['reɪdiənt] [hoʊp] ['sʌd(ə)nli] [i'klipst] [hɜːr; hər] [braɪt] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

radiant	hope	suddenly	eclipsed	her	bright	dress	and	her	beauty	.
辐射状	希望	突然	日食	她	明亮的	裙子	和	她	美丽	.

灿烂的希望突然掩盖了她鲜艳的衣着和美貌。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ,

The	Stranger	,
这	陌生人	,

陌生人，

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [daʊt] ,

who	appeared	to	be	in	doubt	,
WHO	出现	到	是	在	怀疑	,

似乎心存疑虑，

[hæd; həd][nɑːt][pər'hæps] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['gɝːlz]['eskɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tɪl]

had	not	perhaps	made	up	his	mind	to	be	the	girl's	escort	for	the	day	till
有	不是	也许	制成	向上	他的	头脑	到	是	这	女孩们	护送	为了	这	天	直到

[ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

this	revelation	of	the	delight	she	felt	on	seeing	him	.
这	启示	的	这	喜	她	毛毡	在	看到	他	.

直到看到女孩见到他时感到的喜悦，他才决定陪女孩一天。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [haɪrd] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [hɔːrs] ,

He	at	once	hired	a	vehicle	with	a	fairly	good	horse	,
他	在	一次	雇用	一个	车辆	和	一个	相当	好的	马	,

他立即雇了一辆马车，

[tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [seɪnt] - ['leuː] - - ,

to	drive	to	Saint	-	Leu	-	Taverny	,
到	驾驶	到	圣	-	刘	-	-	,

开车前往 Saint-Leu-Taverny，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] ['mædəm] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [siːts] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	he	offered	Madame	Crochard	and	her	daughter	seats	by	his	side	.
和	他	提供	夫人	-	和	她	女儿	座位	经过	他的	边	.

他请克罗查德夫人和她的女儿坐在他身边。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'duː] ;

The	mother	accepted	without	ado	;
这	母亲	公认	没有	阿多	;

母亲毫不犹豫地接受了；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ,

but	presently	,
但	目前	,

但目前，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [seɪnt] - ['denis] ,

when	they	were	already	on	the	way	to	Saint	-	Denis	,
什么时候	他们	是	已经	在	这	方式	到	圣	-	丹尼斯	,

当他们已经踏上前往圣丹尼斯的路时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['skruːpəlz] ,

she	was	by	way	of	having	scruples	,
她	曾是	经过	方式	的	拥有	顾虑	,

她因为顾虑，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪv(ə)l] ['spiːtʃɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː]['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː] ['wɪmɪn]
and **made** **a** **few** **civil** **speeches** **as** **to** **the** **possible** **inconvenience** **two** **women**
和 制成 一个 很少 民用 演讲 作为 到 这 可能的 不便 二 女性
[maɪt] [kɔːz] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] .
might **cause** **their** **companion** **.**
可能 原因 他们的 伴侣 .

并针对两名妇女可能给同伴带来的不便发表了一些礼貌的讲话。

" [pər'hæps] ,
" **Perhaps** **,**
" 也许 ,

“也许，

[mə'sjɜːr] ,
monsieur **,**
先生 ,

先生，

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'loʊn] [tuː; tə] [seɪnt] - ['leuː] - - ,
you **wished** **to** **drive** **alone** **to** **Saint** **-** **Leu** **-** **Taverny** **,**
你 希望 到 驾驶 独自的 到 圣 - 刘 - - ,

你想独自驾车前往圣勒塔韦尔尼，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **said** **she** **,**
" 说 她 ,

“她说，

[wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [sɪm'plɪsəti] .
with **affected** **simplicity** **.**
和 做作的 简单 .

带着一种做作的简单。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [hiːt] ,
Before **long** **she** **complained** **of** **the** **heat** **,**
前 长的 她 抱怨 的 这 热 ,

不久她就开始抱怨天气太热，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːf] ,
and **especially** **of** **her** **cough** **,**
和 尤其 的 她 咳嗽 ,

尤其是她的咳嗽，

[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

哪个，

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she **said** **,**
她 说 ,

她说，

[hæd; həd] ['hɪndəd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːl] [naɪt] ;
had **hindered** **her** **from** **closing** **her** **eyes** **all** **night** **;**
有 受阻 她 从 结束 她 眼睛 全部 夜晚 ;

让她整晚都无法合眼；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː] [taɪm] [ðə; ðiː] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [riːtʃt] [seɪnt] - ['denis] ,
and **by** **the** **time** **the** **carriage** **had** **reached** **Saint** **-** **Denis** **,**
和 经过 这 时间 这 运输 有 达到 圣 - 丹尼斯 ,

当马车抵达圣丹尼斯时，

['mædəm] - [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][fæst] [ə'sli:p] .
Madame Crochard seemed to be fast asleep .
夫人 - 似乎 到 是 快速地 睡着了 .

克罗查德夫人似乎睡得很熟。

[hɜ:r; hər] [snɔ:rz] ,
Her snores ,
她 打鼾 ,

她的鼾声，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[si:md] ,
seemed ,
似乎 ,

似乎，

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] ,
to the Gentleman in Black ,
到 这 绅士 在 黑色的 ,

对黑衣绅士来说，

['ræðər] ['daʊtfəli] ['dʒenjuɪn] ,
rather doubtfully genuine ,
相当 怀疑地 真的 ,

真实性值得怀疑，

[ænd; ənd][hi:; hi] [fraund] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs]
and he frowned as he looked at the old woman with a very suspicious
和 他 皱眉 作为 他 看起来 在 这 老的 女士 和 一个 非常 可疑的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

他皱起眉头，用怀疑的眼光看着老妇人。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ʃi:; ʃi][ɪz][fæst] [ə'sli:p] ,
she is fast asleep ,
她 是 快速地 睡着了 ,

她睡得很熟，

" [sed] ['kærəlɪn] - ;
" said Caroline quilelessly ;
" 说 卡罗琳 - ;

“卡罗琳毫不犹豫地说道；

" [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['si:st] ['kɔ:fɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] .
" she never ceased coughing all night .
" 她 绝不 停止 咳嗽 全部 夜晚 .

“她整晚都在咳嗽。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['taɪərd] .
She must be very tired .
她 必须 是 非常 疲劳的 .

她一定很累了。

" [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ,
" **Her companion made no reply ,**
" 她 伴侣 制成 不 回复 ,

“她的同伴没有回答，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
but he looked at the girl with a smile that seemed to say :
但 他 看起来 在 这 女孩 和 一个 微笑 那 似乎 到 说 :

但他微笑着看着女孩，仿佛在说：

" [pʊr] [tʃaɪld] ,
" **Poor child ,**
" 贫穷的 孩子 ,

“可怜的孩子，

[juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] !
you little know your mother !
你 小的 知道 你的 母亲 !

你太不了解你的母亲了！

" [haʊ'evər] ,
" **However ,**
" 然而 ,

“然而，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] ,
in spite of his distrust ,
在 尽管如此 的 他的 怀疑 ,

尽管他不信任，

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [ʃeɪz] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['pɑːplər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə]
as the chaise made its way down the long avenue of poplars leading to
作为 这 躺椅 制成 它是 方式 向下 这 长的 大街 的 白杨树 领导 到
[oʊbəːn] ,
Eaubonne ,
欧邦 ,

当马车沿着通往奥博讷的长长白杨林荫道行驶时，

[ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] [θɔːt] [ðæt] ['mædəm] - [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'sliːp] ;
the Stranger thought that Madame Crochard was really asleep ;
这 陌生人 想法 那 夫人 - 曾是 真的 睡着了 ;

陌生人以为克罗查德夫人真的睡着了。

[pər'hæps] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [haʊ] [fɑːr] [hɜːr; hər] ['slʌmbəz] [wɜːr; wər] ['dʒenjuɪn] [ɔːr]
perhaps he did not care to inquire how far her slumbers were genuine or
也许 他 做过 不是 关心 到 查询 如何 远的 她 睡眠 是 真的 或者
[feɪnd] .
feigned .
假装 .

也许他并不关心她睡得好不好，是真的睡还是假睡。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['brɪliənt] [skaɪ] ,
Whether it were that the brilliant sky ,
无论 它 是 那 这 杰出的 天空 ,

无论是灿烂的天空，

[ðə; ðɪ] [pjʊr] ['kʌntri] [er] ,
the pure country air ,
这 纯的 国家 空气 ,

纯净的乡村空气，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedi] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [griːn] [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːplər] ,

and	the	heady	fragrance	of	the	first	green	shoots	of	the	poplars	,
和	这	令人陶醉	香味	的	这	第一的	绿色的	芽	的	这	白杨树	,

以及杨树初绽绿芽的醉人芬芳，

[ðə; ði] ['kætkɪn] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] ,

the	catkins	of	willow	,
这	柔荑花序	的	柳	,

柳絮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækθɔːrn] [hæd; həd] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə]['oʊpən] [laɪk] [ɔːl]

and	the	flowers	of	the	blackthorn	had	inclined	his	heart	to	open	like	all
和	这	花朵	的	这	黑刺李	有	倾斜	他的	心	到	打开	喜欢	全部

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

the	nature	around	him	;
这	自然	大约	他	;

黑刺李的花朵让他的心像周围的一切自然一样敞开；

[ɔːr] [ðæt] ['eni] [lɔːŋ] [rɪ'streɪnt] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'presɪv] [waɪl] ['kɛrəˌlaɪnz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [rɪ'spɔndɪd]

or	that	any	long	restraint	was	too	oppressive	while	Caroline's	sparkling	eyes	responded
或者	那	任何	长的	克制	曾是	也	压迫性的	尽管	卡罗琳的	闪闪发光	眼睛	回应

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

to	his	own	,
到	他的	自己的	,

或者任何长时间的束缚都太过压抑，而卡罗琳闪亮的眼睛回应着他自己的眼睛，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] ['entərd] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ,

the	Gentleman	in	Black	entered	on	a	conversation	with	his	young	companion	,
这	绅士	在	黑色的	进入	在	一个	对话	和	他的	年轻的	伴侣	,

黑衣绅士开始和他的年轻同伴交谈，

[æz; əz] ['eɪmləs] [æz; əz][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

as	aimless	as	the	swaying	of	the	branches	in	the	wind	,
作为	漫无目的	作为	这	摇晃	的	这	分支	在	这	风	,

就像树枝在风中摇曳一样漫无目的，

[æz; əz] ['diːviəs] [æz; əz][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['æʒər] [er] ,

as	devious	as	the	flitting	of	the	butterflies	in	the	azure	air	,
作为	狡猾的	作为	这	飞掠	的	这	蝴蝶	在	这	蔚蓝	空气	,

像蔚蓝天空中蝴蝶的飞舞一样狡黠，

[æz; əz] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [æz; əz][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,

as	illogical	as	the	melodious	murmur	of	the	fields	,
作为	不合逻辑	作为	这	悦耳动听	低语	的	这	字段	,

就像田野里悦耳的低语一样不合逻辑，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

like	it	,
喜欢	它	,

喜欢它，

[fʊl] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [lʌv] .

full	of	mysterious	love	.
满的	的	神秘	爱	.

充满神秘的爱。

[æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['rʊrəl] ['kʌntri] [æz; əz] ['tremjələs] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] [ðæt] [hæz; həz]

At	that	season	is	not	the	rural	country	as	tremulous	as	a	bride	that	has
在	那	季节	是	不是	这	乡村的	国家	作为	颤抖的	作为	一个	新娘	那	有

[dɔnd] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [roʊb] ;

donned	her	marriage	robe	;
穿戴	她	婚姻	长袍	;

那个季节，乡村不再像穿上婚纱的新娘那样颤抖；

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['koʊldəst] [soʊl] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] ?

does	it	not	invite	the	coldest	soul	to	be	happy	?
做	它	不是	邀请	这	最冷	灵魂	到	是	快乐的	?

它难道不能让最冷漠的灵魂也感到快乐吗?

[wʌt] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'θɔːd] ,

What	heart	could	remain	unthawed	,
什么	心	可以	保持	未解冻	,

哪颗心还能保持不融化，

[ænd; ənd] [wʌt] [lɪps] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɪts] ['siːkrət] ,

and	what	lips	could	keep	its	secret	,
和	什么	嘴唇	可以	保持	它是	秘密	,

哪双嘴唇能保守秘密，

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɛ'reɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs]

on	leaving	the	gloomy	streets	of	the	Marais	for	the	first	time	since	the	previous
在	离开	这	阴沉	街道	的	这	玛莱区	为了	这	第一的	时间	自从	这	以前的

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

自去年秋天以来第一次离开玛黑区阴暗的街道时，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['væli] [ʌv; əv] [ˌmɔntmə'rensi] ;

and	entering	the	smiling	and	picturesque	valley	of	Montmorency	;
和	进入	这	微笑	和	如画	谷	的	蒙莫朗西	;

并进入风景如画的蒙莫朗西山谷；

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

on	seeing	it	in	the	morning	light	,
在	看到	它	在	这	早晨	光	,

在晨光中看到它，

[ɪts] ['endləs] [hə'raɪz(ə)nz] [ri'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [vjuː] ;

its	endless	horizons	receding	from	view	;
它是	无尽的	地平线	消退	从	看法	;

无尽的地平线逐渐消失；

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [geɪz] [tuː; tə] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [noʊ] [les] [ɪn'fɪnətjʊd]

and	then	lifting	a	charmed	gaze	to	eyes	which	expressed	no	less	infinitude
和	然后	举重	一个	迷住了	目光	到	眼睛	哪个	表达	不	较少的	无穷大

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ?

mingled	with	love	?
混合	和	爱	?

然后抬起迷人的目光，看到那双同样充满无限爱意的眼睛?

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz] ['spraɪtli] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wɪti] ,

The	Stranger	discovered	that	Caroline	was	sprightly	rather	than	witty	,
这	陌生人	发现	那	卡罗琳	曾是	轻快的	相当	比	机智	,

陌生人发现卡罗琳活泼而不诙谐，

[ə'fekʃənət] ,

affectionate	,
亲热	,

亲热，

[bʌt; bət] [ɪl] ['edʒukeɪtɪd] ;
but **ill** **educated** **;**
但 患病的 受过教育 ;

但受教育程度不高;

[bʌt; bət] [waɪl] [hɜːr; hər] [læf] [wʌz; wəz] ['gɪdi] ,
but **while** **her** **laugh** **was** **giddy** **,**
但 尽管 她 笑 曾是 头晕 ,

但当她笑得开心的时候,

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] ['prɑːmɪst] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] .
her **words** **promised** **genuine** **feeling** **.**
她 字 承诺 真的 感觉 .

她的话语流露出真挚的感情。

[wen] ,
When **,**
什么时候 ,

什么时候,

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ʃruːd] ['kwestʃənɪŋ] ,
in **response** **to** **her** **companion's** **shrewd** **questioning** **,**
在 回复 到 她 同伴的 精明 提问 ,

为了回应同伴的精明提问,

[ðə; ði][gɜːrl] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrtfelt] [e'fjuːsivnis] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ɑːr; ər]
the **girl** **spoke** **with** **the** **heartfelt** **effusiveness** **of** **which** **the** **lower** **classes** **are**
这 女孩 辐 和 这 衷心 热情洋溢 的 哪个 这 降低 课程 是
['lævɪʃ] ,
lavish **,**
奢华的 ,

女孩说话时,带着下层阶级特有的真挚热情,

[nɑːt] ['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['retɪsns] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
not **guarding** **it** **with** **reticence** **like** **people** **of** **the** **world** **,**
不是 守护 它 和 沉默寡言 喜欢 人们 的 这 世界 ,

不像世人那样谨慎守护,

[ðə; ði] [blæk] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [feɪs] ['braɪtnd] ,
the **Black** **Gentleman's** **face** **brightened** **,**
这 黑色的 绅士的 脸 明亮 ,

黑衣绅士的脸色变得明亮起来,

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ɪts] [juːθ] .
and **seemed** **to** **renew** **its** **youth** **.**
和 似乎 到 更新 它是 青年 .

似乎又恢复了青春。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [baɪ] [dɪ'griːz] [lɔːst][ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] [lent] ['stɜːrnnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,
His **countenance** **by** **degrees** **lost** **the** **sadness** **that** **lent** **sternness** **to** **his** **features** **,**
他的 面容 经过 学位 丢失的 这 悲伤 那 借出的 严厉 到 他的 特征 ,

他的脸上渐渐失去了严肃的悲伤,

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['juːθflnəs] [wɪtʃ] [meɪd]
and **little** **by** **little** **they** **gained** **a** **look** **of** **handsome** **youthfulness** **which** **made**
和 小的 经过 小的 他们 获得 一个 看 的 英俊的 青春 哪个 制成
['kærəlɪn] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
Caroline **proud** **and** **happy** **.**
卡罗琳 自豪的 和 快乐的 .

渐渐地,他们看起来更加年轻英俊,这让卡罗琳感到自豪和高兴。

[ðə; ði] ['prɪti] ['niːdlwʊmən] [gest] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [wiːn]

The	pretty	needlewoman	guessed	that	her	new	friend	had	been	long	weaned
这	漂亮的	女针线工	猜对了	那	她	新的	朋友	有	到过	长的	断奶

[frʌm; frəm] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ,

from	tenderness	and	love	,
从	压痛	和	爱	,

这位美丽的女裁缝猜想她的新朋友早已失去了温柔和爱，

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊmən] .

and	no	longer	believed	in	the	devotion	of	woman	.
和	不	更长	相信	在	这	虔诚	的	女士	.

不再相信女人的忠诚。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['sæli] [ɪn] ['kɛrəˌlaɪnz] [laɪt] ['præt(ə)l] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [læst] [veɪl] [ðæt] [kənˈsiːld] [ðə; ði]

some	unexpected	sally	in	Caroline's	light	prattle	lifted	the	last	veil	that	concealed	the
一些	意外	莎莉	在	卡罗琳的	光	喋喋不休	抬起	这	最后的	面纱	那	暗	这

['riːəl] [juːθ] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [ˌfɪziˈɑːnəmi] ;

real	youth	and	genuine	character	of	the	Stranger's	physiognomy	;
真实的	青年	和	真的	特点	的	这	陌生人的	面相学	;

卡罗琳轻松闲聊中的一些出乎意料的俏皮话揭开了陌生人面容上真正的青春和真诚性格的最后一层面纱；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðæt] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ,

he	seemed	to	bid	farewell	to	the	ideas	that	haunted	him	,
他	似乎	到	出价	告别	到	这	想法	那	闹鬼的	他	,

他似乎告别了那些萦绕在他心头的想法，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['laɪvlinəs] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	showed	the	natural	liveliness	that	lay	beneath	the	solemnity	of	his
和	显示	这	自然的	活力	那	躺	下面	这	严肃	的	他的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

并展现出严肃表情之下的自然活泼。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪnˈsensəbli] [bɪˈkʌm] [soʊ] ['ɪntɪmət] ,

Their	conversation	had	insensibly	become	so	intimate	,
他们的	对话	有	无意识地	变得	所以	亲密的	,

他们的谈话不知不觉变得如此亲密，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stræglɪŋ]

that	by	the	time	when	the	carriage	stopped	at	the	first	houses	of	the	straggling
那	经过	这	时间	什么时候	这	运输	停止	在	这	第一的	房屋	的	这	零散的

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['leuː] ,

village	of	Saint	-	Leu	,
村庄	的	圣	-	刘	,

当马车停在圣勒村的第一批房屋前时，

['kærəlɪn] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .

Caroline	was	calling	the	gentleman	Monsieur	Roger	.
卡罗琳	曾是	呼叫	这	绅士	先生	罗杰	.

卡罗琳称呼这位先生为罗杰先生。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [ə'woʊk] .

Then	for	the	first	time	the	old	mother	awoke	.
然后	为了	这	第一的	时间	这	老的	母亲	醒来	.

这时，老母亲才第一次醒来。

" ['kærəlɪn] ,
" Caroline ,
" 卡罗琳 ,

“卡罗琳，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [hɜ:rd] ['evriθɪŋ] !
she has heard everything !
她 有 听到 一切 !

她已经听到一切了！

" [sed] ['rɑ:dʒər] [sə'spɪʃəsli] [ɪn][ðə; ði]['gɝ:lz] [ɪr] .
" said Roger suspiciously in the girl's ear .
" 说 罗杰 可疑地 在 这 女孩们 耳朵 .

“罗杰在女孩耳边狐疑地说道。

['kɛrə,laɪnz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'li:f] ,
Caroline's reply was an exquisite smile of disbelief ,
卡罗琳的 回复 曾是 一个 精美的 微笑 的 怀疑 ,

卡罗琳的回答是难以置信的微笑，

[wɪtʃ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][plɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz]
which dissipated the dark cloud that his fear of some plot on the old woman's
哪个 消散 这 黑暗的 云 那 他的 害怕 的 一些 阴谋 在 这 老的 女性的
[pɑ:rt][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [sə'spɪʃəs] ['mɔ:rtəlz] [braʊ] .
part had brought to this suspicious mortal's brow .
部分 有 带来 到 这 可疑的 凡人的 眉头 .

这驱散了因担心老妇人有所图谋而给这个多疑的凡人造成的阴云。

['mædəm] - [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,
Madame Crochard was amazed at nothing ,
夫人 - 曾是 惊叹 在 没有什么 ,

克罗查德夫人一点也不惊讶，

[ə'pru:vd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
approved of everything ,
得到正式认可的 的 一切 ,

赞同一切，

['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər]['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] ,
followed her daughter and Monsieur Roger into the park ,
随后 她 女儿 和 先生 罗杰 进入 这 公园 ,

跟随女儿和罗杰先生走进公园，

[wer] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə]['wɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [medəuz]
where the two young people had agreed to wander through the smiling meadows
在哪里 这 二 年轻的 人们 有 同意 到 漫步 通过 这 微笑 草地
[ænd; ənd]['freɪgrənt] [kɔpsiz] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [kwi:n] [hɔ:'tens] .
and fragrant copses made famous by the taste of Queen Hortense .
和 香 小树林 制成 著名的 经过 这 品尝 的 女王 霍滕斯 .

两个年轻人同意漫步穿过因霍顿斯王后的品味而闻名的微笑的草地和芬芳的灌木丛。

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

“天哪！

[haʊ] ['lʌvli] !
how lovely !
如何 迷人的 !

多么可爱啊！

" [ɪk'skleɪmd] ['kærəlɪn] [wen] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [rɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]

"	exclaimed	Caroline	when	standing	on	the	green	ridge	where	the	forest	of
"	惊呼	卡罗琳	什么时候	常设	在	这	绿色的	岭	在哪里	这	森林	的

[ˌmɔntmə'rensi] [bɪ'gɪnz] ,

Montmorency	begins	,
蒙莫朗西	开始	,

卡罗琳站在蒙莫朗西森林开始的绿色山脊上惊呼道，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði] [waɪd] ['væli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['koʊmz] ['ʃɛltɝɪŋ] ['skætərd]

she	saw	lying	at	her	feet	the	wide	valley	with	its	combes	sheltering	scattered
她	锯	说谎	在	她	脚	这	宽的	谷	和	它是	梳子	庇护所	疏散

['vɪlɪdʒəz] ,

villages	,
村庄	,

她看到脚下是宽阔的山谷，山谷中散布着村庄，

[ɪts][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] [bluː] [hɪlz] ,

its	horizon	of	blue	hills	,
它是	地平线	的	蓝色的	丘陵	,

地平线上的蓝色山丘，

[ɪts] [tʃɜːrtʃ] ['taʊərz] ,

its	church	towers	,
它是	教会	塔楼	,

它的教堂塔楼，

[ɪts] [medəuz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

its	meadows	and	fields	,
它是	草地	和	字段	,

它的草地和田野，

[wens] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [keɪm] [ʌp] ,

whence	a	murmur	came	up	,
何处	一个	低语	来了	向上	,

这时传来一阵低语，

[tuː; tə][daɪ][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] [laɪk][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

to	die	on	her	ear	like	the	swell	of	the	ocean	.
到	死	在	她	耳朵	喜欢	这	膨胀	的	这	海洋	.

像海浪一样死在她的耳边。

[ðə; ði] [θriː] ['wɔndərəz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [striːm] [ænd; ənd]

The	three	wanderers	made	their	way	by	the	bank	of	an	artificial	stream	and
这	三	流浪者	制成	他们的	方式	经过	这	银行	的	一个	人造的	溪流	和

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪs] ['væli] ,

came	to	the	Swiss	valley	,
来了	到	这	瑞士	谷	,

三位流浪者沿着一条人工溪流的岸边前行，来到了瑞士山谷，

[wer] [stændz][ə; eɪ] [ʃæ'leɪ] [ðæt] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]['gɪv(ə)n] ['ʃeltər] [tuː; tə] [hɔː'tens]

where	stands	a	chalet	that	had	more	than	once	given	shelter	to	Hortense
在哪里	站立	一个	小木屋	那	有	更多的	比	一次	给定	庇护所	到	霍滕斯

[ænd; ənd] [nə'poʊliən] .

and	Napoleon	.
和	拿破仑	.

那里有一座小木屋，曾多次为奥坦丝和拿破仑提供住所。

[wen] ['kærəlɪn] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['paɪəs] ['revərəns] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:si] ['wʊd(ə)n] [bentʃ]

When	Caroline	had	seated	herself	with	pious	reverence	on	the	mossy	wooden	bench
什么时候	卡罗琳	有	坐着	她自己	和	虔诚的	尊敬	在	这	苔藓	木制的	长椅

[wer] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['restɪd] ,

where	kings	and	princesses	and	the	Emperor	had	rested	,
在哪里	国王	和	公主们	和	这	皇帝	有	休息	,

当卡罗琳虔诚地坐在国王、公主和皇帝曾经休息过的长满青苔的木凳上时，

['mædəm] - [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nɪrər] [vju:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt]

Madame	Crochard	expressed	a	wish	to	have	a	nearer	view	of	a	bridge	that
夫人	-	表达	一个	希望	到	有	一个	更近	看法	的	一个	桥	那

[hʌŋ] [ə'krɔ:s] [bɪ'twi:n] [tu:] ['rɑ:ks] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

hung	across	between	two	rocks	at	some	little	distance	,
悬挂	穿过	之间	二	岩石	在	一些	小的	距离	,

克罗查德夫人表示希望能近距离观察一下不远处横跨两块岩石之间的一座桥，

[ænd; ənd] [bent] [hɜ:r; hər] [steps] [tɔ:rdz] [ðæt] ['rʊrəl] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

and	bent	her	steps	towards	that	rural	curiosity	,
和	弯曲	她	步骤	向	那	乡村的	好奇心	,

并朝着那片乡村的奇观迈进，

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɪn] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒɝz] [ker] ,

leaving	her	daughter	in	Monsieur	Roger's	care	,
离开	她	女儿	在	先生	罗杰的	关心	,

把女儿交给罗杰先生照顾，

[ðoʊ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

though	telling	them	that	she	would	not	go	out	of	sight	.
尽管	讲述	他们	那	她	会	不是	去	出去	的	视线	.

尽管告诉他们她不会离开他们的视线。

" [wʌt] ,

"	What	,
"	什么	,

“什么，

[pʊr] [tʃaɪld] !

poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

" [kraɪd] ['rɑ:dʒər] ,

"	cried	Roger	,
"	哭	罗杰	,

“罗杰喊道，

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['nevər] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [welθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ?

"	have	you	never	longed	for	wealth	and	the	pleasures	of	luxury	?
"	有	你	绝不	渴望	为了	财富	和	这	快乐	的	奢华	?

“难道你从未渴望过财富和奢华的享受吗?

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['nevər] [wɪʃt] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [wer] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['dresɪz] [ju:; jʊ] [ɪm'brɔɪdər] ? "

Have	you	never	wished	that	you	might	wear	the	beautiful	dresses	you	embroider	?	"
有	你	绝不	希望	那	你	可能	穿	这	美丽的	连衣裙	你	绣	?	"

难道你就没有想过能穿上自己绣的漂亮衣服吗？”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [tru:θ] ,

"	It	would	not	be	the	truth	,
"	它	会	不是	是	这	真相	,

“这不是事实，

[mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] ,
Monsieur Roger ,
先生 罗杰 ,

罗杰先生，

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ]['nevər] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][bi:; bi] [hu:] [ɑ:r; ər]
if I were to tell you that I never think how happy people must be who are
如果 我 是 到 告诉 你 那 我 绝不 思考 如何 快乐的 人们 必须 是 WHO 是
[rɪtʃ] .
rich .
富有的 .

如果我告诉你，我从来没有想过富有的人会有多么幸福。

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[aɪ]['ɔ:f(ə)n]['fænsi] ,
I often fancy ,
我 经常 想要 ,

我常常幻想，

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ,
especially when I am going to sleep ,
尤其 什么时候 我 是 去 到 睡觉 ,

尤其是当我要睡觉的时候，

[haʊ] [glæd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə] [si:] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [noʊ][lɔ:ŋgər] [kəm'peld] [tu:; tə][goʊ][aʊt] ,
how glad I should be to see my poor mother no longer compelled to go out ,
如何 高兴的 我 应该 是 到 看 我的 贫穷的 母亲 不 更长 被迫 到 去 出去 ,

看到我可怜的母亲不再被迫外出，我该有多高兴啊，

[wət'evər] [ðə; ði] ['weðər] ,
whatever the weather ,
任何 这 天气 ,

无论天气如何，

[tu:; tə] [bai] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [prə'vɪʒnz] ,
to buy our little provisions ,
到 买 我们的 小的 条款 ,

去买些小食品，

[æt; ət][hɜ:r; hər][eɪdʒ] .
at her age .
在 她 年龄 .

在她这个年纪。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [hu:] ,
I should like her to have a servant who ,
我 应该 喜欢 她 到 有 一个 仆人 WHO ,

我希望她能有一个仆人，

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp] ,
every morning before she was up ,
每一个 早晨 前 她 曾是 向上 ,

每天早上她起床之前，

[wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] ,
would bring her up her coffee ,
会 带来 她 向上 她 咖啡 ,

会给她端来咖啡，

['naɪsli] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['ʃʊgər] .

nicely	sweetened	with	white	sugar	.
很好	加糖	和	白色的	糖	.

用白糖调味。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvz] ['ri:dɪŋ] ['nɑ:vəlz] ,

And	she	loves	reading	novels	,
和	她	爱	阅读	小说	,

她喜欢读小说，

[pʊr] [dɪr] [soʊl] !

poor	dear	soul	!
贫穷的	亲爱的	灵魂	!

可怜的亲爱的灵魂!

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [si:] [hɜ:r; hər] ['werɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [bʊks]

and	I	would	rather	see	her	wearing	out	her	eyes	over	her	favorite	books
和	我	会	相当	看	她	穿着	出去	她	眼睛	超过	她	最喜欢的	图书

[ðæn; ðən]['oʊvər] ['twɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bɔbinz] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

than	over	twisting	her	bobbins	from	morning	till	night	.
比	超过	扭曲	她	线轴	从	早晨	直到	夜晚	.

我宁愿看到她为了她最喜欢的书而眼花缭乱，也不愿看到她从早到晚绞尽脑汁地画线。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

And	again	,
和	再次	,

再说一遍，

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [waɪn] .

she	ought	to	have	a	little	good	wine	.
她	应该	到	有	一个	小的	好的	葡萄酒	.

她应该喝点好酒。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - - [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] . "

I	should	like	to	see	her	comfortable	-	-	she	is	so	good	.	"
我	应该	喜欢	到	看	她	舒服的	-	-	她	是	所以	好的	.	"

我希望看到她舒服——她太好了。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] [greɪt] ['kaɪndnəs] ? "

"	Then	she	has	shown	you	great	kindness	?	"
"	然后	她	有	所示	你	伟大的	仁慈	?	"

“那么她对你很仁慈了？”

" [oʊ] [jes] ,

"	Oh	yes	,
"	哦	是的	,

“哦是的，

" [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

"	said	the	girl	,
"	说	这	女孩	,

“女孩说，

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
in a tone of conviction .
在 一个 语气 的 定罪 .

用坚定的语气说道。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] ,
after a short pause ,
后 一个 短的 暂停 ,

短暂的停顿后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] ['mædəm] - ,
during which the two young people stood watching Madame Crochard ,
期间 哪个 这 二 年轻的 人们 站立 观看 夫人 - ,

在这期间，两个年轻人站在那里看着克罗查德夫人，

[hu:] [hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] ,
who had got to the middle of the rustic bridge ,
WHO 有 得到 到 这 中间 的 这 乡村 桥 ,

已经到达乡村桥的中间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
and was shaking her finger at them ,
和 曾是 摇晃 她 手指 在 他们 ,

并向他们摇着手指，

['kærəlɪn] [went] [ɑ:n] :
Caroline went on :
卡罗琳 去 在 :

卡罗琳继续说道：

" [oʊ] [jes] ,
" Oh yes ,
" 哦 是的 ,

“哦是的，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
she has been so good to me .
她 有 到过 所以 好的 到 我 .

她对我很好。

[wʌt] [ker] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] !
What care she took of me when I was little !
什么 关心 她 采取 的 我 什么时候 我 曾是 小的 !

当我还小的时候她对我多么关心啊！

[ʃi:; ʃi][soʊld][hɜ:r; hər][læst] ['sɪlvər] [fɔ:ks] [tu:; tə] [ə'prentɪs] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][meɪd] [hu:] [tɔ:t]
She sold her last silver forks to apprentice me to the old maid who taught
她 卖 她 最后的 银 叉子 到 学徒 我 到 这 老的 女佣 WHO 教授
[ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪm'brɔɪdər] . - - [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] !
me to embroider . - - And my poor father !
我 到 绣 . - - 和 我的 贫穷的 父亲 !

她卖掉了自己最后的银叉，让我当学徒，教我刺绣的老姑娘——还有我可怜的父亲！

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][goʊ] [θru:] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['hæpinəs] !
What did she not go through to make him end his days in happiness !
什么 做过 她 不是 去 通过 到 制作 他 结尾 他的 天 在 幸福 !

她到底经历了什么，才能让他幸福地度过余生！

" [ðə; ði][gɜːrl] ['ʃivəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] ,
" The girl shivered at the remembrance ,
" 这 女孩 瑟瑟发抖 在 这 纪念 ,

“女孩想起这件事就浑身发抖，

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] . - - " [wel] !
and hid her face in her hands . - - " Well !
和 隐藏 她 脸 在 她 双手 . - - " 出色地 !

并用双手捂住脸——“好吧!

[kʌm] !
come !
来 !

来!

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [pæst] ['sɔrəuz] !
let us forget past sorrows !
让 我们 忘记 过去的 悲伤 !

让我们忘记过去的悲伤吧!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" she added ,
" 她 额外 ,

“她补充道，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ræli] [hɜːr; hər] [haɪ] ['spɪrɪts] .
trying to rally her high spirits .
尝试 到 集会 她 高的 烈酒 .

试图振奋她的精神。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['rɑːdʒər] [tuː] [wʌz; wəz] [muːvd] ,
She blushed as she saw that Roger too was moved ,
她 脸红了 作为 她 锯 那 罗杰 也 曾是 已搬 ,

看到罗杰也感动了，她脸红了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
but she dared not look at him .
但 她 敢于 不是 看 在 他 .

但她不敢看他。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
" What was your father ?
" 什么 曾是 你的 父亲 ?

“你的父亲是什么样的人?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

“他问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːprə] - ['dænsər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
" He was an opera - dancer before the Revolution ,
" 他 曾是 一个 歌剧 - 舞蹈家 前 这 革命 ,

“他在革命前是一名歌剧舞蹈演员，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

“她说，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [sɪm'plɪsəti] ,
with an air of perfect simplicity ,
和 一个 空气 的 完美的 简单 ,

带着一种完美简约的气质，

" [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

"	and	my	mother	sang	in	the	chorus	.
"	和	我的	母亲	唱	在	这	合唱	.

“我的母亲在合唱中演唱。

[maɪ] ['fɑːðər] ,

My	father	,
我的	父亲	,

我的父亲，

[huː] [wʌz; wəz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

who	was	leader	of	the	figures	on	the	stage	,
WHO	曾是	领导者	的	这	数据	在	这	阶段	,

他是舞台上人物的领袖，

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'til] .

happened	to	be	present	at	the	siege	of	the	Bastille	.
发生	到	是	展示	在	这	围城	的	这	巴士底狱	.

恰巧参加了巴士底狱围攻战。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] ,

He	was	recognized	by	some	of	the	assailants	,
他	曾是	认可	经过	一些	的	这	袭击者	,

一些袭击者认出了他，

[huː] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːd] [ə; eɪ]['riːəl] [ə'tæk] ,

who	asked	him	whether	he	could	not	lead	a	real	attack	,
WHO	问	他	无论	他	可以	不是	带领	一个	真实的	攻击	,

有人问他是否不能领导一次真正的进攻，

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [sʌtʃ] ['entərˌpraɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] .

since	he	was	used	to	leading	such	enterprises	on	the	boards	.
自从	他	曾是	用过的	到	领导	这样的	企业	在	这	板	.

因为他习惯于在董事会中领导此类企业。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [breɪv] ;

My	father	was	brave	;
我的	父亲	曾是	勇敢的	;

我的父亲很勇敢；

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][poʊst] ,

he	accepted	the	post	,
他	公认	这	邮政	,

他接受了这个职位，

[led][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ,

led	the	insurgents	,
引领	这	叛乱分子	,

领导起义者，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi]

and	was	rewarded	by	the	nomination	to	the	rank	of	captain	in	the	army
和	曾是	奖励	经过	这	提名	到	这	秩	的	队长	在	这	军队

[ʌv; əv]['sæmbrə] - [et] - [mjuːz; məːz] ,

of	Sambre	-	et	-	Meuse	,
的	桑布雷	-	等	-	默兹河	,

并被任命为桑布尔-默兹军队的上尉，

[wer] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [raɪz] ['ræpɪdli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] .

where	he	distinguished	himself	so	far	as	to	rise	rapidly	to	be	a	colonel	.
在哪里	他	杰出的	他自己	所以	远的	作为	到	上升	快速	到	是	一个	上校	.

在那里，他表现优异，迅速晋升为上校。

[bʌt; bət][æt; ət] [lʌtzən] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] ['wuːndɪd] [ðæt] ,

But	at	Lutzen	he	was	so	badly	wounded	that	,
但	在	吕岑	他	曾是	所以	糟糕	受伤	那	,

但在吕岑战役中他受了重伤，

['æftər][ə; eɪ] ['jɪrz] ['sʌfərɪŋz] ,

after	a	year's	sufferings	,
后	一个	年	苦难	,

经过一年的磨难，

[hiː; hi][daɪd][ɪn]['pærɪs] . - - [ðə; ði] ['bɜːrbən] [rɪ'tɜːrnd] ;

he	died	in	Paris	.	-	-	The	Bourbons	returned	;
他	死亡	在	巴黎	.	-	-	这	波旁威士忌	返回	;

他死于巴黎。——波旁王朝回归;

[maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][əb'teɪn][noʊ] ['penʃən] ,

my	mother	could	obtain	no	pension	,
我的	母亲	可以	获得	不	养老金	,

我的母亲无法领取养老金，

[ænd; ənd][wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['æbdʒekt] ['mɪzəri] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]

and	we	fell	into	such	abject	misery	that	we	were	compelled	to	work	for
和	我们	跌倒	进入	这样的	卑贱	苦难	那	我们	是	被迫	到	工作	为了

['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] .

our	living	.
我们的	活的	.

我们陷入了极度的痛苦之中，不得不靠工作来维持生计。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪlɪŋ] ,

For	some	time	past	she	has	been	ailing	,
为了	一些	时间	过去的	她	有	到过	生病	,

过去一段时间她一直身体不好，

[pʊr] [dɪr] ,

poor	dear	,
贫穷的	亲爱的	,

可怜的亲爱的，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [hɜːr; hər][soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zaɪnd] ;

and	I	have	never	known	her	so	little	resigned	;
和	我	有	绝不	已知	她	所以	小的	辞职	;

我从未见过她如此不听话;

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

she	complains	a	good	deal	,
她	抱怨	一个	好的	交易	,

她抱怨很多，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ]['kænɑːt] ['wʌndər] ,

I	cannot	wonder	,
我	不能	想知道	,

我不禁好奇，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] [laɪf] .

for	she	has	known	the	pleasures	of	an	easy	life	.
为了	她	有	已知	这	快乐	的	一个	简单的	生活	.

因为她体会过轻松生活的乐趣。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ] ['kænɑːt] [paɪn] [fɔːr; fər] [di'laits] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ,

I	cannot	pine	for	delights	I	have	never	known	,
我	不能	松树	为了	美味	我	有	绝不	已知	,

我不会怀念我从未体验过的快乐，

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] . "

I	have	but	one	thing	to	wish	for	.	"
我	有	但	一	事物	到	希望	为了	.	"

我只希望一件事。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ?

"	And	that	is	?
"	和	那	是	?

“那又怎样?

" [sed] ['rɑːdʒər] ['iːgərli] ,

"	said	Roger	eagerly	,
"	说	罗杰	急切地	,

”罗杰急切地说道，

[æz; əz] [ɪf] [raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .

as	if	roused	from	a	dream	.
作为	如果	唤醒	从	一个	梦	.

仿佛从梦中惊醒。

" [ðæt] ['wɪmɪn] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wer] [im'brɔidəd] [net] ['dresɪz] ,

"	That	women	may	continue	to	wear	embroidered	net	dresses	,
"	那	女性	可能	继续	到	穿	绣花	网	连衣裙	,

“女性可以继续穿绣花网裙，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [læk] [wɜːrk] .

so	that	I	may	never	lack	work	.
所以	那	我	可能	绝不	缺少	工作	.

这样我就永远不会缺少工作了。

" [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	The	frankness	of	this	confession	interested	the	young	man	,
"	这	坦率	的	这	忏悔	感兴趣的	这	年轻的	男人	,

“这坦白的坦白引起了年轻人的兴趣，

[huː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [les] ['hɑːst(ə)l] [aɪz] [ɑːn] ['mædəm] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [meɪd] [hɜːr; hər]

who	looked	with	less	hostile	eyes	on	Madame	Crochard	as	she	slowly	made	her
WHO	看起来	和	较少的	敌对的	眼睛	在	夫人	-	作为	她	缓慢地	制成	她

[weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

way	back	to	them	.
方式	后退	到	他们	.

当克罗查德夫人慢慢走回他们身边时，他们用不那么敌视的眼神看着她。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

孩子们，

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] ?
have you had a long talk ?
有 你 有 一个 长的 讲话 ?

你们长谈了吗?

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

“她说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['læfɪŋ] ,
with a half - laughing ,
和 一个 一半 - 笑 ,

带着半笑意，

[hæf] - [ɪn'dʌldʒənt] [er] .
half - indulgent air .
一半 - 放纵的 空气 .

半放纵的气氛。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] ,
" When I think ,
" 什么时候 我 思考 ,

“当我想到，

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ,
Monsieur Roger ,
先生 罗杰 ,

罗杰先生，

[ðæt] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['kɔːrpərəl] - [hæz; həz][sæt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] ,
that the ' little Corporal ' has sat where you are sitting ,
那 这 - 小的 下士 - 有 卫星 在哪里 你 是 坐着 ,

“小下士”坐在你现在坐的位置，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" she went on after a pause .
" 她 去 在 后 一个 暂停 .

“她停顿了一下，继续说道。

" [pʊr] [mæn] !
" Poor man !
" 贫穷的 男人 !

“可怜的人!

[haʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] ['wəːʃipt] [hɪm; ɪm] !
how my husband worshiped him !
如何 我的 丈夫 崇拜 他 !

我的丈夫多么崇拜他啊!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- [dɪd] [wel] [tuː; tə][daɪ] ,
Crochard did well to die ,
- 做过 出色地 到 死 ,

克罗查德死得其所，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wer] / [ðeɪ] / [hæv; həv][sent]

for	he	could	not	have	borne	to	think	of	him	where	/	they	/	have	sent
为了	他	可以	不是	有	出生	到	思考	的	他	在哪里	/	他们	/	有	发送

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

因为他无法忍受想到他被送到了他们所派遣的地方!

" ['rɑːdʒər][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	Roger	put	his	finger	to	his	lips	,
"	罗杰	放	他的	手指	到	他的	嘴唇	,

“罗杰把手指放在嘴唇上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['wʊmən] [went] [ɑːn] ['veri] ['greɪvli] ,

and	the	good	woman	went	on	very	gravely	,
和	这	好的	女士	去	在	非常	严重地	,

这位好心的女士继续严肃地说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] :

with	a	shake	of	her	head	:
和	一个	摇	的	她	头	:

她摇摇头:

" [ɔːl] [raɪt] ,

"	All	right	,
"	全部	正确的	,

“好的，

[maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [tʌŋ] [stɪl] !

mouth	shut	and	tongue	still	!
嘴	关闭	和	舌头	仍然	!

闭上嘴巴，保持舌头不动!

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

" ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,

"	added	she	,
"	额外	她	,

“她补充道，

[ʌn'hʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] ,

unhooking	a	bit	of	her	bodice	,
解开	一个	少量	的	她	紧身胸衣	,

解开她紧身胸衣的一部分，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ænd; ənd] [krɔːs] [taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [blæk]

and	showing	a	ribbon	and	cross	tied	round	her	neck	by	a	piece	of	black
和	显示	一个	丝带	和	叉	系	圆形的	她	脖子	经过	一个	片	的	黑色的

['rɪbən] ,

ribbon	,
丝带	,

并展示了一条用黑丝带系在她脖子上的丝带和十字架，

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevər]['hɪndər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['werɪŋ] [wʌt] / [hiː; hi] / [geɪv] [tuː; tə][maɪ] [pʊr]

"	they	shall	never	hinder	me	from	wearing	what	/	he	/	gave	to	my	poor
"	他们	将	绝不	阻碍	我	从	穿着	什么	/	他	/	给予	到	我的	贫穷的

-

Crochard	,
-	,

“他们绝不会阻止我穿上他送给我可怜的克罗查德的衣服，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['berid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	will	have	it	buried	with	me	.
和	我	将要	有	它	埋葬	和	我	.

我会把它和我一起埋葬。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	On	hearing	this	speech	,
"	在	听力	这	演讲	,

“听到这个演讲，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [sɪ'dɪʃəs] ,

which	at	that	time	was	regarded	as	seditious	,
哪个	在	那	时间	曾是	认为	作为	煽动性的	,

这在当时被认为是煽动性的，

['rɑːdʒər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][baɪ]['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

Roger	interrupted	the	old	lady	by	rising	suddenly	,
罗杰	中断	这	老的	女士	经过	上升	突然	,

罗杰突然站起来，打断了老太太的话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] [wɔːks] .

and	they	returned	to	the	village	through	the	park	walks	.
和	他们	返回	到	这	村庄	通过	这	公园	散步	.

然后他们沿着公园小路返回村庄。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [left] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ] [miːl]

The	young	man	left	them	for	a	few	minutes	while	he	went	to	order	a	meal
这	年轻的	男人	左边	他们	为了	一个	很少	分钟	尽管	他	去	到	命令	一个	一顿饭

[æt; ət][ðə; ði] [best] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn] - ;

at	the	best	eating	-	house	in	Taverny	;
在	这	最好的	吃	-	房子	在	-	;

年轻人离开了他们几分钟，去塔韦尼最好的餐馆订餐；

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

['rɪtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] ,

returning	to	fetch	them	,
返回	到	拿来	他们	,

回来取它们，

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['æliz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

he	led	the	way	through	the	alleys	cut	in	the	forest	.
他	引领	这	方式	通过	这	小巷	切	在	这	森林	.

他带领大家穿过森林里开辟出的小巷。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] .

The	dinner	was	cheerful	.
这	晚餐	曾是	快乐	.

晚餐很愉快。

['rɑːdʒər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ʃeɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Roger	was	no	longer	the	melancholy	shade	that	was	wont	to	pass	along	the
罗杰	曾是	不	更长	这	忧郁	阴影	那	曾是	惯于	到	经过	沿着	这

[ruː] [diː'ju] ['tɜːrnəkət] ;

Rue	du	Tourniquet	;
后悔	杜	止血带	;

罗杰不再是那个常常走过止血带街的忧郁阴影了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] " [blæk] ['dʒent(ə)lmən] ,

he	was	not	the	"	Black	Gentleman	,
他	曾是	不是	这	"	黑色的	绅士	,

他不是"黑绅士，

" [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

"	but	rather	a	confiding	young	man	ready	to	take	life	as	it	came	,
"	但	相当	一个	倾诉	年轻的	男人	准备好	到	拿	生活	作为	它	来了	,

"而是一个愿意接受生活的年轻人，

[laɪk] [ðə; ði] [tuː] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['wɪmɪn] [huː] ,

like	the	two	hard	-	working	women	who	,
喜欢	这	二	难的	-	在职的	女性	WHO	,

就像那两个勤劳的女人一样，

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

on	the	morrow	,
在	这	明天	,

第二天，

[maɪt] [læk] [bred] ;

might	lack	bread	;
可能	缺少	面包	;

可能会缺少面包；

[hiː; hi] [siːmd] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [juːθ] ,

he	seemed	alive	to	all	the	joys	of	youth	,
他	似乎	活	到	全部	这	喜悦	的	青年	,

他似乎还沉浸在青春的欢乐之中，

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] .

his	smile	was	quite	affectionate	and	childlike	.
他的	微笑	曾是	相当	亲热	和	孩子气	.

他的笑容充满亲切和童真。

[wen] ,

When	,
什么时候	,

什么时候，

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

at	five	o'clock	,
在	五	点钟	,

五点钟，

[ðɪs] ['hæpi] [miːl] [wʌz; wəz] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

this	happy	meal	was	ended	with	a	few	glasses	of	champagne	,
这	快乐的	一顿饭	曾是	结束	和	一个	很少	眼镜	的	香槟酒	,

这顿愉快的晚餐以几杯香槟结束，

['rɑːdʒər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði]

Roger	was	the	first	to	propose	that	they	should	join	the	village	ball	under	the
罗杰	曾是	这	第一的	到	提出	那	他们	应该	加入	这	村庄	球	在下面	这

['tʃesˌnʌt] ,

chestnuts	,
栗子	,

罗杰第一个提议他们应该参加栗树下的乡村舞会，

[wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] [dɑːnst] [tə'geðər] .

where	he	and	Caroline	danced	together	.
在哪里	他	和	卡罗琳	跳舞	一起	.

他和卡罗琳在那里一起跳舞。

[ðer; ðər][hændz] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['preʃər] ,

Their	**hands**	**met**	**with**	**sympathetic**	**pressure**	**,**
他们的	双手	遇见	和	交感神经	压力	,

他们的手受到了同情的压力，

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hoʊps] ;

their	**hearts**	**beat**	**with**	**the**	**same**	**hopes**	**;**
他们的	心	打	和	这	相同的	希望	;

他们的心中跳动着同样的希望；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ,

and	**under**	**the**	**blue**	**sky**	**and**	**the**	**slanting**	**,**
和	在下面	这	蓝色的	天空	和	这	斜	,

在蓝天和斜阳之下，

['roʊzi] [biːmz] [ʌv; əv] ['sʌnset] ,

rosy	**beams**	**of**	**sunset**	**,**
红润	光束	的	日落	,

玫瑰色的夕阳，

[ðer; ðər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][fairz] [wɪtʃ] ,

their	**eyes**	**sparkled**	**with**	**fires**	**which**	**,**
他们的	眼睛	闪闪发光	和	火灾	哪个	,

他们的眼睛里闪烁着火焰，

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	**them**	**,**
到	他们	,

对他们来说，

[meɪd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [peɪl] .

made	**the**	**glory**	**of**	**the**	**heavens**	**pale**	**.**
制成	这	荣耀	的	这	天	苍白	.

使得天堂的荣耀黯然失色。

[haʊ] [streɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] ,

How	**strange**	**is**	**the**	**power**	**of**	**an**	**idea**	**,**
如何	奇怪的	是	这	力量	的	一个	主意	,

思想的力量是多么奇妙，

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] !

of	**a**	**desire**	**!**
的	一个	欲望	!

的愿望!

[tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	**these**	**two**	**nothing**	**seemed**	**impossible**	**.**
到	这些	二	没有什么	似乎	不可能的	.

对于这两个人来说，似乎没有什么是不可能的。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mædʒɪk]['moʊmənts] ,

In	**such**	**magic**	**moments**	**,**
在	这样的	魔法	时刻	,

在如此神奇的时刻，

[wen] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʃedz] [ɪts] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

when	**enjoyment**	**sheds**	**its**	**reflections**	**on**	**the**	**future**	**,**
什么时候	享受	棚屋	它是	反思	在	这	未来	,

当享受投射到未来时，

[ðə; ði] [soʊl] [fɔː'siːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] .

the	**soul**	**foresees**	**nothing**	**but**	**happiness**	**.**
这	灵魂	预见者	没有什么	但	幸福	.

灵魂只预见幸福。

[ðɪs] [swiːt] [deɪ] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ˈmeməriz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]
This **sweet** **day** **had** **created** **memories** **for** **these** **two** **to** **which** **nothing** **could** **be**
这 甜的 天 有 创建 回忆 为了 这些 二 到 哪个 没有什么 可以 是
[kəmˈperd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][pæst] [ɪgˈzɪstəns] .
compared **in** **all** **their** **past** **existence** **.**
比较的 在 全部 他们的 过去的 存在 .

这甜蜜的一天为两人创造了他们过去生活中无可比拟的回忆。

[wʊd] [ðə; ði] [sɔːrs] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Would **the** **source** **prove** **to** **be** **more** **beautiful** **than** **the** **river** **,**
会 这 来源 证明 到 是 更多的 美丽的 比 这 河 ,

源头是否比河流更美丽，

[ðə; ði][dɪˈzaɪər] [mɔːr] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ðæn; ðən][ɪts][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
the **desire** **more** **enchanting** **than** **its** **gratification** **,**
这 欲望 更多的 妖娆 比 它是 满足感 ,

欲望比满足更令人着迷，

[ðə; ði] [θɪŋ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] [pəˈzest] ?
the **thing** **hoped** **for** **more** **delightful** **than** **the** **thing** **possessed** **?**
这 事物 希望 为了 更多的 愉快 比 这 事物 拥有 ?

希望得到的东西比拥有的东西更令人愉快吗?

" [soʊ][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][æn; ən][end] !
" **So** **the** **day** **is** **already** **at** **an** **end** **!**
" 所以 这 天 是 已经 在 一个 结尾 !

“所以这一天已经结束了!

" [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ˌeksklәˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌʌnˈnoʊn] [frend] [wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz]
" **On** **hearing** **this** **exclamation** **from** **her** **unknown** **friend** **when** **the** **dance** **was**
" 在 听力 这 感叹 从 她 未知 朋友 什么时候 这 舞蹈 曾是
[ˈoʊvər] ,
over **,**
超过 ,

“当舞会结束时，她听到不认识的朋友发出这样的惊呼，

[ˈkærəlɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kəmˈpæʃənətli] ,
Caroline **looked** **at** **him** **compassionately** **,**
卡罗琳 看起来 在 他 充满同情心 ,

卡罗琳同情地看着他，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈsuːmd] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] .
as **his** **face** **assumed** **once** **more** **a** **faint** **shade** **of** **sadness** **.**
作为 他的 脸 假定 一次 更多的 一个 头晕的 阴影 的 悲伤 .

他的脸上再次浮现出一丝悲伤。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [ɪn]['pærɪs][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ?
" **Why** **should** **you** **not** **be** **as** **happy** **in** **Paris** **as** **you** **are** **here** **?**
" 为什么 应该 你 不是 是 作为 快乐的 在 巴黎 作为 你 是 这里 ?

“为什么你在巴黎不能像在这里一样快乐呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

“她问道。

" [ɪz] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈoʊnli][æt; ət] [seɪnt] - [ˈleuː] ?
" **Is** **happiness** **to** **be** **found** **only** **at** **Saint** **-** **Leu** **?**
" 是 幸福 到 是 成立 仅有的 在 圣 - 刘 ?

“只有在圣勒才能找到幸福吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌhens'fɔːrθ] ['nevər] [biː; bi] [ʌn'hæpi] ['eniwer] .

It	seems	to	me	that	I	can	henceforth	never	be	unhappy	anywhere	.
它	似乎	到	我	那	我	能	今后	绝不	是	不开心	任何地方	.

我觉得从此以后我在任何地方都不会再感到不快乐了。

" ['rɑːdʒər][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	Roger	was	struck	by	these	words	,
"	罗杰	曾是	击	经过	这些	字	,

“罗杰被这些话震惊了，

['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd] [ˌʌnrɪ'streɪnt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

spoken	with	the	glad	unrestraint	that	always	carries	a	woman	further	than	she
说	和	这	高兴的	放纵	那	总是	携带	一个	女士	更远	比	她

[ɪn'tendɪd] ,

intended	,
故意的	,

带着一种高兴的、无拘无束的语气说话，这种语气总能让女人走得比她预想的更远，

[dʒʌst][æz; əz] ['pruːdəri] ['ɔːf(ə)n] [lendz] [hɜːr; hər] ['greɪtər] ['kruːəlti] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fiːlz] .

just	as	prudery	often	lends	her	greater	cruelty	than	she	feels	.
只是	作为	伪善	经常	借贷	她	更大的	残酷	比	她	感觉	.

正如假正经常常使她变得比她感觉的还要残忍。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðæt] [glæns] ,

For	the	first	time	since	that	glance	,
为了	这	第一的	时间	自从	那	瞥一眼	,

自那一眼之后，这是第一次，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ,

which	had	,
哪个	有	,

其中，

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

in	a	way	,
在	一个	方式	,

在某种程度上，

[bɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] ,

been	the	beginning	of	their	friendship	,
到过	这	开始	的	他们的	友谊	,

这是他们友谊的开始，

['kærəlɪn] [ænd; ənd]['rɑːdʒər][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] ;

Caroline	and	Roger	had	the	same	idea	;
卡罗琳	和	罗杰	有	这	相同的	主意	;

卡罗琳和罗杰也有同样的想法；

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	they	did	not	express	it	,
尽管	他们	做过	不是	表达	它	,

虽然他们没有表达出来，

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

they	felt	it	at	the	same	instant	,
他们	毛毡	它	在	这	相同的	立即的	,

他们在同一时刻感受到了，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪm'preʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] ['faɪər] ['tʃɪrɪŋ]
as **a** **result** **of** **a** **common** **impression** **like** **that** **of** **a** **comforting** **fire** **cheering**
作为 一个 结果 的 一个 常见的 印象 喜欢 那 的 一个 令人感到安慰 火 欢呼
[bəuθ] ['ʌndər] [ðə; ði][frɔːst][ʌv; əv] ['wɪntər] ;
both **under** **the** **frost** **of** **winter** **;**
两个都 在下面 这 霜 的 冬天 ;

因为人们有着共同的印象，就像冬天的霜冻下，一团温暖的炉火在鼓舞着他们；

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

[æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z] ['saɪləns] ,
as **if** **frightened** **by** **each** **other's** **silence** **,**
作为 如果 害怕 经过 每个 其他的 沉默 ,

仿佛被彼此的沉默吓到了，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
they **made** **their** **way** **to** **the** **spot** **where** **the** **carriage** **was** **waiting** **.**
他们 制成 他们的 方式 到 这 点 在哪里 这 运输 曾是 等待 .

他们来到马车等候的地方。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
But **before** **getting** **into** **it** **,**
但 前 获得 进入 它 ,

但在开始之前，

[ðeɪ] ['pleɪfəli] [tʊk] [hændz][ænd; ənd][ræn] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] ['ævənuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
they **playfully** **took** **hands** **and** **ran** **together** **down** **the** **dark** **avenue** **in** **front** **of**
他们 嬉戏地 采取 双手 和 跑 一起 向下 这 黑暗的 大街 在 正面 的
['mædəm] - .
Madame **Crochard** **.**
夫人 - .

他们嬉戏地拉起手，一起沿着克罗查德夫人面前的黑暗大道奔跑。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [net][kæp] ,
When **they** **could** **no** **longer** **see** **the** **white** **net** **cap** **,**
什么时候 他们 可以 不 更长 看 这 白色的 网 帽 ,

当白色的网帽再也看不见的时候，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [spek] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] - - "
which **showed** **as** **a** **speck** **through** **the** **leaves** **where** **the** **old** **woman** **was** **-** **-** **"**
哪个 显示 作为 一个 斑点 通过 这 树叶 在哪里 这 老的 女士 曾是 - - "
['kærəlɪn] !
Caroline **!**
卡罗琳 !

树叶间隐约可见一个斑点，那是老妇人所在的地方——“卡罗琳！

" [sed] ['rɑːdʒər][ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] ,
" **said** **Roger** **in** **a** **tremulous** **voice** **,**
" 说 罗杰 在 一个 颤抖的 嗓音 ,

”罗杰用颤抖的声音说道，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .
and **with** **a** **beating** **heart** **.**
和 和 一个 殴打 心 .

并且心脏跳动。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ,
The **girl** **was** **startled** **,**
这 女孩 曾是 惊慌 ,

女孩吓了一跳，

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
and **drew** **back** **a** **few** **steps** **,**
和 画 后退 一个 很少 步骤 ,

并后退了几步，

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['kwestʃən] [kən'veɪd] ;
understanding **the** **invitation** **this** **question** **conveyed** **;**
理解 这 邀请 这 问题 传递 ;

理解这个问题所传达的邀请；

[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,
she **held** **out** **her** **hand** **,**
她 握住 出去 她 手 ,

她伸出手，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [kɪst] ,
which **was** **passionately** **kissed** **,**
哪个 曾是 热情地 亲吻 ,

被热情地吻了，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] ,
but **which** **she** **hastily** **withdrew** **,**
但 哪个 她 草草 退出 ,

但她很快就收回了，

[fɔːr; fər][baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
for **by** **standing** **on** **tiptoe** **she** **could** **see** **her** **mother** **.**
为了 经过 常设 在 脚尖 她 可以 看 她 母亲 .

因为只要踮起脚尖，她就能看见她的母亲。

['mædəm] - [ə'fektɪd] ['blaɪndnəs] ,
Madame **Crochard** **affected** **blindness** **,**
夫人 - 做作的 失明 ,

克罗查德夫人患有失明症，

[æz; əz] [ɪf] ,
as **if** **,**
作为 如果 ,

仿佛，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][pɑːrts] ,
with **a** **reminiscence** **of** **her** **old** **parts** **,**
和 一个 怀旧 的 她 老的 部分 ,

回忆起她过去的部分，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['fɪgjər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nuːmərəri] .
she **was** **only** **required** **to** **figure** **as** **a** **supernumerary** **.**
她 曾是 仅有的 必需的 到 数字 作为 一个 额外 .

她只需要作为额外人员来计算。

[ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [diː'ju]
The **adventures** **of** **these** **two** **young** **people** **were** **not** **continued** **in** **the** **Rue** **du**
这 冒险 的 这些 二 年轻的 人们 是 不是 持续 在 这 后悔 杜
['tɜːrnəkət] .
Tourniquet **.**
止血带 .

这两个年轻人的冒险并没有在止血带街继续下去。

[tuː; tə] [siː] ['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['kærəlɪn] [wʌns] [mɔːr] ,

To	see	Roger	and	Caroline	once	more	,
到	看	罗杰	和	卡罗琳	一次	更多的	,

为了再次见到罗杰和卡罗琳，

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['pærɪs] ,

we	must	leap	into	the	heart	of	modern	Paris	,
我们	必须	飞跃	进入	这	心	的	现代的	巴黎	,

我们必须跳进现代巴黎的中心，

[wer] ,

where	,
在哪里	,

在哪里，

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - [bɪlt] ['haʊzɪz] ,

in	some	of	the	newly	-	built	houses	,
在	一些	的	这	新	-	建造	房屋	,

在一些新建的房屋里，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'pɑːrtmənts] [ðæt] [siːm] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] ['nuːli] - ['mærid] ['kʌpəlz] [tuː; tə]

there	are	apartments	that	seem	made	on	purpose	for	newly	-	married	couples	to
那里	是	公寓	那	似乎	制成	在	目的	为了	新	-	已婚	情侣	到

[spend] [ðer; ðər] ['hʌnimuːn] [ɪn] .

spend	their	honeymoon	in	.
花费	他们的	蜜月	在	.

有些公寓似乎是专门为新婚夫妇度蜜月而建的。

[ðer; ðər][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [peɪnt] [ɑːr; ər][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ,

There	the	paper	and	paint	are	as	fresh	as	the	bride	and	bridegroom	,
那里	这	纸	和	画	是	作为	新鲜的	作为	这	新娘	和	新郎	,

那里的纸张和颜料都像新娘和新郎一样新鲜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ɑːr; ər][ɪn] ['blɑːsəm] [laɪk] [ðer; ðər] [lʌv] ;

and	the	decorations	are	in	blossom	like	their	love	;
和	这	装饰	是	在	开花	喜欢	他们的	爱	;

装饰品像他们的爱情一样盛开；

['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] ['juːθfl] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃɪz] .

everything	is	in	harmony	with	youthful	notions	and	ardent	wishes	.
一切	是	在	和谐	和	青春	概念	和	热心	愿望	.

一切都符合年轻人的想法和热切的愿望。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [teɪtbaʊt] ,

Half	-	way	down	the	Rue	Taitbout	,
一半	-	方式	向下	这	后悔	泰特布特	,

在 Taitbout 街的半路上，

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [huːz] [stoʊn] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [waɪt] ,

in	a	house	whose	stone	walls	were	still	white	,
在	一个	房子	谁	石头	墙壁	是	仍然	白色的	,

在一栋石墙依然洁白的房子里，

[wer] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] ['spɑːtləs] ,

where	the	columns	of	the	hall	and	the	doorway	were	as	yet	spotless	,
在哪里	这	列	的	这	大厅	和	这	门口	是	作为	然而	一尘不染	,

大厅的柱子和门口仍然一尘不染，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːlz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːt] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] ['ɪntɪməsi]

and	the	inner	walls	shone	with	the	neat	painting	which	our	recent	intimacy
和	这	内	墙壁	闪耀	和	这	整洁的	绘画	哪个	我们的	最近的	亲密关系

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [weɪz] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] ,

with	English	ways	had	brought	into	fashion	,
和	英语	方式	有	带来	进入	时尚	,

内墙上挂满了精美的绘画，这些绘画是我们最近熟悉英国风俗习惯后才流行的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

there	was	,
那里	曾是	,

有，

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

on	the	second	floor	,
在	这	第二	地面	,

在二楼，

[ə; eɪ] [smɔːl] [set] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ['fɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]

a	small	set	of	rooms	fitted	by	the	architect	as	though	he	had	known
一个	小的	放	的	房间	适配	经过	这	建筑师	作为	尽管	他	有	已知

[wʌt] [ðer; ðər][juːz] [wʊd] [biː; bi] .

what	their	use	would	be	.
什么	他们的	使用	会	是	.

建筑师布置了一小组房间，仿佛他知道它们的用途。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['eri] ['ænti] - [ruːm] ,

A	simple	airy	ante	-	room	,
一个	简单的	轻盈的	赌注	-	房间	,

一间简朴通风的前厅，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌkoʊ] ['deɪdoʊ] ,

with	a	stucco	dado	,
和	一个	灰泥	墙裙	,

用灰泥墙裙，

[fɔːrmd] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

formed	an	entrance	into	a	drawing	-	room	and	dining	-	room	.
形成	一个	入口	进入	一个	绘画	-	房间	和	用餐	-	房间	.

形成了通往客厅和餐厅的入口。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Out	of	the	drawing	-	room	opened	a	pretty	bedroom	,
出去	的	这	绘画	-	房间	打开	一个	漂亮的	卧室	,

客厅外面是一间漂亮的卧室，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæθruːm] [bɪ'jɑːnd] .

with	a	bathroom	beyond	.
和	一个	浴室	超过	.

后面还有浴室。

['evri] ['tʃɪmni] - [ʃelf] [hæd; həd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] ['mɪrər] ['elɪgəntli] [freɪmd] .

Every	chimney	-	shelf	had	over	it	a	fine	mirror	elegantly	framed	.
每一个	烟囱	-	架子	有	超过	它	一个	美好的	镜子	优雅地	框	.

每个烟囱架上都有一面镶着精美边框的精美镜子。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌærə'besks] [ɪn] [gʊd] [teɪst] ,

The	doors	were	crowded	with	arabesques	in	good	taste	,
这	门	是	挤	和	阿拉伯式花纹	在	好的	品尝	,

门上装饰着雅致的蔓藤花纹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:nisiz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][best] [staɪl] .

and	the	cornices	were	in	the	best	style	.
和	这	檐口	是	在	这	最好的	风格	.

并且檐口的样式也是最好的。

['eni] ['æmətər] [wʊd] [hæv; həv] [di'sə:nd] [ðer; ðər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv]

Any	amateur	would	have	discerned	there	the	sense	of	distinction	and	decorative
任何	业余	会	有	辨别	那里	这	感觉	的	区别	和	装饰性的

['fɪtnəs] [wɪtʃ] [mɑ:rk][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [frentʃ] ['ɑ:kitekts] .

fitness	which	mark	the	work	of	modern	French	architects	.
健康	哪个	标记	这	工作	的	现代的	法语	建筑师	.

任何业余爱好者都能看出现代法国建筑师作品的独特感和装饰性。

[fɔ:r; fər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['kærəlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] ,

For	above	a	month	Caroline	had	been	at	home	in	this	apartment	,
为了	多于	一个	月	卡罗琳	有	到过	在	家	在	这	公寓	,

卡罗琳已经住在这间公寓里一个多月了，

['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ʌp'hoʊlstərər] [hu:] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][æn; ən]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['gaɪd(ə)ns] .

furnished	by	an	upholsterer	who	submitted	to	an	artist's	guidance	.
提供	经过	一个	室内装潢师	WHO	提交	到	一个	艺术家的	指导	.

由一位接受艺术家指导的室内装潢师布置。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ru:m] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

A	short	description	of	the	principal	room	will	suffice	to	give	us	an	idea	of
一个	短的	描述	的	这	主要的	房间	将要	足够了	到	给	我们	一个	主意	的

[ðə; ði] ['wʌndɝz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['kɛrəˌlaɪnz] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [wen] ['rɑ:dʒər] [ɪn'stɔ:ld] [hɜ:r; hər]

the	wonders	it	offered	to	Caroline's	delighted	eyes	when	Roger	installed	her
这	奇迹	它	提供	到	卡罗琳的	高兴极了	眼睛	什么时候	罗杰	已安装	她

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

对主房间的简短描述足以让我们了解当罗杰把卡罗琳安置在那里时，它给卡罗琳带来多么惊喜的眼神。

['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv] [greɪ] [stʌf] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [sɪlk] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Hangings	of	gray	stuff	trimmed	with	green	silk	adorned	the	walls	of	her
绞刑	的	灰色的	东西	修剪过的	和	绿色的	丝绸	装饰	这	墙壁	的	她

['bedru:m; 'bedrʊm] ;

bedroom	;
卧室	;

她的卧室墙壁上挂满了饰有绿色丝绸的灰色布料挂毯。

[ðə; ði] [si:ts] ,

the	seats	,
这	座位	,

座位，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] - ['kʌlərd] ['wʊlən] [sə'tin] ,

covered	with	light	-	colored	woolen	sateen	,
涵盖	和	光	-	有色	羊毛	缎纹	,

覆盖着浅色的羊毛缎，

[wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['i:zi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʃeɪps] ,

were	of	easy	and	comfortable	shapes	,
是	的	简单的	和	舒服的	形状	,

形状简单舒适，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] ;

and	in	the	latest	fashion	;
和	在	这	最新的	时尚	;

并且是最新时尚；

[ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [wʊd] ,
a **chest** **of** **drawers** **of** **some** **simple** **wood** **,**
一个 胸部 的 抽屉 的 一些 简单的 木头 ,

一些简单的木制抽屉柜，

[ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər] [hjuː] ,
inlaid **with** **lines** **of** **a** **darker** **hue** **,**
镶嵌 和 线条 的 一个 较暗 色调 ,

镶嵌着深色线条，

[kən'teɪnd] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] ;
contained **the** **treasures** **of** **the** **toilet** **;**
包含 这 宝藏 的 这 洗手间 ;

盛放盥洗室的珍宝；

[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [tuː; tə] [mætʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ɪn'daɪtɪŋ] [lʌv] - ['letərz] [ɑːn] ['sentɪd] ['peɪpər] ;
a **writing** **-** **table** **to** **match** **served** **for** **inditing** **love** **-** **letters** **on** **scented** **paper** **;**
一个 写作 - 桌子 到 匹配 服务 为了 写作 爱 - 信件 在 香味 纸 ;

配有一张写字台，用于在香纸上写情书；

[ðə; ði][bed] ,
the **bed** **,**
这 床 ,

床，

[wɪð; wɪθ] [æn'tiːk] ['dreɪpəriːz] ,
with **antique** **draperies** **,**
和 古董 窗帘 ,

配有古董窗帘，

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [sə'dʒest] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] [baɪ][ɪts][sɔːft] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv] ['elɪgənt] ['mʌzlɪn] ;
could **not** **fail** **to** **suggest** **thoughts** **of** **love** **by** **its** **soft** **hangings** **of** **elegant** **muslin** **;**
可以 不是 失败 到 建议 想法 的 爱 经过 它是柔软的 绞刑 的 优雅的 细棉布 ;

其柔软优雅的平纹细布垂饰必然会让人联想到爱情；

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] ,
the **window** **-** **curtains** **,**
这 窗户 - 窗帘 ,

窗帘，

[ʌv; əv][dræb][sɪlk][wɪð; wɪθ] [griːn] [frɪndʒ] ,
of **drab** **silk** **with** **green** **fringe** **,**
的 单调 丝绸 和 绿色的 边缘 ,

带有绿色流苏的土褐色丝绸，

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [hæf] [drɔːn] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] [laɪt] ;
were **always** **half** **drawn** **to** **subdue** **the** **light** **;**
是 总是 一半 绘制 到 征服 这 光 ;

总是半拉着以遮挡光线；

[ə; eɪ] [brɑːnz] [klɑːk] [ˌreprɪ'zentɪd] [lʌv] ['kraʊnɪŋ] ['saɪki] ;
a **bronze** **clock** **represented** **Love** **crowning** **Psyche** **;**
一个 青铜 钟 代表 爱 加冕 精神 ;

一座青铜钟代表着爱情为普赛克加冕；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv]['gɑːθɪk] [dɪ'zaɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [red] [graʊnd] [set] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] [æk'sesəri]
and **a** **carpet** **of** **Gothic** **design** **on** **a** **red** **ground** **set** **off** **the** **other** **accessories**
和 一个 地毯 的 哥特 设计 在 一个 红色的 地面 放 离开 这 其他 配件
[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'triːt] .
of **this** **delightful** **retreat** **.**
的 这 愉快 撤退 .

红色地面上的哥特式地毯与这个令人愉快的休闲场所的其他配件相得益彰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['dresɪŋ] - ['teɪbl][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːŋ] [glæs] ,

There	was	a	small	dressing	-	table	in	front	of	a	long	glass	,
那里	曾是	一个	小的	敷料	-	桌子	在	正面	的	一个	长的	玻璃	,

长玻璃窗前有一张小梳妆台，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['niːdlwʊmən] [sæt] ,

and	here	the	needlewoman	sat	,
和	这里	这	女针线工	卫星	,

女裁缝坐在这里，

[aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [plɛ'zɪr] ,

out	of	patience	with	Plaisir	,
出去	的	耐心	和	欢乐	,

对 Plaisir 失去耐心，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['herdresər] .

the	famous	hairdresser	.
这	著名的	理发师	.

著名的理发师。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Do	you	think	you	will	have	done	to	-	day	?
"	做	你	思考	你	将要	有	完毕	到	-	天	?

“你认为你今天能完成吗?

" [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	said	she	.
"	说	她	.

“她说。

" [jʊr; jər] [her] [ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [θɪk] ,

"	Your	hair	is	so	long	and	so	thick	,
"	你的	头发	是	所以	长的	和	所以	厚的	,

“你的头发又长又厚，

['mædəm] ,

madame	,
夫人	,

夫人，

" [rɪ'plaɪd] [plɛ'zɪr] .

"	replied	Plaisir	.
"	回复	欢乐	.

“Plaisir回答道。

['kærəlɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] .

Caroline	could	not	help	smiling	.
卡罗琳	可以	不是	帮助	微笑	.

卡罗琳忍不住笑了。

[ðə; ði]['mænz] ['flætəri] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ri'vaivd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	man's	flattery	had	no	doubt	revived	in	her	mind	the	memory	of	the
这	男人的	奉承	有	不	怀疑	复活	在	她	头脑	这	记忆	的	这

['pæʃənət] ['preɪzɪz] ['lævɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

passionate	praises	lavished	by	her	lover	on	the	beauty	of	her	hair	,
热情的	赞扬	慷慨的	经过	她	情人	在	这	美丽	的	她	头发	,

男人的奉承无疑让她回想起情人对她头发美丽的热情赞美，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] .

which	he	delighted	in	.
哪个	他	高兴极了	在	.

他对此非常高兴。

[ðə; ði] ['herdresər] ['hævɪŋ] [dʌn] ,
The hairdresser having done ,
这 理发师 拥有 完毕 ,

理发师做完后，

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [keɪm] [ænd; ənd] [held] ['kaʊns(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dres] [ɪn]
a waiting - maid came and held counsel with her as to the dress in
一个 等待 - 女佣 来了 和 握住 法律顾问 和 她 作为 到 这 裙子 在
[wɪtʃ] ['rɑːdʒər] [wʊd] [laɪk] [best] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
which Roger would like best to see her .
哪个 罗杰 会 喜欢 最好的 到 看 她 .

一位侍女过来和她商量，罗杰最希望看到她穿什么衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] - ,
It was the beginning of September 1816 ,
它 曾是 这 开始 的 九月 - ,

那是1816年9月初，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [koʊld] ;
and the weather was cold ;
和 这 天气 曾是 寒冷的 ;

天气很冷；

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [griːn] / ['grenədiːn] / [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪn'tʃɪlə] .
she chose a green / grenadine / trimmed with chinchilla .
她 选择 一个 绿色的 / 石榴 / 修剪过的 和 龙猫 .

她选择了绿色的石榴红色的饰有栗鼠皮的饰品。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] ,
As soon as she was dressed ,
作为 很快 作为 她 曾是 穿着 ,

她刚穿好衣服，

['kærəlɪn] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
Caroline flew into the drawing - room and opened a window ,
卡罗琳 飞翔 进入 这 绘画 - 房间 和 打开 一个 窗户 ,

卡罗琳冲进客厅，打开了一扇窗户，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['bælkəni] ,
out of which she stepped on to the elegant balcony ,
出去 的 哪个 她 步 在 到 这 优雅的 阳台 ,

她从那里走到优雅的阳台上，

[ðæt] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;
that adorned the front of the house ;
那 装饰 这 正面 的 这 房子 ;

装饰房子的正面；

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
there she stood ,
那里 她 站立 ,

她站在那里，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [krɔːst] ,
with her arms crossed ,
和 她 武器 交叉 ,

她双臂交叉，

[ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ætɪtuːd] ,
in a charming attitude ,
在 一个 迷人 态度 ,

以一种迷人的姿态，

[nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm]

not	to	show	herself	to	the	admiration	of	the	passers	-	by	and	see	them
不是	到	展示	她自己	到	这	钦佩	的	这	过路人	-	经过	和	看	他们

[tɜːrn][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

turn	to	gaze	at	her	,
转动	到	目光	在	她	,

不要让自己出现在路人的羡慕中，不要让他们转过头来注视着她，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː]

but	to	be	able	to	look	out	on	the	Boulevard	at	the	bottom	of	the	Rue
但	到	是	有能力的	到	看	出去	在	这	大道	在	这	底部	的	这	后悔

[teɪtbaʊt] .

Taitbout	.
泰特布特	.

但能够眺望泰特布特街底部的林荫大道。

[ðɪs] [saɪd] [vjuː] ,

This	side	view	,
这	边	看法	,

这个侧视图，

['riːəli] ['veri] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['piːphoʊl] [meɪd] [baɪ] ['æktər] [ɪn][ðə; ði][drɑːp] - [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

really	very	comparable	to	the	peephole	made	by	actors	in	the	drop	-	scene	of	a
真的	非常	可比	到	这	窥视孔	制成	经过	演员	在	这	降低	-	场景	的	一个

['θiːətər] ,

theatre	,
剧院	,

确实非常类似于剧院舞台布景中演员们制作的窥视孔，

[ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['elɪgənt] ['kærɪdʒɪz] ,

enabled	her	to	catch	a	glimpse	of	numbers	of	elegant	carriages	,
已启用	她	到	抓住	一个	一瞥	的	数字	的	优雅的	马车	,

让她瞥见了众多优雅的马车，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ,

and	a	crowd	of	persons	,
和	一个	人群	的	人	,

和一群人，

[swept] [pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] / ['ɑːmˌbreɪ; ɑːm'breɪ] [tʃɪnɔɪsɪz] / . [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər]

swept	past	with	the	rapidity	of	/	Ombres	Chinoises	/	.	Not	knowing	whether
扫荡	过去的	和	这	快速	的	/	渐变色	中国人	/	.	不是	会心	无论

['rɑːdʒər] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔːr][ɑːn] [fʊt] ,

Roger	would	arrive	in	a	carriage	or	on	foot	,
罗杰	会	到达	在	一个	运输	或者	在	脚	,

以《中国风景》般的速度飞驰而过。不知道罗杰是坐马车还是步行而来，

[ðə; ði] ['niːdlwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['tɜːrnəkət] [lʊkt] [baɪ][tɜːrnz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] -

the	needlewoman	from	the	Rue	du	Tourniquet	looked	by	turns	at	the	foot	-
这	女针线工	从	这	后悔	杜	止血带	看起来	经过	转弯	在	这	脚	-

['pæsndʒəɹ] ,

passengers	,
乘客	,

止血带街的女裁缝轮流看着步行的乘客，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlˌberɪ] - - [laɪt] [kæbz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['pærɪs][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

and	at	the	tilburies	-	-	light	cabs	introduced	into	Paris	by	the	English	.
和	在	这	蒂尔伯里	-	-	光	出租车	介绍	进入	巴黎	经过	这	英语	.

以及由英国人引入巴黎的轻便马车——轻便马车。

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'fræktərɪnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] [pæst] [baɪ][tɜːrnz]['oʊvər][hɜːr; hər] ['juːθfl]
Expressions of refractoriness and of love passed by turns over her youthful
表达式 的 难治性 和 的 爱 通过了 经过 转弯 超过 她 青春
[feɪs] [wen] ,
face when ,
脸 什么时候 ,

当她年轻的脸上流露出不耐烦和爱意时，

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
after waiting for a quarter of an hour ,
后 等待 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

等了一刻钟后，

['niːðər] [hɜːr; hər] [kiːn] [aɪ] [nɔːr][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
neither her keen eye nor her heart had announced the arrival of him
两者都不 她 敏锐的 眼睛 也不 她 心 有 宣布 这 到达 的 他
[huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [duː] .
whom she knew to be due .
谁 她 知道 到 是 到期的 .

她敏锐的眼睛和她的心都没有预示着那个她知道会到来的人的到来。

[wʌt] [dɪs'deɪn] ,
What disdain ,
什么 蔑视 ,

多么不屑，

[wʌt] [ɪn'dɪfrəns] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːtʃər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kriːtʃərz]
what indifference were shown in her beautiful features for all the other creatures
什么 漠不关心 是 所示 在 她 美丽的 特征 为了 全部 这 其他 生物
[huː] [wɜːr; wər] ['bʌslɪŋ] [laɪk] [ænts] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [fiːt] .
who were bustling like ants below her feet .
WHO 是 繁华 喜欢 蚂蚁 以下 她 脚 .

她美丽的容貌对于在她脚下像蚂蚁一样忙碌的其他生物表现出多么冷漠的态度。

[hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ,
Her gray eyes ,
她 灰色的 眼睛 ,

她那双灰色的眼睛，

['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,
sparkling with fun ,
闪闪发光 和 乐趣 ,

充满乐趣，

[naʊ] ['pɑːzətɪvli] [fleɪmd] .
now positively flamed .
现在 积极地 火焰 .

现在正受到热烈欢迎。

['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] ,
Given over to her passion ,
鉴于 超过 到 她 热情 ,

全身心投入到她的热情中，

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz][ðə; ðɪ] [praʊdɪst] [dɪ'voʊt] [tuː; tə]
she avoided admiration with as much care as the proudest devote to
她 避免 钦佩 和 作为 很多 关心 作为 这 最引以为豪 奉献 到
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [draɪv] [ə'baʊt] ['pærɪs] ,
encouraging it when they drive about Paris ,
鼓励 它 什么时候 他们 驾驶 关于 巴黎 ,

她像最骄傲的人一样小心翼翼地避免受到别人的赞美，当他们在巴黎开车时，她会尽力鼓励别人赞美，

['sɜːrt(ə)nli] ['fiːlɪŋ] [noʊ] [ker] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hɜːr; hər] [fer] ['kaʊntənəns] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
certainly **feeling** **no** **care** **as** **to** **whether** **her** **fair** **countenance** **leaning** **over** **the**
当然 感觉 不 关心 作为 到 无论 她 公平的 面容 倾斜 超过 这
['bælkəni] ,
balcony **,**
阳台 ,

当然，她并不关心自己那美丽的容颜是否倚在阳台上，

[ɔːr][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz] ,
or **her** **little** **foot** **between** **the** **bars** **,**
或者 她 小的 脚 之间 这 酒吧 ,

或者她的小脚在栅栏之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] [wʊd]
and **the** **picture** **of** **her** **bright** **eyes** **and** **delicious** **turned** **-** **up** **nose** **would**
和 这 图片 的 她 明亮的 眼睛 和 可口的 转向 - 向上 鼻子 会
[biː; bi] [ɪ'feɪst] [ɔːr][noʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [huː] [əd'maɪəd][ðem; ðəm] ;
be **effaced** **or** **no** **from** **the** **minds** **of** **the** **passers** **-** **by** **who** **admired** **them** **;**
是 抹去 或者 不 从 这 思想 的 这 过路人 - 经过 WHO 钦佩 他们 ;

而她那双明亮的眼睛和那双迷人的翘鼻子的形象，将会从那些欣赏它们的路人的脑海中消失，甚至永远消失。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] [feɪs] ,
she **saw** **but** **one** **face** **,**
她 锯 但 一 脸 ,

她只看到一张脸，

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][aɪ'diːə] .
and **had** **but** **one** **idea** **.**
和 有 但 一 主意 .

并且只有一个想法。

[wen] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [beɪ] [hɔːrs] ['hæpənd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp]
When **the** **spotted** **head** **of** **a** **certain** **bay** **horse** **happened** **to** **cross** **the** **narrow** **strip**
什么时候 这 斑 头 的 一个 肯定 湾 马 发生 到 叉 这 狭窄的 条
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
between **the** **two** **rows** **of** **houses** **,**
之间 这 二 行 的 房屋 ,

当一匹栗色马的斑点头碰巧穿过两排房屋之间的狭长地带时，

['kærəlɪn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn]['tɪptoʊ] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [waɪt]
Caroline **gave** **a** **little** **shiver** **and** **stood** **on** **tiptoe** **in** **hope** **of** **recognizing** **the** **white**
卡罗琳 给予 一个 小的 颤抖 和 站立 在 脚尖 在 希望 的 识别 这 白色的
['treɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪlˌberɪ] .
traces **and** **the** **color** **of** **the** **tilbury** **.**
痕迹 和 这 颜色 的 这 蒂尔伯里 .

卡罗琳微微打了个寒颤，踮起脚尖，希望能辨认出白色的痕迹和轻便马车的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] !
It **was** **he** **!**
它 曾是 他 !

就是他！

['rɑːdʒər] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
Roger **turned** **the** **corner** **of** **the** **street** **,**
罗杰 转向 这 角落 的 这 街道 ,

罗杰转过街角，

[sɔː] [ðə; ði] ['bælkəni] ,
saw **the** **balcony** **,**
锯 这 阳台 ,

看到阳台，

[wɪpt] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
whipped **the** **horse** **,**
鞭打 这 马 ,

鞭打马，

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] ,
which **came** **up** **at** **a** **gallop** **,**
哪个 来了 向上 在 一个 驰骋 ,

它飞奔而来，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [brɑːnz] - [griːn] [dɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
and **stopped** **at** **the** **bronze** **-** **green** **door** **that** **he** **knew** **as** **well** **as** **his**
和 停止 在 这 青铜 - 绿色的 门 那 他 知道 作为 出色地 作为 他的
['mæstər] [dɪd] .
master **did** **.**
掌握 做过 .

并在那扇他和主人一样熟悉的青铜绿色大门前停了下来。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] [meɪd] ,
The **door** **of** **the** **apartment** **was** **opened** **at** **once** **by** **the** **maid** **,**
这 门 的 这 公寓 曾是 打开 在 一次 经过 这 女佣 ,

女佣立刻打开了公寓的门，

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] - [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
who **had** **heard** **her** **mistress** **'** **exclamation** **of** **delight** **.**
WHO 有 听到 她 情妇 - 感叹 的 喜 .

她听到了女主人的欢呼声。

['rɑːdʒər] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Roger **rushed** **up** **to** **the** **drawing** **-** **room** **,**
罗杰 匆忙 向上 到 这 绘画 - 房间 ,

罗杰冲进客厅，

[klɑːspt] ['kærəlɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
clasped **Caroline** **in** **his** **arms** **,**
紧握 卡罗琳 在 他的 武器 ,

把卡罗琳搂在怀里，

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'fjuːsɪv] ['fiːlɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [wen] [tuː] ['biːɪŋs] [huː] [lʌv]
and **embraced** **her** **with** **the** **effusive** **feeling** **natural** **when** **two** **beings** **who** **love**
和 拥抱 她 和 这 热情洋溢 感觉 自然的 什么时候 二 生物 WHO 爱
[iːtʃ] ['ʌðər] ['rerli] [miːt] .
each **other** **rarely** **meet** **.**
每个 其他 很少 见面 .

并以两个相爱的人难得见面时自然流露的热情拥抱了她。

[hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] ,
He **led** **her** **,**
他 引领 她 ,

他带领她，

[ɔːr] ['ræðər] [ðeɪ] [went] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] ,
or **rather** **they** **went** **by** **a** **common** **impulse** **,**
或者 相当 他们 去 经过 一个 常见的 冲动 ,

或者更确切地说，他们出于共同的冲动，

[ðer; ðər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
their **arms** **about** **each** **other** **,**
他们的 武器 关于 每个 其他 ,

他们互相搂着，

['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]['freɪgrənt]['bedruːm; 'bedrʊm] ;

into	the	quiet	and	fragrant	bedroom	;
进入	这	安静的	和	香	卧室	;

走进安静芬芳的卧室;

[ə; eɪ] [se'tiː] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

a	settee	stood	ready	for	them	to	sit	by	the	fire	,
一个	沙发	站立	准备好	为了	他们	到	坐	经过	这	火	,

一张长沙发摆在火炉边，供他们坐下，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] ,

and	for	a	moment	they	looked	at	each	other	in	silence	,
和	为了	一个	片刻	他们	看起来	在	每个	其他	在	沉默	,

他们沉默地对视了一会儿，

[ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['hæpinəs] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [klɑːspt] [hændz] ,

expressing	their	happiness	only	by	their	clasped	hands	,
表达	他们的	幸福	仅有的	经过	他们的	紧握	双手	,

只用紧握的双手表达幸福，

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ][fɑːnd] [geɪz] .

and	communicating	their	thoughts	in	a	fond	gaze	.
和	沟通	他们的	想法	在	一个	喜爱	目光	.

并以深情的目光传达他们的想法。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !

it	is	he	!
它	是	他	!

就是他!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	she	said	at	last	.
"	她	说	在	最后的	.

“她最后说道。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] .

it	is	you	.
它	是	你	.

就是你。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

Do	you	know	,
做	你	知道	,

你知道吗，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [deɪz] ,

I	have	not	seen	you	for	three	long	days	,
我	有	不是	已见	你	为了	三	长的	天	,

我已经三天没见到你了，

[æn; ən][eɪdʒ] !

an	age	!
一个	年龄	!

一个时代!

- - [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
- - But what is the matter ?
- - 但 什么 是 这 事情 ?

——但是到底是怎么回事呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] . "
You are unhappy . "
你 是 不开心 . "

你不开心。”

" [maɪ] [pʊr] ['kærəlɪn] - - "
" My poor Caroline - - "
" 我的 贫穷的 卡罗琳 - - "

“我可怜的卡罗琳——”

" [ðer; ðər] ,
" There ,
" 那里 ,

“那里，

[juː; jʊ] [siː] !
you see !
你 看 !

你看!

- [pʊr] ['kærəlɪn] - - - "
' poor Caroline ' - - "
- 贫穷的 卡罗琳 - - - "

“可怜的卡罗琳”——”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[duː][nɑːt] [læf] ,
do not laugh ,
做 不是 笑 ,

别笑，

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ;
my darling ;
我的 亲爱的 ;

我的宝贝;

[wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [feɪ'doʊ] ['θiːətər] [tə'geðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
we cannot go to the Feydeau Theatre together this evening .
我们 不能 去 到 这 费多 剧院 一起 这 晚上 .

我们今晚不能一起去费多剧院。

" ['kærəlɪn] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paʊt] ,
" Caroline put on a little pout ,
" 卡罗琳 放 在 一个 小的 噘 ,

“卡罗琳撅起嘴，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ɪ'miːdiətli] .
but it vanished immediately .
但 它 消失了 立即地 .

但它立即就消失了。

" [haʊ] [əb'sɜːrd][aɪ][ˌeɪ 'em] !
" How absurd I am !
" 如何 荒诞 我 是 !

“我真是太荒唐了!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ?
How can I think of going to the play when I see you ?
如何 能 我 思考 的 去 到 这 玩 什么时候 我 看 你 ?

看到你我怎么就想到去看戏呢?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli]['spektək(ə)l]
Is not the sight of you the only spectacle
是 不是 这 视线 的 你 这 仅有的 奇观

难道你不是唯一的奇观吗

[aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ?
I care for ?
我 关心 为了 ?

我嗎?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

“她哭了,

['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [θruː] ['rɑːdʒɚz] [her] .
pushing her fingers through Roger's hair .
推动 她 手指 通过 罗杰的 头发 .

她的手指梳理着罗杰的头发。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] .
" I am obliged to go to the Attorney - General's .
" 我 是 有义务 到 去 到 这 律师 - 将军的 .

“我有义务去总检察长办公室。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɑːti] [keɪs] [ɪn][hænd] .
We have a knotty case in hand .
我们 有 一个 棘手 案件 在 手 .

我们手头有一个棘手的案子。

[hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] ;
He met me in the great hall at the Palais ;
他 遇见 我 在 这 伟大的 大厅 在 这 宫殿 ;

他在宫殿的大厅里遇见了我;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pliːd] ,
and as I am to plead ,
和 作为 我 是 到 恳求 ,

我要恳求的是,

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he asked me to dine with him .
他 问 我 到 用餐 和 他 .

他邀请我和他一起吃饭。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[maɪ] ['dɪrɪst] ,
my dearest ,
我的 亲爱的 ,

我最亲爱的,

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

you	can	go	to	the	theatre	with	your	mother	,
你	能	去	到	这	剧院	和	你的	母亲	,

你可以和妈妈一起去看戏，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [breɪks] [ʌp] ['ɜːrli] . "

and	I	will	join	you	if	the	meeting	breaks	up	early	.	"
和	我	将要	加入	你	如果	这	会议	休息	向上	早期的	.	"

如果会议提前结束，我会加入你们。”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !

"	To	the	theatre	without	you	!
"	到	这	剧院	没有	你	!

“去没有你的剧院吧！

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ;

"	cried	she	in	a	tone	of	amazement	;
"	哭	她	在	一个	语气	的	惊愕	;

“她惊讶地喊道；

" [ɪn'dʒɔɪ] ['eni] ['pleʒər] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʃer] !

"	enjoy	any	pleasure	you	do	not	share	!
"	享受	任何	乐趣	你	做	不是	分享	!

“享受任何你不分享的快乐！

[oʊ][maɪ]['rɑːdʒər] !

O	my	Roger	!
哦	我的	罗杰	!

噢，我的罗杰！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [kɪs] ,

you	do	not	deserve	a	kiss	,
你	做	不是	应得	一个	吻	,

你不值得一个吻，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	she	added	,
"	她	额外	,

“她补充道，

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrtləs] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] ['ɪmpʌls] .

throwing	her	arms	round	his	neck	with	an	artless	and	impassioned	impulse	.
投掷	她	武器	圆形的	他的	脖子	和	一个	不矫揉造作	和	热情洋溢	冲动	.

带着一种天真而又热情的冲动，她伸出双臂搂住了他的脖子。

" ['kærəlɪn] ,

"	Caroline	,
"	卡罗琳	,

“卡罗琳，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第二个家》(A Second Home)

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [dres] .
I must go home and dress .
我 必须 去 家 和 裙子 .

我得回家穿衣服了。

[ðə; ði] [ˌmɛˈreɪ] [ɪz][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] ,
The Marais is some way off ,
这 玛莱区 是 一些 方式 离开 ,

玛黑区离这儿有点远，

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] . "
and I still have some business to finish . "
和 我 仍然 有 一些 商业 到 结束 . "

我还有一些事情要处理。”

" [teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ,
" Take care what you are saying ,
" 拿 关心 什么 你 是 说 ,

“注意你所说的话，

[məˈsjɜːr] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

“她说，

[ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
interrupting him .
打断 他 .

打断了他。

" [maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
" My mother says that when a man begins to talk about his business ,
" 我的 母亲 说道 那 什么时候 一个 男人 开始 到 讲话 关于 他的 商业 ,

“我妈妈说，当一个男人开始谈论他的生意时，

[hiː; hi][ɪz] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] . "
he is ceasing to love . "
他 是 停止 到 爱 . "

他不再爱了。”

" ['kærəlɪn] !
" Caroline !
" 卡罗琳 !

“卡罗琳!

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [hɪr] ?
Am I not here ?
是 我 不是 这里 ?

我不是在这里嗎?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt]['stoʊlən] [ðɪs] ['aʊər][frʌm; frəm][maɪ] ['pɪtiləs] - - "
Have I not stolen this hour from my pitiless - - "
有 我 不是 被盗 这 小时 从 我的 无情 - - "

难道我不是从我那无情的——”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

“嘘!

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

“她说，

['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
laying a finger on his mouth .
躺下 一个 手指 在 他的 嘴 .

把手指放在嘴上。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][dʒest] .
" Don't you see that I am in jest .
" 不 你 看 那 我 是 在 笑话 .

“你没看出来我是在开玩笑吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
" They had now come back to the drawing - room ,
" 他们 有 现在 来 后退 到 这 绘画 - 房间 ,

“他们现在回到客厅，

[ænd; ənd]['rɑːdʒɚz] [aɪ] [fel] [ɑːn][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [brɔːt] [hoʊm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
and Roger's eye fell on an object brought home that morning by the
和 罗杰的 眼睛 跌倒 在 一个 目的 带来 家 那 早晨 经过 这
['kæbɪnətmeɪkər] .
cabinetmaker .
橱柜工匠 .

罗杰的目光落在了那天早上橱柜制造商带回家的一件物品上。

['kɛrəˌlaɪnz] [oʊld] ['roʊzwʊd] [ɪm'brɔɪdəri] - [freɪm] ,
Caroline's old rosewood embroidery - frame ,
卡罗琳的 老的 红木 刺绣 - 框架 ,

卡罗琳的旧红木绣花框，

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ðer; ðər] [bred] [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
by which she and her mother had earned their bread when they lived in the
经过 哪个 她 和 她 母亲 有 获得 他们的 面包 什么时候 他们 居住地 在 这
[ruː] [diː'ju] ['tɜːrnəkət] - [seɪnt] - [dʒiːn] ,
Rue du Tourniquet - Saint - Jean ,
后悔 杜 止血带 - 圣 - 让 ,

当她和她的母亲住在圣让图尔尼克街时，她们就靠这个来维持生计，

[hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'fitid] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ,
had been refitted and polished ,
有 到过 改装 和 抛光 ,

经过重新改装和抛光，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [net] [dres] ,
and a net dress ,
和 一个 网 裙子 ,

还有一件网状连衣裙，

[ʌv; əv] [ɪ'læbərət] [dɪ'zaɪn] ,
of **elaborate** **design** **,**
的 精心制作的 设计 ,

精心设计，

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [stretʃt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
was **already** **stretched** **upon** **it** **.**
曾是 已经 拉伸 之上 它 .

已经伸展在其上。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][sʌm; səm][wɜːrk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I shall do some work this evening .
我 将 做 一些 工作 这 晚上 .

我今晚要做些工作。

[æz; əz][aɪ] [stɪtʃ] ,
As I stitch ,
作为 我 缝 ,

当我缝制时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['fænsi][maɪ'self] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [wen] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ˌem 'iː]
I shall fancy myself gone back to those early days when you used to pass by me
我 将 想要 我 已消失 后退 到 那些 早期的 天 什么时候 你 用过的 到 经过 经过 我
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
without a word ,
没有 一个 单词 ,

我会想象自己回到了那些日子，那时你常常从我身边走过，一句话也不说，

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] ;
but not without a glance ;
但 不是 没有 一个 瞥一眼 ;

但并非不看一眼；

[ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʊk] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] .
the days when the remembrance of your look kept me awake all night .
这 天 什么时候 这 纪念 的 你的 看 保留 我 醒 全部 夜晚 .

那些日子，每当我回想起你的眼神，我就会彻夜难眠。

[oʊ] [maɪ] [dɪr] [oʊld] [freɪm] - - [ðə; ðɪ] [best] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,
Oh my dear old frame - - the best piece of furniture in my room ,
哦 我的 亲爱的 老的 框架 - - 这 最好的 片 的 家具 在 我的 房间 ,

哦，我亲爱的老相框——我房间里最好的家具，

[ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] !
though you did not give it me !
尽管 你 做过 不是 给 它 我 !

虽然你没有给我！

- - [juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] ,
- - You cannot think ,
- - 你 不能 思考 ,

——你无法想象，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

“她说，

['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] ['rɑːdʒɝz] [niːz] ;
seating herself on Roger's knees ;
座位 她自己 在 罗杰的 膝盖 ;

坐在罗杰的膝盖上；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ,
for he ,
为了 他 ,

因为他，

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] ,
overcome by irresistible feelings ,
克服 经过 无法抗拒 情怀 ,

被无法抗拒的感情所征服，

[hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .
had dropped into a chair .
有 掉落 进入 一个 椅子 .

跌倒在椅子上。

" ['lɪs(ə)n] . - - [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [ɜːrn] [baɪ] [maɪ] [wɜːrk] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] .
" Listen . - - All I can earn by my work I mean to give to the poor .
" 听 . - - 全部 我 能 赚 经过 我的 工作 我 意思是 到 给 到 这 贫穷的 .

“听着——我打算把我工作赚到的所有钱都捐给穷人。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] .
You have made me rich .
你 有 制成 我 富有的 .

你让我变得富有。

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðæt] ['prɪti] [hoʊm] [æt; ət] [ˌbɛləfiː'uːl] ,
How I love that pretty home at Bellefeuille ,
如何 我 爱 那 漂亮的 家 在 贝勒弗伊 ,

我多么喜爱贝尔弗耶那座美丽的房子，

[les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæn; ðən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] !
less because of what it is than because you gave it me !
较少的 因为 的 什么 它 是 比 因为 你 给予 它 我 !

我并不因为它是什么，而是因为你给了我它！

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,
But tell me ,
但 告诉 我 ,

但请告诉我，

['rɑːdʒər] ,
Roger ,
罗杰 ,

罗杰，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ'self] ['kærəlɪn] [diː] [ˌbɛləfiː'uːl] - - [kæn; kən] [aɪ] ?
I should like to call myself Caroline de Bellefeuille - - can I ?
我 应该 喜欢 到 称呼 我 卡罗琳 德 贝勒弗伊 - - 能 我 ?

我想称自己为 Caroline de Bellefeuille——可以吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] :

You	must	know	:
你	必须	知道	:

你必须知道：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['liːg(ə)l][ɔːr] [pər'mɪsəb(ə)l] ?

is	it	legal	or	permissible	?
是	它	合法的	或者	允许的	?

这是合法的或允许的吗?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fɜːrmətɪv] ['grɪməs] - - [fɔːr; fər]['rɑːdʒər] [heitid] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

"	As	she	saw	a	little	affirmative	grimace	-	-	for	Roger	hated	the	name	of
"	作为	她	锯	一个	小的	肯定	鬼脸	-	-	为了	罗杰	憎恨	这	姓名	的

- - - ['kærəlɪn] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər] [gliː] ,

Crochard	-	-	Caroline	jumped	for	glee	,
-	-	-	卡罗琳	跳了起来	为了	高兴	,

“当她看到罗杰脸上带着肯定的表情时——因为罗杰讨厌克罗查德这个名字——卡罗琳高兴得跳了起来，

[ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

and	clapped	her	hands	.
和	鼓掌	她	双手	.

并拍了拍手。

" [aɪ] [fiːl] ,

"	I	feel	,
"	我	感觉	,

“我觉得，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	said	she	,
"	说	她	,

“她说，

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	as	if	I	should	more	especially	belong	to	you	.
"	作为	如果	我	应该	更多的	尤其	属于	到	你	.

“就好像我应该更加特别地属于你一样。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['wʊmən] ['gɪvz] [ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [teɪks] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] - -

Usually	a	woman	gives	up	her	own	name	and	takes	her	husband's	-	-
通常	一个	女士	给予	向上	她	自己的	姓名	和	需要	她	丈夫的	-	-

通常女人会放弃自己的姓氏，而使用丈夫的姓氏——

" [æn; ən][aɪ'diːə] [fɔːrst] [ɪt'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [blʌʃ] .

"	An	idea	forced	itself	upon	her	and	made	her	blush	.
"	一个	主意	强制	本身	之上	她	和	制成	她	脸红	.

“一个想法强行闯入她的脑海，让她脸红了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['rɑːdʒɝz] [hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][pi'ænoʊ] . - - " ['lɪs(ə)n] ,

She	took	Roger's	hand	and	led	him	to	the	open	piano	.	-	-	"	Listen	,
她	采取	罗杰的	手	和	引领	他	到	这	打开	钢琴	.	-	-	"	听	,

她牵着罗杰的手，领他到打开的钢琴前。“听着，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	said	she	,
"	说	她	,

“她说，

" [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [maɪ][sə'nɑːtə] [naʊ] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] !

"	I	can	play	my	sonata	now	like	an	angel	!
"	我	能	玩	我的	奏鸣曲	现在	喜欢	一个	天使	!

“我现在可以像天使一样演奏我的奏鸣曲了！

" [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪvəri] [kiːz] ,
" and her fingers were already running over the ivory keys ,
" 和 她 手指 是 已经 跑步 超过 这 象牙 钥匙 ,

“她的手指已经在象牙琴键上轻抚，

[wen] [ʃiː; ʃi][felt][hɜːr'self] [siːzd] [raʊnd][ðə; ði][weɪst] .
when she felt herself seized round the waist .
什么时候 她 毛毡 她自己 查获 圆形的 这 腰部 .

这时她感到自己的腰被抓住了。

" ['kærəlɪn] ,
" Caroline ,
" 卡罗琳 ,

“卡罗琳，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [hens] ! "
I ought to be far from hence ! "
我 应该 到 是 远的 从 因此 ! "

我应该远离这里！”

" [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn]['goʊɪŋ] ?
" You insist on going ?
" 你 坚持 在 去 ?

“你坚持要去?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[goʊ] ,
go ,
去 ,

去，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

“她说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [paʊt] ,
with a pretty pout ,
和 一个 漂亮的 噘 ,

嘟着嘴，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] ,
but she smiled as she looked at the clock and exclaimed joyfully ,
但 她 微笑 作为 她 看起来 在 这 钟 和 惊呼 欣喜地 ,

但她看着钟，笑了，高兴地喊道，

" [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
" At any rate ,
" 在 任何 速度 ,

“好歹，

[aɪ][hæv; həv] [di'teind] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ! "
I have detained you a quarter of an hour ! "
我 有 被拘留 你 一个 四分之一 的 一个 小时 ! "

我耽误你一刻钟了！”

" [gʊd] - [baɪ] ,
" Good - bye ,
" 好的 - 再见 ,

“再见，

[mædəmwə'zel] [di:] [ˌbɛləfi:'u:l] ,
Mademoiselle de Bellefeuille ,
小姐 德 贝勒弗伊 ,

贝勒弗耶小姐，

" [sed] [hi:; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

“他说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['aɪrəni][ʌv; əv] [lʌv] .
with the gentle irony of love .
和 这 温和的 讽刺 的 爱 .

带着爱的温柔讽刺。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ;
She kissed him and saw her lover to the door ;
她 亲吻 他 和 锯 她 情人 到 这 门 ;

她吻了他并送她的爱人到门口；

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steps] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ʃi:; ʃi][ræn] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə]
when the sound of his steps had died away on the stairs she ran out on to
什么时候 这 声音 的 他的 步骤 有 死亡 离开 在 这 楼梯 她 跑 出去 在 到
[ðə; ði] ['bælkəni] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tɪlˌberɪ] ,
the balcony to see him get into the tilbury ,
这 阳台 到 看 他 得到 进入 这 蒂尔伯里 ,

当他的脚步声在楼梯上消失后，她跑到阳台上，看到他上了四轮马车，

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] ,
to see him gather up the reins ,
到 看 他 收集 向上 这 缰绳 ,

看到他收起缰绳，

[tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [lʊk] ,
to catch a parting look ,
到 抓住 一个 离别 看 ,

去捕捉离别的目光，

[hɪr] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] ,
hear the crack of his whip and the sound of his wheels on the stones ,
听到 这 裂缝 的 他的 鞭 和 这 声音 的 他的 车轮 在 这 石头 ,

听见他鞭子抽打的声音和车轮碾过石头的声音，

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['hænsəm] [hɔ:rs] ,
watch the handsome horse ,
手表 这 英俊的 马 ,

观看英俊的马，

[ðə; ði] ['mæstɚz] [hæt] ,
the master's hat ,
这 硕士学位 帽子 ,

主人的帽子，

[ðə; ði] ['taɪgɚz] [goʊld] [leɪs] ,
the tiger's gold lace ,
这 老虎的 金子 蕾丝 ,

老虎的金花边，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [stænd] [geɪzɪŋ] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [hæd; həd]

and	at	last	to	stand	gazing	long	after	the	dark	corner	of	the	street	had
和	在	最后的	到	站立	凝视	长的	后	这	黑暗的	角落	的	这	街道	有

[iˈklipst] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] .

eclipsed	this	vision	.
日食	这	想象	.

最后，当街角的黑暗遮蔽了视线之后，我仍久久地站在那里凝视着。

[faɪv] ['jɪrz] ['æftər] [mædəmwə'zel] ['kærəlɪn] [diː] [ˌbɛləfiː'uːl] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [hɜːr; hər] [ə'boʊd] [ɪn]

Five	years	after	Mademoiselle	Caroline	de	Bellefeuille	had	taken	up	her	abode	in
五	年	后	小姐	卡罗琳	德	贝勒弗伊	有	已采取	向上	她	住所	在

[ðə; ði] ['prɪti] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [teɪtbaʊt] ,

the	pretty	house	in	the	Rue	Taitbout	,
这	漂亮的	房子	在	这	后悔	泰特布特	,

卡罗琳·德·贝勒弗耶小姐搬进泰特布特街那栋漂亮的房子五年后，

[wiː; wi] [əˈgen] [lʊk] [ɪn] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊm] - [siːnz] [wɪtʃ] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɑːndz] [ʌv; əv]

we	again	look	in	on	one	of	those	home	-	scenes	which	tighten	the	bonds	of
我们	再次	看	在	在	一	的	那些	家	-	场景	哪个	拧紧	这	债券	的

[əˈfekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [tuː] ['pɝːsənz] [huː] ['truːli] [lʌv] .

affection	between	two	persons	who	truly	love	.
感情	之间	二	人	WHO	真的	爱	.

我们再次看到这样的家庭场景，它加强了两个真心相爱的人之间的感情纽带。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

In	the	middle	of	the	blue	drawing	-	room	,
在	这	中间	的	这	蓝色的	绘画	-	房间	,

在蓝色客厅的中央，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] ,

in	front	of	the	window	opening	to	the	balcony	,
在	正面	的	这	窗户	开幕	到	这	阳台	,

在通往阳台的窗户前，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔːr] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði]

a	little	boy	of	four	was	making	a	tremendous	noise	as	he	whipped	the
一个	小的	男生	的	四	曾是	制作	一个	巨大的	噪音	作为	他	鞭打	这

['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] ,

rocking	-	horse	,
摇滚	-	马	,

一个四岁的小男孩鞭打着摇摇马，发出巨大的噪音，

[huːz] [tuː] [kɜːrvd] [sə'pɔrts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [legz] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ;

whose	two	curved	supports	for	the	legs	did	not	move	fast	enough	to	please	him	;
谁	二	弯曲	支持	为了	这	腿	做过	不是	移动	快速地	足够的	到	请	他	;

其腿部的两个弯曲支撑物移动得不够快，无法让他满意；

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [feɪs] ,

his	pretty	face	,
他的	漂亮的	脸	,

他漂亮的脸蛋，

[freɪmd] [ɪn] [fer] [kəːlz] [ðæt] [fel] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɑːlər] ,

framed	in	fair	curls	that	fell	over	his	white	collar	,
框	在	公平的	卷发	那	跌倒	超过	他的	白色的	衣领	,

金色的卷发垂落在白色的衣领上，

[smaɪld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɛrəbz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

smiled	**up**	**like**	**a**	**cherub's**	**at**	**his**	**mother**	**when**	**she**	**said**	**to**	**him**	**from**	**the**
微笑	向上	喜欢	一个	小天使的	在	他的	母亲	什么时候	她	说	到	他	从	这

[depθs] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] ,

depths	**of**	**an**	**easy**	**-**	**chair**	**,**
深度	的	一个	简单的	-	椅子	,

当母亲坐在安乐椅上对他说：

" [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

"	**Not**	**so**	**much**	**noise**	**,**
"	不是	所以	很多	噪音	,

“没有那么多噪音，

[tʃɑ:rlz] ;

Charles	**;**
查尔斯	;

查尔斯；

[ju:; jʊ] [wɪl] [weɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

you	**will**	**wake**	**your**	**little**	**sister**	**.**
你	将要	唤醒	你的	小的	姐姐	.

你会吵醒你的妹妹的。

" [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [gɑ:t][ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

"	**The**	**inquisitive**	**boy**	**suddenly**	**got**	**off**	**his**	**horse**	**,**
"	这	好奇	男生	突然	得到	离开	他的	马	,

“好奇的男孩突然下了马，

[ænd; ənd] [tredɪŋ] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t]

and	**treading**	**on**	**tiptoe**	**as**	**if**	**he**	**were**	**afraid**	**of**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**feet**
和	踩踏	在	脚尖	作为	如果	他	是	害怕的	的	这	声音	的	他的	脚

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ,

on	**the**	**carpet**	**,**
在	这	地毯	,

踮着脚尖，好像害怕脚踩在地毯上的声音，

[keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ti:θ] ,

came	**up**	**with**	**one**	**finger**	**between**	**his**	**little**	**teeth**	**,**
来了	向上	和	一	手指	之间	他的	小的	牙齿	,

用小牙齿夹住一根手指，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃaɪldɪʃ] ['ætitju:dz] [ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ] ['greɪsf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

and	**standing**	**in**	**one**	**of**	**those**	**childish**	**attitudes**	**that**	**are**	**so**	**graceful**	**because**	**they**
和	常设	在	一	的	那些	幼稚	态度	那	是	所以	优美	因为	他们

[ɑ:r; ər][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

are	**so**	**perfectly**	**natural**	**,**
是	所以	完美	自然的	,

以一种孩子般的姿态站立，这种姿态如此优雅，因为它们如此自然，

[reɪzd] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [veɪl] [ðæt] [hɪd][ðə; ði]['roʊzi] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

raised	**the**	**muslin**	**veil**	**that**	**hid**	**the**	**rosy**	**face**	**of**	**a**	**little**	**girl**	**sleeping**	**on**	**her**
提高	这	细棉布	面纱	那	隐藏	这	红润	脸	的	一个	小的	女孩	睡眠	在	她

['mʌðɚz] [ni:] .

mother's	**knee**	**.**
母亲的	膝盖	.

掀开薄纱面纱，遮住了睡在母亲膝盖上的小女孩红润的脸庞。

" [ɪz] [ju:'dʒi:ni] [ə'sli:p] ,

"	**Is**	**Eugenie**	**asleep**	**,**
"	是	尤金妮	睡着了	,

“尤金妮睡着了吗？

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后?

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

“他说，

[kwaɪt] [əˈstɑːnɪʃt] .
quite astonished .
相当 惊讶 .

相当惊讶。

" [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [əˈsliːp] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈweɪk] ?
" Why is she asleep when we are awake ?
" 为什么 是 她 睡着了 什么时候 我们 是 醒 ?

“为什么我们醒着她却睡着了?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,

“他补充道，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ,
looking up with large ,
寻找 向上 和 大的 ,

抬头仰望，

['lɪkwɪd] [blæk] [aɪz] .
liquid black eyes .
液体 黑色的 眼睛 .

液体般的黑眼睛。

" [ðæt] ['oʊnli][gɑːd][kæn; kən] [noʊ] ,
" That only God can know ,
" 那 仅有的 上帝 能 知道 ,

“只有上帝知道，

" [rɪ'plaɪd] ['kærəlɪn] ,
" replied Caroline ,
" 回复 卡罗琳 ,

“卡罗琳回答说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

带着微笑。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [bɔɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfənt] ,
The mother and boy gazed at the infant ,
这 母亲 和 男生 凝视 在 这 婴儿 ,

母亲和男孩注视着婴儿，

['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .
only that morning baptized .
仅有的 那 早晨 受洗 .

那天早上才受洗。

['kærəlɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,

卡罗琳，

[naʊ] [ə'baʊt] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
now about four - and - twenty ,
现在 关于 四 - 和 - 二十 ,

现在大约二十四岁了，

[ʃoʊd] [ðə; ði] [raɪp] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'spændɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['klaʊdləs]
showed the ripe beauty which had expanded under the influence of cloudless
显示 这 成熟 美丽 哪个 有 扩展 在下面 这 影响 的 无云
['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
happiness and constant enjoyment .
幸福 和 持续的 享受 .

展现出在无云的幸福和不断的享受的影响下不断扩展的成熟之美。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
In her the Woman was complete .
在 她 这 女士 曾是 完全的 .

在她身上，女人是完整的。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [dɪr] ['rɑːdʒɝz] ['evri] [wɪʃ] ,
Delighted to obey her dear Roger's every wish ,
高兴极了 到 服从 她 亲爱的 罗杰的 每一个 希望 ,

很乐意遵从亲爱的罗杰的每一个愿望，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lækt] ;
she had acquired the accomplishments she had lacked ;
她 有 获得 这 成就 她 有 缺乏 ;

她获得了她所缺乏的成就；

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ['ferli] [wel] ,
she played the piano fairly well ,
她 玩 这 钢琴 相当 出色地 ,

她钢琴弹得相当好，

[ænd; ənd] [sæŋ] ['swiːtli] .
and sang sweetly .
和 唱 甜蜜地 .

并甜美地唱歌。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [æn; ən]
Ignorant of the customs of a world that would have treated her as an
无知 的 这 海关 的 一个 世界 那 会 有 治疗 她 作为 一个
['aʊtkæst] ,
outcast ,
被排斥者 ,

她不了解这个世界的风俗习惯，这个世界会把她当作一个弃儿，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['welkəmd] [hɜːr; hər] -
and which she would not have cared for even if it had welcomed her -
和 哪个 她 会 不是 有 关心 为了 甚至 如果 它 有 欢迎 她 -
- [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] - - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [kɔːt] [ðə; ði]
- for a happy woman does not care for the world - - she had not caught the
- 为了 一个 快乐的 女士 做 不是 关心 为了 这 世界 - - 她 有 不是 捕捉 这
['elɪgəns] [ʌv; əv] ['mænər] [ɔːr] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
elegance of manner or learned the art of conversation ,
优雅 的 方式 或者 学习 这 艺术 的 对话 ,

即使它欢迎她，她也不会在意——因为一个幸福的女人不会在意这个世界——她没有掌握优雅的举止，也没有学会交谈的艺术，

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] ,
abounding in words and devoid of ideas ,
丰富 在 字 和 缺乏 的 想法 ,

言语丰富，却缺乏思想，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɜːrənt] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ;

which	is	current	in	fashionable	drawing	-	rooms	;
哪个	是	当前的	在	时髦	绘画	-	房间	;

这是时尚客厅里流行的风格;

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

on	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面,

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] [huːz] [tʃiːf]

she	worked	hard	to	gain	the	knowledge	indispensable	to	a	mother	whose	chief
她	工作	难的	到	获得	这	知识	必不可少	到	一个	母亲	谁	首席

[æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wel] .

ambition	is	to	bring	up	her	children	well	.
志向	是	到	带来	向上	她	孩子们	出色地	.

她努力学习,以获得对于一个以抚养好孩子为主要目标的母亲来说必不可少的知识。

['nevər] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

Never	to	lose	sight	of	her	boy	,
绝不	到	失去	视线	的	她	男生	,

永远不会忘记她的儿子,

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['mɪnɪt] [wɪtʃ] [ˌɪm'prɛsɪz] [ɑːn]

to	give	him	from	the	cradle	that	training	of	every	minute	which	impresses	on
到	给	他	从	这	摇篮	那	训练	的	每一个	分钟	哪个	令人印象深刻	在

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	young	a	love	of	all	that	is	good	and	beautiful	,
这	年轻的	一个	爱	的	全部	那	是	好的	和	美丽的	,

从摇篮开始,时刻培养孩子对一切美好事物的热爱,

[tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [bəuθ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['duːtiz]

to	shelter	him	from	every	evil	influence	and	fulfil	both	the	painful	duties
到	庇护所	他	从	每一个	邪恶的	影响	和	实现	两个都	这	痛苦	职责

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

of	a	nurse	and	the	tender	offices	of	a	mother	,
的	一个	护士	和	这	投标	办公室	的	一个	母亲	,

保护他免受一切邪恶的影响,履行护士的辛苦职责和母亲的温柔职责,

- - [ðiːz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [tʃiːf] ['pleʒərz] .

-	-	these	were	her	chief	pleasures	.
-	-	这些	是	她	首席	快乐	.

——这些是她最大的乐趣。

[ðə; ði] [kɔɪ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['biːɪŋ] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [soʊ] ['fʊli] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self]

The	coy	and	gentle	being	had	from	the	first	day	so	fully	resigned	herself
这	害羞	和	温和的	存在	有	从	这	第一的	天	所以	完全	辞职	她自己

['nevər][tuː; tə][step] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [sfɪr] [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['hæpinəs] ,

never	to	step	beyond	the	enchanted	sphere	where	she	found	all	her	happiness	,
绝不	到	步	超过	这	迷人的	领域	在哪里	她	成立	全部	她	幸福	,

从第一天起,这个腼腆而温柔的人就完全放弃了自己,永远也不想离开那个她找到了所有幸福的魔法世界,

[ðæt] ,

that	,
那	,

那,

['æftər][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] ['ɪntɪməsi] ,

after	six	years	of	the	tenderest	intimacy	,
后	六	年	的	这	最嫩的	亲密关系	,

经过六年最温柔的亲密关系,

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [nuː] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['rɑːdʒər] .

she	still	knew	her	lover	only	by	the	name	of	Roger	.
她	仍然	知道	她	情人	仅有的	经过	这	姓名	的	罗杰	.

她仍然只知道她的爱人叫罗杰。

[ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪki] ['laɪtɪŋ] [hɜːr; hər][læmp][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [lʌv] [ɪn]

A	print	of	the	picture	of	the	Psyche	lighting	her	lamp	to	gaze	on	Love	in
一个	打印	的	这	图片	的	这	精神	灯光	她	灯	到	目光	在	爱	在

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

spite	of	his	prohibition	,
尽管如此	的	他的	禁令	,

一幅普赛克的画像，尽管爱情女神禁止她这么做，她还是点亮了手中的灯，凝视着爱情女神。

[hʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

hung	in	her	room	,
悬挂	在	她	房间	,

挂在她的房间里，

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

and	constantly	reminded	her	of	the	conditions	of	her	happiness	.
和	不断地	提醒	她	的	这	状况	的	她	幸福	.

并不断提醒她幸福的条件。

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] [sɪks] ['jɪrz] [hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] ['pleʒərz] [hæd; həd] ['nevər] [ˌɪmpɔː'tuːnd] ['rɑːdʒər][baɪ]

Through	all	these	six	years	her	humble	pleasures	had	never	importuned	Roger	by
通过	全部	这些	六	年	她	谦逊的	快乐	有	绝不	恳求	罗杰	经过

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'skriːt] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

a	single	indiscreet	ambition	,
一个	单身的	轻率	志向	,

在这六年里，她谦卑的享乐从未让罗杰有过任何轻率的野心，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

and	his	heart	was	a	treasure	-	house	of	kindness	.
和	他的	心	曾是	一个	宝藏	-	房子	的	仁慈	.

他的心是仁慈的宝库。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər]['daiəmənds][ɔːr] [faɪn] [kloʊðz] ,

Never	had	she	longed	for	diamonds	or	fine	clothes	,
绝不	有	她	渴望	为了	钻石	或者	美好的	衣服	,

她从未渴望过钻石或华服，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	had	again	and	again	refused	the	luxury	of	a	carriage	which	he
和	有	再次	和	再次	拒绝	这	奢华	的	一个	运输	哪个	他

[hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] .

had	offered	her	.
有	提供	她	.

并一次又一次地拒绝了他提供给她的马车的奢侈待遇。

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bælkəni] [fɔːr; fər] ['rɑːdʒɝz] [kæb] ,

To	look	out	from	her	balcony	for	Roger's	cab	,
到	看	出去	从	她	阳台	为了	罗杰的	出租车	,

从阳台上望向罗杰的出租车，

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ɔːr] [meɪk] [iks'kəːʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

to	go	with	him	to	the	play	or	make	excursions	with	him	,
到	去	和	他	到	这	玩	或者	制作	短途旅行	和	他	,

和他一起去看戏或者一起去郊游，

[ɑːn] [faɪn] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

on	fine	days	in	the	environs	of	Paris	,
在	美好的	天	在	这	周边环境	的	巴黎	,

在巴黎郊区的晴朗日子里，

[tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

to	long	for	him	,
到	长的	为了	他	,

渴望他，

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

to	see	him	,
到	看	他	,

见到他，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ə'gen] ,

and	then	to	long	again	,
和	然后	到	长的	再次	,

然后再次渴望，

- - [ðiːz] [meɪd] [ʌp] [ðə; ðiː]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

-	-	these	made	up	the	history	of	her	life	,
-	-	这些	制成	向上	这	历史	的	她	生活	,

——这些构成了她的一生，

[pʊr] [ɪn] ['ɪnsɪdənts] [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] ['hæpinəs] .

poor	in	incidents	but	rich	in	happiness	.
贫穷的	在	事件	但	富有的	在	幸福	.

事情少，幸福多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ðə; ðiː] ['ɪnfənt] ,

As	she	rocked	the	infant	,
作为	她	摇滚	这	婴儿	,

当她摇晃婴儿时，

[naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [oʊld] ,

now	a	few	months	old	,
现在	一个	很少	几个月	老的	,

现在几个月大了，

[ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

on	her	knee	,
在	她	膝盖	,

在她的膝盖上，

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,

singing	the	while	,
歌唱	这	尽管	,

一边唱歌，

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðiː] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][pæst] .

she	allowed	herself	to	recall	the	memories	of	the	past	.
她	允许	她自己	到	记起	这	回忆	的	这	过去的	.

她让自己回忆起过去的往事。

[ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ðiː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

She	lingered	more	especially	on	the	months	of	September	,
她	徘徊不去	更多的	尤其	在	这	几个月	的	九月	,

她尤其在九月份徘徊，

[wen] ['rɑːdʒər][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌbɛləfiː'uːl] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ðiː]

when	Roger	was	accustomed	to	take	her	to	Bellefeuille	and	spend	the
什么时候	罗杰	曾是	习惯	到	拿	她	到	贝勒弗伊	和	花费	这

[dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ðiː] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['evri] ['siːz(ə)n] .

delightful	days	which	seem	to	combine	the	charms	of	every	season	.
愉快	天	哪个	似乎	到	结合	这	魅力	的	每一个	季节	.

那时，罗杰常常带她去贝尔弗伊尔，度过那些似乎融合了每个季节魅力的愉快时光。

['neɪtʃər] [ɪz] ['iːkwəli] ['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] ,

Nature	**is**	**equally**	**prodigal**	**of**	**flowers**	**and**	**fruit**	**,**
自然	是	同样地	浪子	的	花朵	和	水果	,

大自然同样慷慨地提供鲜花和果实，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər][maɪld] ,

the	**evenings**	**are**	**mild**	**,**
这	晚上	是	温和的	,

夜晚气候温和，

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [braɪt] ,

the	**mornings**	**bright**	**,**
这	早晨	明亮的	,

早晨阳光明媚，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'tɜːrn] ['æftər][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [gluːm] .

and	**a**	**blaze**	**of**	**summer**	**often**	**returns**	**after**	**a**	**spell**	**of**	**autumn**	**gloom**	**.**
和	一个	火焰	的	夏天	经常	返回	后	一个	拼写	的	秋天	愁云	.

秋天的阴郁过后，夏天的热情常常会再次回归。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] ,

During	**the**	**early**	**days**	**of**	**their**	**love**	**,**
期间	这	早期的	天	的	他们的	爱	,

在他们恋爱初期，

['kærəlɪn] [hæd; həd] [ə'skraɪbd] [ðə; ði]['iːv(ə)n][maɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['tempər] ,

Caroline	**had**	**ascribed**	**the**	**even**	**mind**	**and**	**gentle**	**temper**	**,**
卡罗琳	有	归因于	这	甚至	头脑	和	温和的	脾气	,

卡罗琳认为，平静的心态和温和的性情，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rɑːdʒər] [geɪv] [hɜːr; hər][soʊ] ['meni] [pruːfs] ,

of	**which**	**Roger**	**gave**	**her**	**so**	**many**	**proofs**	**,**
的	哪个	罗杰	给予	她	所以	许多	证明	,

罗杰给了她很多证据，

[tuː; tə][ðə; ði] ['rerəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] ['miːtiŋz] ,

to	**the**	**rarity**	**of**	**their**	**always**	**longed**	**-**	**for**	**meetings**	**,**
到	这	稀有性	的	他们的	总是	渴望	-	为了	会议	,

他们一直渴望的见面却很少，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	**to**	**their**	**mode**	**of**	**life**	**,**
和	到	他们的	模式	的	生活	,

以及他们的生活方式，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [tə'geðər] ,

which	**did**	**not**	**compel**	**them**	**to**	**be**	**constantly**	**together**	**,**
哪个	做过	不是	迫使	他们	到	是	不断地	一起	,

这并不迫使他们经常在一起，

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi] .

as	**a**	**husband**	**and**	**wife**	**must**	**be**	**.**
作为	一个	丈夫	和	妻子	必须	是	.

作为夫妻就必须如此。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ðæt] ,

But	**now**	**she**	**could**	**remember**	**with**	**rapture**	**that**	**,**
但	现在	她	可以	记住	和	狂喜	那	,

但现在她欣喜若狂地回忆起，

['tɔːrtʃərd] [baɪ] ['fuːlɪʃ] [fɪrz] ,

tortured	**by**	**foolish**	**fears**	**,**
受折磨	经过	愚蠢	恐惧	,

被愚蠢的恐惧所折磨，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt]

she	had	watched	him	with	trembling	during	their	first	stay	on	this	little	estate
她	有	观看	他	和	发抖	期间	他们的	第一的	停留	在	这	小的	财产

[ɪn][ðə; ði] - .

in	the	Gatinais	.
在	这	-	.

当他们第一次住在加蒂奈的这个小庄园时，她曾颤抖地看着他。

[veɪn] [sə'spiʃəs,nis] [ʌv; əv] [lʌv] !

Vain	suspiciousness	of	love	!
徒劳	怀疑	的	爱	!

徒劳的对爱情的怀疑!

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [hæd; həd] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

Each	of	these	months	of	happiness	had	passed	like	a	dream	in	the	midst	of
每个	的	这些	几个月	的	幸福	有	通过了	喜欢	一个	梦	在	这	中间	的

[dʒɔɪz] [wɪtʃ] ['nevər] [ræŋ] [fɔːls] .

joys	which	never	rang	false	.
喜悦	哪个	绝不	响铃	错误的	.

每个幸福的月份都像梦一样在永不虚假的欢乐中过去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ðæt] [kaɪnd] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] ,

She	had	always	seen	that	kind	creature	with	a	tender	smile	on	his	lips	,
她	有	总是	已见	那	种类	生物	和	一个	投标	微笑	在	他的	嘴唇	,

她总是看到那个嘴角挂着温柔微笑的善良生物，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['mɪrər] [hɜːr; hər] [oʊn] .

a	smile	that	seemed	to	mirror	her	own	.
一个	微笑	那	似乎	到	镜子	她	自己的	.

这笑容仿佛和她自己的笑容一模一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] [ðiːz] ['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] ,

As	she	called	up	these	vivid	pictures	,
作为	她	称为	向上	这些	生动	图片	,

当她回忆起这些生动的画面时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ;

her	eyes	filled	with	tears	;
她	眼睛	已填	和	眼泪	;

她的眼里充满了泪水；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] ,

she	thought	she	could	not	love	him	enough	,
她	想法	她	可以	不是	爱	他	足够的	,

她觉得自己对他的爱还不够，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] [æm'bɪgjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][tæks]

and	was	tempted	to	regard	her	ambiguous	position	as	a	sort	of	tax
和	曾是	受诱惑	到	看待	她	模糊的	位置	作为	一个	种类	的	税

['liːvid] [baɪ] [feɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [lʌv] .

levied	by	Fate	on	her	love	.
征收	经过	命运	在	她	爱	.

并试图将她模棱两可的处境视为命运对她的爱情征收的一种税。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ɪn'vɪnsəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][led][hɜːr; hər][tuː; tə] ['wʌndər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [wʌt] [ɪ'vents] [ðeɪ]

invincible	curiosity	led	her	to	wonder	for	the	thousandth	time	what	events	they
无敌	好奇心	引领	她	到	想知道	为了	这	千分之一	时间	什么	活动	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [led][soʊ] ['tendər] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] ['rɑːdʒɝz] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn]

could	be	that	led	so	tender	a	heart	as	Roger's	to	find	his	pleasure	in
可以	是	那	引领	所以	投标	一个	心	作为	罗杰的	到	寻找	他的	乐趣	在

[klæn'destɪn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪt] ['hæpinəs] .

clandestine	and	illicit	happiness	.
秘密	和	非法	幸福	.

不可抑制的好奇心让她一千次地想知道究竟是什么样的事情，让罗杰这样一颗温柔的心，在秘密和不正当的幸福中找到乐趣。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rəu'mænsiz][ɑːn] ['pɜːrpəs] ['riːəli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [truː]

She	invented	a	thousand	romances	on	purpose	really	to	avoid	recognizing	the	true
她	发明	一个	千	浪漫故事	在	目的	真的	到	避免	识别	这	真的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

她故意编造了一千个浪漫故事，实际上是为了逃避认清真正的原因，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sə'spektɪd] [bʌt; bət] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] .

which	she	had	long	suspected	but	tried	not	to	believe	in	.
哪个	她	有	长的	怀疑	但	尝试	不是	到	相信	在	.

她早就怀疑过这一点，但却不愿意相信。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ,

She	rose	,
她	玫瑰	,

她站起身，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

and	carrying	the	baby	in	her	arms	,
和	携带	这	婴儿	在	她	武器	,

怀里抱着婴儿，

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

went	into	the	dining	-	room	to	superintend	the	preparations	for	dinner	.
去	进入	这	用餐	-	房间	到	督	这	准备工作	为了	晚餐	.

走进餐厅监督晚餐的准备工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] - ,

It	was	the	6th	of	May	1822	,
它	曾是	这	6th	的	可能	-	,

那是1822年5月6日，

[ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv] [seɪnt] - ['leuː] ,

the	anniversary	of	the	excursion	to	the	Park	of	Saint	-	Leu	,
这	周年纪念日	的	这	短途旅行	到	这	公园	的	圣	-	刘	,

圣勒公园之旅周年纪念日，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ;

which	had	been	the	turning	-	point	of	her	life	;
哪个	有	到过	这	转弯	-	观点	的	她	生活	;

这是她人生的转折点；

[iːtʃ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [baɪ] ['hɑːrtfelt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

each	year	it	had	been	marked	by	heartfelt	rejoicing	.
每个	年	它	有	到过	标记	经过	衷心	欢欣鼓舞	.

每年，这一天都充满着由衷的欢乐。

['kærəlɪn] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ,

Caroline	**chose**	**the**	**linen**	**to**	**be**	**used**	**,**
卡罗琳	选择	这	亚麻布	到	是	用过的	,

卡罗琳选择了要使用的亚麻布，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] .

and	**arranged**	**the**	**dessert**	**.**
和	安排	这	甜点	.

并安排了甜点。

['hævɪŋ] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tu:; tə] [ði:z] ['di:teɪlz] ,

Having	**attended**	**with**	**joy**	**to**	**these**	**details**	**,**
拥有	参加	和	喜悦	到	这些	细节	,

欣喜地关注了这些细节之后，

[wɪtʃ] [tʌtʃt] ['rɑ:dʒər] ,

which	**touched**	**Roger**	**,**
哪个	感动	罗杰	,

这让罗杰很感动，

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prɪti] [kɑ:t] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ,

she	**placed**	**the**	**infant**	**in**	**her**	**pretty**	**cot**	**and**	**went**	**out**	**on**	**to**	**the**	**balcony**	**,**
她	放置	这	婴儿	在	她	漂亮的	婴儿床	和	去	出去	在	到	这	阳台	,

她把婴儿放在漂亮的婴儿床上，然后走到阳台上，

[wens] [ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sɔ:] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [frend] ,

whence	**she**	**presently**	**saw**	**the**	**carriage**	**which**	**her**	**friend**	**,**
何处	她	目前	锯	这	运输	哪个	她	朋友	,

她很快就看到了她朋友的马车，

[æz; əz][hi:; hi] [gru:] [tu:; tə] [raipə] ['jɪrz] ,

as	**he**	**grew**	**to**	**riper**	**years**	**,**
作为	他	生长	到	更成熟	年	,

随着他逐渐长大，

[naʊ] [ju:st] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑ:rt] ['tɪlˌberɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .

now	**used**	**instead**	**of**	**the**	**smart**	**tilbury**	**of**	**his**	**youth**	**.**
现在	用过的	反而	的	这	聪明的	蒂尔伯里	的	他的	青年	.

现在用来代替他年轻时使用的智能轻便折叠马车。

['æftər] [səb'mitɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['faɪər][ʌv; əv] ['kɛrəˌlaɪnz] [im'breisiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv]

After	**submitting**	**to**	**the**	**first**	**fire**	**of**	**Caroline's**	**embraces**	**and**	**the**	**kisses**	**of**
后	提交	到	这	第一的	火	的	卡罗琳的	拥抱	和	这	吻	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊg] [hu:] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz]['pɑ:pə] ,

the	**little**	**rogue**	**who**	**addressed**	**him**	**as**	**papa**	**,**
这	小的	流氓	WHO	已解决	他	作为	爸爸	,

在第一次接受卡罗琳热情的拥抱和那个叫他爸爸的小淘气的亲吻之后，

['rɑ:dʒər] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

Roger	**went**	**to**	**the**	**cradle**	**,**
罗杰	去	到	这	摇篮	,

罗杰走到摇篮旁，

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sli:pɪŋ] ['dɔ:tər] ,

looked	**at**	**his**	**little**	**sleeping**	**daughter**	**,**
看起来	在	他的	小的	睡眠	女儿	,

看着熟睡的小女儿，

[kɪst] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ,

kissed	**her**	**forehead**	**,**
亲吻	她	前额	,

亲吻她的额头，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['raɪtɪŋ] .

and	then	took	out	of	his	pocket	a	document	covered	with	black	writing	.
和	然后	采取	出去	的	他的	口袋	一个	文档	涵盖	和	黑色的	写作	.

然后从口袋里掏出一份写满黑色字迹的文件。

" ['kærəlɪn] ,

"	Caroline	,
"	卡罗琳	,

“卡罗琳，

" [sed] [hiː; hi] ,

"	said	he	,
"	说	他	,

“他说，

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [ˌjuː'dʒiːni] [diː] [ˌbɛləfiː'uːl] .

"	here	is	the	marriage	portion	of	Mademoiselle	Eugenie	de	Bellefeuille	.
"	这里	是	这	婚姻	部分	的	小姐	尤金妮	德	贝勒弗伊	.

“这是欧仁妮·德·贝勒弗伊尔小姐的结婚部分。

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['greɪtfəli] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

"	The	mother	gratefully	took	the	paper	,
"	这	母亲	感激不尽	采取	这	纸	,

“母亲感激地接过纸，

[ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [gɪft] [ʌv; əv] [sɪ'kjuəritis] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [fʌndz] .

a	deed	of	gift	of	securities	in	the	State	funds	.
一个	契据	的	礼物	的	证券	在	这	状态	资金	.

国家基金证券赠与契约。

" [baɪ] [waɪ] ,

"	Buy	why	,
"	买	为什么	,

“买为什么，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	said	she	,
"	说	她	,

“她说，

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː'dʒiːni] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] ,

"	have	you	given	Eugenie	three	thousand	francs	a	year	,
"	有	你	给定	尤金妮	三	千	法郎	一个	年	,

“你每年给欧也妮三千法郎，

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ? "

and	Charles	no	more	than	fifteen	hundred	?	"
和	查尔斯	不	更多的	比	十五	百	?	"

查尔斯不超过一千五百人吗?

" [tʃɑːrlz] ,

"	Charles	,
"	查尔斯	,

“查尔斯，

[maɪ] [lʌv] ,

my	love	,
我的	爱	,

亲爱的，

[wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ,

will	be	a	man	,
将要	是	一个	男人	,

将会是一个男人，

" [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" **replied** **he** **.**
" 回复 他 .

“他回答道。

" [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **Fifteen** **hundred** **francs** **are** **enough** **for** **him** **.**
" 十五 百 法郎 是 足够的 为了 他 .

“一千五百法郎对他来说就足够了。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,
With **so** **much** **for** **certain** **,**
和 所以 很多 为了 肯定 ,

既然如此确定，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [ə'bʌv] ['pɑːvərti] .
a **man** **of** **courage** **is** **above** **poverty** **.**
一个 男人 的 勇气 是 多于 贫困 .

有勇气的人能超越贫穷。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [jʊr; jər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [nɑːn'entəti] ,
And **if** **by** **chance** **your** **son** **should** **turn** **out** **a** **nonentity** **,**
和 如果 经过 机会 你的 儿子 应该 转动 出去 一个 非实体 ,

如果你的儿子不幸成了无名之辈，

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] .
I **do** **not** **wish** **him** **to** **be** **able** **to** **play** **the** **fool** **.**
我 做 不是 希望 他 到 是 有能力的 到 玩 这 傻子 .

我不希望他能装傻。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [æm'bɪʃəs] ,
If **he** **is** **ambitious** **,**
如果 他 是 雄心勃勃 ,

如果他有雄心壮志，

[ðɪs] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [wɜːrk] . - - [ˌjuː'dʒiːni] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] ;
this **small** **income** **will** **give** **him** **a** **taste** **for** **work** **.** **-** **-** **Eugenie** **is** **a** **girl** **;**
这 小的 收入 将要 给 他 一个 品尝 为了 工作 . - - 尤金妮 是 一个 女孩 ;

这笔小收入会让他对工作产生兴趣。——尤金妮是个女孩；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] .
she **must** **have** **a** **little** **fortune** **.**
她 必须 有 一个 小的 财富 .

她一定有一笔不小的财富。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
" **The** **father** **then** **turned** **to** **play** **with** **his** **boy** **,**
" 这 父亲 然后 转向 到 玩 和 他的 男生 ,

“父亲转过身去陪儿子玩耍，

[huːz] [ɪ'fjuːsɪv] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
whose **effusive** **affection** **showed** **the** **independence** **and** **freedom** **in** **which** **he** **was**
谁 热情洋溢 感情 显示 这 独立 和 自由 在 哪个 他 曾是
[brɔːt] [ʌp] .
brought **up** **.**
带来 向上 .

他的热情洋溢的感情表明了他成长过程中的独立和自由。

[noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrm]

No	sort	of	shyness	between	the	father	and	child	interfered	with	the	charm
不	种类	的	害羞	之间	这	父亲	和	孩子	干扰	和	这	魅力

[wɪtʃ] [rɪ'wɔːrdz] [ə; eɪ] ['perənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

which	rewards	a	parent	for	his	devotion	;
哪个	奖励	一个	父母	为了	他的	虔诚	;

父亲和孩子之间的任何羞涩都不会影响父母对孩子的忠诚所带来的魅力；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	the	cheerfulness	of	the	little	family	was	as	sweet	as	it	was
和	这	愉悦	的	这	小的	家庭	曾是	作为	甜的	作为	它	曾是

['dʒenjuɪn] .

genuine	.
真的	.

这个小家庭的欢乐既甜蜜又真诚。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪk] - ['læntərn] [dɪ'spleɪd] [ɪts] [ɪ'luːʒnz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['pɪktʃərz] [ɑːn]

In	the	evening	a	magic	-	lantern	displayed	its	illusions	and	mysterious	pictures	on
在	这	晚上	一个	魔法	-	灯笼	显示	它是	幻觉	和	神秘	图片	在

[ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] - [greɪt] [sər'praɪz] ,

a	white	sheet	to	Charles	'	great	surprise	,
一个	白色的	床单	到	查尔斯	-	伟大的	惊喜	,

晚上，一盏幻灯在一张白纸上显示出幻觉和神秘的图画，让查尔斯大吃一惊，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldz] ['hev(ə)nli] ['ræptʃər] [meɪd] ['kærəlɪn] [ænd; ənd]

and	more	than	once	the	innocent	child's	heavenly	rapture	made	Caroline	and
和	更多的	比	一次	这	清白的	孩子的	天上	狂喜	制成	卡罗琳	和

['rɑːdʒər] [læf] ['hɑːrtɪli] .

Roger	laugh	heartily	.
罗杰	笑	衷心地	.

这个天真的孩子所表现出的那种欣喜若狂的心情不止一次让卡罗琳和罗杰开怀大笑。

['leɪtər] ,

Later	,
之后	,

之后，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

when	the	little	boy	was	in	bed	,
什么时候	这	小的	男生	曾是	在	床	,

当小男孩上床睡觉时，

[ðə; ði]['beɪbi] [woʊk] [ænd; ənd] [kreivd] [ɪts] ['lɪmpɪd] ['nɜːrɪʃmənt] .

the	baby	woke	and	craved	its	limpid	nourishment	.
这	婴儿	觉醒	和	渴望	它是	清澈的	营养	.

婴儿醒来后渴望得到清澈的营养。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] ,

By	the	light	of	a	lamp	in	the	chimney	corner	,
经过	这	光	的	一个	灯	在	这	烟囱	角落	,

借着壁炉角落里的一盏灯的光，

['rɑːdʒər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

Roger	enjoyed	the	scene	of	peace	and	comfort	,
罗杰	享受	这	场景	的	和平	和	舒适	,

罗杰享受着这片宁静舒适的景象，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

and	gave	himself	up	to	the	happiness	of	contemplating	the	sweet	picture	of
和	给予	他自己	向上	到	这	幸福	的	沉思	这	甜的	图片	的

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['kɛrəˌlaɪnz] [waɪt] ['bʊzəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] ,

the	child	clinging	to	Caroline's	white	bosom	as	she	sat	,
这	孩子	依恋	到	卡罗琳的	白色的	怀	作为	她	卫星	,

沉浸在幸福之中，凝视着卡罗琳坐着时，孩子紧紧依偎在她白皙的胸怀里的甜蜜画面，

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nuːli] ['oʊpənd] ['lɪli] ,

as	fresh	as	a	newly	opened	lily	,
作为	新鲜的	作为	一个	新	打开	百合	,

像刚开放的百合花一样清新，

[waɪl] [hɜːr; hər] [her] [fel] [ɪn] [lɔːŋ] [braʊn] [kəːlz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [hɪd] [hɜːr; hər] [nek] .

while	her	hair	fell	in	long	brown	curls	that	almost	hid	her	neck	.
尽管	她	头发	跌倒	在	长的	棕色的	卷发	那	几乎	隐藏	她	脖子	.

她长长的棕色卷发几乎遮住了她的脖子。

[ðə; ði] ['læmplaɪt] [ɪn'hænst] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ,

The	lamplight	enhanced	the	grace	of	the	young	mother	,
这	灯光	增强型	这	优雅	的	这	年轻的	母亲	,

灯光衬托出年轻母亲的优雅，

['ʃedɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

shedding	over	her	,
脱落	超过	她	,

脱落在她身上，

[hɜːr; hər] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

她的衣服，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

and	the	infant	,
和	这	婴儿	,

和婴儿，

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] .

the	picturesque	effects	of	strong	light	and	shadow	.
这	如画	效果	的	强的	光	和	阴影	.

强烈的光影所呈现的如画效果。

[ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['wʊmənz] [feɪs] [strʌk] ['rɑːdʒər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [swiːtər]

The	calm	and	silent	woman's	face	struck	Roger	as	a	thousand	times	sweeter
这	冷静的	和	沉默的	女性的	脸	击	罗杰	作为	一个	千	时代	更甜

[ðæn; ðən] ['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

罗杰觉得，这个平静而沉默的女人的脸庞比以前任何时候都更加甜美，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪzd] ['tendərli] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊzi] ,

and	he	gazed	tenderly	at	the	rosy	,
和	他	凝视	温柔地	在	这	红润	,

他温柔地凝视着玫瑰色的，

['paʊtɪŋ] [lɪps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [hɑːrʃ] [wɜːrd] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [hɜːrd] .

pouting	lips	from	which	no	harsh	word	had	ever	been	heard	.
撅嘴	嘴唇	从	哪个	不	残酷的	单词	有	曾经	到过	听到	.

撅起的嘴唇上从来没有说过任何严厉的话。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz]['ledʒəb(ə)l][ɪn] ['kɛrə,laɪnz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [lʊk]

The	very	same	thought	was	legible	in	Caroline's	eyes	as	she	gave	a	sidelong	look
这	非常	相同的	想法	曾是	清晰易读	在	卡罗琳的	眼睛	作为	她	给予	一个	横	看

[æt; ət]['rɑːdʒər] ,

at	Roger	,
在	罗杰	,

卡罗琳斜眼看着罗杰，眼神中也流露出同样的想法。

['iːðər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

either	to	enjoy	the	effect	she	was	producing	on	him	,
任何一个	到	享受	这	影响	她	曾是	生产	在	他	,

要么享受她对他产生的影响，

[ɔːr][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

or	to	see	what	the	end	of	the	evening	was	to	be	.
或者	到	看	什么	这	结尾	的	这	晚上	曾是	到	是	.

或者看看晚上的结局会是怎样。

[hiː; hi] ,

He	,
他	,

他，

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] [glæns] ,

understanding	the	meaning	of	this	cunning	glance	,
理解	这	意义	的	这	狡猾	瞥一眼	,

明白这狡黠目光的含义，

[sed] [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] [rɪ'gret] ,

said	with	assumed	regret	,
说	和	假定	后悔	,

假装遗憾地说道，

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

"	I	must	be	going	.
"	我	必须	是	去	.

“我得走了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ,

I	have	a	serious	case	to	be	finished	,
我	有	一个	严肃的	案件	到	是	完成的	,

我有一个重要的案子要处理，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

and	I	am	expected	at	home	.
和	我	是	预期的	在	家	.

我正在家等着呢。

['duːti] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] - - [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,

Duty	before	all	things	-	-	don't	you	think	so	,
责任	前	全部	事物	-	-	不	你	思考	所以	,

责任高于一切——你不这么认为吗?

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?

my	darling	?
我的	亲爱的	?

我的宝贝?

" ['kærəlɪn] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns][sæd][ænd; ənd] [swiːt]
" Caroline looked him in the face with an expression at once sad and sweet
" 卡罗琳 看起来 他 在 这 脸 和 一个 表达 在 一次 伤心 和 甜的
,
,
,

“卡罗琳看着他的脸，脸上露出悲伤而甜蜜的表情，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ,
with the resignation which does not ,
和 这 辞职 哪个 做 不是 ,

辞职并不

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
disguise the pangs of a sacrifice .
伪装 这 疼痛 的 一个 牺牲 .

掩饰牺牲的痛苦。

" [gʊd] - [baɪ] ,
" Good - bye ,
" 好的 - 再见 ,

“再见，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。

" [goʊ] ,
" Go ,
" 去 ,

“去，

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] [aɪ] ['kænɑːt] [soʊ] ['laɪtli] [ber] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [friː] . "
for if you stay an hour longer I cannot so lightly bear to set you free . "
为了 如果 你 停留 一个 小时 更长 我 不能 所以 轻轻 熊 到 放 你 自由的 . "

如果你再待一个小时，我就不忍心放你走。”

" [maɪ] ['dɪrɪst] ,
" My dearest ,
" 我的 亲爱的 ,

我最亲爱的，

" [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" said he with a smile ,
" 说 他 和 一个 微笑 ,

“他笑着说，

" [aɪ][hæv; həv] [θriː] [deɪz] - ['hɑːlədeɪ] ,
" I have three days ' holiday ,
" 我 有 三 天 - 假期 ,

“我有三天假期，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['twenti] [liːgz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

and	am	supposed	to	be	twenty	leagues	away	from	Paris	.
和	是	据称	到	是	二十	联赛	离开	从	巴黎	.

我应该距离巴黎有二十里格。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] ,

"	A	few	days	after	this	anniversary	of	the	6th	of	May	,
"	一个	很少	天	后	这	周年纪念日	的	这	6th	的	可能	,

“5月6日纪念日的几天后，

[mædəmwəˈzel] [diː] [ˌbɛləfiːˈuːl] ['hɜːrid] [ɔːf] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['luːɪs] ,

Mademoiselle	de	Bellefeuille	hurried	off	one	morning	to	the	Rue	Saint	-	Louis	,
小姐	德	贝勒弗伊	慌忙	离开	一	早晨	到	这	后悔	圣	-	路易斯	,

一天早上，贝勒弗耶小姐匆匆赶往圣路易街，

[ɪn][ðə; ði] [ˌmɛˈreɪ] ,

in	the	Marais	,
在	这	玛莱区	,

在玛黑区，

['oʊnli]['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [əˈraɪv] [tuː] [leɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] ['kɑːmənli] [went] [wʌns]

only	hoping	she	might	not	arrive	too	late	at	a	house	where	she	commonly	went	once
仅有的	希望	她	可能	不是	到达	也	晚的	在	一个	房子	在哪里	她	通常	去	一次

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

只希望她不要太晚到达她通常每周去一次的房子。

[æn; ən] [ɪkˈspres] ['mesɪndʒər] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

An	express	messenger	had	just	come	to	inform	her	that	her	mother	,
一个	表达	信使	有	只是	来	到	通知	她	那	她	母亲	,

一位快递员刚刚来通知她，她的母亲，

['mædəm] - ,

Madame	Crochard	,
夫人	-	,

克罗查德夫人，

[wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪsˈɔːrdərz] [prəˈduːst] [baɪ]['kɑːnstənt] [kəˈtɑːr]

was	sinking	under	a	complication	of	disorders	produced	by	constant	catarrh
曾是	下沉	在下面	一个	并发症	的	疾病	生产	经过	持续的	卡他性炎症

[ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] .

and	rheumatism	.
和	风湿病	.

由于持续的卡他性炎症和风湿病引起的并发症，他的病情日益严重。

[waɪl] [ðə; ði] ['hækni] [koʊtʃ] - ['draɪvər][wʌz; wəz] ['flɑːgɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][æt; ət] ['kɛrəˌlaɪnz] ['ɜːrdʒənt]

While	the	hackney	coach	-	driver	was	flogging	up	his	horses	at	Caroline's	urgent
尽管	这	哈克尼	教练	-	司机	曾是	鞭笞	向上	他的	马匹	在	卡罗琳的	紧迫的

[rɪˈkwest] ,

request	,
要求	,

当出租马车夫按照卡罗琳的迫切要求鞭策他的马匹时，

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] ,

supported	by	the	promise	of	a	handsome	present	,
有	经过	这	承诺	的	一个	英俊的	展示	,

在丰厚礼物的支持下，

[ðə; ði]['tɪmɪd][oʊld] ['wɪmɪn] ,

the	timid	old	women	,
这	胆小	老的	女性	,

胆怯的老妇人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mædəm] - [frendz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['leɪtər] ['jɪrz] ,

who	had	been	Madame	Crochard's	friends	during	her	later	years	,
WHO	有	到过	夫人	-	朋友们	期间	她	之后	年	,

他们是克罗查德夫人晚年的朋友，

[hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [priːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sekənd] - [flɔːr]

had	brought	a	priest	into	the	neat	and	comfortable	second	-	floor
有	带来	一个	牧师	进入	这	整洁的	和	舒服的	第二	-	地面

[ruːmz; rʊmz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wɪdoʊ] .

rooms	occupied	by	the	old	widow	.
房间	占领	经过	这	老的	寡妇	.

带着一位牧师来到老寡妇居住的整洁舒适的二楼房间。

['mædəm] - [meɪd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi][æt; ət] [huːz] [haʊs] [hɜːr; hər]

Madame	Crochard's	maid	did	not	know	that	the	pretty	lady	at	whose	house	her
夫人	-	女佣	做过	不是	知道	那	这	漂亮的	女士	在	谁	房子	她

['mɪstrəs] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [daɪnd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

mistress	so	often	dined	was	her	daughter	,
情妇	所以	经常	用餐	曾是	她	女儿	,

克罗查德夫人的女仆并不知道，她的女主人经常去她家吃饭的那位漂亮女士正是她的女儿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fesər] ,

and	she	was	one	of	the	first	to	suggest	the	services	of	a	confessor	,
和	她	曾是	一	的	这	第一的	到	建议	这	服务	的	一个	忏悔者	,

她是第一个建议忏悔神父的人之一，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [priːst] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə]

in	the	hope	that	this	priest	might	be	at	least	as	useful	to	herself	as	to
在	这	希望	那	这	牧师	可能	是	在	至少	作为	有用	到	她自己	作为	到

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .

the	sick	woman	.
这	生病的	女士	.

希望这位牧师对她自己至少和对那个病人一样有用。

[bɪ'twiːn] [tuː] [geɪmz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Between	two	games	of	boston	,
之间	二	游戏	的	波士顿	,

在波士顿的两场比赛之间，

[ɔːr] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn][tɜːrk] ,

or	out	walking	in	the	Jardin	Turc	,
或者	出去	步行	在	这	花园	土耳其	,

或者在土耳其花园散步，

[ðə; ði][oʊld] [bɛl'deɪmz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['gɒsɪp] [ɔːl] [deɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

the	old	beldames	with	whom	the	widow	gossiped	all	day	had	succeeded	in
这	老的	贝尔达姆斯	和	谁	这	寡妇	闲聊	全部	天	有	成功了	在

['raʊzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['frɛndz] ['stoʊni] [hɑːrt] [sʌm; səm]['skruːpəlz][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [laɪf] ,

rousing	in	their	friend's	stony	heart	some	scruples	as	to	her	former	life	,
振奋人心的	在	他们的	朋友们	石质的	心	一些	顾虑	作为	到	她	以前的	生活	,

寡妇整天和那些老太婆闲聊，这让她们的朋友铁石心肠的人对她以前的生活产生了一些疑虑，

[sʌm; səm] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

some	visions	of	the	future	,
一些	愿景	的	这	未来	,

一些对未来的展望，

[sʌm; səm] [fɪrz] [ʌv; əv] [hel] ,

some	fears	of	hell	,
一些	恐惧	的	地狱	,

一些对地狱的恐惧，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hoʊps] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [sɪn'serəti] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

and	some	hopes	of	forgiveness	if	she	should	return	in	sincerity	to	a	religious
和	一些	希望	的	饶恕	如果	她	应该	返回	在	诚意	到	一个	宗教

[laɪf] .

life	.
生活	.

如果她真诚地回归宗教生活，希望得到宽恕。

[soʊ][ɑ:n] [ðɪs] ['sɑ:ləm] ['mɔ:rnɪŋ] [θri:] ['eɪnʃənt] ['fi:meɪl] [hæd; həd] ['setld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

So	on	this	solemn	morning	three	ancient	females	had	settled	themselves	in	the
所以	在	这	庄严	早晨	三	古老的	女性	有	定居	他们自己	在	这

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wer] ['mædəm] - [wʌz; wəz] " [æt; ət] [hoʊm] " ['evri] ['tu:zdeɪ] .

drawing	-	room	where	Madame	Crochard	was	"	at	home	"	every	Tuesday	.
绘画	-	房间	在哪里	夫人	-	曾是	"	在	家	"	每一个	周二	.

因此，在这个庄严的早晨，三位年迈的女士在客厅里安顿下来，克罗查德夫人每周二都会在这里“待着”。

[i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] [left] [hɜ:r; hər] ['ɑ:rmtʃer] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmənz] ['bedsaɪd] [ænd; ənd]

Each	in	turn	left	her	armchair	to	go	to	the	poor	old	woman's	bedside	and
每个	在	转动	左边	她	扶手椅	到	去	到	这	贫穷的	老的	女性的	床头	和

[sɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

sit	with	her	,
坐	和	她	,

每个人都轮流离开扶手椅，来到可怜的老妇人的床边，陪她坐下，

['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [fɔ:ls] [hoʊps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [dɪ'lu:d] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

giving	her	the	false	hopes	with	which	people	delude	the	dying	.
给予	她	这	错误的	希望	和	哪个	人们	妄想	这	垂死	.

给她虚假的希望，就像人们用来欺骗垂死之人的希望一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[wen] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] ,

when	the	end	was	drawing	near	,
什么时候	这	结尾	曾是	绘画	靠近	,

当末日临近时，

[wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔ:r] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][laɪf] ,

when	the	physician	called	in	the	day	before	would	no	longer	answer	for	her	life	,
什么时候	这	医生	称为	在	这	天	前	会	不	更长	回答	为了	她	生活	,

当前一天来访的医生不再负责她的生命时，

[ðə; ði] [θri:] [deɪmz] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wel] [tu:; tə]

the	three	dames	took	counsel	together	as	to	whether	it	would	not	be	well	to
这	三	女士们	采取	法律顾问	一起	作为	到	无论	它	会	不是	是	出色地	到

[send] [wɜ:rd][tu:; tə] [mædəmwə'zel] [di:] [ˌbɛləfi:'u:l] .

send	word	to	Mademoiselle	de	Bellefeuille	.
发送	单词	到	小姐	德	贝勒弗伊	.

三位女士商量着是否应该向贝勒弗耶小姐捎个信。

[fræn'swɑ:z, fræn'swɑ:] ['hævɪŋ] [bɪn] ['du:li] [ɪn'fɔ:rmd] ,

Francoise	having	been	duly	informed	,
弗朗索瓦丝	拥有	到过	正式地	知情的	,

弗朗索瓦丝已得到适当通知，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˌmɪʃə'ner] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruː] [teɪtbaʊt] [tuː; tə]

it	was	decided	that	a	commissionaire	should	go	to	the	Rue	Taitbout	to
它	曾是	决定	那	一个	门警	应该	去	到	这	后悔	泰特布特	到

[ɪn'fɔːrm][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [rɪ'leɪʃn] [huːz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['wɪmɪn] ;

inform	the	young	relation	whose	influence	was	so	disquieting	to	the	four	women	;
通知	这	年轻的	关系	谁	影响	曾是	所以	令人不安的	到	这	四	女性	;

决定派一名门卫去泰特布特街通知那位年轻的亲戚，因为他的影响让四个女人如此不安；

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

仍然，

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [soʊ]

they	hoped	that	the	Auvergnat	would	be	too	late	in	bringing	back	the	person	who	so
他们	希望	那	这	奥弗涅	会	是	也	晚的	在	带来	后退	这	人	WHO	所以

['sɜːrt(ə)nli] [held] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] - [ə'fekʃənz] .

certainly	held	the	first	place	in	the	widow	Crochard's	affections	.
当然	握住	这	第一的	地方	在	这	寡妇	-	情感	.

他们希望奥弗尼亚人来不及把那个在寡妇克罗查德心中占据第一位的人带回来。

[ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] ,

The	widow	,
这	寡妇	,

寡妇，

['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

evidently	in	the	enjoyment	of	a	thousand	crowns	a	year	,
显然	在	这	享受	的	一个	千	皇冠	一个	年	,

显然，每年享受一千克朗，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fɑːndli] ['tʃerɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['femənɪn] ['triːoʊ] ,

would	not	have	been	so	fondly	cherished	by	this	feminine	trio	,
会	不是	有	到过	所以	深情地	珍爱	经过	这	女性	三人组	,

不会被这三位女性如此珍视，

[bʌt; bət] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	that	neither	of	them	,
但	那	两者都不	的	他们	,

但他们俩都没有，

[nɔːr][fræn'swɑːz, fræn'swɑː][hɜːr'self] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['eni] [er] .

nor	Francoise	herself	knew	of	her	having	any	heir	.
也不	弗朗索瓦丝	她自己	知道	的	她	拥有	任何	继承人	.

弗朗索瓦丝本人也不知道她有继承人。

[ðə; ðɪ] [welθ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [mædəmwə'zel] [diː] [ˌbɛləfiː'uːl] ,

The	wealth	enjoyed	by	Mademoiselle	de	Bellefeuille	,
这	财富	享受	经过	小姐	德	贝勒弗伊	,

贝勒弗耶小姐所享有的财富，

[huːm] ['mædəm] - ,

whom	Madame	Crochard	,
谁	夫人	-	,

克罗查德夫人，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊldər] ['ɑːprə] ,

in	obedience	to	the	traditions	of	the	older	opera	,
在	服从	到	这	传统	的	这	老	歌剧	,

遵循古老歌剧的传统，

['nevər] [ə'lɑʊd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [neɪm] [ʌv; əv] ['dɔːtər] ,

never	allowed	herself	to	speak	of	by	the	affectionate	name	of	daughter	,
绝不	允许	她自己	到	说话	的	经过	这	亲热	姓名	的	女儿	,

从来不允许自己用女儿这个昵称来称呼她，

['ɔːlmoʊst] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [fɔːr] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [skiːm] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði]

almost	justified	the	four	women	in	their	scheme	of	dividing	among	themselves	the
几乎	合理的	这	四	女性	在	他们的	方案	的	分割	之中	他们自己	这

[oʊld] ['wʊmənz] " ['pɪkɪŋz] .

old	woman's	"	pickings	.
老的	女性的	"	采摘	.

这几乎证明了四个女人瓜分老妇人的“收获”的计划是合理的。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['sɪbəlz] [huː] [kept] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [keɪm]

"	Presently	the	one	of	these	three	sibyls	who	kept	guard	over	the	sick	woman	came
"	目前	这	一	的	这些	三	女兄妹	WHO	保留	警卫	超过	这	生病的	女士	来了

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æŋkʃəs] [tuː] ,

shaking	her	head	at	the	other	anxious	two	,
摇晃	她	头	在	这	其他	焦虑的	二	,

这时，守护着病人的三位女巫中的一位走了过来，她对着另外两位焦虑的女巫摇了摇头，

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

并说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] - .

"	It	is	time	we	should	be	sending	for	the	Abbe	Fontanon	.
"	它	是	时间	我们	应该	是	发送	为了	这	阿贝	-	.

“现在我们应该派人去请丰塔农神父了。

[ɪn] [ə'nʌðər] [tuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['niːðər] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪt] [nɔːr] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

In	another	two	hours	she	will	neither	have	the	wit	nor	the	strength	to	write	a
在	其他	二	小时	她	将要	两者都不	有	这	有	也不	这	力量	到	写	一个

[laɪn] .

line	.
线	.

再过两个小时，她就既没有智慧也没有力气写出一行字了。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['tuːθləs] [oʊld] [kʊk] [went] [ɔːf] ,

"	Thereupon	the	toothless	old	cook	went	off	,
"	于是	这	无牙	老的	厨师	去	离开	,

“于是，没牙的老厨师走了，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] .

and	returned	with	a	man	wearing	a	black	gown	.
和	返回	和	一个	男人	穿着	一个	黑色的	袍	.

并带着一名身穿黑色长袍的男子回来了。

[ə; eɪ] [loʊ] ['fɔːrhed] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [maɪnd] [ɪn] [ðɪs] [priːst] ,

A	low	forehead	showed	a	small	mind	in	this	priest	,
一个	低的	前额	显示	一个	小的	头脑	在	这	牧师	,

这位牧师的额头低低的，显示出他的心胸狭窄，

[huːz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [miːn] ;

whose	features	were	mean	;
谁	特征	是	意思是	;

其面容丑陋；

[hɪz; ɪz] ['flæbi] ,

his	flabby	,
他的	松弛	,

他松弛的，

[fæt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['iːgətɪst] ;
fat **cheeks** **and** **double** **chin** **betrayed** **the** **easy** **-** **going** **egotist** **;**
胖的 脸颊 和 双倍的 下巴 背叛 这 简单的 - 去 自负 ;

肥胖的脸颊和双下巴暴露了他随和的自负性格；

[hɪz; ɪz] ['paʊdərd] [her] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lʊk] ,
his **powdered** **hair** **gave** **him** **a** **pleasant** **look** **,**
他的 粉末状 头发 给予 他 一个 令人愉快的 看 ,

他的头发上涂了粉，看上去很讨人喜欢，

[tɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
till **he** **raised** **his** **small** **,**
直到 他 提高 他的 小的 ,

直到他举起小，

[braʊn] [aɪz] ,
brown **eyes** **,**
棕色的 眼睛 ,

棕色的眼睛，

['prɑːmɪnənt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [flæt] ['fɔːrhed] ,
prominent **under** **a** **flat** **forehead** **,**
著名的 在下面 一个 平坦的 前额 ,

扁平额头下突出，

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] ['glɪtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːrtər] .
and **not** **unworthy** **to** **glitter** **under** **the** **brows** **of** **a** **Tartar** **.**
和 不是 不配 到 闪光 在下面 这 眉毛 的 一个 鞑靼 .

并且不愧为鞑靼人眼中的耀眼明星。

" [mə'sjɜːr] - ,
" **Monsieur** **l'Abbe** **,**
" 先生 - ,

“阿贝先生，

" [sed] [fræn'swɑːz, fræn'swɑː] ,
" **said** **Francoise** **,**
" 说 弗朗索瓦丝 ,

“弗朗索瓦丝说，

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [əd'vaɪs] ;
" **I** **thank** **you** **for** **all** **your** **advice** **;**
" 我 感谢 你 为了 全部 你的 建议 ;

“我感谢你的所有建议；

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
but **believe** **me** **,**
但 相信 我 ,

但相信我，

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [soʊl] .
I **have** **taken** **the** **greatest** **care** **of** **the** **dear** **soul** **.**
我 有 已采取 这 最 关心 的 这 亲爱的 灵魂 .

我尽心尽力地照顾这位亲爱的灵魂。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvənt] ,
" **But** **the** **servant** **,**
" 但 这 仆人 ,

“但是仆人，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['drægɪŋ] [step] [ænd; ənd] [woʊ] - [bɪ'gɔːn] [lʊk] ,
with **her** **dragging** **step** **and** **woe** **-** **begone** **look** **,**
和 她 拖拽 步 和 悲哀 - 走开 看 ,

她迈着拖沓的步伐，一脸愁容，

[wʌz; wəz]['saɪlənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

was	silent	when	she	saw	that	the	door	of	the	apartment	was	open	,
曾是	沉默的	什么时候	她	锯	那	这	门	的	这	公寓	曾是	打开	,

当她看到公寓的门开着时，她沉默了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['daʊədʒər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

and	that	the	most	insinuating	of	the	three	dowagers	was	standing	on	the
和	那	这	最多	暗示	的	这	三	老妇人	曾是	常设	在	这

['lændɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fesər] .

landing	to	be	the	first	to	speak	with	the	confessor	.
降落	到	是	这	第一的	到	说话	和	这	忏悔者	.

三位贵妇中，最爱奉承的那位正站在楼梯平台上，准备第一个与忏悔神父交谈。

[wen] [ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd] [pə'laɪtli] [feɪst] [ðə; ði] ['hʌnid] [ænd; ənd] ['bɪgətɪd] ['brɔ:dsaɪd] [ʌv; əv]

When	the	priest	had	politely	faced	the	honeyed	and	bigoted	broadside	of
什么时候	这	牧师	有	礼貌地	面对	这	蜜	和	偏执的	舷侧	的

[wɜ:rdz]['faɪərd][ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [θri:] [frendz] ,

words	fired	off	from	the	widow's	three	friends	,
字	被解雇	离开	从	这	寡妇的	三	朋友们	,

当牧师礼貌地面对寡妇的三个朋友甜言蜜语和偏执的攻击时，

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪkru:m,'sɪkrʊm][tu:; tə][sɪt][baɪ] ['mædəm] - .

he	went	into	the	sickroom	to	sit	by	Madame	Crochard	.
他	去	进入	这	病房	到	坐	经过	夫人	-	.

他走进病房，坐在克罗查德夫人身边。

['di:s(ə)nsi] ,

Decency	,
体面	,

正派，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] ,

and	some	sense	of	reserve	,
和	一些	感觉	的	预订	,

以及一些保留感，

[kəm'peld] [ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][oʊld][fræn'swɑ:z, fræn'swɑ:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

compelled	the	three	women	and	old	Francoise	to	remain	in	the	sitting	-
被迫	这	三	女性	和	老的	弗朗索瓦丝	到	保持	在	这	坐着	-

[ru:m] ,

room	,
房间	,

迫使三个女人和老弗朗索瓦丝留在客厅里，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['grɪmɪsɪz] [ʌv; əv] [gri:f] [æz; əz][ɑ:r; ər]['pɑ:səb(ə)l][ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] ['oʊnli][tu:; tə]

and	to	make	such	grimaces	of	grief	as	are	possible	in	perfection	only	to
和	到	制作	这样的	鬼脸	的	悲伤	作为	是	可能的	在	完美	仅有的	到

[sʌtʃ] ['rɪŋk(ə)ld] ['feɪsɪz] .

such	wrinkled	faces	.
这样的	皱	面孔	.

并做出只有布满皱纹的脸才能完美展现的悲伤表情。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪl] - [lʌk] !

is	it	not	ill	-	luck	!
是	它	不是	患病的	-	运气	!

这不是倒霉吗?

" [kraɪd] [fræn'swɑːz, fræn'swɑː] ,
" cried Francoise ,
" 哭 弗朗索瓦丝 ,

“弗朗索瓦丝喊道，

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] .
heaving a sigh .
起伏 一个 叹 .

叹了一口气。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɪstrəs] [aɪ] [hæv; həv] ['berid] .
" This is the fourth mistress I have buried .
" 这 是 这 第四 情妇 我 有 埋葬 .

“这是我埋葬的第四位情妇。

[ðə; ði] [fɜːrst] [left] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] ,
The first left me a hundred francs a year ,
这 第一的 左边 我 一个 百 法郎 一个 年 ,

第一个给我留下了每年一百法郎，

[ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['fɪfti] [kraʊnz] ,
the second a sum of fifty crowns ,
这 第二 一个 和 的 五十 皇冠 ,

第二笔是五十克朗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [daʊn] .
and the third a thousand crowns down .
和 这 第三 一个 千 皇冠 向下 .

第三个要付一千克朗。

['æftər] ['θɜːrti] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] ,
After thirty years ' service ,
后 三十 年 - 服务 ,

经过三十年的服务，

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [oʊn] .
that is all I have to call my own .
那 是 全部 我 有 到 称呼 我的 自己的 .

这就是我所拥有的一切。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['friːdəm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] ,
" The woman took advantage of her freedom to come and go ,
" 这 女士 采取 优势 的 她 自由 到 来 和 去 ,

“该女子利用自己来去自由的优势，

[tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌbərd] ,
to slip into a cupboard ,
到 滑 进入 一个 橱柜 ,

溜进橱柜，

[wens] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [priːst] .
whence she could hear the priest .
何处 她 可以 听到 这 牧师 .

从那儿她能听到牧师的声音。

" [aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
" I see with pleasure ,
" 我 看 和 乐趣 ,

“我很高兴看到，

['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

女儿，

" [sed] - ,
" said Fontanon ,
" 说 - ,

Fontanon 说道，

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['paɪəs] ['sentɪmənts] ;
" that you have pious sentiments ;
" 那 你 有 虔诚的 情感 ;

“你有虔诚的情感；

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['relɪk] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] .
you have a sacred relic round your neck .
你 有 一个 神圣 遗迹 圆形的 你的 脖子 .

你的脖子上挂着一件神圣的遗物。

" ['mædəm] - ,
" Madame Crochard ,
" 夫人 - ,

“克罗查德夫人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['veɪgnəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ɔːl][hɜːr; hər] [wɪts]
with a feeble vagueness which seemed to show that she had not all her wits
和 一个 微弱 模糊性 哪个 似乎 到 展示 那 她 有 不是 全部 她 智慧
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

带着一丝模糊，似乎表明她并不完全聪明，

[pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
pulled out the Imperial Cross of the Legion of Honor .
拉 出去 这 帝国 叉 的 这 军团 的 荣誉 .

拔出了帝国荣誉军团十字勋章。

[ðə; ði] [priːst] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [hed] ;
The priest started back at seeing the Emperor's head ;
这 牧师 开始 后退 在 看到 这 皇帝的 头 ;

看到皇帝的头，牧师吓了一跳。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['penɪtənt] [ə'gen] ,
he went up to the penitent again ,
他 去 向上 到 这 忏悔者 再次 ,

他再次走到忏悔者面前，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and she spoke to him ,
和 她 辐 到 他 ,

她对他说，

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [fræn'swɑːz, fræn'swɑː][kʊd; kəd] [hɪr]
but in such a low tone that for some minutes Francoise could hear
但 在 这样的 一个 低的 语气 那 为了 一些 分钟 弗朗索瓦丝 可以 听到
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

但声音太低，弗朗索瓦丝有好几分钟什么也没听见。

" [woʊ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !
" Woe upon me !
" 悲哀 之上 我 !

“我有祸了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] .
" cried the old woman suddenly .
" 哭 这 老的 女士 突然 .

“老妇人突然叫道。

" [duː] [nɑːt] ['dezərt] [ˌem 'iː] .
" Do not desert me .
" 做 不是 沙漠 我 .

“不要抛弃我。

[wʌt] ,
What ,
什么 ,

什么，

[mə'sjɜːr] - ,
Monsieur l'Abbe ,
先生 - ,

阿贝先生，

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['dɔtɜ-z] [soʊl] ?
do you think I shall be called to account for my daughter's soul ?
做 你 思考 我 将 是 称为 到 帐户 为了 我的 女儿的 灵魂 ?

你认为我应该对我女儿的灵魂负责吗?

" [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [spoʊk] [tuː] [loʊ] ,
" The Abbe spoke too low ,
" 这 阿贝 辐 也 低的 ,

“神父说话声音太低，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər] [fræn'swɑːz, fræn'swɑː] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
and the partition was too thick for Francoise to hear the reply .
和 这 分割 曾是 也 厚的 为了 弗朗索瓦丝 到 听到 这 回复 .

但由于隔板太厚，弗朗索瓦丝听不到回答。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

" ['sɒbd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" sobbed the woman ,
" 啜泣 这 女士 ,

“女人抽泣着说，

" [ðə; ði] [retʃ] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [bɪ'kwiːð] .
" the wretch has left me nothing that I can bequeath .
" 这 可怜虫 有 左边 我 没有什么 那 我 能 遗赠 .

“这个恶人没有给我留下任何可以遗赠的东西。

[wen] [hiː; hi] [rɔbd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪr] ['kærəlɪn] ,
When he robbed me of my dear Caroline ,
什么时候 他 被抢劫 我 的 我的 亲爱的 卡罗琳 ,

当他夺走我亲爱的卡罗琳时，

[hiː; hi] ['pɑːrtɪd] [ˌjuː 'es] ,
he parted us ,
他 分手了 我们 ,

他把我们分开，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] ,
and only allowed me three thousand francs a year ,
和 仅有的 允许 我 三 千 法郎 一个 年 ,

每年只给我三千法郎，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] . "
of **which** **the** **capital** **belongs** **to** **my** **daughter** **.** **"**
的 哪个 这 首都 属于 到 我的 女儿 . "

其中本金属于我的女儿。”

" ['mædəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
" **Madame** **has** **a** **daughter** **,**
" 夫人 有 一个 女儿 ,

“夫人有个女儿，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][bʌt; bət][æn; ən] [ə'nuːəti] ,
and **nothing** **to** **live** **on** **but** **an** **annuity** **,**
和 没有什么 到 居住 在 但 一个 年金 ,

生活无忧，只靠年金维持，

" [ʃriːkt] [fræn'swɑːz, fræn'swɑː] ,
" **shrieked** **Francoise** **,**
" 尖叫 弗朗索瓦丝 ,

“弗朗索瓦尖叫道，

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
bursting **into** **the** **drawing** **-** **room** **.**
爆发 进入 这 绘画 - 房间 .

冲进客厅。

[ðə; ði] [θriː] [oʊld] [krəunz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
The **three** **old** **crones** **looked** **at** **each** **other** **in** **dismay** **.**
这 三 老的 老妪 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 .

三个老太婆面面相觑，一脸惊恐。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
One **of** **them** **,**
一 的 他们 ,

其中之一，

[huːz] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] ['nɪrli] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [suː'pɪriər]
whose **nose** **and** **chin** **nearly** **met** **with** **an** **expression** **that** **betrayed** **a** **superior**
谁 鼻子 和 下巴 几乎 遇见 和 一个 表达 那 背叛 一个 优越的
[taɪp] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
type **of** **hypocrisy** **and** **cunning** **,**
类型 的 虚伪 和 狡猾 ,

他的鼻子和下巴几乎相接，表情流露出一种高级的虚伪和狡猾，

[wiŋkt] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
winked **her** **eyes** **;**
眨眼 她 眼睛 ;

眨了眨眼睛；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
and **as** **soon** **as** **Francoise's** **back** **was** **turned** **,**
和 作为 很快 作为 - 后退 曾是 转向 ,

弗朗索瓦丝一转身，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [frendz] [ə; eɪ][nɑːd] ,
she **gave** **her** **friends** **a** **nod** **,**
她 给予 她 朋友们 一个 点头 ,

她向朋友们点点头，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
as **much** **as** **to** **say** **,**
作为 很多 作为 到 说 ,

可以说，

" [ðæt] [slʌt] [ɪz] [tuː] ['noʊɪŋ] [baɪ] [hæf] ;
" That slut is too knowing by half ;
" 那 荡妇 是 也 会心 经过 一半 ;

“这贱人也太不懂事了吧;

[hɜːr; hər] [neɪm] [hæz; həz] ['fɪgjərd] [ɪn] [θriː] [wɪlz] [ɔːl'redi] .
her name has figured in three wills already .
她 姓名 有 想 在 三 遗嘱 已经 .

她的名字已经出现在三份遗嘱中。

" [soʊ] [ðə; ði] [θriː] [oʊld] [deɪmz] [sæt] [ɑːn] .
" So the three old dames sat on .
" 所以 这 三 老的 女士们 卫星 在 .

“于是三位老太太就坐了下来。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而,

[ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] ,
the Abbe presently came out ,
这 阿贝 目前 来了 出去 ,

神父很快就出来了,

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['skʌtərd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
and at a word from him the witches scuttered down the stairs at his
和 在 一个 单词 从 他 这 女巫 匆匆忙忙 向下 这 楼梯 在 他的
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

他一说完，女巫们就从楼梯上跑下来，紧随其后,

['liːvɪŋ] [fræn'swɑːz, fræn'swɑː] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
leaving Francoise alone with her mistress .
离开 弗朗索瓦丝 独自的 和 她 情妇 .

留下弗朗索瓦丝和她的情妇单独相处。

['mædəm] - ,
Madame Crochard ,
夫人 - ,

克罗查德夫人,

[huːz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn'kriːst] [ɪn] [sɪ'verəti] ,
whose sufferings increased in severity ,
谁 苦难 增加 在 严重性 ,

他们的痛苦日益加重,

[ræŋ] ,
rang ,
响铃 ,

响了,

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ,
but in vain ,
但 在 徒劳 ,

但徒劳无功,

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] ,
for this woman ,
为了 这 女士 ,

对于这个女人来说,

[huː] ['oʊnli] [kɔːld] [aʊt] ,
who only called out ,
WHO 仅有的 称为 出去 ,

他只是呼喊，

" ['kʌmɪŋ] ,
" Coming ,
" 未来 ,

“未来，

['kʌmɪŋ] - - [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
coming - - in a minute !
未来 - - 在 一个 分钟 !

马上就来!

" [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['kʌbədz] [ænd; ənd] ['wɔːdrəubz] [wɜːr; wər] [slæmɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ]
" The doors of cupboards and wardrobes were slamming as though
" 这 门 的 橱柜 和 衣柜 是 猛击 作为 尽管
[fræn'swɑːz, fræn'swɑː][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst] ['lɑːtəri] ['tɪkɪt] .
Francoise were hunting high and low for a lost lottery ticket .
弗朗索瓦丝 是 打猎 高的 和 低的 为了 一个 丢失的 彩票 票 .

“橱柜和衣柜的门被砰地关上，就好像弗朗索瓦丝正在到处寻找一张丢失的彩票一样。

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] ['kraɪsɪs][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['klaɪmæks] ,
Just as this crisis was at a climax ,
只是 作为 这 危机 曾是 在 一个 高潮 ,

就在这场危机达到高潮时，

[mædəmwə'zel] [diː] [ˌbɛləfiː'uːl] [keɪm] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [bed] ,
Mademoiselle de Bellefeuille came to stand by her mother's bed ,
小姐 德 贝勒弗伊 来了 到 站立 经过 她 母亲的 床 ,

贝勒弗耶小姐来到她母亲的床边，

['læviʃɪŋ] ['tendər] [wɜːrdz] [ɑːn][hɜːr; hər] .
lavishing tender words on her .
慷慨 投标 字 在 她 .

对她说很多温柔的话语。

" [oʊ] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,
" Oh my dear mother ,
" 哦 我的 亲爱的 母亲 ,

“噢，我亲爱的妈妈，

[haʊ] ['krɪmɪn(ə)l][aɪ][hæv; həv] [bɪn] !
how criminal I have been !
如何 刑事 我 有 到过 !

我真是罪孽深重啊!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] ,
You are ill ,
你 是 患病的 ,

你病了，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
and I did not know it ;
和 我 做过 不是 知道 它 ;

而我却不知道；

[maɪ] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt][wɔːrn][ˌem 'iː] .
my heart did not warn me .
我的 心 做过 不是 警告 我 .

我的心没有警告我。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] - - "
here I am - - "
这里 我 是 - - "

我在这里 - ”

" ['kærəlɪn] - - "
" Caroline - - "
" 卡罗琳 - - "

“卡罗琳——”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“什么事？”

" [ðeɪ] [fetʃt] [ə; eɪ] [priːst] - - "
" They fetched a priest - - "
" 他们 已获取 一个 牧师 - - "

“他们请来了一位牧师——”

" [bʌt; bət] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
" But send for a doctor ,
" 但 发送 为了 一个 医生 ,

“但请你去请医生，

[bles] [ˌem 'iː] !
bless me !
保佑 我 !

保佑我！

" [kraɪd] [mædəmwə'zel] [diː] [ˌbɛləfiː'uːl] .
" cried Mademoiselle de Bellefeuille .
" 哭 小姐 德 贝勒弗伊 .

“德贝尔弗耶小姐喊道。

" [fræn'swɑːz, fræn'swɑː] ,
" Francoise ,
" 弗朗索瓦丝 ,

“弗朗索瓦丝，

[ə; eɪ]['dɑːktər] !
a doctor !
一个 医生 !

一名医生！

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] ['leɪdiz] ['nevər] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] ? "
How is it that these ladies never sent for a doctor ? "
如何 是 它 那 这些 女士们 绝不 发送 为了 一个 医生 ? "

这些女士怎么从来没有派人去请医生呢？”

" [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst] - - - - " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
" They sent for a priest - - - - " repeated the old woman with a gasp .
" 他们 发送 为了 一个 牧师 - - - - " 重复 这 老的 女士 和 一个 喘气 .

“他们派人去请一位牧师——”老妇人倒吸一口气，重复道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ɪl] - - [ænd; ənd][noʊ] ['suːðɪŋ] [drɑːft] ,
" She is so ill - - and no soothing draught ,
" 她 是 所以 患病的 - - 和 不 舒缓 草稿 ,

“她病得很重——没有安慰剂，

['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] !
nothing **on** **her** **table** **!**
没有什么 在 她 桌子 !

她的桌子上什么也没有!

" [ðə; ði] ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪg] [saɪn] ,
" **The** **mother** **made** **a** **vague** **sign** **,**
" 这 母亲 制成 一个 模糊的 符号 ,

“母亲做了一个模糊的手势，

[wɪtʃ] ['kɛrəˌlaɪnz] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ,
which **Caroline's** **watchful** **eye** **understood** **,**
哪个 卡罗琳的 警惕 眼睛 理解 ,

卡罗琳的目光敏锐，明白了这一点，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][tuː; tə][let][hɜːr; hər] ['mʌðər] [spiːk] .
for **she** **was** **silent** **to** **let** **her** **mother** **speak** **.**
为了 她 曾是 沉默的 到 让 她 母亲 说话 .

因为她保持沉默，让她的母亲说话。

" [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [priːst] - - [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,
" **They** **brought** **a** **priest** **-** **-** **to** **hear** **my** **confession** **,**
" 他们 带来 一个 牧师 - - 到 听到 我的 忏悔 ,

“他们带了一位牧师来听我的忏悔，

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] . - - [bɪ'wer] ,
as **they** **said** **.** **-** **-** **Beware** **,**
作为 他们 说 . - - 提防 ,

正如他们所说——小心，

['kærəlɪn] !
Caroline **!**
卡罗琳 !

卡罗琳!

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,
" **cried** **the** **old** **woman** **with** **an** **effort** **,**
" 哭 这 老的 女士 和 一个 努力 ,

“老妇人努力地喊道，

" [ðə; ði] [priːst] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['bɛnəˌfæktɚz] [neɪm] . "
" **the** **priest** **made** **me** **tell** **him** **your** **benefactor's** **name** **.** **"**
" 这 牧师 制成 我 告诉 他 你的 恩人的 姓名 . "

“牧师让我告诉他你的恩人的名字。”

" [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,
" **But** **who** **can** **have** **told** **you** **,**
" 但 WHO 能 有 讲述 你 ,

“但谁能告诉你，

[pʊr] ['mʌðər] ?
poor **mother** **?**
贫穷的 母亲 ?

可怜的妈妈?

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [daɪd] ,
" **The** **old** **woman** **died** **,**
" 这 老的 女士 死亡 ,

“老妇人死了，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['noʊɪŋli] ['kʌnɪŋ] .
trying **to** **look** **knowingly** **cunning** **.**
尝试 到 看 明知 狡猾 .

试图表现出故意狡猾的样子。

[ɪf] [mædəmwə'zel] [diː] [ˌbɛləfiː'uːl] [hæd; həd]['noʊtɪd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn]

If	Mademoiselle	de	Bellefeuille	had	noted	her	mother's	face	she	might	have	seen
如果	小姐	德	贝勒弗伊	有	著名的	她	母亲的	脸	她	可能	有	已见

[wʌt] [noʊ][wʌn]['evər] [wɪl] [siː] - - [deθ] ['læfɪŋ] .

what	no	one	ever	will	see	-	-	Death	laughing	.
什么	不	一	曾经	将要	看	-	-	死亡	笑	.

如果贝勒弗耶小姐注意到她母亲的脸，她可能会看到别人永远也不会看到的东西——死亡的笑声。

[tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [teɪl] ,

To	enter	into	the	interests	that	lay	beneath	this	introduction	to	my	tale	,
到	进入	进入	这	兴趣	那	躺	下面	这	介绍	到	我的	故事	,

为了深入探讨我的故事引言背后的意义，

[wiː; wi][mʌst; məst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fər'get] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

we	must	for	a	moment	forget	the	actors	in	it	,
我们	必须	为了	一个	片刻	忘记	这	演员	在	它	,

我们必须暂时忘记其中的演员，

[ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['priːviəs] ['ɪnsɪdənts] ,

and	look	back	at	certain	previous	incidents	,
和	看	后退	在	肯定	以前的	事件	,

回顾过去的某些事件，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mædəm] - .

of	which	the	last	was	closely	concerned	with	the	death	of	Madame	Crochard	.
的	哪个	这	最后的	曾是	密切	担心的	和	这	死亡	的	夫人	-	.

其中最后一个与克罗查德夫人的死密切相关。

[ðə; ði] [tuː] [pɑːrts] [wɪl] [ðen] [fɔːrm][ə; eɪ] [hoʊl] - - [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ,

The	two	parts	will	then	form	a	whole	-	-	a	story	which	,
这	二	部分	将要	然后	形式	一个	所有的	-	-	一个	故事	哪个	,

这两部分将形成一个整体——一个故事，

[baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][laɪf][ɪn]['pærɪs] ,

by	a	law	peculiar	to	life	in	Paris	,
经过	一个	法律	奇特	到	生活	在	巴黎	,

根据巴黎生活特有的规律，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [sets][ʌv; əv] ['ækʃnz] .

was	made	up	of	two	distinct	sets	of	actions	.
曾是	制成	向上	的	二	清楚的	套	的	行动	.

由两组不同的动作组成。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] - ,

Towards	the	close	of	the	month	of	November	1805	,
向	这	关闭	的	这	月	的	十一月	-	,

1805年11月底，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['bærɪstər] ,

a	young	barrister	,
一个	年轻的	律师	,

一位年轻的大律师，

[eɪdʒd] [ə'baʊt] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

aged	about	six	-	and	-	twenty	,
老年人	关于	六	-	和	-	二十	,

年龄大约二十六岁，

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wer] [ðə; ði] [haɪ] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

was	going	down	the	stairs	of	the	hotel	where	the	High	Chancellor	of	the
曾是	去	向下	这	楼梯	的	这	酒店	在哪里	这	高的	校长	的	这

['empaɪər] [ri'zaidid] ,

Empire	resided	,
帝国	居住地	,

正走下帝国大臣所住的酒店的楼梯，

[æt; ət] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] .

at	about	three	o'clock	one	morning	.
在	关于	三	点钟	一	早晨	.

一天凌晨三点左右。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ɪn] [fʊl] ['i:vnɪŋ] [dres] ,

Having	reached	the	courtyard	in	full	evening	dress	,
拥有	达到	这	庭院	在	满的	晚上	裙子	,

穿着晚礼服来到庭院，

['ʌndər] [ə; eɪ] [ki:n] [frɔ:st] ,

under	a	keen	frost	,
在下面	一个	敏锐的	霜	,

在严寒的霜冻下，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] - - ['kwɑ:lɪfaɪd] ,

he	could	not	help	giving	vent	to	an	exclamation	of	dismay	-	-	qualified	,
他	可以	不是	帮助	给予	发泄	到	一个	感叹	的	沮丧	-	-	合格的	,

他不禁发出一声惊呼——合格的，

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['rerli] [dɪ'zɜ:rts] [ə; eɪ] ['frentʃmən] - - [æt; ət] ['si:ɪŋ] [noʊ] ['hækni] [koʊtʃ]

by	the	spirit	which	rarely	deserts	a	Frenchman	-	-	at	seeing	no	hackney	coach
经过	这	精神	哪个	很少	沙漠	一个	法国人	-	-	在	看到	不	哈克尼	教练

['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] ,

waiting	outside	the	gates	,
等待	外部	这	大门	,

看到大门外没有等候出租马车，法国人很少会失去这种精神，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [noʊ] ['nɔɪzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] [ɔ:r] [hɑ:rʃ] ['vɔɪsɪz]

and	hearing	no	noises	such	as	arise	from	the	wooden	shoes	or	harsh	voices
和	听力	不	噪音	这样的	作为	出现	从	这	木制的	鞋	或者	残酷的	声音

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hækni] - ['kəutʃmən] [ʌv; əv] ['pærɪs] .

of	the	hackney	-	coachmen	of	Paris	.
的	这	哈克尼	-	马车夫	的	巴黎	.

听不到像巴黎的木鞋或出租马车夫的粗鲁声音那样的噪音。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɔɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪsɪz] ['kærɪdʒ] - - [ðə; ði] [jʌŋ]

The	occasional	pawing	of	the	horses	of	the	Chief	Justice's	carriage	-	-	the	young
这	偶然	爪子	的	这	马匹	的	这	首席	正义的	运输	-	-	这	年轻的

[mæn] ['hævɪŋ] [left] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['pleɪɪŋ] / - / [wɪð; wɪθ] - - - [ə'loʊn] [ræŋ] [aʊt] [ɪn]

man	having	left	him	still	playing	/	bouillote	/	with	Cambaceres	-	-	alone	rang	out	in
男人	拥有	左边	他	仍然	玩耍	/	-	/	和	-	-	-	独自的	响铃	出去	在

[ðə; ði] [peɪvd] [kɔ:rt] ,

the	paved	court	,
这	铺砌路面	法庭	,

首席大法官的马车偶尔发出蹄蹄声——年轻人离开后，他仍在和坎巴塞雷斯玩"bouillote"——在铺砌的庭院里独自响起，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [læmps] .

which	**was**	**scarcely**	**lighted**	**by**	**the**	**carriage**	**lamps**	**.**
哪个	曾是	几乎	照明	经过	这	运输	灯	.

马车的灯光几乎照不到。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [felt] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Suddenly	**the**	**young**	**lawyer**	**felt**	**a**	**friendly**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**
突然	这	年轻的	律师	毛毡	一个	友好的	手	在	他的	肩膀	,

突然，年轻的律师感到一只友好的手搭在他的肩膀上，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

and	**turning**	**round**	**,**
和	转弯	圆形的	,

然后转过身，

[faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

found	**himself**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the**	**Judge**	**,**
成立	他自己	脸	到	脸	和	这	法官	,

发现自己与法官面对面，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [boʊd] .

to	**whom**	**he**	**bowed**	**.**
到	谁	他	鞠躬	.

他向他鞠躬。

[æz; əz][ðə; ði] ['fʊtmən] [let] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

As	**the**	**footman**	**let**	**down**	**the**	**steps**	**of**	**his**	**carriage**	**,**
作为	这	男仆	让	向下	这	步骤	的	他的	运输	,

当仆人走下马车的踏板时，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

the	**old**	**gentleman**	**,**
这	老的	绅士	,

这位老先生，

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

who	**had**	**served**	**the**	**Convention**	**,**
WHO	有	服务	这	习俗	,

曾为国民公会服务，

[sə'spektɪd] [ðə; ði]['dʒuːnjɚz] [dɪ'lemə] .

suspected	**the**	**junior's**	**dilemma**	**.**
怀疑	这	初级	困境	.

怀疑小辈的困境。

" [ɔːl] [kæts][ɑːr; ər] [greɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

"	**All**	**cats**	**are**	**gray**	**in**	**the**	**dark**	**,**
"	全部	猫	是	灰色的	在	这	黑暗的	,

“黑暗中所有的猫都是灰色的，

" [sed] [hiː; hi] [gʊd] - .

"	**said**	**he**	**good**	**-**	**humoredly**	**.**
"	说	他	好的	-	幽默地	.

“他愉快地说道。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['kænɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] [hɪm'self] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['pliːdə] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] !

"	**The**	**Chief**	**Justice**	**cannot**	**compromise**	**himself**	**by**	**putting**	**a**	**pleader**	**in**	**the**	**right**	**way**	**!**
"	这	首席	正义	不能	妥协	他自己	经过	推杆	一个	辩护人	在	这	正确的	方式	!

“首席大法官不能因为正确安排辩护人而损害自己的利益！

[ɪ'speʃəli] ,

Especially	**,**
尤其	,

尤其，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" he went on ,
" 他 去 在 ,

“他继续说道，

" [wen] [ðə; ði] ['pliːdə] [ɪz][ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kɑːliːg] ,
" when the pleader is the nephew of an old colleague ,
" 什么时候 这 辩护人 是 这 侄子 的 一个 老的 同事 ,

“当辩护人是老同事的侄子时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] [wɪtʃ] [geɪv] [fræns] [ðə; ði]
one of the lights of the grand Council of State which gave France the
一 的 这 灯 的 这 盛大 理事会 的 状态 哪个 给予 法国 这
[nəˌpoʊliˈɑːnɪk] [koʊd] .
Napoleonic Code .
拿破仑时代 代码 .

授予法国《拿破仑法典》的国务委员会的领袖之一。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv] [fræns] ['ʌndər] [ðə; ði]['empaɪər] ,
" At a gesture from the chief magistrate of France under the Empire ,
" 在 一个 手势 从 这 首席 地方法官 的 法国 在下面 这 帝国 ,

“帝国时期法国首席行政官一挥手，

[ðə; ði] [fʊt] - ['pæsɪndʒər] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
the foot - passenger got into the carriage .
这 脚 - 乘客 得到 进入 这 运输 .

步行者上了马车。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" Where do you live ?
" 在哪里 做 你 居住 ?

“你住在哪里？”

" [æskt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,
" asked the great man ,
" 问 这 伟大的 男人 ,

“这位伟人问道，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['fʊtmən] [huː] [əˈweitid] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
before the footman who awaited his orders had closed the door .
前 这 男仆 WHO 等待中 他的 订单 有 关闭 这 门 .

等待他命令的男仆还没来得及关上门。

" [kei] ['diˈiˈes] [ɔːˈgʌstɪnz] ,
" Quai des Augustins ,
" 码头 德斯 奥古斯丁 ,

“奥古斯丁码头，

[mɔːŋseˈnjɜːr] .
monseigneur .
阁下 .

阁下。

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] ,
" The horses started ,
" 这 马匹 开始 ,

“马儿们出发了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
and the young man found himself alone with the Minister ,
和 这 年轻的 男人 成立 他自己 独自的 和 这 部长 ,

年轻人发现自己和部长单独在一起，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs]
to whom he had vainly tried to speak before and after the sumptuous
到 谁 他 有 徒劳地 尝试 到 说话 前 和 后 这 豪华
['dɪnər] ['gɪv(ə)n][baɪ] - ;
dinner given by Cambaceres ;
晚餐 给定 经过 - ;

在康巴塞雷斯举办的丰盛晚宴之前和之后，他曾徒劳地试图与他交谈；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the great man had evidently avoided him throughout the evening .
这 伟大的 男人 有 显然 避免 他 自始至终 这 晚上 .

这位伟人整个晚上显然都在躲着他。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[mə'sjɜːr] / [diː] / ['grænvɪl] ,
Monsieur / de / Granville ,
先生 / 德 / 格兰维尔 ,

格兰维尔先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ! "
you are on the high road ! "
你 是 在 这 高的 路 ! "

你走在大道上了！

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][sɪt][baɪ][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [saɪd] - - "
" So long as I sit by your Excellency's side - - "
" 所以 长的 作为 我 坐 经过 你的 卓越的 边 - - "

“只要我坐在大人身边——”

" [neɪ] ,
" Nay ,
" 不 ,

“不，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒestɪŋ] ,
I am not jesting ,
我 是 不是 开玩笑 ,

我不是在开玩笑，

" [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
" said the Minister .
" 说 这 部长 .

“部长说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] ,
" You were called two years since ,
" 你 是 称为 二 年 自从 ,

“两年前你被召唤，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第二个家》(A Second Home)
第4/7页

[ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'fens] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [reɪzd] [ju:; jʊ]
and your defence in the case of Simeuse and Hauteserre had raised you
和 你的 防御 在 这 案件 的 - 和 - 有 提高 你
[haɪ] [ɪn][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] . "
high in your profession . "
高的 在 你的 职业 . "

而您在西默兹 (Simeuse) 和奥特塞尔 (Hauteserre) 案件中的辩护使您在业界的地位得到了提升。”

" [aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðoʊz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['emɪgreɪ] [hæd; həd] [dʌn]
" I had supposed that my interest in those unfortunate emigres had done
" 我 有 据称 那 我的 兴趣 在 那些 不幸 移民 有 完毕
[ˌem 'i:][noʊ] [gʊd] . "
me no good . "
我 不 好的 . "

“我原以为我对那些不幸的流亡者的兴趣不会给我带来任何好处。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] ,
" You are still very young ,
" 你 是 仍然 非常 年轻的 ,

“你还很年轻，

" [sed] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['greɪvli] .
" said the great man gravely .
" 说 这 伟大的 男人 严重地 .

“伟人严肃地说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] ['tʃænslər] ,
" But the High Chancellor ,
" 但 这 高的 校长 ,

“但是大法官，

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" he went on ,
" 他 去 在 ,

“他继续说道，

['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
after a pause ,
后 一个 暂停 ,

停顿了一下，

" [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
" was greatly pleased with you this evening .
" 曾是 非常 高兴 和 你 这 晚上 .

“今晚我对你非常满意。

[get] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [kɔ:rts] ;
Get a judgeship in the lower courts ;
得到 一个 法官职位 在 这 降低 法院 ;

获得下级法院的法官职位；

[wi:; wi][wɑ:nt] [men] .
we want men .
我们 想 男人 .

我们要男人。

[ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] -

The	nephew	of	a	man	in	whom	Cambaceres
这	侄子	的	一个	男人	在	谁	-

一个男人的侄子，他

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]

and	I	take	great	interest	must	not	remain	in	the	background	for	lack	of
和	我	拿	伟大的	兴趣	必须	不是	保持	在	这	背景	为了	缺少	的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

我非常感兴趣，不能因为缺乏鼓励而留在幕后。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [taɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] ['stɔːrmi] ['siːz(ə)n] ,

Your	uncle	helped	us	to	tide	over	a	very	stormy	season	,
你的	叔叔	帮助	我们	到	潮	超过	一个	非常	暴风雨	季节	,

你叔叔帮助我们度过了一个风雨交加的季节，

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɑːr; ər][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

and	services	of	that	kind	are	not	forgotten	.
和	服务	的	那	种类	是	不是	被遗忘的	.

此类服务不会被遗忘。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	The	Minister	sat	silent	for	a	few	minutes	.
"	这	部长	卫星	沉默的	为了	一个	很少	分钟	.

“部长沉默了几分钟。

" [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

"	Before	long	,
"	前	长的	,

“不久之后，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	he	went	on	,
"	他	去	在	,

“他继续说道，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θriː] ['veɪkənsiz] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [kɔːrts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

"	I	shall	have	three	vacancies	open	in	the	Lower	Courts	and	in	the	Imperial
"	我	将	有	三	空缺职位	打开	在	这	降低	法院	和	在	这	帝国

[kɔːrt] [ɪn]['pærɪs] .

Court	in	Paris	.
法庭	在	巴黎	.

“下级法院和巴黎帝国法院将有三个空缺职位。

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

Come	to	see	me	,
来	到	看	我	,

来看我，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] .

and	take	the	place	you	prefer	.
和	拿	这	地方	你	更喜欢	.

并占据您喜欢的位置。

[tɪl] [ðen] [wɜːrk] [hɑːrd] ,

Till	then	work	hard	,
直到	然后	工作	难的	,

到那时努力工作，

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [siːn] [æt; ət][maɪ] [rɪ'sɛpʃənz] .

but	do	not	be	seen	at	my	receptions	.
但	做	不是	是	已见	在	我的	接待	.

但不要在我的招待会上见到你。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] ;

I	am	overwhelmed	with	work	;
我	是	不堪重负	和	工作	;

我工作繁忙；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

and	besides	that	,
和	除了	那	,

除此之外，

[jʊr; jər] ['raɪvlz] [meɪ] [sə'spekt] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][hɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪtrən] .

your	rivals	may	suspect	your	purpose	and	do	you	harm	with	the	patron	.
你的	竞争对手	可能	怀疑	你的	目的	和	做	你	伤害	和	这	赞助人	.

你的对手可能会怀疑你的目的并利用赞助人来伤害你。

- [ænd; ənd][aɪ] ,

Cambaceres	and	I	,
-	和	我	,

坎巴塞雷斯和我，

[baɪ][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

by	not	speaking	a	word	to	you	this	evening	,
经过	不是	请讲	一个	单词	到	你	这	晚上	,

今晚我没跟你说一句话，

[hæv; həv] [ə'vəːtid] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['feivəritizəm] .

have	averted	the	accusation	of	favoritism	.
有	避免了	这	指控	的	偏爱	.

避免了偏袒的指控。

" [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,

"	As	the	great	man	ceased	speaking	,
"	作为	这	伟大的	男人	停止	请讲	,

“当这位伟人停止讲话时，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [kei] ['di'i'es] [ɔː'gʌstɪnz] ;

the	carriage	drew	up	on	the	Quai	des	Augustins	;
这	运输	画	向上	在	这	码头	德斯	奥古斯丁	;

马车停在了奥古斯丁码头上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['peɪtrən][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [lɪfts] [hiː; hi][hæd; həd]

the	young	lawyer	thanked	his	generous	patron	for	the	two	lifts	he	had
这	年轻的	律师	谢谢	他的	慷慨的	赞助人	为了	这	二	电梯	他	有

[kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

conferred	on	him	,
授予	在	他	,

这位年轻的律师感谢他慷慨的赞助人两次扶他上山，

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ['prɪti] ['laʊdli] ,

and	then	knocked	at	his	door	pretty	loudly	,
和	然后	敲门	在	他的	门	漂亮的	高声	,

然后大声敲他的门，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] [bluː] [koʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kævz] .

for	the	bitter	wind	blew	cold	about	his	calves	.
为了	这	苦的	风	吹	寒冷的	关于	他的	小牛	.

凛冽的寒风吹拂着他的小腿。

[æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [lætʃ] ;

At	last	the	old	lodgekeeper	pulled	up	the	latch	;
在	最后的	这	老的	旅店老板	拉	向上	这	闩锁	;

最后，老看门人拉起了门闩。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pæst] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

and	as	the	young	man	passed	his	window	,
和	作为	这	年轻的	男人	通过了	他的	窗户	,

当年轻人经过他的窗前时，

[kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ,

called	out	in	a	hoarse	voice	,
称为	出去	在	一个	嘶哑	嗓音	,

用嘶哑的声音喊道，

" [mə'sjɜːr] ['grænvɪl] ,

"	Monsieur	Granville	,
"	先生	格兰维尔	,

“格兰维尔先生，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

here	is	a	letter	for	you	.
这里	是	一个	信	为了	你	.

这是给你的一封信。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] ,

"	The	young	man	took	the	letter	,
"	这	年轻的	男人	采取	这	信	,

“年轻人接过信，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,

and	in	spite	of	the	cold	,
和	在	尽管如此	的	这	寒冷的	,

尽管天气寒冷，

[traɪd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [læmp][fæst] ['daɪɪŋ] [aʊt] .

tried	to	identify	the	writing	by	the	gleam	of	a	dull	lamp	fast	dying	out	.
尝试	到	确认	这	写作	经过	这	闪耀	的	一个	乏味的	灯	快速地	垂死	出去	.

试图借助一盏即将熄灭的昏暗灯光来辨认字迹。

" [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] !

"	From	my	father	!
"	从	我的	父亲	!

“来自我的父亲！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	he	exclaimed	,
"	他	惊呼	,

“他惊呼道，

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm]['kænd(ə)l] ,

as	he	took	his	bedroom	candle	,
作为	他	采取	他的	卧室	蜡烛	,

当他拿起卧室的蜡烛时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['potər] [æt; ət][læst][hæd; həd] ['laɪtɪd] .

which	the	porter	at	last	had	lighted	.
哪个	这	搬运工	在	最后的	有	照明	.

门房终于点燃了它。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'pɪsl] : - -

And	**he**	**ran**	**up**	**to**	**his**	**room**	**to**	**read**	**the**	**following**	**epistle**	**:**	**-**	**-**
和	他	跑	向上	到	他的	房间	到	读	这	下列的	书信	:	-	-

他跑回房间，读了下面这封书信：

" [set] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][nekst][meɪl] ;

"	**Set**	**off**	**by**	**the**	**next**	**mail**	**;**
"	放	离开	经过	这	下一个	邮件	;

“乘下一班邮件出发；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [hɪr] [suːn] [ɪ'nʌf] ,

and	**if**	**you**	**can**	**get**	**here**	**soon**	**enough**	**,**
和	如果	你	能	得到	这里	很快	足够的	,

如果你能尽快赶到这里，

[jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] .

your	**fortune**	**is**	**made**	**.**
你的	财富	是	制成	.

你的财富已经积累起来了。

[mædəmwə'zel] [ˌændʒə'liːk] - [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər]['sɪstər] ;

Mademoiselle	**Angelique**	**Bontems**	**has**	**lost**	**her**	**sister**	**;**
小姐	安吉莉克	-	有	丢失的	她	姐姐	;

安吉莉卡·邦特姆斯小姐失去了她的姐姐；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] ;

she	**is**	**now**	**an**	**only**	**child**	**;**
她	是	现在	一个	仅有的	孩子	;

她现在是独生子女；

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

as	**we**	**know**	**,**
作为	我们	知道	,

我们知道，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [heɪt] [juː; jʊ] .

she	**does**	**not**	**hate**	**you**	**.**
她	做	不是	恨	你	.

她不恨你。

['mædəm] - [kæn; kən] [naʊ] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,

Madame	**Bontems**	**can**	**now**	**leave**	**her**	**about**	**forty**	**thousand**	**francs**	**a**	**year**	**,**
夫人	-	能	现在	离开	她	关于	四十	千	法郎	一个	年	,

邦特夫人现在每年可以给她留下大约四万法郎，

[bɪ'saɪdz] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] .

besides	**whatever**	**she**	**may**	**give**	**her**	**when**	**she**	**marries**	**.**
除了	任何	她	可能	给	她	什么时候	她	结婚	.

除了她结婚时可能给她的任何东西之外。

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðə; ði] [weɪ] .

I	**have**	**prepared**	**the**	**way**	**.**
我	有	准备	这	方式	.

我已经准备好了道路。

" ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪl] ['wʌndər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][oʊld][noʊ'bɪləti] ['ælaɪ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]

"	Our	friends	will	wonder	to	see	a	family	of	old	nobility	allying	itself	to	the
"	我们的	朋友们	将要	想知道	到	看	一个	家庭	的	老的	贵族	结盟	本身	到	这

- ;

Bontems	;
-	;

“我们的朋友会惊奇地看到一个古老的贵族家族与邦特姆家族结盟；

[oʊld] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [rɪ'pʌblɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [daɪ] ,

old	Bontems	was	a	red	republican	of	the	deepest	dye	,
老的	-	曾是	一个	红色的	共和党人	的	这	最深处	染料	,

老邦特姆斯是一位红色共和党人，

['oʊnɪŋ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃənəˌlaɪzd, 'næʃnəˌlaɪzd][lænd] ,

owning	large	quantities	of	the	nationalized	land	,
拥有	大的	数量	的	这	国有化	土地	,

拥有大量国有土地，

[ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [sɔːŋ] .

that	he	bought	for	a	mere	song	.
那	他	买	为了	一个	仅仅	歌曲	.

他只花了很便宜的价格就买到了它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kɑːnventˌkɑːnvənt][lændz] ,

But	he	held	nothing	but	convent	lands	,
但	他	握住	没有什么	但	修道院	土地	,

但他只拥有修道院的土地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] ;

and	the	monks	will	not	come	back	;
和	这	僧侣	将要	不是	来	后退	;

僧侣们不会再回来；

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [soʊ][fɑːr] ['derəgeɪt] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

as	you	have	already	so	far	derogated	as	to	become	a	lawyer	,
作为	你	有	已经	所以	远的	减损	作为	到	变得	一个	律师	,

既然你已经成为一名律师，

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prevələnt]

I	cannot	see	why	we	should	shrink	from	a	further	concession	to	the	prevalent
我	不能	看	为什么	我们	应该	收缩	从	一个	更远	让步	到	这	流行

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

我不明白为什么我们应该拒绝对流行的观点做出进一步的让步。

[ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] [hæv; həv] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;

The	girl	will	have	three	hundred	thousand	francs	;
这	女孩	将要	有	三	百	千	法郎	;

这个女孩将获得三十万法郎；

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ;

I	can	give	you	a	hundred	thousand	;
我	能	给	你	一个	百	千	;

我可以给你十万；

[jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['prɑːpərti] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,

your	mother's	property	must	be	worth	fifty	thousand	crowns	,
你的	母亲的	财产	必须	是	值得	五十	千	皇冠	,

你母亲的财产一定价值五万克朗，

[mɔːr] [ɔːr] [les] ;

more	or	less	;
更多的	或者较少的		;

或多或少;

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒʃɪp] ,

so	if	you	choose	to	take	a	judgeship	,
所以	如果	你	选择	到	拿	一个	法官职位	,

所以如果你选择担任法官，

[maɪ] [dɪr] [sʌn] ,

my	dear	son	,
我的	亲爱的	儿子	,

我亲爱的儿子，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['senətər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [mæn]

you	are	quite	in	a	position	to	become	a	senator	as	much	as	any	other	man
你	是	相当	在	一个	位置	到	变得	一个	参议员	作为	很多	作为	任何	其他	男人

.

:

.

你和其他人一样，完全有能力成为参议员。

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ðɪ] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [steɪt] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'diːd] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['helpɪŋ] -

My	brother	-	in	-	law	the	Councillor	of	State	will	not	indeed	lend	you	a	helping	-
我的	兄弟	-	在	-	法律	这	议员	的	状态	将要	不是	的确	借	你	一个	帮助	-

[hænd] ;

hand	;
手	;

我的姐夫国务委员确实不会向你伸出援助之手;

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

仍然，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['mærid] ,

as	he	is	not	married	,
作为	他	是	不是	已婚	,

因为他还没有结婚，

[hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [jɔːrz] ,

his	property	will	some	day	be	yours	,
他的	财产	将要	一些	天	是	你的	,

他的财产有一天会成为你的，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['senətər] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['efərts] ,

and	if	you	are	not	senator	by	your	own	efforts	,
和	如果	你	是	不是	参议员	经过	你的	自己的	努力	,

如果你不是靠自己的努力成为参议员，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm; ɪm] .

you	will	get	it	through	him	.
你	将要	得到	它	通过	他	.

你会通过他得到它。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pɜːrtʃt] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət] [ɪˈvents] .

Then	you	will	be	perched	high	enough	to	look	on	at	events	.
然后	你	将要	是	栖息	高的	足够的	到	看	在	在	活动	.

然后你就能居高临下地观察周围的事件。

[ˌferˈwel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[jɔːrz] [əˈfekʃənətli] .

Yours	affectionately	.
此致	亲切地	.

谨致问候。

" [soʊ] [jʌŋ] ['grænvɪl] [went] [tuː; tə] [bed] [fʊl] [ʌv; əv] [skiːmz] ,

"	So	young	Granville	went	to	bed	full	of	schemes	,
"	所以	年轻的	格兰维尔	去	到	床	满的	的	方案	,

“于是年轻的格兰维尔上床睡觉时满脑子都是阴谋诡计，

[iːtʃ] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læst] .

each	fairer	than	the	last	.
每个	更公平	比	这	最后的	.

每一个都比上一个更美丽。

['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['tʃænslər] ,

Under	the	powerful	protection	of	the	High	Chancellor	,
在下面	这	强大的	保护	的	这	高的	校长	,

在大法官的强力保护下，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,

the	Chief	Justice	,
这	首席	正义	,

首席大法官，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['brʌðər] - - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊd] - - [hiː; hi]

and	his	mother's	brother	-	-	one	of	the	originators	of	the	Code	-	-	he
和	他的	母亲的	兄弟	-	-	一	的	这	发起人	的	这	代码	-	-	他

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvətɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kɔːrt]

was	about	to	make	a	start	in	a	coveted	position	before	the	highest	court
曾是	关于	到	制作	一个	开始	在	一个	令人垂涎的	位置	前	这	最高	法庭

[ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

of	the	Empire	,
的	这	帝国	,

他的舅舅——《法典》的发起人之一——即将在帝国最高法院获得一个令人垂涎的职位，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [sɔː] [hɪmˈself] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [wens] [nəˈpoʊliən]

and	he	already	saw	himself	a	member	of	the	bench	whence	Napoleon
和	他	已经	锯	他自己	一个	成员	的	这	长椅	何处	拿破仑

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [tʃiːf] ['fʌŋkʃəˌneriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

selected	the	chief	functionaries	of	the	realm	.
已选	这	首席	官员	的	这	领域	.

他已经把自己视为拿破仑挑选王国主要官员的法官之一。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪs] [hɪmˈself] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['hænsəm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

He	could	also	promise	himself	a	fortune	handsome	enough	to	keep	up	his	rank	,
他	可以	还	承诺	他自己	一个	财富	英俊的	足够的	到	保持	向上	他的	秩	,

他还可以承诺给自己一笔丰厚的财富来维持他的地位，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['slendər] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [left]

for	which	the	slender	income	of	five	thousand	francs	from	an	estate	left
为了	哪个	这	苗条	收入	的	五	千	法郎	从	一个	财产	左边

[hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

him	by	his	mother	would	be	quite	insufficient	.
他	经过	他的	母亲	会	是	相当	不足的	.

他母亲留给他的遗产只有五千法郎的微薄收入，根本不够他维持生活。

[tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [driːmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

To	crown	his	ambitious	dreams	with	a	vision	of	happiness	,
到	王冠	他的	雄心勃勃	梦境	和	一个	想象	的	幸福	,

为了实现他的远大梦想，并实现幸福的愿景，

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['gaɪlləs] [feɪs] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [ˌændʒə'liːk] - ,

he	called	up	the	guileless	face	of	Mademoiselle	Angelique	Bontems	,
他	称为	向上	这	朴实	脸	的	小姐	安吉莉克	-	,

他唤起了安吉莉卡·邦特斯小姐的真诚面孔，

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

the	companion	of	his	childhood	.
这	伴侣	的	他的	童年	.

他童年的伙伴。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɔɪhʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n]

Until	he	came	to	boyhood	his	father	and	mother	had	made	no	objection
直到	他	来了	到	童年	他的	父亲	和	母亲	有	制成	不	异议

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['neɪbɚz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ;

to	his	intimacy	with	their	neighbor's	pretty	little	daughter	;
到	他的	亲密关系	和	他们的	邻居	漂亮的	小的	女儿	;

直到他长大成人之前，他的父母都没有反对他与邻居家漂亮的小女儿亲密接触。

[bʌt; bət] [wen] ,

but	when	,
但	什么时候	,

但是当

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] ['hɑːlədeɪ] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [bai'j\\ː] ,

during	his	brief	holiday	visits	to	Bayeux	,
期间	他的	简短的	假期	访问	到	巴约	,

在他短暂的巴约假期访问期间，

[hɪz; ɪz] ['perənts] ,

his	parents	,
他的	父母	,

他的父母，

[huː] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðer; ðər] [gʊd] [bɜːrθ] ,

who	prided	themselves	on	their	good	birth	,
WHO	自豪	他们自己	在	他们的	好的	出生	,

他们以自己的高贵出身而自豪，

[sɔː] [wʌt] [frendz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ,

saw	what	friends	the	young	people	were	,
锯	什么	朋友们	这	年轻的	人们	是	,

看到这些年轻人是多么好的朋友，

[ðeɪ] [fər'bæd,fər'beɪd] [hɪz; ɪz] ['evər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

they	forbade	his	ever	thinking	of	her	.
他们	禁止	他的	曾经	思维	的	她	.

他们禁止他想念她。

[ðʌs] [fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz] [pæst] [ˈgrænvɪl] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [əˈkeɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Thus	**for**	**ten**	**years**	**past**	**Granville**	**had**	**only**	**had**	**occasional**	**glimpses**	**of**	**the**
因此	为了	十	年	过去的	格兰维尔	有	仅有的	有	偶然	惊鸿一瞥	的	这

[gɜːrl] ,

girl	**,**
女孩	,

因此，在过去的十年里，格兰维尔只是偶尔瞥见这个女孩，

[huːm] [hiː; hi] [stɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [ʌv; əv] [æz; əz] " [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] .

whom	**he**	**still**	**sometimes**	**thought**	**of**	**as**	**"**	**his**	**little**	**wife**	**.**
谁	他	仍然	有时	想法	的	作为	"	他的	小的	妻子	.

他有时仍将她视为“他的小妻子”。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] [briːf] [ˈmoʊmənts] [wen] [ðeɪ] [met] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈwɑːtʃflnəs]

"	**And**	**in**	**those**	**brief**	**moments**	**when**	**they**	**met**	**free**	**from**	**the**	**active**	**watchfulness**
"	和	在	那些	简短的	时刻	什么时候	他们	遇见	自由的	从	这	积极的	警惕

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfæməliz] ,

of	**their**	**families**	**,**
的	他们的	家庭	,

“当他们在家人的密切关注下相聚的短暂时刻，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [ikˈstʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [veɪg] [sɪˈvɪlɪtiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði]

they	**had**	**scarcely**	**exchanged**	**a**	**few**	**vague**	**civilities**	**at**	**the**	**church**	**door**	**or**	**in**	**the**
他们	有	几乎	交换	一个	很少	模糊的	礼貌	在	这	教会	门	或者	在	这

[striːt] .

street	**.**
街道	.

他们几乎没有在教堂门口或街上交换过一些含糊的礼节。

[ðer; ðər] [ˈhæpiːəst] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [wen] ,

Their	**happiest**	**days**	**had**	**been**	**those**	**when**	**,**
他们的	最快乐	天	有	到过	那些	什么时候	,

他们最快乐的日子是，

[brɔːt] [təˈgeðər] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkʌntri] [feˈstɪvɪtiːz] [noʊn] [ɪn] [ˈnɔːrməndi] [æz; əz] /

brought	**together**	**by**	**one**	**of**	**those**	**country**	**festivities**	**known**	**in**	**Normandy**	**as**	**/**
带来	一起	经过	一	的	那些	国家	庆祝活动	已知	在	诺曼底	作为	/

-

/ ,

Assemblees	**/**	**,**
-	/	,

诺曼底的一个乡村节日“Assemblees”把人们聚集在一起，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stiːl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [əˈfɑːr] .

they	**could**	**steal**	**a**	**glance**	**at**	**each**	**other**	**from**	**afar**	**.**
他们	可以	偷	一个	瞥一眼	在	每个	其他	从	远方	.

他们可以从远处偷偷地看一眼对方。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈgrænvɪl] [hæd; həd] [twaɪs] [siːn] [ˌændʒəˈliːk] ,

In	**the**	**course**	**of**	**the**	**last**	**vacation**	**Granville**	**had**	**twice**	**seen**	**Angelique**	**,**
在	这	课程	的	这	最后的	假期	格兰维尔	有	两次	已见	安吉莉克	,

上次度假期间，格兰维尔曾两次见到安琪莉可，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] [ˈætɪtuːd] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [səˈpoʊz]

and	**her**	**downcast**	**eyes**	**and**	**drooping**	**attitude**	**had**	**led**	**him**	**to**	**suppose**
和	她	沮丧	眼睛	和	下垂	态度	有	引领	他	到	认为

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈtɪrəni] .

that	**she**	**was**	**crushed**	**by**	**some**	**unknown**	**tyranny**	**.**
那	她	曾是	碎	经过	一些	未知	暴政	.

她低垂的眼神和无精打采的姿态让他以为她被某种未知的暴政压垮了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][baɪ]['sev(ə)n][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['noʊtrə, 'noʊtʁ] -

He	was	off	by	seven	next	morning	to	the	coach	office	in	the	Rue	Notre	-
他	曾是	离开	经过	七	下一个	早晨	到	这	教练	办公室	在	这	后悔	圣母	-

[deɪm] - ['diˈi'es] - [vɪk'twɑːrz] ,

Dame	-	des	-	Victoires	,
贵妇人	-	德斯	-	胜利	,

第二天早上七点，他就出发前往位于胜利圣母街的长途汽车站。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ðen] ['staːtiŋ]

and	was	so	lucky	as	to	find	a	vacant	seat	in	the	diligence	then	starting
和	曾是	所以	幸运的	作为	到	寻找	一个	空缺	座位	在	这	勤勉	然后	开始

[fɔːr; fər] [siːn] .

for	Caen	.
为了	卡昂	.

并且很幸运地在前往卡昂的班次中找到了一个空座位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [sɔː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][spaɪəz]

It	was	not	without	deep	emotion	that	the	young	lawyer	saw	once	more	the	spires
它	曾是	不是	没有	深的	情感	那	这	年轻的	律师	锯	一次	更多的	这	尖塔

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] [baiˈj\\ː] .

of	the	cathedral	at	Bayeux	.
的	这	大教堂	在	巴约	.

当这位年轻的律师再次看到巴约大教堂的尖顶时，他不禁感慨万千。

[æz; əz] [jet] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] ,

As	yet	no	hope	of	his	life	had	been	cheated	,
作为	然而	不	希望	的	他的	生活	有	到过	作弊	,

到目前为止，他的生命还没有失去希望，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ɪk'spænd][ɪn][ðə; ði] ['juːθfl] [soʊl] .

and	his	heart	swelled	with	the	generous	feelings	that	expand	in	the	youthful	soul	.
和	他的	心	肿胀	和	这	慷慨的	情怀	那	扩张	在	这	青春	灵魂	.

他的心充满了年轻人那种慷慨的感情。

['æftər][ðə; ði] [tuː] ['leŋθi] [fiːst] [ʌv; əv] ['welkəm] [prɪ'perd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

After	the	too	lengthy	feast	of	welcome	prepared	by	his	father	,
后	这	也	冗长	盛宴	的	欢迎	准备	经过	他的	父亲	,

在父亲准备了冗长的欢迎宴会之后，

[huː] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] ,

who	awaited	him	with	some	friends	,
WHO	等待中	他	和	一些	朋友们	,

他们和一些朋友在等他，

[ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [juːθ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ,

the	impatient	youth	was	conducted	to	a	house	,
这	不耐烦	青年	曾是	实施	到	一个	房子	,

这位不耐烦的年轻人被带到一所房子里，

[lɔːŋ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

long	familiar	to	him	,
长的	熟悉的	到	他	,

他早已熟悉，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] .

standing	in	the	Rue	Teinture	.
常设	在	这	后悔	染料	.

站在 Rue Teinture。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - - [stɪl] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [bai'j\\:] [æz; əz][ðə; ði]

His	**heart**	**beat**	**high**	**when**	**his**	**father**	**-**	**-**	**still**	**known**	**in**	**the**	**town**	**of**	**Bayeux**	**as**	**the**
他的	心	打	高的	什么时候	他的	父亲	-	-	仍然	已知	在	这	镇	的	巴约	作为	这

[kuŋt] [diː] ['grænvɪl] - - [nɑːkt] ['laʊdli] [æt; ət][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [geɪt] [ɔːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːn] [peɪnt]

Comte	**de**	**Granville**	**-**	**-**	**knocked**	**loudly**	**at**	**a**	**carriage**	**gate**	**off**	**which**	**the**	**green**	**paint**
孔特	德	格兰维尔	-	-	敲门	高声	在	一个	运输	门	离开	哪个	这	绿色的	画

[wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] [skeɪlz] .

was	**dropping**	**in**	**scales**	**.**
曾是	下降	在	秤	.

当他的父亲——在巴约镇，他仍被称为格朗维尔伯爵——用力敲击马车大门，大门上的绿色油漆正一片片地滴落时，他的心跳加速。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	**was**	**about**	**four**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
它	曾是	关于	四	在	这	下午	.

当时大约是下午四点。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] - ['sɜːrvənt] ,

A	**young**	**maid**	**-**	**servant**	**,**
一个	年轻的	女佣	-	仆人	,

一位年轻的女仆，

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n][kæp] ,

in	**a**	**cotton**	**cap**	**,**
在	一个	棉布	帽	,

戴着棉质帽子，

[drɑːpt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kəːtsi] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ,

dropped	**a**	**short**	**curtsey**	**to**	**the**	**two**	**gentlemen**	**,**
掉落	一个	短的	屈膝礼	到	这	二	先生们	,

向两位先生行了个简短的屈膝礼，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['vespərz] .

and	**said**	**that**	**the**	**ladies**	**would**	**soon**	**be**	**home**	**from**	**vespers**	**.**
和	说	那	这	女士们	会	很快	是	家	从	晚祷	.

并说女士们很快就会做完晚祷回家。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [ruːm] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] -

The	**Count**	**and**	**his**	**son**	**were**	**shown**	**into**	**a**	**low**	**room**	**used**	**as**	**a**	**drawing**	**-**
这	数数	和	他的	儿子	是	所示	进入	一个	低的	房间	用过的	作为	一个	绘画	-

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

伯爵和他的儿子被领进一间用作客厅的低矮房间，

[bʌt; bət] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]['pɑːrlər] .

but	**more**	**like**	**a**	**convent**	**parlor**	**.**
但	更多的	喜欢	一个	修道院	客厅	.

但更像是修道院的客厅。

['pɑːlɪʃt] ['pænlz] [ʌv; əv][dɑːrk] ['wɔːlnʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] ,

Polished	**panels**	**of**	**dark**	**walnut**	**made**	**it**	**gloomy**	**enough**	**,**
抛光	面板	的	黑暗的	核桃	制成	它	阴沉	足够的	,

抛光的深色胡桃木面板让它显得足够阴暗，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][oʊld] - ['fæʃnd] [tʃerz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [wɜːrk]

and	**around**	**it**	**some**	**old**	**-**	**fashioned**	**chairs**	**covered**	**with**	**worsted**	**work**
和	大约	它	一些	老的	-	造型	椅子	涵盖	和	最差	工作

[ænd; ənd] [stɪf] ['ɑːmtʃeəz] [wɜːr; wər] [sɪ'metrɪkli] [ə'reɪndʒd] .

and	**stiff**	**armchairs**	**were**	**symmetrically**	**arranged**	**.**
和	僵硬的	扶手椅	是	对称地	安排	.

周围对称摆放着一些老式的精纺毛线椅和硬质扶手椅。

[ðə; ði] [stoʊn] ['tʃɪmni] - [ʃelf] [hæd; həd][noʊ] ['ɔːrnəmənt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dis'kʌlərd] ['mɪrər] ,

The	stone	chimney	-	shelf	had	no	ornament	but	a	discolored	mirror	,
这	石头	烟囱	-	架子	有	不	装饰品	但	一个	变色	镜子	,

石制烟囱架上没有任何装饰，只有一面褪色的镜子，

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] - ['brækəts, 'brækɪts] ,

and	on	each	side	of	it	were	the	twisted	branches	of	a	pair	of	candle	-	brackets	,
和	在	每个	边	的	它	是	这	扭曲	分支	的	一个	一对	的	蜡烛	-	括号	,

它的两侧各有一对烛台的扭曲树枝，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['juːtrekt] .

such	as	were	made	at	the	time	of	the	Peace	of	Utrecht	.
这样的	作为	是	制成	在	这	时间	的	这	和平	的	乌得勒支	.

就像乌得勒支和约签订时所制定的那样。

[ə'genst] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] ['ɑːpəzɪt] ,

Against	a	panel	opposite	,
反对	一个	控制板	对面的	,

面对着对面的小组，

[jʌŋ] ['grænvɪl] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['kruːsəfɪks][ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd]['aɪvəri] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][bɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest] .

young	Granville	saw	an	enormous	crucifix	of	ebony	and	ivory	surrounded	by	a	wreath	of	box	that	had	been	blessed	.
年轻的	格兰维尔	锯	一个	巨大的	十字架	的	乌木	和	象牙	包围	经过	一个	花圈	的	盒子	那	有	到过	蒙福	.

年轻的格兰维尔看到了一个巨大的黑檀木和象牙十字架，周围环绕着一个经过祝福的盒子花圈。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

Though	there	were	three	windows	to	the	room	,
尽管	那里	是	三	视窗	到	这	房间	,

虽然房间有三扇窗户，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [taʊn] ['gɑːrdn] ,

looking	out	on	a	country	-	town	garden	,
寻找	出去	在	一个	国家	-	镇	花园	,

眺望乡村小镇的花园，

[leɪd] [aʊt] [ɪn]['fɔːrm(ə)l] [skwer] [bedz] [edʒd] [wɪð; wɪθ][bɑːks] ,

laid	out	in	formal	square	beds	edged	with	box	,
铺设	出去	在	正式的	正方形	床	边缘	和	盒子	,

摆放在方形的床边，边缘是盒子，

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ,

the	room	was	so	dark	that	it	was	difficult	to	discern	,
这	房间	曾是	所以	黑暗的	那	它	曾是	难的	到	辨别	,

房间太暗，难以辨认，

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

on	the	wall	opposite	the	windows	,
在	这	墙	对面的	这	视窗	,

在窗户对面的墙上，

[θriː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['sʌbdʒekts] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skɪld] [hænd] ,

three	pictures	of	sacred	subjects	painted	by	a	skilled	hand	,
三	图片	的	神圣	主题	绘	经过	一个	熟练	手	,

三幅由技艺高超的工匠绘制的神圣主题的图画，

[ænd; ənd] ['pə:tʃəst] ,

and	purchased	,
和	购买	,

并购买了，

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [baɪ][oʊld] - ,

during	the	Revolution	by	old	Bontems	,
期间	这	革命	经过	老的	-	,

在老邦特姆斯的革命期间，

[hu:] ,

who	,
WHO	,

WHO，

[æz; əz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

as	governor	of	the	district	,
作为	州长	的	这	区	,

作为该地区的州长，

[hæd; həd] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] .

had	never	neglected	his	opportunities	.
有	绝不	被忽视的	他的	机会	.

从来没有忽视过他的机会。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerfəli] ['pɑ:lɪʃt] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [tʃekt] ['hɑ:lənd] ['kɜ:tənz] ['evriθɪŋ]

From	the	carefully	polished	floor	to	the	green	checked	holland	curtains	everything
从	这	小心	抛光	地面	到	这	绿色的	已检查	荷兰	窗帘	一切

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][kən'ventjuəl] ['klenlinəs] .

shone	with	conventual	cleanliness	.
闪耀	和	会议	清洁	.

从精心抛光的地板到绿色格子荷兰窗帘，一切都闪耀着修道院的洁净光辉。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hɑ:rt] [felt] [æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] [tʃɪl] [ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt] [rɪ'tri:t] [wer] [ˌændʒə'li:k]

The	young	man's	heart	felt	an	involuntary	chill	in	this	silent	retreat	where	Angelique
这	年轻的	男人的	心	毛毡	一个	非自愿	寒意	在	这	沉默的	撤退	在哪里	安吉莉克

[dwelt] .

dwelt	.
居住	.

安琪莉可所居住的这片寂静的隐居地，让年轻人的心不由得感到一阵寒意。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fri:kwəntɪŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['pærɪs] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,

The	habit	of	frequenting	the	glittering	Paris	drawing	-	rooms	,
这	习惯	的	经常	这	闪闪发光	巴黎	绘画	-	房间	,

经常出入巴黎光鲜亮丽的客厅，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [wɜ:rl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

and	the	constant	whirl	of	society	,
和	这	持续的	旋转	的	社会	,

以及社会的不断运转，

[hæd; həd] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

had	effaced	from	his	memory	the	dull	and	peaceful	surroundings	of	a
有	抹去	从	他的	记忆	这	乏味的	和	和平	周围环境	的	一个

['kʌntri] [laɪf] ,

country	life	,
国家	生活	,

已经从他的记忆中抹去了乡村生活的沉闷与宁静，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːntræst][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l]

and	the	contrast	was	so	startling	as	to	give	him	a	sort	of	internal
和	这	对比	曾是	所以	令人震惊	作为	到	给	他	一个	种类	的	内部的

['ʃɪvər] .

shiver	.
颤抖	.

这种对比是如此惊人，让他内心一阵颤抖。

[tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [left] [ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] - ,

To	have	just	left	a	party	at	the	house	of	Cambaceres	,
到	有	只是	左边	一个	派对	在	这	房子	的	-	,

刚刚参加完在坎巴塞雷斯家举行的聚会，

[wer] [laɪf][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] ,

where	life	was	so	large	,
在哪里	生活	曾是	所以	大的	,

那里的生活如此丰富，

[wer] [maɪndz][kʊd; kəd][ɪk'spænd] ,

where	minds	could	expand	,
在哪里	思想	可以	扩张	,

在那里思想可以得到拓展，

[wer] [ðə; ðɪ] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [wʌz; wəz][soʊ] ['vɪvɪdli] [rɪ'flektɪd] ,

where	the	splendor	of	the	Imperial	Court	was	so	vividly	reflected	,
在哪里	这	辉煌	的	这	帝国	法庭	曾是	所以	生动地	反映	,

皇宫的辉煌被如此生动地展现出来，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['skwɑːlɪdli] ['næroʊ] [aɪ'diːəz] - -

and	to	be	dropped	suddenly	into	a	sphere	of	squalidly	narrow	ideas	-	-
和	到	是	掉落	突然	进入	一个	领域	的	肮脏地	狭窄的	想法	-	-

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][laɪk][ə; eɪ] [liːp] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ['ɪntuː] ['griːnlənd] ?

was	it	not	like	a	leap	from	Italy	into	Greenland	?
曾是	它	不是	喜欢	一个	飞跃	从	意大利	进入	格陵兰	?

并突然陷入一个肮脏狭隘的思想领域——这难道不像是从意大利跳到格陵兰岛吗?

- - " ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɪz][nɑːt][laɪf] !

-	-	"	Living	here	is	not	life	!
-	-	"	活的	这里	是	不是	生活	!

——“住在这里不算生活!

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	said	he	to	himself	,
"	说	他	到	他自己	,

“他自言自语道，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˌmɛθə'dɪstɪkəl] [ruːm] .

as	he	looked	round	the	Methodistical	room	.
作为	他	看起来	圆形的	这	卫理公会	房间	.

他环顾卫理公会的房间。

[ðə; ðɪ][oʊld] [kaʊnt] ,

The	old	Count	,
这	老的	数数	,

老伯爵，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [dɪs'meɪ] ,

seeing	his	son's	dismay	,
看到	他的	儿子的	沮丧	,

看到儿子沮丧的样子，

[went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
went **up** **to** **him** **,**
去 向上 到 他 ,

走到他面前，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and **taking** **his** **hand** **,**
和 采取 他的 手 ,

并握住他的手，

[led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
led **him** **to** **a** **window** **,**
引领 他 到 一个 窗户 ,

把他带到窗边，

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,
where **there** **was** **still** **a** **gleam** **of** **daylight** **,**
在哪里 那里 曾是 仍然 一个 闪耀 的 日光 ,

那里还有一丝日光，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['teɪpərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ['bræntʃɪz] [hiː; hi]
and **while** **the** **maid** **was** **lighting** **the** **yellow** **tapers** **in** **the** **candle** **branches** **he**
和 尽管 这 女佣 曾是 灯光 这 黄色的 锥形 在 这 蜡烛 分支 他
[traɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ðə; ði] ['drɪri] [pleɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
tried **to** **clear** **away** **the** **clouds** **that** **the** **dreary** **place** **had** **brought** **to** **his** **brow** **.**
尝试 到 清除 离开 这 云 那 这 凄凉 地方 有 带来 到 他的 眉头 .

当女仆点燃蜡烛架上的黄色细蜡烛时，他试图驱散这阴沉的地方给他带来的阴霾。

" ['lɪs(ə)n] ,
" **Listen** **,**
" 听 ,

“听，

[maɪ] [bɔɪ] ,
my **boy** **,**
我的 男生 ,

我的孩子，

" [sed] [hiː; hi] .
" **said** **he** **.**
" 说 他 .

“他说。

" [oʊld] - - ['wɪdoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['frenzid] ['bɪgət] .
" **Old** **Bontems** **'** **widow** **is** **a** **frenzied** **bigot** **.**
" 老的 - - 寡妇 是 一个 丧心病狂 偏执狂 .

“老邦特姆斯的遗孀是个疯狂的偏执狂。

- [wen] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [oʊld] - - - [juː; jʊ] [noʊ] !
' **When** **the** **devil** **is** **old** **-** **-** **'** **you** **know** **!**
- 什么时候 这 魔鬼 是 老的 - - - 你 知道 !

“当魔鬼老了——”你知道的！

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [goʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] .
I **see** **that** **the** **place** **goes** **against** **the** **grain** **.**
我 看 那 这 地方 去 反对 这 粮食 .

我发现这个地方有些不合常理。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ;
this is the whole truth ;
这 是 这 所有的 真相 ;

这是全部事实；

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪz] [priːst] - ['rɪdn] ;
the old woman is priest - ridden ;
这 老的 女士 是 牧师 - 骑 ;

老妇人受牧师控制；

[ðeɪ] [hæv; həv] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
they have persuaded her that it was high time to make sure of heaven ,
他们 有 被说服 她 那 它 曾是 高的 时间 到 制作 当然 的 天堂 ,

他们说服她，现在是时候确认天堂了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [seɪnt] ['piːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːz] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [bɪ'fɔːr] - [hænd] .
and the better to secure Saint Peter and his keys she pays before - hand .
和 这 更好的 到 安全的 圣 彼得 和 他的 钥匙 她 支付 前 - 手 .

为了更好地保护圣彼得和他的钥匙，她提前付款。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [mæs] ['evri] [deɪ] ,
She goes to Mass every day ,
她 去 到 大量的 每一个 天 ,

她每天都去做弥撒，

[ə'tendz] ['evri] ['sɜːrvɪs] ,
attends every service ,
参加 每一个 服务 ,

参加每一次礼拜，

[teɪks] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['evri] ['sʌndeɪ] [gɑːd] [hæz; həz] [meɪd] ,
takes the communion every Sunday God has made ,
需要 这 圣餐 每一个 星期日 上帝 有 制成 ,

按照上帝的旨意，每个星期天领圣餐，

[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [baɪ] [rɪ'stɔrɪŋ] ['tʃæpəlz] .
and amuses herself by restoring chapels .
和 娱乐 她自己 经过 恢复 小教堂 .

并通过修复教堂来取乐。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [soʊ] ['meni] ['ɔrnəmənts] ,
She had given so many ornaments ,
她 有 给定 所以 许多 装饰品 ,

她送了那么多饰品，

[ænd; ənd] [ælb] ,
and albs ,
和 羊 ,

和白色，

[ænd; ənd] ['tʃæzjʊbl] ,
and chasubles ,
和 圣袍 ,

和祭披，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kraʊnd] [ðə; ði] ['kænəpi] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['fɛðɚz] ,
she has crowned the canopy with so many feathers ,
她 有 加冕 这 树冠 和 所以 许多 羽毛 ,

她用许多羽毛装饰了天篷，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈkɔːrpəs] [ˈkrɪsti] [prəˈseʃ(ə)n] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [keɪm]
that **on** **the** **occasion** **of** **the** **last** **Corpus** **Christi** **procession** **as** **great** **a** **crowd** **came**
那 在 这 场合 的 这 最后的 语料库 克里斯蒂 游行 作为 伟大的 一个 人群 来了
[təˈgeðər] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [hæŋd] ,
together **as** **to** **see** **a** **man** **hanged** **,**
一起 作为 到 看 一个 男人 绞刑 ,

在上一次基督圣体节游行时，有如此众多的人聚集在一起，只为观看一个人被绞死，

[dʒʌst][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsplendɪd] [ˈdresɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ˌriːˈgɪlt]
just **to** **stare** **at** **the** **priests** **in** **their** **splendid** **dresses** **and** **all** **the** **vessels** **regilt**
只是 到 盯 在 这 神父 在 他们的 灿烂 连衣裙 和 全部 这 船只 镀金
.
:
.

只是凝视着身着华丽服饰的牧师和所有镀金的器皿。

[ðɪs] [haʊs] [tuː] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈhoʊli][lænd] .
This **house** **too** **is** **a** **sort** **of** **Holy** **Land** **.**
这 房子 也 是 一个 种类 的 圣 土地 .

这所房子也是一种圣地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [ˈhindəd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈgɪvɪŋ] [ðoʊz] [θriː] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
It **was** **I** **who** **hindered** **her** **from** **giving** **those** **three** **pictures** **to** **the** **Church**
它 曾是 我 WHO 受阻 她 从 给予 那些 三 图片 到 这 教会
- - [ə; eɪ][ˌdoʊməˈniːkɪnoʊ] ,
- **-** **a** **Domenichino** **,**
- - 一个 多梅尼基诺 ,

是我阻止她把那三幅画送给教堂——一幅是多梅尼基诺的画，

[ə; eɪ] [kɔːˈrɛdʒioʊ] ,
a **Correggio** **,**
一个 科雷焦 ,

科雷乔

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈændriə] [del] [ˈsɑːrtoʊ] - - [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] . "
and **an** **Andrea** **del** **Sarto** **-** **-** **worth** **a** **good** **deal** **of** **money** **.** **"**
和 一个 安德烈亚 del 萨托 - - 值得 一个 好的 交易 的 钱 . "

还有一瓶安德烈亚·德尔·萨托 (Andrea del Sarto) 的葡萄酒——价值不菲。”

" [bʌt; bət][ˌændʒəˈliːk] ?
" **But** **Angelique** **?**
" 但 安吉莉克 ?

“但是安琪莉可?

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **asked** **the** **young** **man** **.**
" 问 这 年轻的 男人 .

“年轻人问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ,
" **If** **you** **do** **not** **marry** **her** **,**
" 如果 你 做 不是 结婚 她 ,

“如果你不娶她，

[ˌændʒəˈliːk][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] ,
Angelique **is** **done** **for** **,**
安吉莉克 是 完毕 为了 ,

安琪莉可完蛋了，

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **said** **the** **Count** **.**
" 说 这 数数 .

“伯爵说道。

" ['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [ə'pɔsəlz] ['kaʊns(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn]['mɑːrtər] .

"	Our	holy	apostles	counsel	her	to	live	a	virgin	martyr	.
"	我们的	圣	使徒	法律顾问	她	到	居住	一个	处女	烈士	.

“我们的圣使徒劝告她要像殉道者一样生活。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

I	have	had	the	utmost	difficulty	in	stirring	up	her	little	heart	,
我	有	有	这	极致	困难	在	搅拌	向上	她	小的	心	,

我费了九牛二虎之力才打动了她小小的心，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] ,

since	she	has	been	the	only	child	,
自从	她	有	到过	这	仅有的	孩子	,

因为她是独生女，

[baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][juː; jʊ] ;

by	talking	to	her	of	you	;
经过	说	到	她	的	你	;

和她谈论你；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] ,

as	you	will	easily	understand	,
作为	你	将要	容易地	理解	,

正如你很容易理解的那样，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə]['pærɪs] .

as	soon	as	she	is	married	you	will	carry	her	off	to	Paris	.
作为	很快	作为	她	是	已婚	你	将要	携带	她	离开	到	巴黎	.

她一结婚，你就把她带去巴黎。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[feˈstɪvɪtiːz] ,

festivities	,
庆祝活动	,

节庆活动，

['mærid] [laɪf] ,

married	life	,
已婚	生活	,

婚姻生活，

[ðə; ði] ['θiətəz] ,

the	theatres	,
这	剧院	,

剧院，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][pəˈrizjən][səˈsaɪəti] ,

and	the	rush	of	Parisian	society	,
和	这	匆忙	的	巴黎人	社会	,

以及巴黎社会的喧嚣，

[wɪl] [suːn] [meɪk] [hɜːr; hər] [fərˈget] [kənˈfeʃənl] ,

will	soon	make	her	forget	confessionals	,
将要	很快	制作	她	忘记	忏悔录	,

很快就会让她忘记忏悔室，

[ænd; ənd] ['fæstɪŋ] ,

and	**fasting**	**,**
和	禁食	,

和禁食，

[ænd; ənd] [her] ['ʃɜːts] ,

and	**hair**	**shirts**	**,**
和	头发	衬衫	,

和毛衣，

[ænd; ənd] ['mæsɪz] ,

and	**Masses**	**,**
和	群众	,

和群众，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] . "

which	**are**	**the**	**exclusive**	**nourishment**	**of**	**such**	**creatures**	**.**	**"**
哪个	是	这	独家的	营养	的	这样的	生物	.	"

这些都是这些生物唯一的食物。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks][ə; eɪ] [jɪr] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːpərti] ?

"	**But**	**the**	**fifty**	**thousand**	**francs**	**a**	**year**	**derived**	**from**	**Church**	**property**	**?**
"	但	这	五十	千	法郎	一个	年	衍生的	从	教会	财产	?

“但是每年五万法郎的收入来自教会财产吗?

[wɪl] [nɑːt][ɔːl] [ðæt] [rɪ'tɜːrn] - - "

Will	**not**	**all**	**that**	**return**	**-**	**-**	**"**
将要	不是	全部	那	返回	-	-	"

难道这一切不会再回来——”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] !

"	**That**	**is**	**the**	**point**	**!**
"	那	是	这	观点	!

“这就是重点!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

"	**exclaimed**	**the**	**Count**	**,**
"	惊呼	这	数数	,

“伯爵惊呼道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [glæns] .

with	**a**	**cunning**	**glance**	**.**
和	一个	狡猾	瞥一眼	.

带着狡黠的目光。

" [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] - - [fɔːr; fər] ['mædəm] - - ['vænəti][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	**In**	**consideration**	**of**	**this**	**marriage**	**-**	**-**	**for**	**Madame**	**Bontems**	**'**	**vanity**	**is**	**not**	**a**	**little**
"	在	考虑	的	这	婚姻	-	-	为了	夫人	-	-	虚荣	是	不是	一个	小的

['flætərd] [baɪ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['græftɪŋ] [ðə; ði] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] [ʌv; əv]

flattered	**by**	**the**	**notion**	**of**	**grafting**	**the**	**Bontems**	**on**	**to**	**the**	**genealogical**	**tree**	**of**
受宠若惊	经过	这	概念	的	嫁接	这	-	在	到	这	家谱	树	的

[ðə; ði] [grænvɪlz] - - [ðə; ði] [ə'fɔːrneɪmd] ['mʌðər] [ə'griːz] [tuː; tə]['set(ə)l][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ˌæbsə'luːtli] [ɑːn]

the	**Granvilles**	**-**	**-**	**the**	**aforenamed**	**mother**	**agrees**	**to**	**settle**	**her**	**fortune**	**absolutely**	**on**
这	格兰维尔	-	-	这	上述	母亲	同意	到	定居	她	财富	绝对地	在

[ðə; ði][gɜːrl] ,

the	**girl**	**,**
这	女孩	,

“考虑到这桩婚事——因为邦特姆夫人的虚荣心很受满足，她一心想把邦特姆家族嫁接到格兰维尔家族的家谱上——前面提到的母亲同意把她的财产全部留给这个女孩，

[rɪ'zɜːrv] ['oʊnli][ə; eɪ][laɪf] - ['ɪntrəst] .

reserving	only	a	life	-	interest	.
预订	仅有的	一个	生活	-	兴趣	.

仅保留终身权益。

[ðə; ði] ['priːsthʊd] ,

The	priesthood	,
这	圣职	,

圣职人员，

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

所以，

[ɑːr; ər][set] [ə'genst] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ;

are	set	against	the	marriage	;
是	放	反对	这	婚姻	;

不利于婚姻；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bænz] ['pʌblɪʃt] ,

but	I	have	had	the	banns	published	,
但	我	有	有	这	禁令	已发布	,

但我已经发布了结婚公告，

['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] ,

everything	is	ready	,
一切	是	准备好	,

一切准备就绪，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]

and	in	a	week	you	will	be	out	of	the	clutches	of	the	mother	and
和	在	一个	星期	你	将要	是	出去	的	这	离合器	的	这	母亲	和

[hɜːr; hər]['æbi, 'ɑːbə] .

her	Abbes	.
她	阿贝斯	.

一周后你就能摆脱母亲和修道院院长的魔爪了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn] [bai'j\\ː] ,

You	will	have	the	prettiest	girl	in	Bayeux	,
你	将要	有	这	最漂亮的	女孩	在	巴约	,

你会拥有巴约最美丽的女孩，

[ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [huː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] ['trʌb(ə)l] ,

a	good	little	soul	who	will	give	you	no	trouble	,
一个	好的	小的	灵魂	WHO	将要	给	你	不	麻烦	,

一个善良的小灵魂，不会给你带来麻烦，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz] .

because	she	has	sound	principles	.
因为	她	有	声音	原则	.

因为她有正确的原则。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['mɔːtifaid] ,

She	has	been	mortified	,
她	有	到过	羞愧难当	,

她感到羞愧难当，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər]['dʒɑːrgən] ,

as	they	say	in	their	jargon	,
作为	他们	说	在	他们的	行话	,

正如他们的行话所说，

[baɪ] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] - - [ænd; ənd] ,

by	fasting	and	prayer	-	-	and	,
经过	禁食	和	祷告	-	-	和	,

通过禁食和祈祷——并且，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	he	added	in	a	low	voice	,
"	他	额外	在	一个	低的	嗓音	,

“他低声补充道，

" [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	by	her	mother	.
"	经过	她	母亲	.

“她的母亲。

" [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['saɪlənst] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

"	A	modest	tap	at	the	door	silenced	the	Count	,
"	一个	谦虚的	轻敲	在	这	门	沉默	这	数数	,

“轻轻的敲门声让伯爵安静下来，

[huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ə'pɪr] .

who	expected	to	see	the	two	ladies	appear	.
WHO	预期的	到	看	这	二	女士们	出现	.

谁料到会看到两位女士出现。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] [keɪm] [ɪn] ,

A	little	page	came	in	,
一个	小的	页	来了	在	,

一个小侍从进来了，

['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ;

evidently	in	a	great	hurry	;
显然	在	一个	伟大的	匆忙	;

显然非常匆忙；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ,

abashed	by	the	presence	of	the	two	gentlemen	,
羞愧	经过	这	在场	的	这	二	先生们	,

因两位先生的出现而感到羞愧，

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] ,

he	beckoned	to	a	housekeeper	,
他	招手	到	一个	管家	,

他向管家招手，

[huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

who	followed	him	.
WHO	随后	他	.

谁跟随他。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [klɔːθ] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [teɪlz] ,

Dressed	in	a	blue	cloth	jacket	with	short	tails	,
穿着	在	一个	蓝色的	布	夹克	和	短的	尾巴	,

身穿蓝色布短尾袄，

[ænd; ənd] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪpt] ['traʊzərz] ,

and	blue	-	and	-	white	striped	trousers	,
和	蓝色的	-	和	-	白色的	有条纹的	裤子	,

和蓝白条纹裤子，

[hɪz; ɪz] [her] [kʌt] [ʃɔːrt] [ɔːl] [raʊnd] ,
his **hair** **cut** **short** **all** **round** **,**
他的 头发 切 短的 全部 圆形的 ,

他的头发全部剪短，

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrɪstər] ,
the **boy's** **expression** **was** **that** **of** **a** **chorister** **,**
这 男孩们 表达 曾是 那 的 一个 唱诗班成员 ,

男孩的表情就像唱诗班歌手一样，

[soʊ] ['strɔːŋli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [prə'praɪəti] [ðæt] [maːrks] ['evri]
so **strongly** **was** **it** **stamped** **with** **the** **compulsory** **propriety** **that** **marks** **every**
所以 强烈 曾是 它 盖章 和 这 强制性的 礼 那 标记 每一个
['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪgətɪd] ['haʊshoʊld] .
member **of** **a** **bigoted** **household** **.**
成员 的 一个 偏执的 家庭 .

它被强烈地烙上了强制性礼仪的印记，这是每个偏执家庭的成员所特有的。

" [mædəmwə'zel] - ,
" **Mademoiselle** **Gatienne** **,**
" 小姐 - ,

“加蒂安小姐，

" [sed] [hiː; hi] ,
" **said** **he** **,**
" 说 他 ,

“他说，

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ?
" **do** **you** **know** **where** **the** **books** **are** **for** **the** **offices** **of** **the** **Virgin** **?**
" 做 你 知道 在哪里 这 图书 是 为了 这 办公室 的 这 处女 ?

“你知道圣母办公室的书籍在哪里吗?

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːrt] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ðɪs]
The **ladies** **of** **the** **Congregation** **of** **the** **Sacred** **Heart** **are** **going** **in** **procession** **this**
这 女士们 的 这 会众 的 这 神圣 心 是 去 在 游行 这
['iːvnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
evening **round** **the** **church** **.**
晚上 圆形的 这 教会 .

圣心修会的女士们今晚将在教堂周围进行游行。

" - [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
" **Gatienne** **went** **in** **search** **of** **the** **books** **.**
" - 去 在 搜索 的 这 图书 .

“加蒂安去寻找这些书。

" [wɪl] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,
" **Will** **they** **go** **on** **much** **longer** **,**
" 将要 他们 去 在 很多 更长 ,

“他们还会继续下去吗?

[maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ?
my **little** **man** **?**
我的 小的 男人 ?

我的小男人?

" [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **asked** **the** **Count** **.**
" 问 这 数数 .

“伯爵问道。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [moʊst] . "
half **an** **hour** **at** **most** . "
一半 一个 小时 在 最多 . "

最多半个小时。”

" [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,
" **Let** **us** **go** **to** **look** **on** ,
" 让 我们 去 到 看 在 ,

“让我们去看看，

" [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" **said** **the** **father** **to** **his** **son** .
" 说 这 父亲 到 他的 儿子 .

“父亲对儿子说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] ,
" **There** **will** **be** **some** **pretty** **women** **there** ,
" 那里 将要 是 一些 漂亮的 女性 那里 ,

“那里会有一些漂亮的女人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [kæn; kən] [duː] [ˌjuː 'es] [noʊ] [hɑːrm] .
and **a** **visit** **to** **the** **Cathedral** **can** **do** **us** **no** **harm** .
和 一个 访问 到 这 大教堂 能 做 我们 不 伤害 .

参观大教堂对我们没有任何坏处。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **The** **young** **lawyer** **followed** **him** **with** **a** **doubtful** **expression** .
" 这 年轻的 律师 随后 他 和 一个 疑 表达 .

”年轻律师满脸疑惑地跟在他身后。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What** **is** **the** **matter** **?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **asked** **the** **Count** .
" 问 这 数数 .

“伯爵问道。

" [ðə; ði] ['mætər] ,
" **The** **matter** ,
" 这 事情 ,

“这件事，

['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

父亲，

[ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] . "
is **that** **I** **am** **sure** **I** **am** **right** . "
是 那 我 是 当然 我 是 正确的 . "

就是我确信我是对的。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] . "
" **But** **you** **have** **said** **nothing** . "
" 但 你 有 说 没有什么 . "

“但你什么都没说。”

" [noʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [left]
but I have been thinking that you have still ten thousand francs a year left
但 我 有 到过 思维 那 你 有 仍然 十 千 法郎 一个 年 左边
[ʌv; əv][jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɔːrtʃən] .
of your original fortune .
的 你的 原来的 财富 .

但我一直在想，你原来的财产每年还剩下一万法郎。

[juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] - - [æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hens] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
You will leave them to me - - as long a time hence as possible ,
你 将要 离开 他们 到 我 - - 作为 长的 一个 时间 因此 作为 可能的 ,

你们要把它们留给我——尽可能长久地，

[aɪ][hoʊp] .
I hope .
我 希望 .

我希望。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
But if you are ready to give me a hundred thousand francs to make a
但 如果 你 是 准备好 到 给 我 一个 百 千 法郎 到 制作 一个
['fuːlɪʃ] [mætʃ] ,
foolish match ,
愚蠢 匹配 ,

但如果你愿意给我十万法郎来撮合一场愚蠢的婚事，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər]['oʊnli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː]
you will surely allow me to ask you for only fifty thousand to save me
你 将要 一定 允许 我 到 问 你 为了 仅有的 五十 千 到 节省 我
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
from such a misfortune ,
从 这样的 一个 不幸 ,

您一定会允许我向您请求五万英镑，让我摆脱这种不幸，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['iːkwəl][tuː; tə] [wʌt] [jʊr; jər] [mædəmwə'zel] -
and enjoy as a bachelor a fortune equal to what your Mademoiselle Bontems
和 享受 作为 一个 学士 一个 财富 平等的 到 什么 你的 小姐 -
[wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] . "
would bring me . "
会 带来 我 . "

并作为单身汉享受与你的 Bontems 小姐带给我的相同的财富。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ? "
" Are you crazy ? "
" 是 你 疯狂的 ? "

“你疯了？”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

['fɑːðər] .
father .
父亲 .

父亲。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] .
These are the facts .
这些 是 这 事实 .

这些都是事实。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
The Chief Justice promised me yesterday that I should have a seat on the Bench .
这 首席 正义 承诺 我 昨天 那 我 应该 有 一个 座位 在 这 长椅 .

首席大法官昨天向我保证，我会在法官席上占有一席之地。

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['ædɪd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ,
Fifty thousand francs added to what I have ,
五十 千 法郎 额外 到 什么 我 有 ,

我又赚了五万法郎，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
and to the pay of my appointment ,
和 到 这 支付 的 我的 预约 ,

以及我的任命的报酬，

[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .
will give me an income of twelve thousand francs a year .
将要 给 我 一个 收入 的 十二 千 法郎 一个 年 .

每年能给我带来一万两千法郎的收入。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,
And I then shall most certainly have a chance of marrying a fortune ,
和 我 然后 将 最多 当然 有 一个 机会 的 结婚 一个 财富 ,

那时我肯定有机会嫁给一个有钱人，

['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'laɪəns] ,
better than this alliance ,
更好的 比 这 联盟 ,

比这个联盟更好，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [pʊr] [ɪn] ['hæpinəs] [ɪf] [rɪtʃ] [ɪn] [gʊdz] . "
which will be poor in happiness if rich in goods . "
哪个 将要 是 贫穷的 在 幸福 如果富有的 在 商品 . "

物质丰富，幸福感就会减少。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [klɪr] ,
" It is very clear ,
" 它 是 非常 清除 ,

“很明显，

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
" said his father ,
" 说 他的 父亲 ,

“他的父亲说，

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [brɔːt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] / [reɪ'ʒiːm] / .
" that you were not brought up under the old / regime / .
" 那 你 是 不是 带来 向上 在下面 这 老的 / 政权 / .

“你不是在旧政权下长大的。

[dʌz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ræŋk]['evər] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ? "
Does a man of our rank ever allow his wife to be in his way ? "
做 一个 男人 的 我们的 秩 曾经 允许 他的 妻子 到 是 在 他的 方式 ? "

像我们这种地位的男人，怎么会允许自己的妻子妨碍自己呢？”

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ,
my dear father ,
我的 亲爱的 父亲 ,

我亲爱的父亲，

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['mærɪdʒ] [ɪz] - - "
in these days marriage is - - "
在 这些 天 婚姻 是 - - "

如今，婚姻是——”

" [bles] [ˌem 'iː] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

“保佑我吧!

" [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" cried the Count ,
" 哭 这 数数 ,

“伯爵喊道，

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
interrupting his son ,
打断 他的 儿子 ,

打断他儿子的话，

" [ðen] [wʌt] [maɪ][oʊld] / ['emɪgreɪ] / [frendz] [tel] [ˌem 'iː][ɪz] [truː] ,
" then what my old / emigre / friends tell me is true ,
" 然后 什么 我的 老的 / 移民 / 朋友们 告诉 我 是 真的 ,

“那么我的老朋友告诉我的就是真的，

[aɪ] [sə'poʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es]['hæbɪts] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
The Revolution has left us habits devoid of pleasure ,
这 革命 有 左边 我们 习惯 缺乏 的 乐趣 ,

革命给我们留下了缺乏乐趣的习惯，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'fektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] ['vʌlgər] ['prɪnsəp(ə)lz] .
and has infected all the young men with vulgar principles .
和 有 已感染 全部 这 年轻的 男人 和 庸俗 原则 .

并且让所有的年轻人都感染了庸俗的思想。

[juː; jʊ] ,
You ,
你 ,

你，

[laɪk] [maɪ]['dʒækəbɪn] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
like my Jacobin brother - in - law ,
喜欢 我的 雅各宾派 兄弟 - 在 - 法律 ,

就像我的雅各宾派姐夫一样，

[wɪl] [hə'ræŋ] [ˌem 'iː] ,
will harangue me ,
将要 长篇大论 我 ,

会对我进行长篇大论的批评，

[aɪ] [sə'poʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[ɑːn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
on the Nation ,
在 这 国家 ,

关于国家，

['pʌblɪk] ['mɔrəlz] ,
Public Morals ,
民众 德 ,

公共道德，

[ænd; ənd] [dis'intrəstidnis] !
and Disinterestedness !
和 无私 !

和无私！

- - [gʊd] ['hevəns] !
- - Good Heavens !
- - 好的 天 !

——天哪！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['sɪstər] ,
But for the Emperor's sisters ,
但 为了 这 皇帝的 姐妹 ,

但对于皇帝的姐妹们来说，

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] ?
where should we be ?
在哪里 应该 我们 是 ?

我们应该在哪里?

" [ðə; ði] [stɪl] [heɪl] [oʊld][mæn] ,
" The still hale old man ,
" 这 仍然 哈尔 老的 男人 ,

“这位依然健壮的老人，

[huːm] [ðə; ði] ['pesnts] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [pə'sistid] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌsiːn'jɜːr] [diː] ['grænvɪl] ,
whom the peasants on the estate persisted in calling the Signeur de Granville ,
谁 这 农民 在 这 财产 持续 在 呼叫 这 先生 德 格兰维尔 ,

庄园里的农民坚持称他为“格兰维尔先生”，

['endɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [pɔːrtʃ] .
ended his speech as they entered the Cathedral porch .
结束 他的 演讲 作为 他们 进入 这 大教堂 门廊 .

当他们进入大教堂门廊时，他结束了演讲。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
In spite of the sanctity of the place ,
在 尽管如此 的 这 圣洁 的 这 地方 ,

尽管这个地方神圣不可侵犯，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['wɔːtər] ,
and even as he dipped his fingers in the holy water ,
和 甚至 作为 他 浸入 他的 手指 在 这 圣 水 ,

甚至当他把手指浸入圣水中时，

[hiː; hi] [hʌmd] [æn; ən] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːprə] [ʌv; əv] / [roʊz] [et]['kɔləs] / ,
he hummed an air from the opera of / Rose et Colas / ,
他 哼唱 一个 空气 从 这 歌剧 的 / 玫瑰 等 可乐 / ,

他哼唱了歌剧《玫瑰与可乐》中的一段曲子，

[ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [aɪlz] ,
and then led the way down the side aisles ,
和 然后 引领 这 方式 向下 这 边 过道 ,

然后带领大家沿着侧廊走下去，

['stɑ:pɪŋ] [baɪ] [i:tʃ] ['pɪlər] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['hedz] ,
stopping **by** **each** **pillar** **to** **survey** **the** **rows** **of** **heads** **,**
停止 经过 每个 支柱 到 民意调查 这 行 的 头部 ,

在每根柱子前停下来观察一排排的人头，

[ɔ:l][ɪn] [laɪnz] [laɪk] [ræŋks][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɑ:n] [pə'reɪd] .
all **in** **lines** **like** **ranks** **of** **soldiers** **on** **parade** **.**
全部 在 线条 喜欢 排名 的 士兵 在 游行 .

所有人都排成队形，就像阅兵式上的士兵队列一样。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .
The **special** **service** **of** **the** **Sacred** **Heart** **was** **about** **to** **begin** **.**
这 特别的 服务 的 这 神圣 心 曾是 关于 到 开始 .

圣心特别仪式即将开始。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'fɪlieɪtɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər][ɪn] [frʌnt] [nɪr] [ðə; ði]['kwaɪər] ,
The **ladies** **affiliated** **to** **that** **congregation** **were** **in** **front** **near** **the** **choir** **,**
这 女士们 附属 到 那 会众 是 在 正面 靠近 这 唱诗班 ,

隶属于该教会的女士们站在唱诗班前面，

[soʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
so **the** **Count** **and** **his** **son** **made** **their** **way** **to** **that** **part** **of** **the** **nave** **,**
所以 这 数数 和 他的 儿子 制成 他们的 方式 到 那 部分 的 这 中殿 ,

于是伯爵和他的儿子就来到了教堂中殿的那个地方，

[ænd; ənd] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [li:st] [laɪt] ,
and **stood** **leaning** **against** **one** **of** **the** **columns** **where** **there** **was** **least** **light** **,**
和 站立 倾斜 反对 一 的 这 列 在哪里 那里 曾是 至少 光 ,

然后靠在一根光线最暗的柱子上，

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,
whence **they** **could** **command** **a** **view** **of** **this** **mass** **of** **faces** **,**
何处 他们 可以 命令 一个 看法 的 这 大量的 的 面孔 ,

从那里他们可以看到这一大堆面孔，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['medoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
looking **like** **a** **meadow** **full** **of** **flowers** **.**
寻找 喜欢 一个 草地 满的 的 花朵 .

看上去就像一片开满鲜花的草地。

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly **,**
突然 ,

突然，

[kloʊz] [tu:; tə] [jʌŋ] ['grænvɪl] ,
close **to** **young** **Granville** **,**
关闭 到 年轻的 格兰维尔 ,

靠近年轻的格兰维尔，

[ə; eɪ] [vɔɪs] ,
a **voice** **,**
一个 嗓音 ,

一个声音，

[swi:tər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'skraɪb] [tu:; tə][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
sweeter **than** **it** **seemed** **possible** **to** **ascribe** **to** **a** **human** **being** **,**
更甜 比 它 似乎 可能的 到 归咎于 到 一个 人类 存在 ,

比人类所能想象的还要甜蜜，

[broʊk] ['ɪntu:] [sɔ:ŋ] ,
broke **into** **song** **,**
打破 进入 歌曲 ,

开始唱歌，

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['naɪtɪŋgeɪl] [wen] ['wɪntər] [ɪz][pæst] .

like	the	first	nightingale	when	winter	is	past	.
喜欢	这	第一的	夜莺	什么时候	冬天	是	过去的	.

就像冬天过去后的第一只夜莺。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Though	it	mingled	with	the	voices	of	a	thousand	other	women	and	the
尽管	它	混合	和	这	声音	的	一个	千	其他	女性	和	这

[noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

notes	of	the	organ	,
笔记	的	这	器官	,

尽管它与成千上万个女人的声音和风琴的音符交织在一起，

[ðæt] [vɔɪs] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['vaɪˌbreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [fʊl] [ænd; ənd] [tuː]

that	voice	stirred	his	nerves	as	though	they	vibrated	to	the	too	full	and	too
那	嗓音	搅拌	他的	神经	作为	尽管	他们	振动	到	这	也	满的	和	也

['pɪrsɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːr'moʊniəm] .

piercing	sounds	of	a	harmonium	.
冲孔	声音	的	一个	手风琴	.

那声音搅动着他的神经，就像簧风琴发出的过于饱满、过于刺耳的声音一样。

[ðə; ði][pə'rizjən] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

The	Parisian	turned	round	,
这	巴黎人	转向	圆形的	,

巴黎人转过身，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪgjər] ,

seeing	a	young	figure	,
看到	一个	年轻的	数字	,

看到一个年轻的身影，

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

尽管，

[ðə; ði] [hed] ['biːɪŋ] [bent] ,

the	head	being	bent	,
这	头	存在	弯曲	,

头部低垂，

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['bɑːnɪt] ,

her	face	was	entirely	concealed	by	a	large	white	bonnet	,
她	脸	曾是	完全	暗	经过	一个	大的	白色的	引擎盖	,

她的脸完全被一顶白色的大帽子遮住了，

[kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɜːrz] .

concluded	that	the	voice	was	hers	.
结束	那	这	嗓音	曾是	她的	.

断定那是她的声音。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌændʒə'liːk][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [mə'riːnoʊ] [pə'lis] [ðæt]

He	fancied	that	he	recognized	Angelique	in	spite	of	a	brown	merino	pelisse	that
他	幻想	那	他	认可	安吉莉克	在	尽管如此	的	一个	棕色的	美利奴羊毛	皮衣	那

[ræpt] [hɜːr; hər] ,

wrapped	her	,
包装	她	,

尽管安琪莉可身披棕色美利奴羊毛外衣，他还是觉得自己认出了她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['elboʊ] .

and	he	nudged	his	father's	elbow	.
和	他	轻推	他的	父亲的	弯头	.

他用肘部碰了碰父亲。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

there	she	is	,
那里	她	是	,

她就在那儿，

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

"	said	the	Count	,
"	说	这	数数	,

“伯爵说，

['æftər] ['lʊkɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['pɔɪntɪd] ,

after	looking	where	his	son	pointed	,
后	寻找	在哪里	他的	儿子	尖	,

顺着儿子指的方向看去，

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[baɪ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [glæns] ,

by	an	expressive	glance	,
经过	一个	富有表现力的	瞥一眼	,

通过一个富有表现力的眼神，

[hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

he	directed	his	attention	to	the	pale	face	of	an	elderly	woman	who	had
他	指导	他的	注意力	到	这	苍白	脸	的	一个	老年	女士	WHO	有

[ɔːl'redi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

already	detected	the	strangers	,
已经	检测到	这	陌生人	,

他把注意力转向一位已经发现陌生人的老妇人苍白的脸，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [fɔːls] [aɪz] ,

though	her	false	eyes	,
尽管	她	错误的	眼睛	,

尽管她的眼睛是虚假的，

[diːp] [set][ɪn][dɑːrk] ['sɜːrkl] ,

deep	set	in	dark	circles	,
深的	放	在	黑暗的	界	,

深陷的黑眼圈，

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prer] - [bʊk] [ʃiː; ʃi][held] .

did	not	seem	to	have	strayed	from	the	prayer	-	book	she	held	.
做过	不是	似乎	到	有	迷路了	从	这	祷告	-	书	她	握住	.

似乎并没有偏离她手中的祈祷书。

[ˌændʒə'liːk] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

Angelique	raised	her	face	,
安吉莉克	提高	她	脸	,

安琪莉可抬起头，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] ['hevi] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] [ðæt] [keɪm]
gazing **at** **the** **altar** **as** **if** **to** **inhale** **the** **heavy** **scent** **of** **the** **incense** **that** **came**
凝视 在 这 坛 作为 如果 到 吸入 这 重的 香味 的 这 香 那 来了
[wɑːftid] [ɪn] [klaʊdz] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .
wafted **in** **clouds** **over** **the** **two** **women** **.**
飘散 在 云 超过 这 二 女性 .

凝视着祭坛，仿佛要吸入飘散在两个女人头顶的浓郁的香火气息。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And **then** **,**
和 然后 ,

进而，

[ɪn][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði]['teɪpərz] [ʃed] [daʊn] [ðə; ði] [neɪv] ,
in **the** **doubtful** **light** **that** **the** **tapers** **shed** **down** **the** **nave** **,**
在 这 疑 光 那 这 锥形 棚 向下 这 中殿 ,

在从教堂中殿射出的蜡烛发出的模糊的光芒中，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] [læmp][ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪts] [raʊnd] [ðə; ði] [piləs] ,
with **that** **of** **a** **central** **lamp** **and** **of** **some** **lights** **round** **the** **pillars** **,**
和 那 的 一个 中央 灯 和 的 一些 灯 圆形的 这 柱子 ,

中央的灯和柱子周围的一些灯，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'held] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
the **young** **man** **beheld** **a** **face** **which** **shook** **his** **determination** **.**
这 年轻的 男人 观看 一个 脸 哪个 摇晃 他的 决心 .

年轻人看到的一张脸，让他的决心动摇了。

[ə; eɪ] [waɪt] ['wɔːtərd] - [sɪlk] ['bɑːnɪt] ['kloʊsli] [freɪmd] [fitʃər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ˌregju'lærəti] ,
A **white** **watered** **-** **silk** **bonnet** **closely** **framed** **features** **of** **perfect** **regularity** **,**
一个 白色的 浇水 - 丝绸 引擎盖 密切 框 特征 的 完美的 规律性 ,

一顶白色波纹丝绸帽子，紧紧勾勒出完美端正的五官，

[ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sætn] ['rɪbən] [taɪ] [ðæt] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər]
the **oval** **being** **completed** **by** **the** **satin** **ribbon** **tie** **that** **fastened** **it** **under** **her**
这 椭圆形 存在 完全的 经过 这 缎 丝带 领带 那 系紧 它 在下面 她
['dɪmpld] [tʃɪn] .
dimpled **chin** **.**
凹陷的 下巴 .

椭圆形的领带用缎带固定在她有酒窝的下巴下方，使整个椭圆形更加完美。

['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
Over **her** **forehead** **,**
超过 她 前额 ,

在她的额头上，

['veri] [swiːt] [ðoʊ] [loʊ] ,
very **sweet** **though** **low** **,**
非常 甜的 尽管 低的 ,

虽然很低，但很甜蜜，

[her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [goʊld] ['kʌlər] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [tuː] ['bændz][ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
hair **of** **a** **pale** **gold** **color** **parted** **in** **two** **bands** **and** **fell** **over** **her** **cheeks** **,**
头发 的 一个 苍白 金子 颜色 分手了 在 二 乐队 和 跌倒 超过 她 脸颊 ,

淡金色的头发分成两缕，垂在她的脸颊上，

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [liːvz] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊər] .
like **the** **shadow** **of** **leaves** **on** **a** **flower** **.**
喜欢 这 阴影 的 树叶 在 一个 花 .

就像叶子在花朵上的影子。

[ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [wi:; wi][əd'maɪər]

The	arches	of	her	eyebrows	were	drawn	with	the	accuracy	we	admire
这	拱门	的	她	眉毛	是	绘制	和	这	准确性	我们	钦佩

[ɪn][ðə; ði][best] [ˌʧaɪ'ni:z] ['peintiŋz] .

in	the	best	Chinese	paintings	.
在	这	最好的	中国人	绘画	.

她的眉毛描绘得非常准确，就像我们在中国最好的画作中所欣赏的那样。

[hɜ:r; hər] [noʊz] ,

Her	nose	,
她	鼻子	,

她的鼻子，

['ɔ:lmoʊst]['ækwɪlaɪn][ɪn]['proʊfaɪl] ,

almost	aquiline	in	profile	,
几乎	鹰嘴豆	在	轮廓	,

几乎是鹰钩鼻的轮廓，

[wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] ['fɜ:rmli] [kʌt] ,

was	exceptionally	firmly	cut	,
曾是	非常	牢牢	切	,

被异常坚定地切割，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər][laɪk] [tu:] [roʊz] [laɪnz] ['lʌvɪŋli] [treɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [brʌʃ] .

and	her	lips	were	like	two	rose	lines	lovingly	traced	with	a	delicate	brush	.
和	她	嘴唇	是	喜欢	二	玫瑰	线条	深情地	追踪	和	一个	精美的	刷子	.

她的嘴唇就像是用精致的画笔描绘出的两条玫瑰线。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ,

Her	eyes	,
她	眼睛	,

她的眼睛，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [blu:] ,

of	a	light	blue	,
的	一个	光	蓝色的	,

淡蓝色，

[wɜ:r; wər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

were	expressive	of	innocence	.
是	富有表现力的	的	无辜	.

表达了纯真。

[ðoʊ] ['grænvɪl] [di'sə:nd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['rɪdʒɪd] [rɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ðɪs] ['gɜ:rlɪʃ] [feɪs] ,

Though	Granville	discerned	a	sort	of	rigid	reserve	in	this	girlish	face	,
尽管	格兰维尔	辨别	一个	种类	的	死板的	预订	在	这	少女	脸	,

尽管格兰维尔从这张少女的脸上看出了一种僵硬的矜持，

[hi:; hi][kʊd; kəd][ə'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌændʒə'li:k][wʌz; wəz] [ræpt] .

he	could	ascribe	it	to	the	devotion	in	which	Angelique	was	rapt	.
他	可以	归咎于	它	到	这	虔诚	在	哪个	安吉莉克	曾是	欣喜若狂	.

他可以将此归因于安琪莉可全神贯注的虔诚。

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [prer] ,

The	solemn	words	of	prayer	,
这	庄严	字	的	祷告	,

庄严的祈祷词，

['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

visible	in	the	cold	,
可见的	在	这	寒冷的	,

在寒冷中清晰可见，

[keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pɜ:rlz] ,

came	from	between	rows	of	pearls	,
来了	从	之间	行	的	珍珠	,

来自一排排珍珠之间，

[laɪk] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [mɪst] ,

like	a	fragrant	mist	,
喜欢	一个	香	薄雾	,

像一团芬芳的薄雾，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就像这样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [bri:ð] [ðɪs] [də'vaɪnər] [er] .

The	young	man	involuntarily	bent	over	her	a	little	to	breathe	this	diviner	air	.
这	年轻的	男人	不由自主	弯曲	超过	她	一个	小的	到	呼吸	这	占卜师	空气	.

年轻人不由自主地向她弯下腰，呼吸着这神圣的空气。

[ðɪs] ['mu:vmənt] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['gɝ:lz] ['noʊtɪs] ;

This	movement	attracted	the	girl's	notice	;
这	移动	吸引	这	女孩们	注意	;

这个动作引起了女孩的注意；

[hɜ:r; hər] [geɪz] ,

her	gaze	,
她	目光	,

她的目光，

[reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,

raised	to	the	altar	,
提高	到	这	坛	,

被抬上祭坛，

[wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rtɪd][tu:; tə] ['grænvɪl] ,

was	diverted	to	Granville	,
曾是	改道	到	格兰维尔	,

被转至格兰维尔，

[hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [bʌt; bət] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] ;

whom	she	could	see	but	dimly	in	the	gloom	;
谁	她	可以	看	但	依稀	在	这	愁云	;

昏暗中她只能隐约看见他；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,

but	she	recognized	him	as	the	companion	of	her	youth	,
但	她	认可	他	作为	这	伴侣	的	她	青年	,

但她认出他是她年轻时的伙伴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meməri] [mɔ:r] ['vɪvɪd][ðæn; ðən] [prer] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [gloʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	a	memory	more	vivid	than	prayer	brought	a	supernatural	glow	to	her
和	一个	记忆	更多的	生动	比	祷告	带来	一个	超自然	辉光	到	她

[feɪs] ;

face	;
脸	;

比祈祷更生动的记忆让她的脸上闪现出超自然的光芒；

[ʃi:; ʃi] [blʌʃt] .

she	blushed	.
她	脸红了	.

她脸红了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [laɪf]

The	young	lawyer	was	thrilled	with	joy	at	seeing	the	hopes	of	another	life
这	年轻的	律师	曾是	激动不已	和	喜悦	在	看到	这	希望	的	其他	生活

[ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

overpowered	by	those	of	love	,
实力悬殊	经过	那些	的	爱	,

年轻的律师看到对来生的希望被爱情的希望所压倒，感到无比欣喜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] [i'klipst] [baɪ] ['ɜːrθli] [remɪ'nɪsnsɪz] ;

and	the	glory	of	the	sanctuary	eclipsed	by	earthly	reminiscences	;
和	这	荣耀	的	这	避难所	日食	经过	尘世的	回忆录	;

圣殿的荣耀被尘世的回忆所掩盖；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [briːf] .

but	his	triumph	was	brief	.
但	他的	胜利	曾是	简短的	.

但他的胜利是短暂的。

[ˌændʒə'liːk] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [veɪl] ,

Angelique	dropped	her	veil	,
安吉莉克	掉落	她	面纱	,

安琪莉可放下了面纱，

[ə'suːmd] [ə; eɪ] [kɑːm] [dɪ'miːnər] ,

assumed	a	calm	demeanor	,
假定	一个	冷静的	风度	,

表现出平静的风度，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	went	on	singing	without	letting	her	voice	betray	the	least	emotion	.
和	去	在	歌唱	没有	出租	她	嗓音	背叛	这	至少	情感	.

她继续唱歌，声音里没有流露出一丝感情。

['grænvɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɪʃ] ,

Granville	was	a	prey	to	one	single	wish	,
格兰维尔	曾是	一个	猎物	到	一	单身的	希望	,

格兰维尔被一个愿望所困扰，

[ænd; ənd] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] ['vænɪʃt] .

and	every	thought	of	prudence	vanished	.
和	每一个	想法	的	谨慎	消失了	.

一切谨慎的想法都消失了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

By	the	time	the	service	was	ended	,
经过	这	时间	这	服务	曾是	结束	,

当服务结束时，

[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm]

his	impatience	was	so	great	that	he	could	not	leave	the	ladies	to	go	home
他的	不耐烦	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	不是	离开	这	女士们	到	去	家

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

他太不耐烦了，无法让女士们独自回家，

[bʌt; bət] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tuː; tə] " [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] .

but	came	at	once	to	make	his	bow	to	"	his	little	wife	.
但	来了	在	一次	到	制作	他的	弓	到	"	他的	小的	妻子	.

但他还是立刻过来向“他的小妻子”鞠躬。

" [ðeɪ] ['bæʃfəli] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [pɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	They	bashfully	greeted	each	other	in	the	Cathedral	porch	in	the	presence	of	the
"	他们	害羞地	问候	每个	其他	在	这	大教堂	门廊	在	这	在场	的	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

“他们在教堂门廊上，当着众人的面，羞涩地互相打招呼。

['mædəm] - [wʌz; wəz] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] ['grænvɪlz]

Madame	Bontems	was	tremulous	with	pride	as	she	took	the	Comte	de	Granville's
夫人	-	曾是	颤抖的	和	自豪	作为	她	采取	这	孔特	德	格兰维尔的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

邦特姆斯夫人骄傲地握住格朗维尔伯爵的手臂，

[ðoʊ] [hiː; hi] ,

though	he	,
尽管	他	,

尽管他

[fɔːrst] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [vekst] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ]

forced	to	offer	it	in	the	presence	of	all	the	world	was	vexed	enough	with
强制	到	提供	它	在	这	在场	的	全部	这	世界	曾是	烦恼	足够的	和

[hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

his	son	for	his	ill	-	advised	impatience	.
他的	儿子	为了	他的	患病的	-	建议	不耐烦	.

被迫在全世界面前献出这份礼物的国王对儿子不明智的急躁感到十分恼火。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

For	about	a	fortnight	,
为了	关于	一个	两星期	,

大约两周的时间里，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [viː'kt] [diː]

between	the	official	announcement	of	the	intended	marriage	of	the	Vicomte	de
之间	这	官方的	公告	的	这	故意的	婚姻	的	这	子爵	德

['grænvɪl] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

Granville	to	Mademoiselle	Bontems	and	the	solemn	day	of	the	wedding	,
格兰维尔	到	小姐	-	和	这	庄严	天	的	这	婚礼	,

从格朗维尔子爵与邦特小姐正式宣布婚讯到举行隆重婚礼的那天，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['dɪzməl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

he	came	assiduously	to	visit	his	lady	-	love	in	the	dismal	drawing	-	room	,
他	来了	勤勉地	到	访问	他的	女士	-	爱	在	这	惨淡	绘画	-	房间	,

他勤勉地来到阴暗的客厅看望他的爱人，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] .

to	which	he	became	accustomed	.
到	哪个	他	成为	习惯	.

他已经习惯了。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kɔːlz] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ˌændʒə'liːks] ['kærəktər] ;

His	long	calls	were	devoted	to	watching	Angelique's	character	;
他的	长的	呼叫	是	奉献	到	观看	安吉莉克的	特点	;

他打了很长时间的电话，是为了观察安琪莉可的性格；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] ,

for	his	prudence	,
为了	他的	谨慎	,

因为他的谨慎，

['hæpɪli]	,
happily	**,**
快乐地	,

高兴地，

[hæd; həd]	[meɪd]	[ɪt'self]	[hɜːrd]	[ə'gen]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	['æftər]	[ðer; ðər]	[fɜːrst]	['miːtɪŋ]	.
had	**made**	**itself**	**heard**	**again**	**in**	**the**	**day**	**after**	**their**	**first**	**meeting**	**.**
有	制成	本身	听到	再次	在	这	天	后	他们的	第一的	会议	.

在他们第一次见面后的第二天，他们再次表达了自己的看法。

[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]	['siːtɪd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['teɪbl]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[west]	['ɪndiən]	[wʊd]	,
He	**always**	**found**	**her**	**seated**	**at**	**a**	**little**	**table**	**of**	**some**	**West**	**Indian**	**wood**	**,**
他	总是	成立	她	坐着	在	一个	小的	桌子	的	一些	西方	印度	木头	,

他总是看到她坐在一张西印度木做的小桌子旁，

[ænd; ənd]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	['mɑːrkɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪnɪn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['truːsoʊ]	.
and	**engaged**	**in**	**marking**	**the**	**linen**	**of**	**her**	**trousseau**	**.**
和	已订婚的	在	标记	这	亚麻布	的	她	嫁妆	.

并开始在她的嫁妆亚麻布上做标记。

[ˌændʒə'liːk]	['nevər]	[spoʊk]	[fɜːrst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	.
Angelique	**never**	**spoke**	**first**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**religion**	**.**
安吉莉克	绝不	辐	第一的	在	这	主题	的	宗教	.

安吉莉卡从来没有主动谈论宗教话题。

[ɪf]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['lɔɪər]	[ə'mjuːzd]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	['fɪŋgərɪŋ]	[ðə; ði]	['hænsəm]	['roʊzəri]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kept]
If	**the**	**young**	**lawyer**	**amused**	**himself**	**with**	**fingering**	**the**	**handsome**	**rosary**	**that**	**she**	**kept**
如果	这	年轻的	律师	觉得好笑	他自己	和	指法	这	英俊的	念珠	那	她	保留

[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[griːn]	['velvɪt]	[bæg]	,
in	**a**	**little**	**green**	**velvet**	**bag**	**,**
在	一个	小的	绿色的	天鹅绒	包	,

如果年轻的律师喜欢摆弄她放在绿色天鹅绒小袋子里的漂亮念珠，

[ɪf]	[hiː; hi]	[læft]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['relɪk]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[ɪz]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]
if	**he**	**laughed**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**a**	**relic**	**such**	**as**	**usually**	**is**	**attached**	**to**
如果	他	笑了	作为	他	看起来	在	一个	遗迹	这样的	作为	通常	是	随附的	到

[ðɪs]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[greɪs]	,
this	**means**	**of**	**grace**	**,**
这	方法	的	优雅	,

如果他看到通常附在这种恩典上的遗物而笑，

[ˌændʒə'liːk]	[wʊd]	['dʒentli]	[teɪk]	[ðə; ði]	['roʊzəri]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[rɪ'pleɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]
Angelique	**would**	**gently**	**take**	**the**	**rosary**	**out**	**of**	**his**	**hands**	**and**	**replace**	**it**	**in**	**the**
安吉莉克	会	轻轻地	拿	这	念珠	出去	的	他的	双手	和	代替	它	在	这

[bæg]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,
bag	**without**	**a**	**word**	**,**
包	没有	一个	单词	,

安琪莉可会轻轻地从他手中拿走念珠，然后一言不发地放回袋子里，

['pʊtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	[wʌns]	.
putting	**it**	**away**	**at**	**once**	**.**
推杆	它	离开	在	一次	.

立刻把它收起来。

[wen]	,
When	**,**
什么时候	,

什么时候，

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	,
now	**and**	**then**	**,**
现在	和	然后	,

时不时地，

['grænvɪl] [wʌz; wəz][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪvəs] [riˈmaːks] [æz; əz][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]

Granville	was	so	bold	as	to	make	mischievous	remarks	as	to	certain
格兰维尔	曾是	所以	大胆的	作为	到	制作	恶作剧	评论	作为	到	肯定

[rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] ,

religious	practices	,
宗教	实践	,

格兰维尔甚至大胆地对某些宗教习俗发表了恶意的评论，

[ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] .

the	pretty	girl	listened	to	him	with	the	obstinate	smile	of	assurance	.
这	漂亮的	女孩	听着	到	他	和	这	顽固	微笑	的	保证	.

这位美丽的女孩听着他的话，脸上带着坚定而自信的微笑。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] ,

"	You	must	either	believe	nothing	,
"	你	必须	任何一个	相信	没有什么	,

“你要么什么都不相信，

[ɔːr] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['tiːtʃɪz] ,

or	believe	everything	the	Church	teaches	,
或者	相信	一切	这	教会	教导	,

或相信教会教导的一切，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

"	she	would	say	.
"	她	会	说	.

“她会说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

"	Would	you	wish	to	have	a	woman	without	a	religion	as	the	mother	of
"	会	你	希望	到	有	一个	女士	没有	一个	宗教	作为	这	母亲	的

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ?

your	children	?
你的	孩子们	?

“你希望一个没有宗教信仰的女人成为你孩子的母亲吗?

- - [noʊ] . - - [wʌt] [mæn] [meɪ] [der] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ˌdɪsbɪ'liːvərz] [ænd; ənd][gɑːd] ?

-	-	No	.	-	-	What	man	may	dare	judge	as	between	disbelievers	and	God	?
-	-	不	.	-	-	什么	男人	可能	敢	法官	作为	之间	不信者	和	上帝	?

——不。——谁敢在不信者与上帝之间做出评判呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ðen] [bleɪm] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'laʊz] ?

And	how	can	I	then	blame	what	the	Church	allows	?
和	如何	能	我	然后	责备	什么	这	教会	允许	?

那么我又怎么能责怪教会所允许的事情呢?

" [ˌændʒə'liːk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [sʌtʃ] ['fɜːrvənt] ['tʃærəti] ,

"	Angelique	appeared	to	be	animated	by	such	fervent	charity	,
"	安吉莉克	出现	到	是	动画	经过	这样的	热切	慈善机构	,

“安琪莉可似乎被如此热切的慈善所鼓舞，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [kən'vɪkʃn] ,

the	young	man	saw	her	look	at	him	with	such	perfect	conviction	,
这	年轻的	男人	锯	她	看	在	他	和	这样的	完美的	定罪	,

年轻人看到她如此坚定地看着他，

[ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] ;

that	he	sometimes	felt	tempted	to	embrace	her	religious	views	;
那	他	有时	毛毡	受诱惑	到	拥抱	她	宗教	浏览	;

他有时很想接受她的宗教观点；

[hɜːr; hər][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] [roʊd] [ə'raʊzd] [dauts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

her	firm	belief	that	she	was	in	the	only	right	road	aroused	doubts	in	his	mind	,
她	公司	信仰	那	她	曾是	在	这	仅有的	正确的	路	被唤醒	疑虑	在	他的	头脑	,

她坚信自己走的是唯一正确的道路，这引起了他的怀疑，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

which	she	tried	to	turn	to	account	.
哪个	她	尝试	到	转动	到	帐户	.

她试图将其转化为现实。

[bʌt; bət] [ðen] ['grænvɪl] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['blʌndər] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv]

But	then	Granville	committed	the	fatal	blunder	of	mistaking	the	enchantment	of
但	然后	格兰维尔	坚定的	这	致命的	错误	的	误会	这	魅力	的

[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] .

desire	for	that	of	love	.
欲望	为了	那	的	爱	.

但格兰维尔却犯了一个致命的错误，他把欲望的魅力误认为是爱情的魅力。

[ˌændʒə'liːk][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

Angelique	was	so	happy	in	reconciling	the	voice	of	her	heart	with	that	of
安吉莉克	曾是	所以	快乐的	在	和解	这	嗓音	的	她	心	和	那	的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

安琪莉可非常高兴能够将内心的声音与责任的声音协调起来，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

by	giving	way	to	a	liking	that	had	grown	up	with	her	from	childhood	,
经过	给予	方式	到	一个	喜欢	那	有	生长	向上	和	她	从	童年	,

通过屈服于从小伴随她成长的喜爱，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [spoʊk] [ðə; ði] ['laʊdər] .

that	the	deluded	man	could	not	discern	which	of	the	two	spoke	the	louder	.
那	这	妄想	男人	可以	不是	辨别	哪个	的	这	二	辐	这	更大声	.

受骗的人无法辨别两人中谁的声音更大。

[ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [jʌŋ] [men] ['redi] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd][tuː; tə]

Are	not	all	young	men	ready	to	trust	the	promise	of	a	pretty	face	and	to
是	不是	全部	年轻的	男人	准备好	到	相信	这	承诺	的	一个	漂亮的	脸	和	到

[ɪn'fɜːr] ['bjuːti] [ʌv; əv] [soʊl] [frʌm; frəm] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] ?

infer	beauty	of	soul	from	beauty	of	feature	?
推断	美丽	的	灵魂	从	美丽	的	特征	?

难道不是所有的年轻人都愿意相信漂亮脸蛋的魅力，并从容貌的美丽推断出心灵的美丽吗?

[æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['ɪmpʌls] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɔːrəl] [pər'fekʃ(ə)n] [mʌst; məst][ˌsiː 'oʊ] -

An	indefinable	impulse	leads	them	to	believe	that	moral	perfection	must	co	-
一个	无法定义的	冲动	线索	他们	到	相信	那	道德	完美	必须	合作	-

[ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] .

exist	with	physical	perfection	.
存在	和	身体的	完美	.

一种难以言喻的冲动使他们相信道德的完美必须与身体的完美共存。

[ɪf] [ˌændʒə'liːk][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sentɪmənts] ,

If	Angelique	had	not	been	at	liberty	to	give	vent	to	her	sentiments	,
如果	安吉莉克	有	不是	到过	在	自由	到	给	发泄	到	她	情感	,

如果安琪莉可没有自由地发泄自己的情绪，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [draɪd] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [plænt] ['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

they	would	soon	have	dried	up	in	her	heart	like	a	plant	watered	with	some
他们	会	很快	有	干燥	向上	在	她	心	喜欢	一个	植物	浇水	和	一些

['dedli] ['æsɪd] .

deadly	acid	.
致命	酸	.

它们很快就会在她心中枯萎，就像一株被致命酸液浇灌的植物一样。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['lʌvər] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] ['bɪgətri] [soʊ] [wel] ['hɪd(ə)n] ?

How	should	a	lover	be	aware	of	bigotry	so	well	hidden	?
如何	应该	一个	情人	是	意识到的	的	偏见	所以	出色地	隐	?

恋人该如何意识到隐藏得如此之好的偏见?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['grænvɪlz] ['fiːlɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['fɔːrtnaɪt] ,

This	was	the	course	of	young	Granville's	feelings	during	that	fortnight	,
这	曾是	这	课程	的	年轻的	格兰维尔的	情怀	期间	那	两星期	,

这就是格兰维尔小家伙在那两周的感受，

[dɪ'vaʊəd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [end] [ɪz] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] .

devoured	by	him	like	a	book	of	which	the	end	is	absorbing	.
吞噬	经过	他	喜欢	一个	书	的	哪个	这	结尾	是	吸收	.

他像读一本结尾引人入胜的书一样读下去。

[ˌændʒə'liːk] ,

Angelique	,
安吉莉克	,

安琪莉可，

['kerfəli] [wɑːtʃt] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

carefully	watched	by	him	,
小心	观看	经过	他	,

在他仔细的观察下，

[siːmd] [ðə; ði] ['dʒɛntələst] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ,

seemed	the	gentlest	of	creatures	,
似乎	这	最温柔的	的	生物	,

似乎是最温柔的生物，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [kɔːt] [hɪm'self] ['fiːlɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['mædəm] - ,

and	he	even	caught	himself	feeling	grateful	to	Madame	Bontems	,
和	他	甚至	捕捉	他自己	感觉	感激的	到	夫人	-	,

他甚至发现自己对邦坦夫人心存感激，

[huː] ,

who	,
WHO	,

WHO，

[baɪ] [ˌɪm'plæntɪŋ] [soʊ] ['diːpli] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

by	implanting	so	deeply	the	principles	of	religion	,
经过	植入	所以	深	这	原则	的	宗教	,

通过深深植入宗教原则，

[hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɪ'njʊrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [laɪf] .

had	in	some	degree	inured	her	to	meet	the	troubles	of	life	.
有	在	一些	程度	受伤	她	到	见面	这	麻烦	的	生活	.

在某种程度上使她能够应付生活中的困难。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [neɪmd] [fɔːr; fər] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːntrækt] ,

On	the	day	named	for	signing	the	inevitable	contract	,
在	这	天	命名	为了	签名	这	不可避免的	合同	,

在签署不可避免的合同的那一天，

['mædəm] - [meɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [pledʒ] [hɪm'self] ['sɑːləmli] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər]

Madame	Bontems	made	her	son	-	in	-	law	pledge	himself	solemnly	to	respect	her
夫人	-	制成	她	儿子	-	在	-	法律	保证	他自己	庄严地	到	尊重	她

['dɔtɚz] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] ,

daughter's	religious	practices	,
女儿的	宗教	实践	,

邦特姆斯夫人让她的女婿郑重宣誓，尊重女儿的宗教习俗，

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

to	allow	her	entire	liberty	of	conscience	,
到	允许	她	全部的	自由	的	良心	,

让她享有完全的良心自由，

[tuː; tə] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kə'mjuːniən] ,

to	permit	her	to	go	to	communion	,
到	允许	她	到	去	到	圣餐	,

允许她参加圣餐，

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

to	church	,
到	教会	,

去教堂，

[tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

to	confession	as	often	as	she	pleased	,
到	忏悔	作为	经常	作为	她	高兴	,

她可以随意忏悔，

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['priːstli] [əd'vaɪzəz] .

and	never	to	control	her	choice	of	priestly	advisers	.
和	绝不	到	控制	她	选择	的	祭司	顾问	.

并且永远无法控制她对牧师顾问的选择。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ˌændʒə'liːk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pjʊr]

At	this	critical	moment	Angelique	looked	at	her	future	husband	with	such	pure
在	这	批判的	片刻	安吉莉克	看起来	在	她	未来	丈夫	和	这样的	纯的

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] ,

and	innocent	eyes	,
和	清白的	眼睛	,

在这关键时刻，安琪莉可用如此纯洁无辜的眼神看着未来的丈夫，

[ðæt] ['grænvɪl] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

that	Granville	did	not	hesitate	to	give	his	word	.
那	格兰维尔	做过	不是	犹豫	到	给	他的	单词	.

格兰维尔毫不犹豫地给出了自己的承诺。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['pʌkərd] [ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - ,

A	smile	puckered	the	lips	of	the	Abbe	Fontanon	,
一个	微笑	皱巴巴的	这	嘴唇	的	这	阿贝	-	,

丰塔农神父嘴角露出一丝微笑，

[ə; eɪ] [peɪl] [mæn] ,

a	pale	man	,
一个	苍白	男人	,

一个脸色苍白的男人，

[huː] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haʊshoʊld] .

who	directed	the	consciences	of	this	household	.
WHO	指导	这	良心	的	这	家庭	.

谁指导着这个家庭的良心。

[mædəmwə'zel] - ,
Mademoiselle Bontems ,
小姐 - ,

邦特姆斯小姐，

[baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [nɑːd] ,
by a slight nod ,
经过 一个 轻微 点头 ,

轻轻点头，

[siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['friːdəm]
seemed to promise that she would never take an unfair advantage of this freedom
似乎 到 承诺 那 她 会 绝不 拿 一个 不公平 优势 的 这 自由
.
:
.

似乎承诺她永远不会不公平地利用这种自由。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] ,
As to the old Count ,
作为 到 这 老的 数数 ,

至于老伯爵，

[hiː; hi]['dʒentli] ['hwisld] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] ,
he gently whistled the tune of an old song ,
他 轻轻地 吹口哨 这 调 的 一个 老的 歌曲 ,

他轻轻地吹着一首老歌的曲调，

/ [ˌvi 'e] - [tiː] - [ɪn] - [v'wɑːr] [sɪlz] [viːɛnənt] /
/ Va - t - en - voir s'ils viennent /
/ 瓦 - t - 英文 - 查看 s'ils 维南特 /

/Va-t-en-voir s'ils viennent/

(" [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ! ")
(" Go and see if they are coming on ! ")
(" 去 和 看 如果 他们 是 未来 在 ! ")

(“去看看他们来了没有！”)

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði]
A few days after the wedding festivities of which so much is thought in the
一个 很少 天 后 这 婚礼 庆祝活动 的 哪个 所以 很多 是 想法 在 这
['prɑːvənsəz] ,
provinces ,
省份 ,

在各省人们热切期盼的婚礼结束后几天，

['grænvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [tuː; tə]['pærɪs] ,
Granville and his wife went to Paris ,
格兰维尔 和 他的 妻子 去 到 巴黎 ,

格兰维尔和他的妻子去了巴黎，

['wɪðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər][tuː; tə]
whither the young man was recalled by his appointment as public prosecutor to
往哪里去 这 年轻的 男人 曾是 召回 经过 他的 预约 作为 民众 检察官 到
[ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ['sɜːrkɪt] .
the Supreme Court of the Seine circuit .
这 最高 法庭 的 这 罾 电路 .

这位年轻人被任命为塞纳河巡回最高法院的检察官，并被召回。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['rezɪdəns] ,
When the young couple set out to find a residence ,
什么时候 这 年轻的 夫妻 放 出去 到 寻找 一个 住宅 ,

当这对年轻夫妇开始寻找住处时，

[ˌændʒə'liːk] [juːst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] ['gɪvz] [tuː; tə] ['evri] [waɪf] [ɪn] [pə'sweidɪŋ]

Angelique	used	the	influence	that	the	honeymoon	gives	to	every	wife	in	persuading
安吉莉克	用过的	这	影响	那	这	蜜月	给予	到	每一个	妻子	在	说服

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət]

her	husband	to	take	a	large	apartment	in	the	ground	-	floor	of	a	house	at
她	丈夫	到	拿	一个	大的	公寓	在	这	地面	-	地面	的	一个	房子	在

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [vjej] [ruː] [diː'ju]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] ['nweɪviː] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː] .

the	corner	of	the	Vieille	Rue	du	Temple	and	the	Rue	Nueve	Saint	-	Francois	.
这	角落	的	这	老	后悔	杜	寺庙	和	这	后悔	九	圣	-	弗朗索瓦	.

安琪莉可利用蜜月给每个妻子带来的影响力，说服她的丈夫在老圣殿街和新圣弗朗索瓦街拐角处的一栋房子的底层租了一套大公寓。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [dɔrliːnz] ,

Her	chief	reason	for	this	choice	was	that	the	house	was	close	to	the	Rue	d'Orleans	,
她	首席	原因	为了	这	选择	曾是	那	这	房子	曾是	关闭	到	这	后悔	奥尔良	,

她选择这个的主要原因是房子靠近奥尔良街，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

where	there	was	a	church	,
在哪里	那里	曾是	一个	教会	,

那里有一座教堂，

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['luːɪs] .

and	not	far	from	a	small	chapel	in	the	Rue	Saint	-	Louis	.
和	不是	远的	从	一个	小的	教堂	在	这	后悔	圣	-	路易斯	.

距离圣路易街的一座小教堂不远。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] [prə'vaidz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,

"	A	good	housewife	provides	for	everything	,
"	一个	好的	家庭主妇	提供	为了	一切	,

“一个好主妇提供一切，

" [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	said	her	husband	,
"	说	她	丈夫	,

“她的丈夫说，

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

笑。

[ˌændʒə'liːk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['pærɪs] ,

Angelique	pointed	out	to	him	that	this	part	of	Paris	,
安吉莉克	尖	出去	到	他	那	这	部分	的	巴黎	,

安琪莉可向他指出，巴黎的这一部分，

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɛ'reɪ] ,

known	as	the	Marais	,
已知	作为	这	玛莱区	,

被称为玛黑区，

[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] ,

was	within	easy	reach	of	the	Palais	de	Justice	,
曾是	之内	简单的	抵达	的	这	宫殿	德	正义	,

距离司法宫很近，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ðeɪ] [nuː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	that	the	lawyers	they	knew	lived	in	the	neighborhood	.
和	那	这	律师	他们	知道	居住地	在	这	邻里	.

他们认识的律师就住在附近。

[ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [meɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [pər'tɪkjələrli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]

A	fairly	large	garden	made	the	apartment	particularly	advantageous	to	a	young
一个	相当	大的	花园	制成	这	公寓	特别	有利	到	一个	年轻的

['kʌp(ə)l] ;

couple	;
夫妻	;

相当大的花园使得这间公寓对于年轻夫妇来说特别有利;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] - - [ɪf] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðem; ðəm] ['eni] - - [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ;

the	children	-	-	if	Heaven	should	send	them	any	-	-	could	play	in	the	open	air	;
这	孩子们	-	-	如果	天堂	应该	发送	他们	任何	-	-	可以	玩	在	这	打开	空气	;

孩子们——如果上天派来的话——可以在户外玩耍;

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz] ['speɪʃəs] ,

the	courtyard	was	spacious	,
这	庭院	曾是	宽敞	,

庭院宽敞,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] ['steiblz] .

and	there	were	good	stables	.
和	那里	是	好的	马厩	.

还有很好的马厩。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ʃəu'sei] [-] ,

The	lawyer	wished	to	live	in	the	Chaussee	d'Antin	,
这	律师	希望	到	居住	在	这	肖塞	丹廷	,

律师想住在 Chaussee d'Antin,

[wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ,

where	everything	is	fresh	and	bright	,
在哪里	一切	是	新鲜的	和	明亮的	,

一切都清新明亮,

[wer] [ðə; ði] ['fæʃənz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [waɪl] [stɪl] [nuː] ,

where	the	fashions	may	be	seen	while	still	new	,
在哪里	这	时尚	可能	是	已见	尽管	仍然	新的	,

在那里可以看到尚新的时尚,

[wer] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [kraʊd] [θrɔŋz] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ,

where	a	well	-	dressed	crowd	throngs	the	Boulevards	,
在哪里	一个	出色地	-	穿着	人群	人群	这	林荫大道	,

衣着光鲜的人群挤满了林荫大道,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [les] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiətəz] [ɔːr]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ;

and	the	distance	is	less	to	the	theatres	or	places	of	amusement	;
和	这	距离	是	较少的	到	这	剧院	或者	地方	的	娱乐	;

到剧院或娱乐场所的距离较近;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊksɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ,

but	he	was	obliged	to	give	way	to	the	coaxing	ways	of	a	young	wife	,
但	他	曾是	有义务	到	给	方式	到	这	哄骗	方式	的	一个	年轻的	妻子	,

但他不得不屈服于年轻妻子的哄骗,

[huː] [æskt] [ðɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['feɪvər] ;

who	asked	this	as	his	first	favor	;
WHO	问	这	作为	他的	第一的	偏爱	;

这是他的第一个请求;

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

所以，

[tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

to	**please**	**her**	**,**
到	请	她	,

为了取悦她，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第二个家》(A Second Home)
第5/7页

[hiː; hi] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɛ'reɪ] .
he **settled** **in** **the** **Marais** **.**
他 定居 在 这 玛莱区 .

他定居在玛黑区。

['grænvɪlz] ['duːtiz] [rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] - - [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ,
Granville's **duties** **required** **him** **to** **work** **hard** **-** **-** **all** **the** **more** **,**
格兰维尔的 职责 必需的 他 到 工作 难的 - - 全部 这 更多的 ,

格兰维尔的职责要求他努力工作——更重要的是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [soʊ][hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs]
because **they** **were** **new** **to** **him** **-** **-** **so** **he** **devoted** **himself** **in** **the** **first** **place**
因为 他们 是 新的 到 他 - - 所以 他 奉献 他自己 在 这 第一的 地方
[tuː; tə] ['fəːniʃiŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
to **furnishing** **his** **private** **study** **and** **arranging** **his** **books** **.**
到 家具 他的 私人的 学习 和 安排 他的 图书 .

因为它们对他来说是新鲜事物——所以他首先致力于布置他的私人书房和整理他的书籍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] ,
He **was** **soon** **established** **in** **a** **room** **crammed** **with** **papers** **,**
他 曾是 很快 已确立的 在 一个 房间 拥挤 和 文件 ,

他很快就被安置在一个堆满文件的房间里，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and **left** **the** **decoration** **of** **the** **house** **to** **his** **wife** **.**
和 左边 这 装饰 的 这 房子 到 他的 妻子 .

并把房子的装修留给了他的妻子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [pliːzd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌændʒə'liːk]['ɪntuː][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ]
He **was** **all** **the** **better** **pleased** **to** **plunge** **Angelique** **into** **the** **bustle** **of** **buying**
他 曾是 全部 这 更好的 高兴 到 暴跌 安吉莉克 进入 这 忙碌 的 购买
['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] ,
furniture **and** **fittings** **,**
家具 和 配件 ,

他非常乐意让安琪莉可忙着购买家具和配件，

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə][moʊst] [jʌŋ]
the **source** **of** **so** **much** **pleasure** **and** **of** **so** **many** **associations** **to** **most** **young**
这 来源 的 所以 很多 乐趣 和 的 所以 许多 协会 到 最多 年轻的
['wɪmɪn] ,
women **,**
女性 ,

对大多数年轻女性来说，这是如此多快乐和如此多联想的源泉，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [di'preɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [mɔːr]
because **he** **was** **rather** **ashamed** **of** **depriving** **her** **of** **his** **company** **more**
因为 他 曾是 相当 羞愧 的 剥夺 她 的 他的 公司 更多的
['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mærid] [laɪf][rɪ'kwaɪər] .
often **than** **the** **usages** **of** **early** **married** **life** **require** **.**
经常 比 这 用法 的 早期的 已婚 生活 要求 .

因为他很羞于剥夺她与他相处的次数，这超出了早期婚姻生活的常规。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] ['ferli] ['ʌndər] [wei] ,
As **soon** **as** **his** **work** **was** **fairly** **under** **way** **,**
作为 很快 作为 他的 工作 曾是 相当 在下面 方式 ,

他的工作刚刚开始，

[hiː; hi] ['glædli] [ə'lɔʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

he	gladly	allowed	his	wife	to	tempt	him	out	of	his	study	to	consider	the
他	乐意	允许	他的	妻子	到	诱惑	他	出去	的	他的	学习	到	考虑	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːr] ['hæŋgɪŋz] ,

effect	of	furniture	or	hangings	,
影响	的	家具	或者	绞刑	,

他很乐意让妻子引诱他走出书房，去考虑家具或挂饰的效果，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['oʊnli] [siːn] ['piːsmiːl] [ɔːr] [ʌn'fɪnɪʃt] .

which	he	had	before	only	seen	piecemeal	or	unfinished	.
哪个	他	有	前	仅有的	已见	零散地	或者	未完成	.

他以前只见过零碎的或未完成的。

[ɪf] [ðə; ði] [oʊld] ['ædɪdʒ] [ɪz] [truː] [ðæt] [sez] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

If	the	old	adage	is	true	that	says	a	woman	may	be	judged	of	from	her
如果	这	老的	谚语	是	真的	那	说道	一个	女士	可能	是	评判	的	从	她

[frʌnt] [dɔːr] ,

front	door	,
正面	门	,

如果那句老话是真的，人们可以从家门口判断一个女人，

[hɜːr; hər] [ruːmz; rʊmz] [mʌst; məst] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [fɪ'deləti] .

her	rooms	must	express	her	mind	with	even	greater	fidelity	.
她	房间	必须	表达	她	头脑	和	甚至	更大的	忠诚	.

她的房间必须更加忠实地表达她的思想。

['mædəm] [diː] ['grænvɪl] [hæd; həd] [pər'hæps] [stæmpt] [ðə; ði] ['veriəs] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːrdərd]

Madame	de	Granville	had	perhaps	stamped	the	various	things	she	had	ordered
夫人	德	格兰维尔	有	也许	盖章	这	各种各样的	事物	她	有	订购

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kærəktər] ;

with	the	seal	of	her	own	character	;
和	这	海豹	的	她	自己的	特点	;

格朗维尔夫人也许在她所订购的各种东西上都盖上了她自己性格的印章；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [koʊld] ,

the	young	lawyer	was	certainly	startled	by	the	cold	,
这	年轻的	律师	曾是	当然	惊慌	经过	这	寒冷的	,

年轻的律师确实被寒冷吓了一跳，

['ærɪd] [sə'lemnəti] [ðæt] ['reɪnd] [ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] ;

arid	solemnity	that	reigned	in	these	rooms	;
干旱	严肃	那	统治	在	这些	房间	;

这些房间里弥漫着一种荒凉的庄严气氛；

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [hɪz; ɪz] [teɪst] ;

he	found	nothing	to	charm	his	taste	;
他	成立	没有什么	到	魅力	他的	品尝	;

他发现没有什么能吸引他的注意；

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪs'kɔːrdənt] ,

everything	was	discordant	,
一切	曾是	不和谐的	,

一切都不和谐，

['nʌθɪŋ] ['grætɪfaɪd] [ðə; ði] [aɪ] .

nothing	gratified	the	eye	.
没有什么	满意	这	眼睛	.

没有什么让人赏心悦目。

[ðə; ði] ['rɪdʒɪd] ['mænərɪzəm] [ðæt] [pri'veild] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [bai'j\\:] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd]

The	rigid	mannerism	that	prevailed	in	the	sitting	-	room	at	Bayeux	had	invaded
这	死板的	举止	那	最终获胜	在	这	坐着	-	房间	在	巴约	有	入侵

[hɪz; ɪz] [hoʊm] ;

his	home	;
他的	家	;

巴约客厅里盛行的刻板作风已经侵入了他的家。

[ðə; ði] [brɔ:d] ['pænlz] [wɜ:r; wər] ['hɔləud] [ɪn] ['sɜ:rkl] ,

the	broad	panels	were	hollowed	in	circles	,
这	广阔	面板	是	空心的	在	界	,

宽大的面板被挖空成圆形，

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌærə'besks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

and	decorated	with	those	arabesques	of	which	the	long	,
和	装饰	和	那些	阿拉伯式花纹	的	哪个	这	长的	,

并装饰着那些长长的蔓藤花纹，

[mə'nɑ:tənəs] ['məuldiŋz] [ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [teɪst] .

monotonous	mouldings	are	in	such	bad	taste	.
单调	模具	是	在	这样的	坏的	品尝	.

单调的造型实在太不雅观了。

['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd][iks'kju:ziz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Anxious	to	find	excuses	for	his	wife	,
焦虑的	到	寻找	借口	为了	他的	妻子	,

急于为妻子找借口，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

the	young	husband	began	again	,
这	年轻的	丈夫	开始	再次	,

年轻的丈夫又开始说，

['lʊkɪŋ] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['lɔ:fti] ['ænti] - [ru:m] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt]

looking	first	at	the	long	and	lofty	ante	-	room	through	which	the	apartment
寻找	第一的	在	这	长的	和	高远	赌注	-	房间	通过	哪个	这	公寓

[wʌz; wəz] ['entərd] .

was	entered	.
曾是	进入	.

首先看到的是进入公寓的长而高大的接待室。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænlz] ,

The	color	of	the	panels	,
这	颜色	的	这	面板	,

面板的颜色，

[æz; əz] ['ɔ:rdərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

as	ordered	by	his	wife	,
作为	订购	经过	他的	妻子	,

按照他妻子的吩咐，

[wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] ,

was	too	heavy	,
曾是	也	重的	,

太重了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [dɑ:rk] [gri:n] ['velvɪt] [ju:st] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [bentʃiz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [glu:m]

and	the	very	dark	green	velvet	used	to	cover	the	benches	added	to	the	gloom
和	这	非常	黑暗的	绿色的	天鹅绒	用过的	到	覆盖	这	长椅	额外	到	这	愁云

[ʌv; əv] [ðɪs] ['entrəns] - - [nɑ:t] ,

of	this	entrance	-	-	not	,
的	这	入口	-	-	不是	,

用来盖长凳的深绿色天鹅绒更增添了入口的阴暗——不是，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

to	be	sure	,
到	是	当然	,

确实，

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ruːm] ,

an	important	room	,
一个	重要的	房间	,

一个重要的房间，

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] - - [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['meʒər] [ə; eɪ]['mænz] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ]

but	giving	a	first	impression	-	-	just	as	we	measure	a	man's	intelligence	by
但	给予	一个	第一的	印象	-	-	只是	作为	我们	措施	一个	男人的	智力	经过

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'dres] .

his	first	address	.
他的	第一的	地址	.

而是给人留下第一印象——就像我们通过一个人的第一次演讲来衡量他的智力一样。

[æn; ən]['ænti] - [ruːm] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prefəs] [wɪtʃ] [ə'naunsiz] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

An	ante	-	room	is	a	kind	of	preface	which	announces	what	is	to	follow	,
一个	赌注	-	房间	是	一个	种类	的	前言	哪个	宣布	什么	是	到	跟随	,

前厅就像一种序言，预告接下来要发生的事，

[bʌt; bət] ['prɔmisiz] ['nʌθɪŋ] .

but	promises	nothing	.
但	承诺	没有什么	.

但没有任何承诺。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] ['wʌndɝd] ['weðər] [hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd] ['riːəli] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][læmp]

The	young	husband	wondered	whether	his	wife	could	really	have	chosen	the	lamp
这	年轻的	丈夫	想知道	无论	他的	妻子	可以	真的	有	选定	这	灯

[ʌv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] ['pætərn] ,

of	an	antique	pattern	,
的	一个	古董	图案	,

年轻的丈夫想知道他的妻子是否真的会选择古董图案的灯，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ber] [hɔːl] ,

which	hung	in	the	centre	of	this	bare	hall	,
哪个	悬挂	在	这	中心	的	这	裸	大厅	,

它悬挂在这空荡荡的大厅中央，

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,

the	pavement	of	black	and	white	marble	,
这	路面	的	黑色的	和	白色的	大理石	,

黑白大理石铺成的路面，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

and	the	paper	in	imitation	of	blocks	of	stone	,
和	这	纸	在	模仿	的	积木	的	石头	,

以及模仿石块的纸张，

[wɪð; wɪθ] [griːn] [mɔːs] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn]['pleɪsɪz] .

with	green	moss	on	them	in	places	.
和	绿色的	苔藓	在	他们	在	地方	.

有些地方还长满了绿色的苔藓。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ,

A	handsome	,
一个	英俊的	,

一位英俊的，

[bʌt; bət][nɑːt] [nuː] ,
but not new ,
但 不是 新的 ,

但并不新鲜，

[bəˈrɑːmɪtər] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
barometer hung on the middle of one of the walls ,
晴雨表 悬挂 在 这 中间 的 一 的 这 墙壁 ,

气压计挂在一面墙的中间，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əkˈsentʃueɪt] [ðə; ði] [vɔɪd] .
as if to accentuate the void .
作为 如果 到 强调 这 空白 .

仿佛是为了强调空虚。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
At the sight of it all ,
在 这 视线 的 它 全部 ,

看到这一切，

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
he looked round at his wife ;
他 看起来 圆形的 在 他的 妻子 ;

他回头看了看他的妻子；

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [red] [breɪd] ['baɪndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['kɜːtənz] ,
he saw her so much pleased by the red braid binding to the cotton curtains ,
他 锯 她 所以 很多 高兴 经过 这 红色的 编织 结合 到 这 棉布 窗帘 ,

他看到她对棉质窗帘上的红色辫子如此满意，

[soʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strɪktli] ['diːsnt] ['stætʃuː] [ðæt] [ˈɔːnəmentid]
so satisfied with the barometer and the strictly decent statue that ornamented
所以 使满意 和 这 晴雨表 和 这 严格 体面的 雕像 那 装饰
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːθɪk] [stoʊv] ,
a large Gothic stove ,
一个 大的 哥特 火炉 ,

对气压计和装饰着哥特式大火炉的庄重雕像感到非常满意，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [sʌtʃ] [diːp] [kənˈvikʃənz] .
that he had not the barbarous courage to overthrow such deep convictions .
那 他 有 不是 这 野蛮 勇气 到 推翻 这样的 深的 定罪 .

他没有野蛮的勇气来推翻如此深刻的信念。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['bleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Instead of blaming his wife ,
反而 的 指责 他的 妻子 ,

他没有责怪妻子，

['grænvɪl] [bleɪmd] [hɪmˈself] ,
Granville blamed himself ,
格兰维尔 被指责 他自己 ,

格兰维尔责怪自己，

[əˈkjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['duːti][ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [steps] [ɪn]['pærɪs][ʌv; əv]
accusing himself of having failed in his duty of guiding the first steps in Paris of
指控 他自己 的 拥有 失败的 在 他的 责任 的 指导 这 第一的 步骤 在 巴黎 的
[ə; eɪ][gɜːrl] [brɔːt] [ʌp][æt; ət] [baiˈj\\ː] .
a girl brought up at Bayeux .
一个 女孩 带来 向上 在 巴约 .

他指责自己未能尽到引导一位在巴约长大的女孩在巴黎迈出第一步的责任。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['spesɪmən] ,

From	this	specimen	,
从	这	标本	,

从这个样本来看，

[wʌt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] ?

what	might	not	be	expected	of	the	other	rooms	?
什么	可能	不是	是	预期的	的	这	其他	房间	?

其他房间有什么不可以期待的吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ber]

What	was	to	be	looked	for	from	a	woman	who	took	fright	at	the	bare
什么	曾是	到	是	看起来	为了	从	一个	女士	WHO	采取	惊吓	在	这	裸

[legz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkæri'ætɪd] ,

legs	of	a	Caryatid	,
腿	的	一个	女像柱	,

一个女人对女像柱的裸腿感到害怕，她到底想做什么呢?

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃændə'lɪr] [ɔːr][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [stɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

and	who	would	not	look	at	a	chandelier	or	a	candle	-	stick	if	she	saw	on	it
和	WHO	会	不是	看	在	一个	枝形吊灯	或者	一个	蜡烛	-	戳	如果	她	锯	在	它

[ðə; ði] [nuːd] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [bʌst] ?

the	nude	outlines	of	an	Egyptian	bust	?
这	裸体	概述	的	一个	埃及人	摔碎	?

如果她在枝形吊灯或烛台上看到埃及半身像的裸体轮廓，谁会不去看呢?

[æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['deɪvɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['glɔːri] ;

At	this	date	the	school	of	David	was	at	the	height	of	its	glory	;
在	这	日期	这	学校	的	大卫	曾是	在	这	高度	的	它是	荣耀	;

此时大卫学校正处于鼎盛时期。

[ɔːl][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rekt] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]

all	the	art	of	France	bore	the	stamp	of	his	correct	design	and	his	love	of
全部	这	艺术	的	法国	钻孔	这	邮票	的	他的	正确的	设计	和	他的	爱	的

[æn'tiːk] [taɪps] ,

antique	types	,
古董	类型	,

法国的所有艺术都带有他正确的设计和对古董类型的热爱的印记，

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['skʌlptʃər] .

which	indeed	gave	his	pictures	the	character	of	colored	sculpture	.
哪个	的确	给予	他的	图片	这	特点	的	有色	雕塑	.

这确实使他的画作具有彩色雕塑的特征。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɪrɪəl] ['lʌkʃəri] [faʊnd] ['sɪvɪk] [raɪts] ['ʌndər] ['mædəm] [diː]

But	none	of	these	devices	of	Imperial	luxury	found	civic	rights	under	Madame	de
但	没有任何	的	这些	设备	的	帝国	奢华	成立	公民	权利	在下面	夫人	德

['grænvɪlz] [ruːf] .

Granville's	roof	.
格兰维尔的	屋顶	.

但这些帝国奢华的器具在格朗维尔夫人的家里却没有得到公民的权利。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ,

The	spacious	,
这	宽敞	,

宽敞的，

[skwer] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['lu:ɪs]
square **drawing** **-** **room** **remained** **as** **it** **had** **been** **left** **from** **the** **time** **of** **Louis**
正方形 绘画 - 房间 剩余 作为 它 有 到过 左边 从 这 时间 的 路易斯
['ɛks'vi:] . ,
XV **.** **,**
十五 . ,

方形客厅保留了路易十五时代的风格。

[ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['ta:niʃt] [goʊld] ,
in **white** **and** **tarnished** **gold** **,**
在 白色的 和 失去光泽 金子 ,

白色和失去光泽的金色，

['lævɪʃli] [ə'dɔrnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [wɪð; wɪθ] ['tʃekərd] ['lætɪs] - [wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs]
lavishly **adorned** **by** **the** **architect** **with** **checkered** **lattice** **-** **work** **and** **the** **hideous**
慷慨地 装饰 经过 这 建筑师 和 格子图案 格子 - 工作 和 这 可怕
['gɑ:ləndz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnin'ventiv] [dɪ'zaɪnɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
garlands **due** **to** **the** **uninventive** **designers** **of** **the** **time** **.**
花环 到期的 到 这 缺乏创造力 设计师 的 这 时间 .

建筑师用方格格子和丑陋的花环对其进行了奢华的装饰，这是当时缺乏创造力的设计师所为。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[ɪf] ['hɑ:rməni] [æt; ət] [li:st] [hæd; həd] [pri'veild] ,
if **harmony** **at** **least** **had** **prevailed** **,**
如果 和谐 在 至少 有 最终获胜 ,

如果至少和谐占了上风，

[ɪf] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [mə'hɑ:gəni] [hæd; həd][bʌt; bət] [ə'su:md] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [fɔ:rmz][ʌv; əv]
if **the** **furniture** **of** **modern** **mahogany** **had** **but** **assumed** **the** **twisted** **forms** **of**
如果 这 家具 的 现代的 桃花心木 有 但 假定 这 扭曲 表格 的
[wɪtʃ] ['bu:ʃərz] [kə'rʌpt] [teɪst] [fɜ:rst][set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
which **Boucher's** **corrupt** **taste** **first** **set** **the** **fashion** **,**
哪个 布歇的 腐败 品尝 第一的 放 这 时尚 ,

如果现代桃花心木家具只是呈现出布歇腐败品味所引领的那种扭曲的风格，

[ˌændʒə'li:ks] [ru:m] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][fæn'tæstɪk]['kɑ:ntræst][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
Angelique's **room** **would** **only** **have** **suggested** **the** **fantastic** **contrast** **of** **a** **young**
安吉莉克的 房间 会 仅有的 有 建议 这 极好的 对比 的 一个 年轻的
['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ;
couple **in** **the** **nineteenth** **century** **living** **as** **though** **they** **were** **in** **the** **eighteenth** **;**
夫妻 在 这 第十九 世纪 活的 作为 尽管 他们 是 在 这 第十八 ;

安吉莉卡的房间只会让人联想到十九世纪的一对年轻夫妇，他们的生活仿佛生活在十八世纪；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['di:teɪlz] [wɜ:r; wər][ɪn] [rɪ'dɪkjələs] ['dɪskɔ:rd] .
but **a** **number** **of** **details** **were** **in** **ridiculous** **discord** **.**
但 一个 数字 的 细节 是 在 荒谬的 Discord .

但许多细节却存在着荒谬的矛盾。

[ðə; ði] [kən'səulz] ,
The **consoles** **,**
这 游戏机 ,

控制台，

[ðə; ði] [klɑ:ks] ,
the **clocks** **,**
这 时钟 ,

时钟，

[ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrə] ,
the **candelabra** **,**
这 烛台 ,

烛台，

[wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['trəufiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]
were **decorated** **with** **the** **military** **trophies** **which** **the** **wars** **of** **the** **Empire**
是 装饰 和 这 军队 奖杯 哪个 这 战争 的 这 帝国
[kə'mendid] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rizjənz] ;
commended **to** **the** **affections** **of** **the** **Parisians** **;**
赞扬 到 这 情感 的 这 巴黎人 ;

都装饰有帝国战争中赢得巴黎人喜爱的军事奖杯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] ['helmits] ,
and **the** **Greek** **helmets** **,**
和 这 希腊语 头盔 ,

还有希腊头盔，

[ðə; ði]['roʊmən] [krɔːst] ['dægəz] ,
the **Roman** **crossed** **daggers** **,**
这 罗马 交叉 匕首 ,

罗马人的交叉匕首，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːldz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] ['mɪlətəri] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [ɑːn]
and **the** **shields** **so** **dear** **to** **military** **enthusiasm** **that** **they** **were** **introduced** **on**
和 这 盾牌 所以 亲爱的 到 军队 热情 那 他们 是 介绍 在
['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['piːsf(ə)l] ['juːzɪz] ,
furniture **of** **the** **most** **peaceful** **uses** **,**
家具 的 这 最多 和平 用途 ,

盾牌在军事上如此受欢迎，以至于它们被安装在最和平用途的家具上，

[hæd; həd][noʊ] ['fɪtnəs] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] [prə'fjuːs] [ˌærə'besks] [ðæt]
had **no** **fitness** **side** **by** **side** **with** **the** **delicate** **and** **profuse** **arabesques** **that**
有 不 健康 边 经过 边 和 这 精美的 和 丰富的 阿拉伯式花纹 那
[dɪ'laɪtɪd] ['mædəm] [diː] ['pɑːmpədɔːr] .
delighted **Madame** **de** **Pompadour** **.**
高兴极了 夫人 德 蓬巴杜 .

与蓬巴杜夫人所喜爱的精致而丰富的蔓藤花纹并不相称。

['bɪgətri] [tendz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['taɪərsəm] [kaɪnd][ʌv; əv][hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'skluːd]
Bigotry **tends** **to** **an** **indescribably** **tiresome** **kind** **of** **humility** **which** **does** **not** **exclude**
偏见 倾向于 到 一个 难以形容地 令人厌烦 种类 的 谦逊 哪个 做 不是 排除
[praɪd] .
pride **.**
自豪 .

偏执会导致一种难以形容的令人厌倦的谦卑，但这并不排除骄傲。

['weðər] [frʌm; frəm] ['mɑːdəsti] [ɔːr][baɪ] [tʃɔɪs] ,
Whether **from** **modesty** **or** **by** **choice** **,**
无论 从 谦逊 或者 经过 选择 ,

无论是出于谦虚还是出于选择，

['mædəm] [diː] ['grænvɪl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌlɚz] ;
Madame **de** **Granville** **seemed** **to** **have** **a** **horror** **of** **light** **and** **cheerful** **colors** **;**
夫人 德 格兰维尔 似乎 到 有 一个 恐怖 的 光 和 快乐 颜色 ;

格朗维尔夫人似乎很讨厌明亮和欢快的色彩；

[pər'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

也许，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [braʊn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [bɪ'siːmd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] .
she **imagined** **that** **brown** **and** **purple** **beseemed** **the** **dignity** **of** **a** **magistrate** **.**
她 想象 那 棕色的 和 紫色的 看起来 这 尊严 的 一个 地方法官 .

她想象棕色和紫色适合地方法官的尊严。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][æn; ən] [ɔː'stɪr] [laɪf][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs]
How **could** **a** **girl** **accustomed** **to** **an** **austere** **life** **have** **admitted** **the** **luxurious**
如何 可以 一个 女孩 习惯 到 一个 简朴 生活 有 承认 这 豪华
[dɪ'væn] [ðæt] [meɪ] [sə'dʒest] ['iːv(ə)l] [θɔːts] ,
divans **that** **may** **suggest** **evil** **thoughts** **,**
沙发 那 可能 建议 邪恶的 想法 ,

一个习惯了简朴生活的女孩怎么会进入那些可能让人产生邪恶想法的豪华沙发呢?

[ðə; ði] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] ['buːdwɑːr] [wer] ['nɔːtinəs] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ?
the **elegant** **and** **tempting** **boudoirs** **where** **naughtiness** **may** **be** **imagined** **?**
这 优雅的 和 诱人的 闺房 在哪里 顽皮 可能 是 想象 ?

优雅而诱人的闺房，可以想象到顽皮的事情?

[ðə; ði] [pʊr] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .
The **poor** **husband** **was** **in** **despair** **.**
这 贫穷的 丈夫 曾是 在 绝望 .

可怜的丈夫陷入了绝望。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pruːvd] ,
From **the** **tone** **in** **which** **he** **approved** **,**
从 这 语气 在 哪个 他 得到正式认可的 ,

从他赞同的语气来看，

['oʊnli] ['sekəndɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʃiː; ʃi] [biˈstəu] [ɑːn][hɜːr'self] ,
only **seconding** **the** **praises** **she** **bestowed** **on** **herself** **,**
仅有的 附议 这 赞扬 她 授予 在 她自己 ,

只是附和她对自己的赞美，

[ˌændʒə'liːk] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ;
Angelique **understood** **that** **nothing** **really** **pleased** **him** **;**
安吉莉克 理解 那 没有什么 真的 高兴 他 ;

安吉莉卡明白，没有什么能真正让他高兴;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [æt; ət][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] ,
and **she** **expressed** **so** **much** **regret** **at** **her** **want** **of** **success** **,**
和 她 表达 所以 很多 后悔 在 她 想 的 成功 ,

她对自己未能成功表示深深的遗憾，

[ðæt] ['grænvɪl] ,
that **Granville** **,**
那 格兰维尔 ,

格兰维尔，

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,
who **was** **very** **much** **in** **love** **,**
WHO 曾是 非常 很多 在 爱 ,

他深爱着，

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

regarded	her	disappointment	as	a	proof	of	her	affection	instead	of
认为	她	失望	作为	一个	证明	的	她	感情	反而	的

[rɪ'zentmənt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][hɜːr; hər][self] - [kən'siːt] .

resentment	for	an	offence	to	her	self	-	conceit	.
怨恨	为了	一个	罪行	到	她	自己	-	自负	.

把她的失望视为她爱慕的证明，而不是对冒犯她自负的怨恨。

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spekt][ə; eɪ][gɜːrl][dʒʌst] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['nəʊʃnz] ,

could	he	expect	a	girl	just	snatched	from	the	humdrum	of	country	notions	,
可以	他	预计	一个	女孩	只是	抢夺	从	这	平淡无奇	的	国家	概念	,

他能指望一个刚从单调的乡村观念中走出来的女孩吗?

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪsɪtiːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv]['pærɪs][laɪf] ,

with	no	experience	of	the	niceties	and	grace	of	Paris	life	,
和	不	经验	的	这	礼貌	和	优雅	的	巴黎	生活	,

从未体验过巴黎生活的优雅与美好，

[tuː; tə] [noʊ] [ɔːr][duː] ['eni] ['betər] ?

to	know	or	do	any	better	?
到	知道	或者	做	任何	更好的	?

了解或做得更好吗?

['ræðər] [wʊd] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ][ðə; ði]

Rather	would	he	believe	that	his	wife's	choice	had	been	overruled	by	the
相当	会	他	相信	那	他的	妻子的	选择	有	到过	否决	经过	这

['treɪdzmən] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [truːθ] .

tradesmen	than	allow	himself	to	own	the	truth	.
商人	比	允许	他自己	到	自己的	这	真相	.

他宁愿相信妻子的选择被商人否决了，也不愿承认真相。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [les] [ɪn] [lʌv] ,

If	he	had	been	less	in	love	,
如果	他	有	到过	较少的	在	爱	,

如果他不那么爱，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['diːlɚz] ,

he	would	have	understood	that	the	dealers	,
他	会	有	理解	那	这	经销商	,

他会明白经销商，

['ɔːlweɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] - [aɪ'diːəz] ,

always	quick	to	discern	their	customers	'	ideas	,
总是	快的	到	辨别	他们的	顾客	-	想法	,

总是能迅速洞察顾客的想法，

[hæd; həd]['blesɪd; blest] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['teɪstləs] ['lɪt(ə)l] ['bɪgət] ,

had	blessed	Heaven	for	sending	them	a	tasteless	little	bigot	,
有	蒙福	天堂	为了	发送	他们	一个	无味	小的	偏执狂	,

感谢上天赐予他们一个无味的小偏执者，

[huː] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər][oʊld] - ['fæʃnd] [gʊdz] [ɔːf] [ðer; ðər][hændz] .

who	would	take	their	old	-	fashioned	goods	off	their	hands	.
WHO	会	拿	他们的	老的	-	造型	商品	离开	他们的	双手	.

谁会把老式商品从他们手中拿走。

[soʊ][hiː; hi] ['kʌmfətid] [ðə; ði] ['prɪti] [prə'vɪnʃ(ə)l] .

So	he	comforted	the	pretty	provincial	.
所以	他	安慰	这	漂亮的	省级	.

于是他安慰了这位漂亮的乡巴佬。

" ['hæpinəs] ,

"	Happiness	,
"	幸福	,

“幸福，

[dɪr] [ˌændʒə'liːk] ,

dear	Angelique	,
亲爱的	安吉莉克	,

亲爱的安琪莉可，

[dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['elɪgənt] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ;

does	not	depend	on	a	more	or	less	elegant	piece	of	furniture	;
做	不是	依赖	在	一个	更多的	或者较少的		优雅的	片	的	家具	;

不取决于家具的优雅程度；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['waɪfs] ['swiːtnəs] ,

it	depends	on	the	wife's	sweetness	,
它	取决于	在	这	妻子的	甜味	,

这取决于妻子的甜度，

['dʒent(ə)lnəs] ,

gentleness	,
温柔	,

温柔，

[ænd; ənd] [lʌv] . "

and	love	.	"
和	爱	.	"

和爱。”

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,

it	is	my	duty	to	love	you	,
它	是	我的	责任	到	爱	你	,

爱你是我的责任，

" [sed] [ˌændʒə'liːk]['maɪldli] ,

"	said	Angelique	mildly	,
"	说	安吉莉克	轻微地	,

”安琪莉可温和地说道，

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['duːti][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .

"	and	I	can	have	no	more	delightful	duty	to	carry	out	.
"	和	我	能	有	不	更多的	愉快	责任	到	携带	出去	.

“我再也没有比这更令人愉快的职责了。

" ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['wʊmən] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] ,

"	Nature	has	implanted	in	the	heart	of	woman	so	great	a	desire	to	please	,
"	自然	有	植入式	在	这	心	的	女士	所以	伟大的	一个	欲望	到	请	,

“大自然在女人心中植入了如此强烈的取悦欲望，

[soʊ] [diːp] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

so	deep	a	craving	for	love	,
所以	深的	一个	渴望	为了	爱	,

对爱的渴望如此深切，

[ðæt] ,
that **,**
那 ,

那，

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['ju:θfl] ['bɪgət] ,
even **in** **a** **youthful** **bigot** **,**
甚至 在 一个 青春 偏执狂 ,

即使是年轻的偏执者，

[ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['fju:tʃər] [ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
the **ideas** **of** **salvation** **and** **a** **future** **existence** **must** **give** **way** **to** **the**
这 想法 的 救恩 和 一个 未来 存在 必须 给 方式 到 这
['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['mærid] [laɪf] .
happiness **of** **early** **married** **life** **.**
幸福 的 早期的 已婚 生活 .

救赎和未来存在的想法必须让位于早期婚姻生活的幸福。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[ɪn][fækt] ,
in **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
from **the** **month** **of** **April** **,**
从 这 月 的 四月 ,

从四月份开始，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] ,
when **they** **were** **married** **,**
什么时候 他们 是 已婚 ,

当他们结婚时，

[tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,
till **the** **beginning** **of** **winter** **,**
直到 这 开始 的 冬天 ,

直到冬天开始，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [lɪvd] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ju:niən] .
the **husband** **and** **wife** **lived** **in** **perfect** **union** **.**
这 丈夫 和 妻子 居住地 在 完美的 联盟 .

丈夫和妻子生活得十分融洽。

[lʌv] [ænd; ənd][hɑ:rd][wɜ:rk][hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['tɑ:lərəbli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]
Love **and** **hard** **work** **have** **the** **grace** **of** **making** **a** **man** **tolerably** **indifferent** **to**
爱 和 难的 工作 有 这 优雅 的 制作 一个 男人 勉强可以接受 冷漠 到
[ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['mætərz] .
external **matters** **.**
外部的 事情 .

爱情和勤奋可以使人对外界事物漠不关心。

['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [spend] [hæf] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [kɔ:rt] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['grævəst] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
Being **obliged** **to** **spend** **half** **the** **day** **in** **court** **fighting** **for** **the** **gravest** **interests** **of**
存在 有义务 到 花费 一半 这 天 在 法庭 斗争 为了 这 最严重的 兴趣 的
[menz][laɪvz; lɪvz][ɔ:r] ['fɔ:tʃənz] ,
men's **lives** **or** **fortunes** **,**
男士 生活 或者 财富 ,

不得不花半天时间在法庭上为人们的生命或财产的重大利益而战，

['grænvɪl] [wʌz; wəz] [les] [ə'laɪv][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n][fækts][ɪn][hɪz; ɪz]
Granville **was** **less** **alive** **than** **another** **might** **have** **been** **to** **certain** **facts** **in** **his**
格兰维尔 曾是 较少的 活 比 其他 可能 有 到过 到 肯定 事实 在 他的
['haʊshoʊld] .
household **.**
家庭 .

格兰维尔对家里的某些事情可能不像其他人那么敏感。

[ɪf] ,
If **,**
如果 ,

如果，

[ɑ:n][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ,
on **a** **Friday** **,**
在 一个 星期五 ,

星期五，

[hi:; hi] [faʊnd] [nʌn] [bʌt; bət]['lentən] [fer] ,
he **found** **none** **but** **Lenten** **fare** **,**
他 成立 没有任何 但 大斋期 票价 ,

他只找到了四旬斋的食物，

[ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [mi:t] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **by** **chance** **asked** **for** **a** **dish** **of** **meat** **without** **getting** **it** **,**
和 经过 机会 问 为了 一个 盘子 的 肉 没有 获得 它 ,

偶然要了一盘肉，却没得到，

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his **wife** **,**
他的 妻子 ,

他的妻子，

[fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,
forbidden **by** **the** **Gospel** **to** **tell** **a** **lie** **,**
禁止 经过 这 福音 到 告诉 一个 说谎 ,

福音禁止说谎，

[kʊd; kəd] [stɪl] ,
could **still** **,**
可以 仍然 ,

仍然可以

[baɪ] [sʌtʃ] ['sʌbtərfju:dʒ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [pər'mɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
by **such** **subterfuges** **as** **are** **permissible** **in** **the** **interests** **of** **religion** **,**
经过 这样的 诡计 作为 是 允许的 在 这 兴趣 的 宗教 ,

为了宗教的利益而采取的借口，

[kloʊk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] ['pɜ:rpəs] ['ʌndər] [sʌm; səm]['pri:tekst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
cloak **what** **was** **premeditated** **purpose** **under** **some** **pretext** **of** **her** **own**
披风 什么 曾是 预谋的 目的 在下面 一些 借口 的 她 自己的
['kerləsnəs] [ɔ:r][ðə; ði] ['skersəti] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
carelessness **or** **the** **scarcity** **in** **the** **market** **.**
疏忽 或者 这 缺乏 在 这 市场 .

用自己的粗心或市场稀缺等借口来掩盖预谋的目的。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] ['ekskʌlpeɪt] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,
She **would** **often** **exculpate** **herself** **at** **the** **expense** **of** **the** **cook** **,**
她 会 经常 免责 她自己 在 这 费用 的 这 厨师 ,

她经常以厨师为代价为自己开脱，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] .

and	even	go	so	far	as	to	scold	him	.
和	甚至	去	所以	远的	作为	到	骂	他	.

甚至还骂他。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [jʌŋ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][dɪd][nɑ:t] ,

At	that	time	young	lawyers	did	not	,
在	那	时间	年轻的	律师	做过	不是	,

当时的年轻律师没有，

[æz; əz] [ðeɪ] [du:] [naʊ] ,

as	they	do	now	,
作为	他们	做	现在	,

就像他们现在所做的那样，

[ki:p] [ðə; ði]['fæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

keep	the	fasts	of	the	Church	,
保持	这	斋戒	的	这	教会	,

遵守教会的斋戒，

[ðə; ði] [fɔ:r] [roʊ'geɪʃən] ['si:znz] ,

the	four	rogation	seasons	,
这	四	祈祷	季节	,

四个祈祷季节，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪdʒəlz][ʌv; əv] ['festəvəlz] ;

and	the	vigils	of	festivals	;
和	这	守夜	的	节日	;

以及节日的守夜；

[soʊ] ['grænvɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['lentən]

so	Granville	was	not	at	first	aware	of	the	regular	recurrence	of	these	Lenten
所以	格兰维尔	曾是	不是	在	第一的	意识到的	的	这	常规的	复发	的	这些	大斋期

[mi:lz] ,

meals	,
餐	,

所以格兰维尔一开始并没有意识到这些四旬斋餐食的定期重复，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ker] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] ['deɪnti] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ti:l] ,

which	his	wife	took	care	should	be	made	dainty	by	the	addition	of	teal	,
哪个	他的	妻子	采取	关心	应该	是	制成	纤巧	经过	这	添加	的	蓝绿色	,

他的妻子精心添加了青绿色，使它更加精致，

[mʊr] - [hen] ,

moor	-	hen	,
泊	-	母鸡	,

黑水鸡，

[ænd; ənd] [fɪʃ] - [paɪz] ,

and	fish	-	pies	,
和	鱼	-	馅饼	,

还有鱼馅饼，

[ðæt] [ðer; ðər] [æm'fɪbiəs] [mi:t] [ɔ:r] [haɪ] ['si:zənɪŋ] [maɪt] [tʃi:t] [hɪz; ɪz] ['pælət] .

that	their	amphibious	meat	or	high	seasoning	might	cheat	his	palate	.
那	他们的	水陆两用	肉	或者	高的	调料	可能	欺骗	他的	味蕾	.

他们的两栖肉或高级调味料可能会欺骗他的味蕾。

[ðʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [lɪvd] [ɪn] [strɪkt] ['ɔ:rθədɑ:ksi] ,

Thus	the	young	man	unconsciously	lived	in	strict	orthodoxy	,
因此	这	年轻的	男人	不知不觉	居住地	在	严格的	正统	,

因此，年轻人无意识地生活在严格的正统观念中，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [aʊt] [hɪz; ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	worked	out	his	salvation	without	knowing	it	.
和	工作	出去	他的	救恩	没有	会心	它	.

并在不知不觉中完成了救赎。

[ɑːn] [wiːk] - [deɪz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [tuː; tə] [mæs] [ɔːr][noʊ] .

On	week	-	days	he	did	not	know	whether	his	wife	went	to	Mass	or	no	.
在	星期	-	天	他	做过	不是	知道	无论	他的	妻子	去	到	大量的	或者	不	.

在工作日，他不知道妻子是否去做弥撒。

[ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz] ,

On	Sundays	,
在	星期日	,

每逢星期天，

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌeɪmiəˈbɪləti] ,

with	very	natural	amiability	,
和	非常	自然的	和蔼	,

带着非常自然的和蔼可亲，

[hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

he	accompanied	her	to	church	to	make	up	to	her	,
他	伴随	她	到	教会	到	制作	向上	到	她	,

他陪她去教堂弥补她，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

可以说，

[fɔːr; fər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ˈvespərz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ;

for	sometimes	giving	up	vespers	in	favor	of	his	company	;
为了	有时	给予	向上	晚祷	在	偏爱	的	他的	公司	;

有时为了陪伴他而放弃晚祷；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ˈfʊli] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstrɪktnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [rɪˈlɪdʒəs] [vjuːz]

he	could	not	at	first	fully	enter	into	the	strictness	of	his	wife's	religious	views
他	可以	不是	在	第一的	完全	进入	进入	这	严格性	的	他的	妻子的	宗教	浏览

.

:

.

起初，他无法完全接受妻子严格的宗教观点。

[ðə; ði] [ˈθiətəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] [ˈsʌmər] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,

The	theatres	being	impossible	in	summer	by	reason	of	the	heat	,
这	剧院	存在	不可能的	在	夏天	经过	原因	的	这	热	,

夏天因为天气太热，剧院无法开放，

[ˈgrænvɪl] [hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [səkˈses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə]

Granville	had	not	even	the	opportunity	of	the	great	success	of	a	piece	to
格兰维尔	有	不是	甚至	这	机会	的	这	伟大的	成功	的	一个	片	到

[gɪv] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [pleɪ] - [ˈgoʊɪŋ] .

give	rise	to	the	serious	question	of	play	-	going	.
给	上升	到	这	严肃的	问题	的	玩	-	去	.

格兰维尔甚至还没有机会通过一部剧的巨大成功来引发是否去看戏的严肃问题。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [led][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]
at the early stage of a union to which a man has been led by a young
在 这 早期的 阶段 的 一个 联盟 到 哪个 一个 男人 有 到过 引领 经过 一个 年轻的
['gɜːlz] ['bjuːti] ,
girl's beauty ,
女孩们 美丽 ,

当一个男人被一个年轻女孩的美貌所吸引时，

[hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪg'zæktɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] .
he can hardly be exacting as to his amusements .
他 能 几乎 是 严格 作为 到 他的 娱乐 .

他对自己的娱乐活动几乎不会苛求。

[juːθ] [ɪz] ['griːdi] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['deɪnti] ,
Youth is greedy rather than dainty ,
青年 是 贪婪的 相当 比 纤巧 ,

青春是贪婪的，而不是精致的，

[ænd; ənd] [pə'zeʃn] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] [ɪt'self] .
and possession has a charm in itself .
和 拥有 有 一个 魅力 在 本身 .

而拥有本身就具有魅力。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [kiːn] [tuː; tə][noʊt] ['koʊldnəs] ,
How should he be keen to note coldness ,
如何 应该 他 是 敏锐的 到 笔记 寒冷 ,

他怎能敏锐地注意到寒冷，

['dɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

尊严，

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əs'kraibz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [hɪm'self]
and reserve in the woman to whom he ascribes the excitement he himself
和 预订 在 这 女士 到 谁 他 归因 这 激动 他 他自己
[fiːlz] ,
feels ,
感觉 ,

而他自己也对这位让他兴奋的女人有所保留，

[ænd; ənd] [lendz] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [bɜːrn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ?
and lends the glow of the fire that burns within him ?
和 借贷 这 辉光 的 这 火 那 烧伤 之内 他 ?

并让他内心的火焰更加炽热?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɑːndʒəg(ə)l][kɑːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ðæt] [ə; eɪ]
He must have attained a certain conjugal calm before he discovers that a
他 必须 有 已达到 一个 肯定 夫妻 冷静的 前 他 发现 那 一个
['bɪgət] [sɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz]['foʊldɪd] .
bigot sits waiting for love with her arms folded .
偏执狂 坐着 等待 为了 爱 和 她 武器 折叠 .

在他发现一个偏执狂抱着双臂坐在那里等待爱情之前，他一定已经达到了某种婚姻的平静。

['grænvɪl] ,
Granville ,
格兰维尔 ,

格兰维尔，

['ðerfɔ:r]	,
therefore	**,**
所以	,

所以，

[bi'li:vd]	[hɪm'self]	['hæpi]	[tɪl]	[ə; eɪ]['feɪt(ə)l]		[ɪ'vent]	[brɔ:t]	[ɪts]	['ɪnfluəns]	[tu:; tə]	[ber]	[ɑ:n][hɪz; ɪz]		
believed	**himself**	**happy**	**till**	**a**	**fatal**	**event**	**brought**	**its**	**influence**	**to**	**bear**	**on**	**his**	
相信	他自己	快乐的	直到	一个	致命的	事件	带来	它是	影响	到	熊	在	他的	
['mærid]	[laɪf]	.												
married	**life**	**.**												
已婚	生活	.												

他一直以为自己很幸福，直到一场不幸的事件对他的婚姻生活产生了影响。

[ɪn][ðə; ði]	[mʌnθ]	[ʌv; əv]	[noʊ'vembər]	-	[ðə; ði]['kænən]	[ʌv; əv]	[bai'j\\:]	[kə'θi:drəl]	[hu:]	[hæd; həd]	[bɪn]			
In	**the**	**month**	**of**	**November**	**1808**	**the**	**Canon**	**of**	**Bayeux**	**Cathedral**	**who**	**had**	**been**	
在	这	月	的	十一月	-	这	佳能	的	巴约	大教堂	WHO	有	到过	
[ðə; ði]	['ki:pər]	[ʌv; əv]	['mædəm]	-	-	['kɑ:nʃəns]	[ænd; ənd][hɜ:r; hər]		['dɔtɜ-z]	,				
the	**keeper**	**of**	**Madame**	**Bontems**	**'**	**conscience**	**and**	**her**	**daughter's**	**,**				
这	守门员	的	夫人	-	-	良心	和	她	女儿的	,				

1808 年 11 月，巴约大教堂的教士，曾是 Bontems 夫人和她女儿良心的守护者，

[keɪm]	[tu:; tə]['pærɪs]	,	
came	**to**	**Paris**	**,**
来了	到	巴黎	,

来到巴黎，

[spɜ:rd]	[baɪ][ðə; ði]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[bi:; bi][æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[tʃɜ:rtʃ]	[ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]	-	-							
spurred	**by**	**the**	**ambition**	**to**	**be**	**at**	**the**	**head**	**of**	**a**	**church**	**in**	**the**	**capital**	**-**	**-**		
受到刺激	经过	这	志向	到	是	在	这	头	的	一个	教会	在	这	首都	-	-		
[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[rɪ'gɑ:rdɪd]	[pər'hæps][æz; əz]		[ðə; ði]	['stepɪŋ]	-	[stoʊn]	[tu:; tə][ə; eɪ]	['bɪʃəprɪk]	.					
a	**position**	**which**	**he**	**regarded**	**perhaps**	**as**	**the**	**stepping**	**-**	**stone**	**to**	**a**	**bishopric**	**.**				
一个	位置	哪个	他	认为	也许	作为	这	步进	-	石头	到	一个	主教区	.				

他立志要成为首都教会的领袖——他认为这个职位可能是他晋升为主教的垫脚石。

[ɑ:n]	[ri'zju:mɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɔ:rmər]	[kən'troʊl]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['wɑ:ndərɪŋ]	[læm]	,
On	**resuming**	**his**	**former**	**control**	**of**	**this**	**wandering**	**lamb**	**,**
在	恢复	他的	以前的	控制	的	这	漫游	羊肉	,

在恢复对这只流浪羔羊的控制后，

[hi:; hi][wʌz; wəz]	['hɔ:rɪfaɪd]	[tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər]		[ɔ:l'redi]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[di'tiəriəreitid]	[baɪ][ðə; ði]	[er]	[ʌv; əv]				
he	**was**	**horrified**	**to**	**find**	**her**	**already**	**so**	**much**	**deteriorated**	**by**	**the**	**air**	**of**	
他	曾是	惊恐万分	到	寻找	她	已经	所以	很多	恶化	经过	这	空气	的	
['pærɪs]	,													
Paris	**,**													
巴黎	,													

他惊恐地发现，她已经被巴黎的空气弄得面目全非，

[ænd; ənd]	[stroʊv]	[tu:; tə]	[rɪ'kleɪm]	[hɜ:r; hər][tu:; tə]		[hɪz; ɪz]	['tʃɪli]	[foʊld]	.
and	**strove**	**to**	**reclaim**	**her**	**to**	**his**	**chilly**	**fold**	**.**
和	努力	到	回收	她	到	他的	寒冷	折叠	.

并努力将她重新带回他冰冷的怀抱。

['fraɪt(ə)nd]	[baɪ][ðə; ði]	[ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[pri:st]	,
Frightened	**by**	**the**	**exhortations**	**of**	**this**	**priest**	**,**
害怕	经过	这	劝勉	的	这	牧师	,

被这位牧师的劝诫吓坏了，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]		[ə'baʊt]	[eɪt]	-	[ænd; ənd]	-	['θɜ:rti]	,		
a	**man**	**of**	**about**	**eight**	**-**	**and**	**-**	**thirty**	**,**	
一个	男人	的	关于	八	-	和	-	三十	,	

一个大约三十八岁的男人，

[huː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

who	**brought**	**with**	**him**	**,**
WHO	带来	和	他	,

他带来了，

['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['tɑːlərənt]['pærɪs]['klɜːrdʒi] ,

into	**the**	**circle**	**of**	**the**	**enlightened**	**and**	**tolerant**	**Paris**	**clergy**	**,**
进入	这	圆圈	的	这	开明	和	宽容	巴黎	牧师	,

进入开明宽容的巴黎神职人员圈子，

[ðə; ði] ['bɪtər] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kə'θɑːləsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l] ['bɪgətri] [wɪtʃ] ['fetər] ['tɪmɪd] [soʊlz]

the	**bitter**	**provincial**	**catholicism**	**and**	**the**	**inflexible**	**bigotry**	**which**	**fetter**	**timid**	**souls**
这	苦的	省级	天主教	和	这	不灵活的	偏见	哪个	束缚	胆小	灵魂

[wɪð; wɪθ] ['endləs] [ɪg'zækʃn] ,

with	**endless**	**exactions**	**,**
和	无尽的	提取	,

严酷的地方天主教和顽固的偏见，用无尽的苛捐杂税束缚着胆怯的灵魂，

['mædəm] [diː] ['grænvɪl] [dɪd] ['penəns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['dʒænsənist] ['erərz] .

Madame	**de**	**Granville**	**did**	**penance**	**and**	**returned**	**from**	**her**	**Jansenist**	**errors**	**.**
夫人	德	格兰维尔	做过	忏悔	和	返回	从	她	詹森主义	错误	.

格朗维尔夫人进行了忏悔并改掉了詹森主义的错误。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['taɪərsəm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ'nuːtli] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'sensəbli]

It	**would**	**be**	**tiresome**	**to**	**describe**	**minutely**	**all**	**the**	**circumstances**	**which**	**insensibly**
它	会	是	令人厌烦	到	描述	精确到分钟	全部	这	情况	哪个	无意识地

[brɔːt] [dɪ'zæstər][ɑːn] [ðɪs] ['haʊshoʊld] ;

brought	**disaster**	**on**	**this**	**household**	**;**
带来	灾难	在	这	家庭	;

详细描述不知不觉给这个家庭带来灾难的所有情况是令人厌烦的；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækts] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [strɪkt] ['ɔːrdər]

it	**will**	**be**	**enough**	**to**	**relate**	**the**	**simple**	**facts**	**without**	**giving**	**them**	**in**	**strict**	**order**
它	将要	是	足够的	到	涉及	这	简单的	事实	没有	给予	他们	在	严格的	命令

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	**time**	**.**
的	时间	.

只需讲述简单的事实就足够了，无需严格按照时间顺序排列。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wʌz; wəz] ,

The	**first**	**misunderstanding**	**between**	**the**	**young**	**couple**	**was**	**,**
这	第一的	误解	之间	这	年轻的	夫妻	曾是	,

这对年轻夫妇之间的第一个误会是，

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

然而，

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] .

a	**serious**	**one**	**.**
一个	严肃的	一	.

一个严重的问题。

[wen] ['grænvɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪ'klaɪnd] ['sɑːləm] ['fʌŋkʃnz] ,

When	**Granville**	**took**	**his**	**wife**	**into**	**society**	**she**	**never**	**declined**	**solemn**	**functions**	**,**
什么时候	格兰维尔	采取	他的	妻子	进入	社会	她	绝不	拒绝	庄严	函数	,

当格兰维尔带着妻子进入社交界时，她从不拒绝庄严的仪式，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dinəz] ,

such	**as**	**dinners**	**,**
这样的	作为	晚餐	,

比如晚餐，

['kɑːnsərts] ,
concerts **,**
音乐会 ,

音乐会，

[ɔːr] ['pɑːrtiz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ;
or **parties** **given** **by** **the** **Judges** **superior** **to** **her** **husband** **in** **the** **legal** **profession** **;**
或者 各方 给定 经过 这 法官 优越的 到 她 丈夫 在 这 合法的 职业 ;

或由其丈夫法律职业的上级法官所举办的聚会；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [ɪk'skjuːzd][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk]
but **for** **a** **long** **time** **she** **constantly** **excused** **herself** **on** **the** **plea** **of** **a** **sick**
但 为了 一个 长的 时间 她 不断地 已原谅 她自己 在 这 恳求 的 一个 生病的
['hedeɪk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] .
headache **when** **they** **were** **invited** **to** **a** **ball** **.**
头痛 什么时候 他们 是 受邀 到 一个 球 .

但很长一段时间里，当他们被邀请参加舞会时，她总是以头痛为由推脱。

[wʌn] [deɪ] ['grænvɪl] ,
One **day** **Granville** **,**
一 天 格兰维尔 ,

有一天，格兰维尔，

[aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'suːmd] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,
out **of** **patience** **with** **these** **assumed** **indispositions** **,**
出去 的 耐心 和 这些 假定 身体不适 ,

对这些假定的不适失去了耐心，

[dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv]
destroyed **a** **note** **of** **invitation** **to** **a** **ball** **at** **the** **house** **of** **a** **Councillor** **of**
损毁 一个 笔记 的 邀请 到 一个 球 在 这 房子 的 一个 议员 的
[steɪt] ,
State **,**
状态 ,

毁掉了一张邀请参加国务委员家舞会的邀请函，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['oʊnli][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
and **gave** **his** **wife** **only** **a** **verbal** **invitation** **.**
和 给予 他的 妻子 仅有的 一个 口头 邀请 .

并只向妻子发出了口头邀请。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
on **the** **evening** **,**
在 这 晚上 ,

晚上，

[hɜːr; hər] [helθ] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
her **health** **being** **quite** **above** **suspicion** **,**
她 健康 存在 相当 多于 怀疑 ,

她的健康状况毫无疑虑，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌentər'teɪnmənt] .
he **took** **her** **to** **a** **magnificent** **entertainment** **.**
他 采取 她 到 一个 壮丽 娱乐 .

他带她去看了一场盛大的娱乐活动。

" [maɪ] [dɪr] ,
" My dear ,
" 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

“他说，

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,
on their return home ,
在 他们的 返回 家 ,

回家后，

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [wer] [æn; ən] [əˈfensɪv] [er] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,
seeing her wear an offensive air of depression ,
看到 她 穿 一个 进攻 空气 的 沮丧 ,

看到她一脸沮丧的样子，

" [jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] ,
" your position as a wife ,
" 你的 位置 作为 一个 妻子 ,

“你作为妻子的地位，

[ðə; ði][ræŋk][juː; jʊ][hoʊld][ɪn][səˈsaɪəti] ,
the rank you hold in society ,
这 秩 你 抓住 在 社会 ,

你在社会中的地位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] ,
and the fortune you enjoy ,
和 这 财富 你 享受 ,

以及你所享有的财富，

[ɪmˈpoʊz] [ɑːn][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] ['duːtiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [dɪˈveɪn] [lɔː] [kæn; kən] [rɪˈliːv] [juː; jʊ] .
impose on you certain duties of which no divine law can relieve you .
强加 在 你 肯定 职责 的 哪个 不 神圣的 法律 能 缓解 你 .

强加给你某些义务，而任何神圣的法律都不能免除你的义务。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [praɪd] ?
Are you not your husband's pride ?
是 你 不是 你的 丈夫的 自豪 ?

你不是你丈夫的骄傲吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bɔːlz] [wen] [aɪ][goʊ] ,
You are required to go to balls when I go ,
你 是 必需的 到 去 到 球 什么时候 我 去 ,

我去的时候你也要去参加舞会，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] ['mænər] . "
and to appear in a becoming manner . "
和 到 出现 在 一个 成为 方式 . "

并且以适当的方式出现。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ,
" And what is there ,
" 和 什么 是 那里 ,

“那里有什么，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[soʊ] [dɪ'zæstrəs] [ɪn][maɪ] [dres] ? "
so disastrous in my dress ? "
所以 灾难性的 在 我的 裙子 ? "

我穿这件衣服怎么这么糟糕？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['mænər] ,
" It is your manner ,
" 它 是 你的 方式 ,

“这是你的态度，

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
When a young man comes up to speak to you ,
什么时候 一个 年轻的 男人 来 向上 到 说话 到 你 ,

当一个年轻人走过来和你说话时，

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
you look so serious that a spiteful person might believe you doubtful of your own
你 看 所以 严肃的 那 一个 恶毒的 人 可能 相信 你 疑 的 你的 自己的
['vɜːrtʃuː] .
virtue .
美德 .

你看上去如此严肃，以至于心怀恶意的人可能会认为你怀疑自己的品德。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fɪr] [lest] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'duː][juː; jʊ] .
You seem to fear lest a smile should undo you .
你 似乎 到 害怕 免得 一个 微笑 应该 撤销 你 .

你似乎害怕微笑会毁了你。

[juː; jʊ] ['riːəli] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz] [ðæt]
You really look as if you were asking forgiveness of God for the sins that
你 真的 看 作为 如果 你 是 问 饶恕 的 上帝 为了 这 罪孽 那
[meɪ] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
may be committed around you .
可能 是 坚定的 大约 你 .

你看起来真的好像在为你周围可能犯下的罪孽向上帝祈求宽恕。

[ðə; ði] [wɜːrld] ,
The world ,
这 世界 ,

世界，

[maɪ] ['dɪrɪst] ,
my dearest ,
我的 亲爱的 ,

我最亲爱的，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] . - - [bʌt; bət] ,
is not a convent . - - But ,
是 不是 一个 修道院 . - - 但 ,

不是修道院。——但是，

[æz; əz][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [dres] ,
as you mentioned your dress ,
作为 你 提及 你的 裙子 ,

正如你提到的你的衣服，

[aɪ] [meɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz]

I	may	confess	to	you	that	it	is	no	less	a	duty	to	conform	to	the	customs
我	可能	承认	到	你	那	它	是	不	较少的	一个	责任	到	符合	到	这	海关

[ænd; ənd] ['fæʃənz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] . "

and	fashions	of	Society	.	"
和	时尚	的	社会	.	"

我可以向你坦白，遵守社会的风俗和时尚同样也是我们的责任。”

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] [maɪ] [ʃeɪp] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn'diːsnt] ['wɪmɪn] [huː] [wer]

"	Do	you	wish	that	I	should	display	my	shape	like	those	indecent	women	who	wear
"	做	你	希望	那	我	应该	展示	我的	形状	喜欢	那些	不雅	女性	WHO	穿

[gaʊnz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['ɪmpjədənt] [aɪz] [kæn; kən] [ster] [æt; ət][ðer; ðər] [ber] ['ʃauldəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

gowns	so	low	that	impudent	eyes	can	stare	at	their	bare	shoulders	and	their
礼服	所以	低的	那	厚颜无耻	眼睛	能	盯	在	他们的	裸	肩膀	和	他们的

- - "

-	-	"
-	-	"

“你希望我像那些穿着低胸长袍的下流女人一样露出我的身材吗？她们的长袍低得让不雅的眼睛都能盯着她们裸露的肩膀和她们的——”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,

"	There	is	a	difference	,
"	那里	是	一个	不同之处	,

“有区别，

[maɪ] [dɪr] ,

my	dear	,
我的	亲爱的	,

亲爱的，

" [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	said	her	husband	,
"	说	她	丈夫	,

“她的丈夫说，

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] ,

interrupting	her	,
打断	她	,

打断她的话，

" [bɪ'twiːn] [ʌn'kʌvərɪŋ] [jʊr; jər] [hoʊl] [bʌst] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [greɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [dres] .

"	between	uncovering	your	whole	bust	and	giving	some	grace	to	your	dress	.
"	之间	揭开	你的	所有的	摔碎	和	给予	一些	优雅	到	你的	裙子	.

“在展现你的整个胸部和给你的衣服增添一些优雅之间。

[juː; jʊ] [wer] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [net] ['frɪlz] [ðæt] ['kʌvər] [jʊr; jər] [θroʊt] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃɪn] .

You	wear	three	rows	of	net	frills	that	cover	your	throat	up	to	your	chin	.
你	穿	三	行	的	网	褶边	那	覆盖	你的	喉	向上	到	你的	下巴	.

你戴着三排网状褶边，遮住你的喉咙直到下巴。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [jʊr; jər] ['dresmeɪkər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [laɪn]

You	look	as	if	you	had	desired	your	dressmaker	to	destroy	the	graceful	line
你	看	作为	如果	你	有	想要的	你的	裁缝	到	破坏	这	优美	线

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz][ə; eɪ] [koʊ'ket] [wʊd]

of	your	shoulders	and	bosom	with	as	much	care	as	a	coquette	would
的	你的	肩膀	和	怀	和	作为	很多	关心	作为	一个	卖弄风情的人	会

[dɪ'voʊt] [tuː; tə] [əb'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːrz][ə; eɪ] ['bɑːdɪs] [ðæt] [maɪt] ['emfəsaɪz] [hɜːr; hər] ['kʌvərd] [fɔːrm]

devote	to	obtaining	from	hers	a	bodice	that	might	emphasize	her	covered	form
奉献	到	获得	从	她的	一个	紧身胸衣	那	可能	强调	她	涵盖	形式

.

:

.

你看起来就好像希望你的裁缝破坏你肩膀和胸部的优美线条，就像一个风骚的女人为了从她的紧身胸衣上获得一件可以强调她遮盖的身材而付出的努力一样。

[jʊr; jər] [bʌst] [ɪz] [ræpt] [ɪn][soʊ] ['meni] [foʊldz] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər]

Your	bust	is	wrapped	in	so	many	folds	that	every	one	was	laughing	at	your
你的	摔碎	是	包装	在	所以	许多	折叠	那	每一个	一	曾是	笑	在	你的

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pruːdəri] .

affectation	of	prudery	.
做作	的	伪善	.

你的胸部褶皱如此之多，以至于每个人都在嘲笑你的假正经。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [griːvd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ri'maːks] [meɪd]

You	would	be	really	grieved	if	I	were	to	repeat	the	ill	-	natured	remarks	made
你	会	是	真的	伤心	如果	我	是	到	重复	这	患病的	-	自然	评论	制成

[ɑːn][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] . "

on	your	appearance	.	"
在	你的	外貌	.	"

如果我重复那些针对你的外表的恶意评论，你会感到非常难过。”

" [ðoʊz] [huː] [əd'maɪər] [sʌtʃ] [əb'senəti] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['bɜːrðən] [ɪf] [wiː; wi][sɪn] ,

"	Those	who	admire	such	obscenity	will	not	have	to	bear	the	burthen	if	we	sin	,
"	那些	WHO	钦佩	这样的	淫秽	将要	不是	有	到	熊	这	负担	如果	我们	罪	,

“那些欣赏这种淫秽之物的人，如果我们犯罪，就不必承担责任，

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['tɑːrtli] .

"	said	the	lady	tartly	.
"	说	这	女士	酸涩的	.

“那位女士尖刻地说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [dæns] ?

"	And	you	did	not	dance	?
"	和	你	做过	不是	舞蹈	?

“你没有跳舞吗?

" [æskt] ['grænvɪl] .

"	asked	Granville	.
"	问	格兰维尔	.

“格兰维尔问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [dæns] ,

"	I	shall	never	dance	,
"	我	将	绝不	舞蹈	,

“我永远不会跳舞，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

“她回答道。

" [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [dæns] !
" If I tell you that you ought to dance !
" 如果 我 告诉 你 那 你 应该 到 舞蹈 !

“如果我告诉你你应该跳舞!

" [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ʃɑːrpli] .
" said her husband sharply .
" 说 她 丈夫 尖锐地 .

“她的丈夫严厉地说道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fæʃənz] ,
you ought to follow the fashions ,
你 应该 到 跟随 这 时尚 ,

你应该追随时尚，

[tuː; tə] [wer] ['flaʊərz] [ɪn][jʊr; jər] [her] ,
to wear flowers in your hair ,
到 穿 花朵 在 你的 头发 ,

把花戴在头发上，

[ænd; ənd]['daiəmənds] .
and diamonds .
和 钻石 .

和钻石。

[rɪ'membər] ,
Remember ,
记住 ,

记住，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ðæt] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] - - [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃ] - - [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['lʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði]
that rich people - - and we are rich - - are obliged to keep up luxury in the
那 富有的 人们 - - 和 我们 是 富有的 - - 是 有义务 到 保持 向上 奢华 在 这
[steɪt] .
State .
状态 .

富人——我们就是富人——有义务维持国家的奢侈生活。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌmænju'fæktʃərəz][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ['mʌni] [ɪn]
Is it not far better to encourage manufacturers than to distribute money in
是 它 不是 远的 更好的 到 鼓励 制造商 比 到 分发 钱 在
[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ɑːmz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ? "
the form of alms through the medium of the clergy ? "
这 形式 的 施舍 通过 这 中等的 的 这 牧师 ? "

鼓励制造商不是比通过神职人员以施舍的形式分发钱财要好得多吗？”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] !
" You talk as a statesman !
" 你 讲话 作为 一个 政治家 !

“您说话像个政治家!

" [sed] [ˌændʒəˈliːk] .
" said Angelique .
" 说 安吉莉克 .

“安吉莉卡说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] ,
" And you as a priest ,
" 和 你 作为 一个 牧师 ,

“而你作为一名牧师，

" [hiː; hi] [riˈtɔːtid] .
" he retorted .
" 他 反驳 .

“他反驳道。

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] .
The discussion was bitter .
这 讨论 曾是 苦的 .

讨论非常激烈。

[ˈmædəm] [diː] [ˈgrænvɪlz] [ˈænsər] ,
Madame de Granville's answers ,
夫人 德 格兰维尔的 答案 ,

格朗维尔夫人的回答，

[ðoʊ] [ˈspoʊkən] [ˈveri] [ˈswiːtli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bel] ,
though spoken very sweetly and in a voice as clear as a church bell ,
尽管 说 非常 甜蜜地 和 在 一个 嗓音 作为 清除 作为 一个 教会 钟 ,

虽然说得很甜美，声音也像教堂的钟声一样清晰，

[ʃoʊd] [æn; ən] [ˈɑːbstɪnəsi] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [ˈpriːstli] [ˈɪnfluəns] .
showed an obstinacy that betrayed priestly influence .
显示 一个 固执 那 背叛 祭司 影响 .

表现出一种背叛牧师影响力的固执。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [ˈgrænvɪlz] [ˈprɑːmɪs] ,
When she appealed to the rights secured to her by Granville's promise ,
什么时候 她 上诉 到 这 权利 安全 到 她 经过 格兰维尔的 承诺 ,

当她诉诸格兰维尔的承诺赋予她的权利时，

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [dəˈrektər] [ˈspeʃəli] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜːr; hər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔːlz] ;
she added that her director specially forbade her going to balls ;
她 额外 那 她 导演 特别 禁止 她 去 到 球 ;

她补充说，她的导演特别禁止她参加舞会；

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [ˈəuvəstepɪŋ] [ðə; ði]
then her husband pointed out to her that the priest was overstepping the
然后 她 丈夫 尖 出去 到 她 那 这 牧师 曾是 越界 这
[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
regulations of the Church .
法规 的 这 教会 .

然后她的丈夫向她指出牧师超越了教会的规定。

[ðɪs] [ˈoʊdiəs] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [dɪˈspjuːt] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [əˈsɜːrbəti] [ɑːn]
This odious theological dispute was renewed with great violence and acerbity on
这 令人厌恶的 神学 争议 曾是 更新 和 伟大的 暴力 和 尖刻 在
[bəuθ] [saɪdz] [wen] [ˈgrænvɪl] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
both sides when Granville proposed to take his wife to the play .
两个都 侧面 什么时候 格兰维尔 建议的 到 拿 他的 妻子 到 这 玩 .

当格兰维尔提议带妻子去看戏时，双方又重新开始了这场令人憎恶的神学争论，双方的言辞变得十分激烈和尖刻。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ðə; ði] ['lɔɪər] ,
the lawyer ,
这 律师 ,

律师，

[huːz] [soʊl] [eɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ig'zə:tid] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ]
whose sole aim was to defeat the pernicious influence exerted over his wife by
谁 唯一 目的 曾是 到 击败 这 有害 影响 施加 超过 他的 妻子 经过
[hɜːr; hər] [oʊld] [kən'fesər] ,
her old confessor ,
她 老的 忏悔者 ,

他的唯一目的就是打败妻子的老忏悔神父对他施加的恶劣影响，

[pleɪst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ðæt] ['mædəm] [diː] ['grænvɪl] ,
placed the question on such a footing that Madame de Granville ,
放置 这 问题 在 这样的 一个 立足点 那 夫人 德 格兰维尔 ,

把这个问题放在了格朗维尔夫人的基础上，

[ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
in a spirit of defiance ,
在 一个 精神 的 蔑视 ,

本着反抗的精神，

[rɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [roʊm] ,
referred it by writing to the Court of Rome ,
指 它 经过 写作 到 这 法庭 的 罗马 ,

通过写信给罗马法院来提及此事，

['æskɪŋ] [ɪn] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ['weðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [wer] [loʊ] [gaʊnz] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə]
asking in so many words whether a woman could wear low gowns and go to
问 在 所以 许多 字 无论 一个 女士 可以 穿 低的 礼服 和 去 到
[ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɔːlz] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
the play and to balls without compromising her salvation .
这 玩 和 到 球 没有 妥协 她 救恩 .

用很多话询问女人是否可以穿低胸礼服去看戏剧和参加舞会而不会损害她的救赎。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [poʊp] ['paɪəs] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [keɪm] [æt; ət] [wʌns] ,
The reply of the venerable Pope Pius VII . came at once ,
这 回复 的 这 可敬 教皇 庇护 七 . 来了 在 一次 ,

尊敬的教皇庇护七世立即答复道：

['strɔːŋli] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['waɪfs] [rɪ'kælsɪtrənsi] [ænd; ənd] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] [priːst] .
strongly condemning the wife's recalcitrancy and blaming the priest .
强烈 谴责 这 妻子的 顽固 和 指责 这 牧师 .

强烈谴责妻子的顽固行为并指责牧师。

[ðɪs] ['letər] ,
This letter ,
这 信 ,

这封信，

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn] ['kɑːndʒəg(ə)l] ['duːtiz] ,
a chapter on conjugal duties ,
一个 章 在 夫妻 职责 ,

关于夫妻义务的一章，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dik'teitid] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['fɛnɪˌlɑːn] ,
might **have** **been** **dictated** **by** **the** **spirit** **of** **Fenelon** **,**
可能 有 到过 口述 经过 这 精神 的 芬尼隆 ,

可能是受费内隆精神的影响，

[huːz] [greɪs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [pə'veɪdid] ['evri] [laɪn] .
whose **grace** **and** **tenderness** **pervaded** **every** **line** **.**
谁 优雅 和 压痛 弥漫 每一个 线 .

其优雅和温柔渗透在每一行字里行间。

" [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [wer'evər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [meɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] .
" **A** **wife** **is** **right** **to** **go** **wherever** **her** **husband** **may** **take** **her** **.**
" 一个 妻子 是 正确的 到 去 无论 她 丈夫 可能 拿 她 .

“妻子有权随丈夫去任何地方。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɪnz] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
Even **if** **she** **sins** **by** **his** **command** **,**
甚至 如果 她 罪孽 经过 他的 命令 ,

即使她按照他的命令犯了罪，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['ʌltɪmətli] [held] ['ænsərəb(ə)l] .
she **will** **not** **be** **ultimately** **held** **answerable** **.**
她 将要 不是 是 最终 握住 可回答的 .

她最终不会被追究责任。

" [ðiːz] [tuː] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊps] ['hɑːməli]['oʊnli] [meɪd] ['mædəm] [diː] ['grænvɪl] [ænd; ənd]
" **These** **two** **sentences** **of** **the** **Pope's** **homily** **only** **made** **Madame** **de** **Granville** **and**
" 这些 二 句子 的 这 教皇的 讲道 仅有的 制成 夫人 德 格兰维尔 和
[hɜːr; hər][də'rektər] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] .
her **director** **accuse** **him** **of** **irreligion** **.**
她 导演 控 他 的 无神论 .

“教皇布道中的这两句话只会让格朗维尔夫人和她的主管指责他不信教。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['letər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
But **before** **this** **letter** **had** **arrived** **,**
但 前 这 信 有 到达的 ,

但在这封信到达之前，

['grænvɪl] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [strɪkt] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][fæst] [deɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːrst]
Granville **had** **discovered** **the** **strict** **observance** **of** **fast** **days** **that** **his** **wife** **forced**
格兰维尔 有 发现 这 严格的 观察 的 快速地 天 那 他的 妻子 强制
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon **him** **,**
之上 他 ,

格兰维尔发现他的妻子强迫他严格遵守斋戒日，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [miːt] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
and **gave** **his** **servants** **orders** **to** **serve** **him** **with** **meat** **every** **day** **in** **the** **year** **.**
和 给予 他的 仆人 订单 到 服务 他 和 肉 每一个 天 在 这 年 .

并吩咐仆人一年之中每天都要用肉来供奉他。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [biː; bi][baɪ] [ðiːz] [kə'mændz] ,
However **much** **annoyed** **his** **wife** **might** **be** **by** **these** **commands** **,**
然而 很多 恼怒 他的 妻子 可能 是 经过 这些 命令 ,

无论这些命令让他的妻子多么恼火，

['grænvɪl] ,
Granville **,**
格兰维尔 ,

格兰维尔，

[huː] [kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɔːr] ['æbstɪnəns] ,

who	cared	not	a	straw	for	such	indulgence	or	abstinence	,
WHO	关心	不是	一个	稻草	为了	这样的	放纵	或者	节制	,

他丝毫不在意这种放纵或禁欲，

[pə'sistid] [wɪð; wɪθ] ['mænli] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

persisted	with	manly	determination	.
持续	和	男子气概	决心	.

以男子汉的决心坚持下去。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkəst] ['kriːtʃər] [ðæt] [kæn; kən] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə]

Is	it	not	an	offence	to	the	weakest	creature	that	can	think	at	all	to
是	它	不是	一个	罪行	到	这	最弱	生物	那	能	思考	在	全部	到

[biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][duː] ,

be	compelled	to	do	,
是	被迫	到	做	,

对于那些最弱小、有思想的生物来说，被迫去做这些事难道不是一种冒犯吗?

[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

by	the	will	of	another	,
经过	这	将要	的	其他	,

按照他人的意愿，

['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] ['sɪmpli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ?

anything	that	he	would	otherwise	have	done	simply	of	his	own	accord	?
任何事物	那	他	会	否则	有	完毕	简单地	的	他的	自己的	符合	?

有什么事是他本来会自愿做的吗?

[ʌv; əv][ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['tɪrəni] ,

Of	all	forms	of	tyranny	,
的	全部	表格	的	暴政	,

在所有形式的暴政中，

[ðə; ði][moʊst] ['oʊdiəs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [rɑːbz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][ɪts]

the	most	odious	is	that	which	constantly	robs	the	soul	of	the	merit	of	its
这	最多	令人厌恶的	是	那	哪个	不断地	抢劫	这	灵魂	的	这	优点	的	它是

[θɔːts] [ænd; ənd] [diːdz] .

thoughts	and	deeds	.
想法	和	契约	.

最可恶的是不断剥夺灵魂的思想和行为的功德。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['reɪnd] .

It	has	to	abdicate	without	having	reigned	.
它	有	到	放弃	没有	拥有	统治	.

它尚未统治就不得不退位。

[ðə; ði][wɜːrd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['rɛdiɪst] [tuː; tə] [spiːk] ,

The	word	we	are	readiest	to	speak	,
这	单词	我们	是	准备就绪	到	说话	,

我们最想说的话，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wiː; wi][moʊst] [lʌv] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,

the	feelings	we	most	love	to	express	,
这	情怀	我们	最多	爱	到	表达	,

我们最喜欢表达的感受，

[daɪ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðem; ðəm] .

die	when	we	are	commanded	to	utter	them	.
死	什么时候	我们	是	命令	到	说出	他们	.

当我们被命令说出这些话时，我们就会死去。

[er] [lɔːŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['siːst] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
Ere long the young man ceased to invite his friends ,
埃雷 长的 这 年轻的 男人 停止 到 邀请 他的 朋友们 ,

不久，年轻人不再邀请朋友，

[tuː; tə] [gɪv] ['pɑːrtiz] [ɔːr] ['dinəz] ;
to give parties or dinners ;
到 给 各方 或者 晚餐 ;

举办聚会或晚宴；

[ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [kreɪp] .
the house might have been shrouded in crape .
这 房子 可能 有 到过 被遮蔽的 在 黑纱 .

房子好像被黑纱笼罩着。

[ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪgət] [hæz; həz] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .
A house where the mistress is a bigot has an atmosphere of its own .
一个 房子 在哪里 这 情妇 是 一个 偏执狂 有 一个 气氛 的 它是自己的 .

如果女主人是个偏执狂，那么家里就会有自己的氛围。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
The servants ,
这 仆人 ,

仆人们，

[huː] [ɑːr; ər] ,
who are ,
WHO 是 ,

谁是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [kən'troʊl] ,
under her immediate control ,
在下面 她 即时 控制 ,

在她的直接控制下，

[ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klæs] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['paɪəs] ,
are chosen among a class who call themselves pious ,
是 选定 之中 一个 班级 WHO 称呼 他们自己 虔诚的 ,

是从自称虔诚的人中选出来的，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] .
and who have an unmistakable physiognomy .
和 WHO 有 一个 毋庸置疑 面相学 .

并且拥有一副独特的面相。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɑːliːəst] ['feloʊ] [ə'laɪv] ,
Just as the jolliest fellow alive ,
只是 作为 这 最快乐的 同伴 活 ,

就像世上最快乐的人一样，

[wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] / [ʒɔŋ'dɑːrmə'ri] / ,
when he joins the / gendarmerie / ,
什么时候 他 加入 这 / 宪兵队 / ,

当他加入宪兵队时，

[hæz; həz] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] ,
has the countenance of a gendarme ,
有 这 面容 的 一个 宪兵 ,

有着宪兵的面容，

[soʊ] [ðoʊz] [huː] [gɪv] [ðəm'selvz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd]

so	those	who	give	themselves	over	to	the	habit	of	lowering	their	eyes	and
所以	那些	WHO	给	他们自己	超过	到	这	习惯	的	降低	他们的	眼睛	和

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ə; eɪ] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [miːn] [kloʊðz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvəri] [ʌv; əv]

preserving	a	sanctimonious	mien	clothes	them	in	a	livery	of
保存	一个	伪善的	面容	衣服	他们	在	一个	涂装	的

[hɪ'pɑːkrəsi] [wɪtʃ] [roʊgz] [kæn; kən] [ə'fekt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

hypocrisy	which	rogues	can	affect	to	perfection	.
虚伪	哪个	流氓	能	影响	到	完美	.

因此，那些习惯于低头、保持道貌岸然的人，会给自己披上一层伪善的外衣，而流氓们则能将这种伪善表现得淋漓尽致。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

此外，

['bɪgət] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪk] ;

bigots	constitute	a	sort	of	republic	;
偏执狂	构成	一个	种类	的	共和国	;

偏执者构成了一种共和国;

[ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

they	all	know	each	other	;
他们	全部	知道	每个	其他	;

他们都互相认识;

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðeɪ] [ˌrekə'mend] [ænd; ənd][hænd][ɑːn][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [reɪs]

the	servants	they	recommend	and	hand	on	from	one	to	another	are	a	race
这	仆人	他们	推荐	和	手	在	从	一	到	其他	是	一个	种族

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

他们所推荐和传授的仆人是不同的种族，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðem; ðəm] ,

and	preserved	by	them	,
和	保存完好	经过	他们	,

并由他们保存，

[æz; əz] [hɔːrs] - ['briːdəz] [wɪl] [æd'mɪt][noʊ]['ænɪm(ə)l]['ɪntuː][ðer; ðər] ['steiblz] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]

as	horse	-	breeders	will	admit	no	animal	into	their	stables	that	has	not	a
作为	马	-	育种者	将要	承认	不	动物	进入	他们的	马厩	那	有	不是	一个

['pedɪgriː] .

pedigree	.
谱系	.

因为马匹饲养者不会允许没有血统的动物进入他们的马厩。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] - - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɔːt] - - [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]

The	more	the	impious	-	-	as	they	are	thought	-	-	come	to	understand	a
这	更多的	这	不敬	-	-	作为	他们	是	想法	-	-	来	到	理解	一个

['haʊshoʊld] [ʌv; əv] ['bɪgət] ,

household	of	bigots	,
家庭	的	偏执狂	,

那些不虔诚的人——正如人们所认为的那样——越能理解一个偏执狂家庭的本质，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [pər'siːv] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['skwɑːlər] ;

the	more	they	perceive	that	everything	is	stamped	with	an	indescribable	squalor	;
这	更多的	他们	感知	那	一切	是	盖章	和	一个	无法形容	肮脏不堪	;

他们越发感觉到一切都被一种难以形容的肮脏所笼罩;

[ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] ,
they **find** **there** **,**
他们 寻找 那里 ,

他们发现，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ,
an **appearance** **of** **avarice** **and** **mystery** **,**
一个 外貌 的 贪婪 和 神秘 ,

贪婪和神秘的外表，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['maɪzərz] [hoʊm] ,
as **in** **a** **miser's** **home** **,**
作为 在 一个 守财奴的 家 ,

就像守财奴的家里一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][dæŋk] [sent] [ʌv; əv][koʊld] ['ɪnsens] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪl]
and **the** **dank** **scent** **of** **cold** **incense** **which** **gives** **a** **chill** **to** **the** **stale**
和 这 dank 香味 的 寒冷的 香 哪个 给予 一个 寒意 到 这 陈旧
['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] .
atmosphere **of** **a** **chapel** **.**
气氛 的 一个 教堂 .

阴冷的熏香气味给教堂里沉闷的气氛增添了一丝寒意。

[ðɪs] [mə'θɑːdɪkl] ['miːnnəs] ,
This **methodical** **meanness** **,**
这 有条不紊 卑鄙 ,

这种有条不紊的卑鄙，

[ðɪs] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
this **narrowness** **of** **thought** **,**
这 狭窄 的 想法 ,

这种狭隘的思想，

[wɪtʃ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,
which **is** **visible** **in** **every** **detail** **,**
哪个 是 可见的 在 每一个 细节 ,

每一个细节都清晰可见，

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][wʌn][wɜːrd] - - ['bɪgətri] .
can **only** **be** **expressed** **by** **one** **word** **-** **-** **Bigotry** **.**
能 仅有的 是 表达 经过 一 单词 - - 偏见 .

只能用一个词来表达——偏执。

[ɪn] [ðiːz] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ['haʊzɪz] ['bɪgətri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,
In **these** **sinister** **and** **pitiless** **houses** **Bigotry** **is** **written** **on** **the** **furniture** **,**
在 这些 险恶 和 无情 房屋 偏见 是 书面 在 这 家具 ,

在这些阴险而无情的房子里，家具上写满了偏见，

[ðə; ði] [prɪnts] ,
the **prints** **,**
这 印刷 ,

印刷品，

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ;
the **pictures** **;**
这 图片 ;

图片；

[spiːtʃ] [ɪz] ['bɪgətɪd] ,
speech **is** **bigoted** **,**
演讲 是 偏执的 ,

言论偏执，

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] ['bɪgətɪd] ,
the **silence** **is** **bigoted** **,**
这 沉默 是 偏执的 ,

沉默是偏执的，

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bɪgət] .
the **faces** **are** **those** **of** **bigots** **.**
这 面孔 是 那些 的 偏执狂 .

这些都是偏执狂的面孔。

[ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['ɪntuː] ['bɪgətri] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mɪstəri] ,
The **transformation** **of** **men** **and** **things** **into** **bigotry** **is** **an** **inexplicable** **mystery** **,**
这 转型 的 男人 和 事物 进入 偏见 是 一个 无法解释的 神秘 ,

人和事物向偏执的转变是一个无法解释的谜，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ['evɪdənt] .
but **the** **fact** **is** **evident** **.**
但 这 事实 是 明显 .

但事实是显而易见的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['bɪgət] [duː] [nɑːt] [wɔːk] ,
Everybody **can** **see** **that** **bigots** **do** **not** **walk** **,**
大家 能 看 那 偏执狂 做 不是 走 ,

每个人都可以看到偏执者不会行走，

[duː] [nɑːt] [sɪt] ,
do **not** **sit** **,**
做 不是 坐 ,

不要坐，

[duː] [nɑːt] [spiːk] ,
do **not** **speak** **,**
做 不是 说话 ,

不要说话，

[æz; əz] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːk] ,
as **men** **of** **the** **world** **walk** **,**
作为 男人 的 这 世界 走 ,

世人行走，

[sɪt] ,
sit **,**
坐 ,

坐，

[ænd; ənd] [spiːk] .
and **speak** **.**
和 说话 .

并讲话。

['ʌndər] [ðer; ðər] [ruːf] ['evri] [wʌn] [ɪz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
Under **their** **roof** **every** **one** **is** **ill** **at** **ease** **,**
在下面 他们的 屋顶 每一个 一 是 患病的 在 舒适 ,

在他们的屋檐下，每个人都感到不安，

[noʊ] [wʌn] [lɑːfs] ,
no **one** **laughs** **,**
不 一 笑声 ,

没人笑，

['stɪfnəs] [ænd; ənd] [fɔːr'mæləti] [ɪn'fekt] ['evriθɪŋ] ,
stiffness and formality infect everything ,
刚性 和 正式 感染 一切 ,

僵硬和拘谨感染了一切，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] - [kæp] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pɪnkʊʃn] ;
from the mistress ' cap down to her pincushion ;
从 这 情妇 - 帽 向下 到 她 针垫 ;

从女主人的帽子一直到她的针垫；

[aɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɑːnɪst] ,
eyes are not honest ,
眼睛 是 不是 诚实的 ,

眼睛不诚实，

[ðə; ði] [foʊks] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] ,
the folks are more like shadows ,
这 各位 是 更多的 喜欢 阴影 ,

人们更像是影子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [siːmz] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [aɪs] .
and the lady of the house seems perched on a throne of ice .
和 这 女士 的 这 房子 似乎 栖息 在 一个 王座 的 冰 .

而女主人则仿佛坐在冰宝座上。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [pʊr] ['grænvɪl] [di'səːnd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmptəmz]
One morning poor Granville discerned with grief and pain that all the symptoms
一 早晨 贫穷的 格兰维尔 辨别 和 悲伤 和 疼痛 那 全部 这 症状
[ʌv; əv] ['bɪgətri] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
of bigotry had invaded his home .
的 偏见 有 入侵 他的 家 .

一天早上，可怜的格兰维尔悲痛地发现，各种偏见的症状已经侵入了他的家。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['dɪfrənt] [sfiəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [siːn] [ðoʊ]
There are in the world different spheres in which the same effects are seen though
那里 是 在 这 世界 不同的 球体 在 哪个 这 相同的 效果 是 已见 尽管
[prə'duːst] [baɪ] [dɪ'sɪmɪlər] ['kɔːzɪz] .
produced by dissimilar causes .
生产 经过 不同的 原因 .

世界上存在着不同的领域，尽管产生的原因不同，但产生的效果是相同的。

[dʌlnis] [hedʒz] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] ['hoʊmz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [bræs] ,
Dulness hedges such miserable homes round with walls of brass ,
沉闷 对冲 这样的 悲惨的 房屋 圆形的 和 墙壁 的 黄铜 ,

愚昧用铜墙铁壁围住了这些可怜的家，

[ɪn'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [vɔɪd] .
enclosing the horrors of the desert and the infinite void .
封闭 这 恐怖 的 这 沙漠 和 这 无限 空白 .

包围着沙漠的恐怖和无尽的虚空。

[ðə; ði] [hoʊm] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːm] [æz; əz] [ðæt] [fɑːr] [wɜːrs] [θɪŋ] - - [ə; eɪ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .
The home is not so much a tomb as that far worse thing - - a convent .
这 家 是 不是 所以 很多 一个 墓 作为 那 远的 更糟 事物 - - 一个 修道院 .

家与其说是一座坟墓，不如说是一座更糟糕的修道院。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪsi] [sfɪr] [ðə; ði] ['lɔɪər] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪs'pæʃənətli] .
In the center of this icy sphere the lawyer could study his wife dispassionately .
在 这 中心 的 这 冰冷的 领域 这 律师 可以 学习 他的 妻子 冷静地 .

在这个冰冷球体的中心，律师可以冷静地审视他的妻子。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] ,
He observed ,
他 观察到 ,

他观察到，

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [kiːn] [rɪˈgret] ,
not without keen regret ,
不是 没有 敏锐的 后悔 ,

不无深切的遗憾，

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [ðæt] [stʊd] [kənˈfest] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [wei] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [gruː] ,
the narrow - mindedness that stood confessed in the very way that her hair grew ,
这 狭窄的 - 心智 那 站立 坦白 在 这 非常 方式 那 她 头发 生长 ,

她头发的生长方式暴露了她的心胸狭窄，

[loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ,
low on the forehead ,
低的 在 这 前额 ,

低垂在额头上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [dɪˈprest] ;
which was slightly depressed ;
哪个 曾是 轻微地 郁闷 ;

有点沮丧；

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][set][rɪˈdʒɪdəti]
he discovered in the perfect regularity of her features a certain set rigidity
他 发现 在 这 完美的 规律性 的 她 特征 一个 肯定 放 刚性

[wɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [heɪt] [ðə; ði] [əˈsuːmd] [ˈswiːtnəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈwɪtʃt] [hɪm; ɪm]
which before long made him hate the assumed sweetness that had bewitched him
哪个 前 长的 制成 他 恨 这 假定 甜味 那 有 着迷 他

.
:
.

他发现，在她那完美端庄的面容中，隐藏着某种刻板的气质，这种气质不久之后便让他厌恶起那种曾使他着迷的假装甜美。

[ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] [ðoʊz] [θɪn] [lɪps] [maɪt] [seɪ] ,
Intuition told him that one day of disaster those thin lips might say ,
直觉 讲述 他 那 一 天 的 灾难 那些 薄的 嘴唇 可能 说 ,

直觉告诉他，有一天灾难发生时，那薄薄的嘴唇可能会说，

" [maɪ] [dɪr] ,
" My dear ,
" 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] !
it is for your good !
它 是 为了 你的 好的 !

这是为了你好！

" [ˈmædəm] [diː] [ˈgrænvɪlz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜ-ɪŋ][ə; eɪ] [dʌl] [ˈpælər][ænd; ənd][æn; ən]
" Madame de Granville's complexion was acquiring a dull pallor and an
" 夫人 德 格兰维尔的 肤色 曾是 收购 一个 乏味的 苍白 和 一个

[ɔːˈstɪr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪl] - [dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] .
austere expression that were a kill - joy to all who came near her .
简朴 表达 那 是 一个 杀 - 喜悦 到 全部 WHO 来了 靠近 她 .

“格朗维尔夫人的脸色变得苍白，表情严肃，让所有靠近她的人都感到扫兴。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ə'setɪk] ['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['færiseiizəm] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['paɪəti]

Was	this	change	wrought	by	the	ascetic	habits	of	a	pharisaism	which	is	not	piety
曾是	这	改变	锻	经过	这	苦行僧	习惯	的	一个	法利赛主义	哪个	是	不是	虔诚

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ævərɪs] [ɪz] [ɪ'kɑːnəmi] ?

any	more	than	avarice	is	economy	?
任何	更多的	比	贪婪	是	经济	?

这种变化是否是由法利赛主义的苦行习惯造成的？这种习惯并不虔诚，正如贪婪并不节俭一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

It	would	be	hard	to	say	.
它	会	是	难的	到	说	.

这很难说。

['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][pər'hæps][æn; ən] [ɪm'pɑːstʃər] .

Beauty	without	expression	is	perhaps	an	imposture	.
美丽	没有	表达	是	也许	一个	骗局	.

没有表现力的美也许是一种欺骗。

[ðɪs] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [set] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

This	imperturbable	set	smile	that	the	young	wife	always	wore	when	she	looked	at
这	沉着冷静	放	微笑	那	这	年轻的	妻子	总是	穿着	什么时候	她	看起来	在

['grænvɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌdʒezju'itik,-kəl]['fɔːrmjələ][ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

Granville	seemed	to	be	a	sort	of	Jesuitical	formula	of	happiness	,
格兰维尔	似乎	到	是	一个	种类	的	耶稣会	公式	的	幸福	,

年轻的妻子看着格兰维尔时总是挂着这种泰然自若的微笑，这似乎是一种耶稣会士的幸福公式，

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːl][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] .

by	which	she	thought	to	satisfy	all	the	requirements	of	married	life	.
经过	哪个	她	想法	到	满足	全部	这	要求	的	已婚	生活	.

她认为这样就能满足婚姻生活的所有要求。

[hɜːr; hər] ['tʃærəti] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fens] ,

Her	charity	was	an	offence	,
她	慈善机构	曾是	一个	罪行	,

她的慈善行为是一种冒犯，

[hɜːr; hər] ['soʊlləs] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['mɑːnstrəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ;

her	soulless	beauty	was	monstrous	to	those	who	knew	her	;
她	无魂	美丽	曾是	滔天	到	那些	WHO	知道	她	;

对于认识她的人来说，她那毫无灵魂的美貌简直是可怕的。

[ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] :

the	mildness	of	her	speech	was	an	irritation	:
这	温和	的	她	演讲	曾是	一个	刺激	:

她说话的温和却让人恼火：

[ʃiː; ʃi]['æktɪd] ,

she	acted	,
她	行动	,

她演过，

[nɑːt][ɑːn] ['fiːlɪŋ] ,

not	on	feeling	,
不是	在	感觉	,

不是凭感觉，

[bʌt; bət][ɑːn]['duːti] .

but	on	duty	.
但	在	责任	.

但值班。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːlts] [wɪtʃ] [meɪ] [jiːld] [ɪn][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːrn] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]

There	are	faults	which	may	yield	in	a	wife	to	the	stern	lessons	of	experience
那里	是	故障	哪个	可能	屈服	在	一个	妻子	到	这	船尾	课程	的	经验

，

，

，

妻子的某些缺点，经过严厉的经验教训，可能会改掉。

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['wɔːnɪŋz] ;

or	to	a	husband's	warnings	;
或者	到	一个	丈夫的	警告	;

或丈夫的警告；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˌkaʊntər'ækt] [fɔːls] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

but	nothing	can	counteract	false	ideas	of	religion	.
但	没有什么	能	抵消	错误的	想法	的	宗教	.

但没有什么可以抵消宗教的错误观念。

[æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ,

An	eternity	of	happiness	to	be	won	,
一个	永恒	的	幸福	到	是	韩元	,

赢得永恒的幸福，

[set] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ə'genst] ['wɜːrldli] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

set	in	the	scale	against	worldly	enjoyment	,
放	在	这	规模	反对	世俗	享受	,

与世俗享乐相比，

['traiəmfs] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪks] ['evri] [pæŋ] [ɪn'dʊrəb(ə)l] .

triumphs	over	everything	and	makes	every	pang	endurable	.
胜利	超过	一切	和	制作	每一个	疼痛	可忍受的	.

战胜一切，使一切痛苦都变得可以忍受。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] [əˌpɑːθi'oʊsɪs] [ʌv; əv]['iːgətɪzəm] ,

Is	it	not	the	apotheosis	of	egotism	,
是	它	不是	这	神化	的	自负	,

这难道不是自我中心主义的典范吗?

[ʌv; əv] [self] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ?

of	Self	beyond	the	grave	?
的	自己	超过	这	严重	?

死后自我的归属?

[ðʌs] ['iːv(ə)n][ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz] ['senʃərd] [æt; ət][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]

Thus	even	the	Pope	was	censured	at	the	tribunal	of	the	priest	and	the
因此	甚至	这	教皇	曾是	受谴责	在	这	法庭	的	这	牧师	和	这

[jʌŋ] [ˌdevə'tiː] .

young	devotee	.
年轻的	信徒	.

因此，甚至连教皇也在牧师和年轻信徒的法庭上受到了谴责。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [əb'zɔːrbz] ['evri] ['ʌðər] [ɪn] [ðiːz] ['tɪrənəs]

To	be	always	in	the	right	is	a	feeling	which	absorbs	every	other	in	these	tyrannous
到	是	总是	在	这	正确的	是	一个	感觉	哪个	吸收	每一个	其他	在	这些	暴虐

[soʊlz] .

souls	.
灵魂	.

永远正确是这些暴虐灵魂中一种超越其他一切情感的一种情感。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][ə; eɪ] ['siːkrət] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː][aɪ'diːəz]

For	some	time	past	a	secret	struggle	had	been	going	on	between	the	ideas
为了	一些	时间	过去的	一个	秘密	斗争	有	到过	去	在	之间	这	想法

[ʌv; əv][ðə; ðiː] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

of	the	husband	and	wife	,
的	这	丈夫	和	妻子	,

一段时间以来，丈夫和妻子之间一直在进行着秘密的思想斗争，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [suːn] ['wɪri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd]

and	the	young	man	was	soon	weary	of	a	battle	to	which	there	could
和	这	年轻的	男人	曾是	很快	厌倦	的	一个	战斗	到	哪个	那里	可以

[biː; bi][noʊ] [end] .

be	no	end	.
是	不	结尾	.

年轻人很快就厌倦了这场永无止境的战斗。

[wʌt] [mæn] ,

What	man	,
什么	男人	,

什么人，

[wʌt] ['tempər] ,

what	temper	,
什么	脾气	,

什么脾气，

[kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪklɪ] [ə'fekʃənət] [feɪs] [ænd; ənd][ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l]

can	endure	the	sight	of	a	hypocritically	affectionate	face	and	categorical
能	忍受	这	视线	的	一个	假惺惺	亲热	脸	和	分类

[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] [wɪʃɪz] ?

resistance	to	his	slightest	wishes	?
反抗	到	他的	丝毫	愿望	?

能忍受看到一张虚伪而深情的脸和对他最轻微愿望的坚决抵制吗?

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə]

What	is	to	be	done	with	a	wife	who	takes	advantage	of	his	passion	to
什么	是	到	是	完毕	和	一个	妻子	WHO	需要	优势	的	他的	热情	到

[prə'tekt] [hɜːr; hər] ['koʊldnəs] ,

protect	her	coldness	,
保护	她	寒冷	,

遇到一个利用丈夫的热情来保护自己冷漠的妻子，该怎么办?

[huː] [siːmz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['blændlɪ] [ɪn'eksərəb(ə)l] ,

who	seems	determined	on	being	blandly	inexorable	,
WHO	似乎	决定	在	存在	平淡地	无情的	,

他似乎决心要温和而无情，

[prɪ'pɛəz] [hɜːr'self] [ɪk'stætɪklɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðiː]['mɑːrtər] ,

prepares	herself	ecstatically	to	play	the	martyr	,
准备	她自己	欣喜若狂	到	玩	这	烈士	,

欣喜若狂地准备扮演烈士，

[ænd; ənd] [lʊks] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

and	looks	on	her	husband	as	a	scourge	from	God	,
和	看起来	在	她	丈夫	作为	一个	祸害	从	上帝	,

并视丈夫为上帝之鞭，

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌflædʒə'leɪʃn] [ðæt] [meɪ] [sper] [hɜːr; hər][ðə; ðiː][fairz][ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] ?

a	means	of	flagellation	that	may	spare	her	the	fires	of	purgatory	?
一个	方法	的	鞭毛	那	可能	空闲的	她	这	火灾	的	炼狱	?

一种可以让她免于炼狱之火的鞭笞手段?

[wʌt] ['pɪktʃər] [kæn; kən] [gɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [huː] [meɪk] ['vɜːrtʃuː] ['heɪtfl] [baɪ]

What picture can give an idea of these women who make virtue hateful by

什么 图片 能 给 一个 主意 的 这些 女性 WHO 制作 美德 可恶 经过

[dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [seɪnt] [dʒɑːn] [i'pitəmaizd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] ,

defying the gentle precepts of that faith which Saint John epitomized in the words ,

反抗 这 温和的 戒律 的 那 信仰 哪个 圣 约翰 缩影 在 这 字 ,

什么样的图画能让人想象到这些女人，她们藐视圣约翰所概括的信仰的温柔戒律，使美德变得可憎，

" [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] " ?

" Love one another " ?

" 爱 一 其他 " ?

“彼此相爱”?

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [ʃɑːp] [ðæt] [wʌz; wəz]

If there was a bonnet to be found in a milliner's shop that was

如果 那里 曾是 一个 引擎盖 到 是 成立 在 一个 制帽商 店铺 那 曾是

[kən'demd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

condemned to remain in the window ,

谴责 到 保持 在 这 窗户 ,

如果在一家女帽店里发现一顶帽子，却被禁止挂在橱窗里，

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

or to be packed off to the colonies ,

或者 到 是 包装 离开 到 这 殖民地 ,

或者被送往殖民地，

['grænvɪl] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hed] ;

Granville was certain to see it on his wife's head ;

格兰维尔 曾是 肯定 到 看 它 在 他的 妻子的 头 ;

格兰维尔肯定会在他妻子的头上看到它；

[ɪf] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][bæd] ['kʌlər] [ɔːr] ['hɪdiəs] [dɪ'zaɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

if a material of bad color or hideous design were to be found ,

如果 一个 材料 的 坏的 颜色 或者 可怕 设计 是 到 是 成立 ,

如果发现颜色不好或设计丑陋的材料，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .

she would select it .

她 会 选择 它 .

她会选择它。

[ðiːz] ['hæpləs] ['bɪgət] [ɑːr; ər] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [dres] .

These hapless bigots are heart - breaking in their notions of dress .

这些 不幸的 偏执狂 是 心 - 打破 在 他们的 概念 的 裙子 .

这些不幸的偏执者的着装观念令人心碎。

[wɑːnt][ʌv; əv] [teɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [fɔːls] ['paɪəˌtɪzəm] .

Want of taste is a defect inseparable from false pietism .

想 的 品尝 是 一个 缺点 形影不离 从 错误的 虔敬主义 .

缺乏品味是与虚假的虔诚主义密不可分的缺陷。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And so ,

和 所以 ,

所以，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊm] - [laɪf] [ðæt] [niːdz] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['sɪmpəθi] ,

in the home - life that needs the fullest sympathy ,

在 这 家 - 生活 那 需求 这 最 同情 ,

在需要充分同情的家庭生活中，

['grænvɪl] [hæd; həd][noʊ] [truː] [kəm'pænjənʃɪp] .

Granville	had	no	true	companionship	.
格兰维尔	有	不	真的	友谊	.

格兰维尔没有真正的同伴。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θiətəz] .

He	went	out	alone	to	parties	and	the	theatres	.
他	去	出去	独自的	到	各方	和	这	剧院	.

他独自一人出去参加聚会和看戏。

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Nothing	in	his	house	appealed	to	him	.
没有什么	在	他的	房子	上诉	到	他	.

家里没有任何东西能吸引他。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['kruːsəfɪks] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [ˌændʒə'liːks] [siːmd] ['fɪgjərətɪv] [ʌv; əv]

A	huge	Crucifix	that	hung	between	his	bed	and	Angelique's	seemed	figurative	of
一个	巨大的	十字架	那	悬挂	之间	他的	床	和	安吉莉克的	似乎	比喻	的

[hɪz; ɪz] ['destəni] .

his	destiny	.
他的	命运	.

他的床和安吉莉卡的床之间悬挂着一个巨大的十字架，似乎象征着他的命运。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['məːdəd] [dɪ'vɪnəti] ,

Does	it	not	represent	a	murdered	Divinity	,
做	它	不是	代表	一个	被谋杀	神	,

这难道不代表着一位被谋杀的神吗?

[ə; eɪ][mæn] - [gɑːd] ,

a	Man	-	God	,
一个	男人	-	上帝	,

人神，

[dʌn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['bjuːti] ?

done	to	death	in	all	the	prime	of	life	and	beauty	?
完毕	到	死亡	在	全部	这	主要的	的	生活	和	美丽	?

在青春年华和美丽动人之际死去?

[ðə; ði]['aɪvəri][ʌv; əv] [ðæt] [krɔːs] [wʌz; wəz] [les] [koʊld][ðæn; ðən][ˌændʒə'liːk] ['kruːsəˌfaɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

The	ivory	of	that	cross	was	less	cold	than	Angelique	crucifying	her	husband
这	象牙	的	那	叉	曾是	较少的	寒冷的	比	安吉莉克	钉十字架	她	丈夫

['ʌndər] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

under	the	plea	of	virtue	.
在下面	这	恳求	的	美德	.

十字架上的象牙并不比安琪莉可以美德为借口将自己的丈夫钉在十字架上时那么冰冷。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wəʊz] ;

This	it	was	that	lay	at	the	root	of	their	woes	;
这	它	曾是	那	躺	在	这	根	的	他们的	烦恼	;

这就是他们痛苦的根源;

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['duːti] [wer] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [lʌv] .

the	young	wife	saw	nothing	but	duty	where	she	should	have	given	love	.
这	年轻的	妻子	锯	没有什么	但	责任	在哪里	她	应该	有	给定	爱	.

年轻的妻子认为她应该付出爱，但她却只看到责任。

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[wʌn] [æʃ] ['wenzdeɪ] ,
one **Ash** **Wednesday** **,**
一 灰 周三 ,

一个圣灰星期三，

[roʊz] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['spektrəl] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ɪn] [lent] ,
rose **the** **pale** **and** **spectral** **form** **of** **Fasting** **in** **Lent** **,**
玫瑰 这 苍白 和 光谱 形式 的 禁食 在 大斋期 ,

大斋期的斋戒苍白而幽灵般的形态升起，

[ʌv; əv] ['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] ,
of **Total** **Abstinence** **,**
的 全部的 节制 ,

完全禁欲，

[kə'mɑːndid] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] - - [ænd; ənd] ['grænvɪl] [dɪd] [nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə]
commanded **in** **a** **severe** **tone** **-** **-** **and** **Granville** **did** **not** **deem** **it** **advisable** **to**
命令 在 一个 严重 语气 - - 和 格兰维尔 做过 不是 认为 它 建议 到

[raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊp] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'sɪstəri] [ɑːn] [ðə; ði]
write **in** **his** **turn** **to** **the** **Pope** **and** **take** **the** **opinion** **of** **the** **Consistory** **on** **the**
写 在 他的 转动 到 这 教皇 和 拿 这 观点 的 这 理事会 在 这

['prɑːpər] [wei] [ʌv; əv] [əb'zəviŋ, ɔb-] [lent] ,
proper **way** **of** **observing** **Lent** **,**
恰当的 方式 的 观察 大斋期 ,

用严厉的语气命令道——格兰维尔认为，不宜再写信给教皇，听取枢机主教会议关于如何正确遵守大斋期的意见，

[ðə; ði] ['embər] [deɪz] ,
the **Ember** **days** **,**
这 余烬 天 ,

Ember 时代，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [greɪt] ['festəvəlz] .
and **the** **eve** **of** **great** **festivals** **.**
和 这 前夕 的 伟大的 节日 .

以及重大节日前夕。

[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] !
His **misfortune** **was** **too** **great** **!**
他的 不幸 曾是 也 伟大的 !

他的不幸实在太大了!

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [kəm'pleɪn] ,
He **could** **not** **even** **complain** **,**
他 可以 不是 甚至 抱怨 ,

他甚至无法抱怨，

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [seɪ] ?
for **what** **could** **he** **say** **?**
为了 什么 可以 他 说 ?

他能说什么呢?

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [waɪf] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['duːtiz] ,
He **had** **a** **pretty** **young** **wife** **attached** **to** **her** **duties** **,**
他 有 一个 漂亮的 年轻的 妻子 随附的 到 她 职责 ,

他有一个年轻漂亮的妻子，尽职尽责，

['vɜːrtʃuəs] - - [neɪ] ,
virtuous **-** **-** **nay** **,**
有德行的 - - 不 ,

有德行——不，

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] .

a	model	of	all	the	virtues	.
一个	模型	的	全部	这	美德	.

一切美德的典范。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] ['evri] [jɪr] ,

She	had	a	child	every	year	,
她	有	一个	孩子	每一个	年	,

她每年都会生一个孩子，

[nəːst] [ðem; ðəm][hɜːr'self] ,

nursed	them	herself	,
护理	他们	她自己	,

亲自照顾它们，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['prɪnsəp(ə)lz] .

and	brought	them	up	in	the	highest	principles	.
和	带来	他们	向上	在	这	最高	原则	.

并以最高的原则抚养他们。

['biːɪŋ] ['tʃærətəbl] ,

Being	charitable	,
存在	慈善	,

乐善好施，

[ˌændʒə'liːk][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][ræŋk][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] .

Angelique	was	promoted	to	rank	as	an	angel	.
安吉莉克	曾是	推广	到	秩	作为	一个	天使	.

安琪莉可晋升为天使。

[ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [huː] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] - - [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

The	old	women	who	constituted	the	circle	in	which	she	moved	-	-	for	at	that	time
这	老的	女性	WHO	构成	这	圆圈	在	哪个	她	已搬	-	-	为了	在	那	时间

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] " [ðə; ði] [θɪŋ] " [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz][ə; eɪ]

it	was	not	yet	"	the	thing	"	for	young	women	to	be	religious	as	a
它	曾是	不是	然而	"	这	事物	"	为了	年轻的	女性	到	是	宗教	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] - - [ɔːl] [əd'maɪəd] ['mædəm] [diː] ['grænvɪlz] ['paɪəti] ,

matter	of	fashion	-	-	all	admired	Madame	de	Granville's	piety	,
事情	的	时尚	-	-	全部	钦佩	夫人	德	格兰维尔的	虔诚	,

她周围那些老妇人——因为在那个时候，年轻女性信教还不是一种时尚——都钦佩格朗维尔夫人的虔诚，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ,

and	regarded	her	,
和	认为	她	,

看着她，

[nɑːt] [ɪn'diːd] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ,

not	indeed	as	a	virgin	,
不是	的确	作为	一个	处女	,

并非像处女一样，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrtər] .

but	as	a	martyr	.
但	作为	一个	烈士	.

而是作为一名烈士。

[ðeɪ] [bleɪmd] [nɑːt][ðə; ði] ['waɪfs] ['skruːpəlz] ,

They	blamed	not	the	wife's	scruples	,
他们	被指责	不是	这	妻子的	顾虑	,

他们没有责怪妻子的顾虑，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [ˌfɪloʊˌproʊ'dʒɛnɪtɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

but	the	barbarous	philoprogenitiveness	of	the	husband	.
但	这	野蛮	亲缘性	的	这	丈夫	.

而是丈夫野蛮的爱生养。

['grænvɪl] ,

Granville	,
格兰维尔	,

格兰维尔，

[baɪ][ɪn'sensəb(ə)l] [dɪ'griːz] ,

by	insensible	degrees	,
经过	麻木不仁	学位	,

不知不觉地，

[ˌoʊvər'dʌn] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] ,

overdone	with	work	,
做得太过火了	和	工作	,

工作过度，

[bɪ'reft] [ʌv; əv]['kɑːndʒəg(ə)l] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] ,

bereft	of	conjugal	consolations	,
失去	的	夫妻	安慰	,

失去了夫妻间的慰藉，

[ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'loʊn] ,

and	weary	of	a	world	in	which	he	wandered	alone	,
和	厌倦	的	一个	世界	在	哪个	他	漫步	独自的	,

厌倦了他独自流浪的世界，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv]

by	the	time	he	was	two	-	and	-	thirty	had	sunk	into	the	Slough	of
经过	这	时间	他	曾是	二	-	和	-	三十	有	沉没	进入	这	泥沼	的

[dɪ'spɑːnd] .

Despond	.
沮丧	.

到他三十二岁时，他已经陷入了绝望的泥沼。

[hiː; hi] [heitid] [laɪf] .

He	hated	life	.
他	憎恨	生活	.

他厌恶生活。

['hævɪŋ] [tuː] ['lɔːfti] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

Having	too	lofty	a	notion	of	the	responsibilities	imposed	on	him	by	his	position
拥有	也	高远	一个	概念	的	这	职责	强加	在	他	经过	他的	位置

[tuː; tə][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [laɪf] ,

to	set	the	example	of	a	dissipated	life	,
到	放	这	例子	的	一个	消散	生活	,

他对自己职位赋予自己的责任有着过高的看法，不愿成为放荡生活的榜样，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['dedn] ['fiːlɪŋ] [baɪ][hɑːrd] ['stʌdi] ,

he	tried	to	deaden	feeling	by	hard	study	,
他	尝试	到	缓和	感觉	经过	难的	学习	,

他试图通过刻苦学习来麻痹感情，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [ɑːn] [lɔː] .

and	began	a	great	book	on	Law	.
和	开始	一个	伟大的	书	在	法律	.

并开始写一本关于法律的伟大著作。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][məˈnæstɪk] [piːs] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər]

But	he	was	not	allowed	to	enjoy	the	monastic	peace	he	had	hoped	for
但	他	曾是	不是	允许	到	享受	这	修道院	和平	他	有	希望	为了

.

:

.

但他却未能享受到他所希望的修道院的宁静。

[wen] [ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l][ˌændʒəˈliːk] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['dezərt] ['wɜːrldli] [səˈsaɪəti][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [hoʊm]

When	the	celestial	Angelique	saw	him	desert	worldly	society	to	work	at	home
什么时候	这	天体	安吉莉克	锯	他	沙漠	世俗	社会	到	工作	在	家

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌregjuˈlærəti] ,

with	such	regularity	,
和	这样的	规律性	,

当天使安琪莉可看到他如此规律地离开世俗社会，在家工作时，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [hɪm; ɪm] .

she	tried	to	convert	him	.
她	尝试	到	转变	他	.

她试图改变他的观念。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [əˈpɪnjənz]

It	had	been	a	real	sorrow	to	her	to	know	that	her	husband's	opinions
它	有	到过	一个	真实的	悲哀	到	她	到	知道	那	她	丈夫的	意见

[wɜːr; wər][nɑːt] ['strɪktli] ['krɪstʃən] ;

were	not	strictly	Christian	;
是	不是	严格	基督教	;

当她得知丈夫的观点并非严格意义上的基督教观点时，她感到非常悲伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ˌaɪ ˈtiː]

and	she	sometimes	wept	as	she	reflected	that	if	her	husband	should	die	it
和	她	有时	哭泣	作为	她	反映	那	如果	她	丈夫	应该	死	它

[wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l][imˈpenitəns,-tənsi] ,

would	be	in	a	state	of	final	impenitence	,
会	是	在	一个	状态	的	最终的	不悔改	,

有时她会哭泣，因为她想到，如果她的丈夫死了，那将是永不悔改的状态，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp] [tuː; tə] [snætʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][fairz][ʌv; əv] [hel] .

so	that	she	could	not	hope	to	snatch	him	from	the	eternal	fires	of	Hell	.
所以	那	她	可以	不是	希望	到	抢夺	他	从	这	永恒	火灾	的	地狱	.

所以她无法指望将他从地狱的永恒之火中拯救出来。

[ðʌs] ['grænvɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːn] [aɪˈdiːəz] ,

Thus	Granville	was	a	mark	for	the	mean	ideas	,
因此	格兰维尔	曾是	一个	标记	为了	这	意思是	想法	,

因此，格兰维尔是卑鄙思想的典型代表，

[ðə; ði] ['vækjuəs] ['ɑːrgjuːmənts] ,

the	vacuous	arguments	,
这	空虚的	论点	,

空洞的论点，

[ðə; ði] ['nærəʊ] [vjuːz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] - - ['fænsiɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɪktəri] -

the	narrow	views	by	which	his	wife	-	-	fancying	she	had	achieved	the	first	victory	-
这	狭窄的	浏览	经过	哪个	他的	妻子	-	-	幻想	她	有	已达成	这	第一的	胜利	-

- [traɪd] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

-	tried	to	gain	a	second	by	bringing	him	back	within	the	pale	of	the	Church	.
-	尝试	到	获得	一个	第二	经过	带来	他	后退	之内	这	苍白	的	这	教会	.

他的妻子怀着狭隘的眼光，自以为已经取得了第一次胜利，并试图通过让他回到教会的圈子里来获得第二次胜利。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] .

This	was	the	last	straw	.
这	曾是	这	最后的	稻草	.

这是最后一根稻草。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][blaɪnd] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi]

What	can	be	more	intolerable	than	the	blind	struggle	in	which	the	obstinacy
什么	能	是	更多的	无法容忍	比	这	瞎的	斗争	在	哪个	这	固执

[ʌv; əv][ə; eɪ]['bɪgət] [traɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['ækjəmən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] ?

of	a	bigot	tries	to	meet	the	acumen	of	a	lawyer	?
的	一个	偏执狂	尝试	到	见面	这	敏锐	的	一个	律师	?

还有什么比偏执者的固执与律师的敏锐之间的盲目斗争更令人无法容忍的呢?

[wʌt] [mɔːr] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌækrɪ'moʊniəs] [pɪn] - [priks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

What	more	terrible	to	endure	than	the	acrimonious	pin	-	pricks	to	which	a
什么	更多的	糟糕的	到	忍受	比	这	尖刻	别针	-	刺痛	到	哪个	一个

['pæʃənət] [soʊl] [prɪ'fəːz] [ə; eɪ] ['dægər] - [θrʌst] ?

passionate	soul	prefers	a	dagger	-	thrust	?
热情的	灵魂	偏好	一个	匕首	-	推力	?

对于一个充满激情的灵魂来说，还有什么比忍受尖刻的针刺更可怕的呢?

['grænvɪl] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Granville	neglected	his	home	.
格兰维尔	被忽视的	他的	家	.

格兰维尔忽视了他的家。

['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

Everything	there	was	unendurable	.
一切	那里	曾是	难以忍受	.

那里的一切都是令人无法忍受的。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

His	children	,
他的	孩子们	,

他的孩子们，

['broʊkən][baɪ][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['frɪdʒɪd]['despətɪzəm] ,

broken	by	their	mother's	frigid	despotism	,
破碎的	经过	他们的	母亲的	寒冷	专制主义	,

被母亲冷酷的专制所摧毁，

[derd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ;

dared	not	go	with	him	to	the	play	;
敢于	不是	去	和	他	到	这	玩	;

不敢和他一起去看戏;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

['grænvɪl] [kʊd; kəd] ['nevər] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['pleʒər] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] ['pʌnɪʃmənt]

Granville	could	never	give	them	any	pleasure	without	bringing	down	punishment
格兰维尔	可以	绝不	给	他们	任何	乐趣	没有	带来	向下	惩罚

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['terəb(ə)l] ['mʌðər] .

from	their	terrible	mother	.
从	他们的	糟糕的	母亲	.

格兰维尔不能给他们带来任何快乐，否则就会招致他们可怕的母亲的惩罚。

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [wiːn] [tuː; tə] [ɪn'dɪfrəns] ,

His	loving	nature	was	weaned	to	indifference	,
他的	爱	自然	曾是	断奶	到	漠不关心	,

他那充满爱心的天性渐渐变得冷漠，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['selfɪʃnəs] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .

to	a	selfishness	worse	than	death	.
到	一个	自私	更糟	比	死亡	.

比死亡更糟糕的自私。

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,

His	boys	,
他的	男孩们	,

他的孩子们，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hel] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

he	saved	from	this	hell	by	sending	them	to	school	at	an	early	age	,
他	已保存	从	这	地狱	经过	发送	他们	到	学校	在	一个	早期的	年龄	,

他让孩子们从小就去上学，从而避免了这种痛苦，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] .

and	insisting	on	his	right	to	train	them	.
和	坚持	在	他的	正确的	到	火车	他们	.

并坚持他有权训练他们。

[hiː; hi] ['rerli] [ˌɪntə'fiəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ;

He	rarely	interfered	between	his	wife	and	her	daughters	;
他	很少	干扰	之间	他的	妻子	和	她	女儿们	;

他很少干涉妻子和女儿之间的事；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] .

but	he	was	resolved	that	they	should	marry	as	soon	as	they	were	old	enough	.
但	他	曾是	已解决	那	他们	应该	结婚	作为	很快	作为	他们	是	老的	足够的	.

但他决心等他们长大后就尽快结婚。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] ['vaɪələnt] ['meʒərz] ,

Even	if	he	had	wished	to	take	violent	measures	,
甚至	如果	他	有	希望	到	拿	暴力	措施	,

即使他想采取暴力手段，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

he	could	have	found	no	justification	;
他	可以	有	成立	不	理由	;

他找不到任何理由；

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他的妻子，

[bækt] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['daʊədʒər] ,

backed	by	a	formidable	army	of	dowagers	,
支持的	经过	一个	强大	军队	的	老妇人	,

在强大的贵妇军队的支持下，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

would	have	had	him	condemned	by	the	whole	world	.
会	有	有	他	谴责	经过	这	所有的	世界	.

将会受到全世界的谴责。

[ðʌs] ['grænvɪl] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kəm'pliːt] [ˌaɪsə'leɪʃn] ;

Thus	Granville	had	no	choice	but	to	live	in	complete	isolation	;
因此	格兰维尔	有	不	选择	但	到	居住	在	完全的	隔离	;

因此，格兰维尔别无选择，只能过着完全孤立的生活；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

crushed	under	the	tyranny	of	misery	,
碎	在下面	这	暴政	的	苦难	,

被苦难的暴政压垮，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪm'self] [ber] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ɔːltərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [griːf] [ænd; ənd] [tɔɪl] .

he	could	not	himself	bear	to	see	how	altered	he	was	by	grief	and	toil	.
他	可以	不是	他自己	熊	到	看	如何	已修改	他	曾是	经过	悲伤	和	辛劳	.

他自己也不忍心看到自己因悲伤和劳累而发生如此大的变化。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dredɪd] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [ɔːr] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

And	he	dreaded	any	connection	or	intimacy	with	women	of	the	world	,
和	他	令人恐惧的	任何	联系	或者	亲密关系	和	女性	的	这	世界	,

他害怕与世上任何女人有任何联系或亲密关系，

['hævɪŋ] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['eni] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

having	no	hope	of	finding	any	consolation	.
拥有	不	希望	的	寻找	任何	安慰	.

不抱任何希望寻求任何安慰。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] ['haʊshoʊld] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][noʊ] [ɪ'vents]

The	improving	history	of	this	melancholy	household	gave	rise	to	no	events
这	改善	历史	的	这	忧郁	家庭	给予	上升	到	不	活动

['wɜːrði] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

worthy	of	record	during	the	fifteen	years	between	1806	and	1825	.
值得	的	记录	期间	这	十五	年	之间	-	和	-	.

这个忧郁的家庭在 1806 年至 1825 年的十五年间并没有发生任何值得记录的事件。

['mædəm] [diː] ['grænvɪl] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['æftər] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'fekʃ(ə)n]

Madame	de	Granville	was	exactly	the	same	after	losing	her	husband's	affection
夫人	德	格兰维尔	曾是	确切地	这	相同的	后	输	她	丈夫的	感情

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr'self] ['hæpi] .

as	she	had	been	during	the	time	when	she	called	herself	happy	.
作为	她	有	到过	期间	这	时间	什么时候	她	称为	她自己	快乐的	.

格朗维尔夫人在失去丈夫的感情之后，和她自称幸福的那段时间一模一样。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['mæsɪz] ,

She	paid	for	Masses	,
她	有薪酬的	为了	群众	,

她支付了弥撒的费用，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [fɔːlts]

beseeching	God	and	the	Saints	to	enlighten	her	as	to	what	the	faults
恳求	上帝	和	这	圣徒队	到	开导	她	作为	到	什么	这	故障

[wɜːr; wər] [wɪtʃ] [dɪs'pliːzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

were	which	displeased	her	husband	,
是	哪个	不高兴	她	丈夫	,

恳求上帝和圣徒们指引她，让她知道丈夫的过错是什么，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [ʃiːp] ;

and	to	show	her	the	way	to	restore	the	erring	sheep	;
和	到	展示	她	这	方式	到	恢复	这	犯错	羊	;

并向她展示如何让这只走错路的羊恢复过来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrvənt] [hɜːr; hər] [prerz] ,

but	the	more	fervent	her	prayers	,
但	这	更多的	热切	她	祈祷	,

但她的祈祷越虔诚，

[ðə; ði] [les] [wʌz; wəz] ['grænvɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [hoʊm] .

the	less	was	Granville	to	be	seen	at	home	.
这	较少的	曾是	格兰维尔	到	是	已见	在	家	.

格兰维尔在家里的出现次数就更少了。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [naʊ] ,

For	about	five	years	now	,
为了	关于	五	年	现在	,

大约五年来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第二个家》(A Second Home)
第6/7页

['hævɪŋ] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
having achieved a high position as a judge ,
拥有 已达成 一个 高的 位置 作为 一个 法官 ,

作为一名法官，取得了很高的职位，

['grænvɪl] [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] / ['ɑ:ntrə,sɑ:l] / [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Granville had occupied the / entresol / of the house to avoid living with the
格兰维尔 有 占领 这 / 间质 / 的 这 房子 到 避免 活的 和 这
[kjŋ'tes] [di:] ['grænvɪl] .
Comtesse de Granville .
伯爵夫人 德 格兰维尔 .

为了避免与格兰维尔伯爵夫人同住，格兰维尔占据了房子的中间层。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [si:n] [tʊk] [pleɪs] ,
Every morning a little scene took place ,
每一个 早晨 一个 小的 场景 采取 地方 ,

每天早上都会发生这样的小场景，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ɪf] ['i:v(ə)l] [tʌŋz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [bi'li:vd] ,
if evil tongues are to be believed ,
如果 邪恶的 舌头 是 到 是 相信 ,

如果邪恶的言论是可信的，

[ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] ['meni] ['haʊshəʊldz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['tempər] ,
is repeated in many households as the result of incompatibility of temper ,
是 重复 在 许多 家庭 作为 这 结果 的 不兼容性 的 脾气 ,

由于脾气不合，在许多家庭中都会重复出现，

[ʌv; əv]['mɔ:rəl][ɔ:r] ['fɪzɪk(ə)l] ['mælədi] ,
of moral or physical malady ,
的 道德 或者 身体的 弊病 ,

道德或身体上的疾病，

[ɔ:r][ʌv; əv][æn'tægənɪzəm]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪ'zæstər][æz; əz][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
or of antagonisms leading to such disaster as is recorded in this history .
或者 的 对抗 领导 到 这样的 灾难 作为 是 记录 在 这 历史 .

或导致历史记载的灾难的对抗。

[æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['haʊski:pər] ,
At about eight in the morning a housekeeper ,
在 关于 八 在 这 早晨 一个 管家 ,

早上八点左右，一位管家，

['berɪŋ] [noʊ] [smɔ:l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ə; eɪ] [nʌn] ,
bearing no small resemblance to a nun ,
轴承 不 小的 相似 到 一个 尼姑 ,

和修女很像，

[ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kuŋt] [di:] ['grænvɪlz] [dɔ:r] .
rang at the Comte de Granville's door .
响铃 在 这 孔特 德 格兰维尔的 门 .

格兰维尔伯爵的门响了。

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['stʌdi] ,

Admitted	**to**	**the**	**room**	**next**	**to**	**the**	**Judge's**	**study**	**,**
承认	到	这	房间	下一个	到	这	法官的	学习	,

进入法官书房隔壁的房间，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] ,

she	**always**	**repeated**	**the**	**same**	**message**	**to**	**the**	**footman**	**,**
她	总是	重复	这	相同的	信息	到	这	男仆	,

她总是向男仆重复同样的信息，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] :

and	**always**	**in**	**the**	**same**	**tone**	**:**
和	总是	在	这	相同的	语气	:

总是用同样的语气：

" ['mædəm] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]

"	**Madame**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**know**	**whether**	**Monsieur**	**le**	**Comte**	**has**	**had**	**a**
"	夫人	会	是	高兴的	到	知道	无论	先生	勒	孔特	有	有	一个

[gʊd] [naɪt] ,

good	**night**	**,**
好的	夜晚	,

“夫人很想知道伯爵先生今晚过得好不好，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['brekfəst] . "

and	**if**	**she**	**is**	**to**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**his**	**company**	**at**	**breakfast**	**.**	**"**
和	如果	她	是	到	有	这	乐趣	的	他的	公司	在	早餐	.	"

以及她是否愿意和他一起吃早餐。”

" [mə'sjɜːr] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] ,

"	**Monsieur**	**presents**	**his**	**compliments**	**to**	**Madame**	**la**	**Comtesse**	**,**
"	先生	礼物	他的	赞美	到	夫人	拉	伯爵夫人	,

“先生向伯爵夫人致意，

" [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [wʊd] [seɪ] ,

"	**the**	**valet**	**would**	**say**	**,**
"	这	代客泊车	会	说	,

“服务员会说，

['æftər] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

after	**speaking**	**with**	**his**	**master**	**,**
后	请讲	和	他的	掌握	,

与主人交谈后，

" [ænd; ənd] [begz] [hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪk'skjuːzd] ;

"	**and**	**begs**	**her**	**to**	**hold**	**him**	**excused**	**;**
"	和	乞求	她	到	抓住	他	已原谅	;

“并请求她原谅他；

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [kəm'pelz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kɔːrt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

important	**business**	**compels**	**him**	**to**	**be**	**in**	**court**	**this**	**morning**	**.**
重要的	商业	强制	他	到	是	在	法庭	这	早晨	.

由于重要事务，他必须今天上午出庭。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] ['wʊmən] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] [æskt] [ɑːn] [mə'dæmz] [bɪ'hæf] ['weðər] [ʃiː; ʃi]

"	**A**	**minute**	**later**	**the**	**woman**	**reappeared**	**and**	**asked**	**on**	**madame's**	**behalf**	**whether**	**she**
"	一个	分钟	之后	这	女士	再次出现	和	问	在	夫人的	代表	无论	她

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

would	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**seeing**	**Monsieur**	**le**	**Comte**	**before**	**he**	**went**	**out**	**.**
会	有	这	乐趣	的	看到	先生	勒	孔特	前	他	去	出去	.

“一分钟后，那位女士又出现了，她代表夫人询问她是否愿意在伯爵先生出去之前见他一面。

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ,
" He is gone ,
" 他 是 已消失 ,

“他走了，

" [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][rɪ'laɪ] ,
" was always the rely ,
" 曾是 总是 这 依靠 ,

“一直是依靠，

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] .
though often his carriage was still waiting .
尽管 经常 他的 运输 曾是 仍然 等待 .

尽管他的马车经常还在等候。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['daɪəlɔːg] [baɪ]['prɑːksi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['deɪli] [ˌserɪ'moʊniəl] .
This little dialogue by proxy became a daily ceremonial .
这 小的 对话 经过 代理人 成为 一个 日常的 仪式 .

这种小小的代理对话已成为一种日常仪式。

['grænvɪlz] ['sɜːrvənt] ,
Granville's servant ,
格兰维尔的 仆人 ,

格兰维尔的仆人，

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
a favorite with his master ,
一个 最喜欢的 和 他的 掌握 ,

深受主人喜爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['kwɑːrəl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd]
and the cause of more than one quarrel over his irreligious and dissipated
和 这 原因 的 更多的 比 一 争吵 超过 他的 无宗教信仰者 和 消散
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

并因其不信教和放荡的行为而引发了不止一次的争吵，

[wʊd] ['iːv(ə)n][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [ruːm] ,
would even go into his master's room ,
会 甚至 去 进入 他的 硕士学位 房间 ,

甚至会进入主人的房间，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
as a matter of form ,
作为 一个 事情 的 形式 ,

从形式上来说，

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,
when the Count was not there ,
什么时候 这 数数 曾是 不是 那里 ,

当伯爵不在的时候，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrmjələ][ɪn][rɪ'plaɪ] .
and come back with the same formula in reply .
和 来 后退 和 这 相同的 公式 在 回复 .

并以相同的公式回复。

[ðə; ði] [ə'griːvd] [waɪf] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːrn] ,
The aggrieved wife was always on the watch for her husband's return ,
这 受委屈的 妻子 曾是 总是 在 这 手表 为了 她 丈夫的 返回 ,

受委屈的妻子时刻盼着丈夫回来，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv]

and	standing	on	the	steps	so	as	to	meet	him	like	an	embodiment	of
和	常设	在	这	步骤	所以	作为	到	见面	他	喜欢	一个	实施例	的

[rɪ'mɔːrs] .

remorse	.
悔恨	.

并站在台阶上迎接他，就像一个悔恨的化身。

[ðə; ði] ['peti] [ə'gresɪvnəs] [wɪtʃ] [laɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'næstɪk] ['tempər] [wʌz; wəz]

The	petty	aggressiveness	which	lies	at	the	root	of	the	monastic	temper	was
这	小气	攻击性	哪个	谎言	在	这	根	的	这	修道院	脾气	曾是

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] ['grænvɪlz] ;

the	foundation	of	Madame	de	Granville's	;
这	基础	的	夫人	德	格兰维尔的	;

修道院气质的根源是卑鄙的侵略性，这是格朗维尔夫人的性格的基础；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ,

she	was	now	five	-	and	-	thirty	,
她	曾是	现在	五	-	和	-	三十	,

她现在三十五岁了，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrti] .

and	looked	forty	.
和	看起来	四十	.

看上去有四十岁了。

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [baɪ]['diːs(ə)nsi][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr][tuː; tə][daɪn]

When	the	count	was	compelled	by	decency	to	speak	to	his	wife	or	to	dine
什么时候	这	数数	曾是	被迫	经过	体面	到	说话	到	他的	妻子	或者	到	用餐

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

当伯爵出于礼节需要与妻子说话或回家吃饭时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

she	was	only	too	well	pleased	to	inflict	her	company	upon	him	,
她	曾是	仅有的	也	出色地	高兴	到	造成	她	公司	之上	他	,

她非常乐意与他作伴，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æsɪd] - [swiːt] [riˈmaːks] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [dʌlnis] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['næroʊ] -

with	her	acid	-	sweet	remarks	and	the	intolerable	dulness	of	her	narrow	-
和	她	酸	-	甜的	评论	和	这	无法容忍	沉闷	的	她	狭窄的	-

['maɪndɪd]['sɜːrk(ə)l] ,

minded	circle	,
有思想	圆圈	,

她尖酸刻薄的言论和她狭隘的圈子里令人无法忍受的沉闷，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	she	tried	to	put	him	in	the	wrong	before	the	servants	and	her
和	她	尝试	到	放	他	在	这	错误的	前	这	仆人	和	她

['tʃærətəbl] [frendz] .

charitable	friends	.
慈善	朋友们	.

她试图在仆人和慈善朋友面前指责他。

[wen] ,

When	,
什么时候	,

什么时候，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
at **this** **time** **,**
在 这 时间 ,

此时，

[ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] [kuŋt] [di:]
the **post** **of** **President** **in** **a** **provincial** **court** **was** **offered** **to** **the** **Comte** **de**
这 邮政 的 总统 在 一个 省级 法庭 曾是 提供 到 这 孔特 德
['grænvɪl] ,
Granville **,**
格兰维尔 ,

省级法院院长的职位被授予格朗维尔伯爵，

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['feɪvər] ,
who **was** **in** **high** **favor** **,**
WHO 曾是 在 高的 偏爱 ,

深受宠爱，

[hi:; hi] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pærɪs] .
he **begged** **to** **be** **allowed** **to** **remain** **in** **Paris** **.**
他 乞求 到 是 允许 到 保持 在 巴黎 .

他请求允许他留在巴黎。

[ðɪs] [rɪ'fju:z(ə)l] ,
This **refusal** **,**
这 拒绝 ,

这次拒绝，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:lz] [ə'loʊn] [nu:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] ,
of **which** **the** **Keeper** **of** **the** **Seals** **alone** **knew** **the** **reasons** **,**
的 哪个 这 守门员 的 这 海豹 独自的 知道 这 原因 ,

其中原因只有掌印者知道，

[geɪv] [raɪz] [tu:; tə] [ɪk'strɔ:rdəneri] [kən'dʒektʃəz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['ɪntɪmət]
gave **rise** **to** **extraordinary** **conjectures** **on** **the** **part** **of** **the** **Countess** **'** **intimate**
给予 上升 到 非凡的 猜想 在 这 部分 的 这 伯爵夫人 - 亲密的
[frendz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][də'rektər] .
friends **and** **of** **her** **director** **.**
朋友们 和 的 她 导演 .

引起了伯爵夫人的密友和导演的异乎寻常的猜测。

['grænvɪl] ,
Granville **,**
格兰维尔 ,

格兰维尔，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
a **rich** **man** **with** **a** **hundred** **thousand** **francs** **a** **year** **,**
一个 富有的 男人 和 一个 百 千 法郎 一个 年 ,

一个年收入十万法郎的富人，

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] .
belonged **to** **one** **of** **the** **first** **families** **of** **Normandy** **.**
属于 到 一 的 这 第一的 家庭 的 诺曼底 .

属于诺曼底最早的家族之一。

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊn]
His **appointment** **to** **be** **Presiding** **Judge** **would** **have** **been** **the** **stepping** **-** **stone**
他的 预约 到 是 主持 法官 会 有 到过 这 步进 - 石头
[tu:; tə][ə; eɪ] [pɪrz] [si:t] ;
to **a** **peer's** **seat** **;**
到 一个 同龄人的 座位 ;

被任命为首席法官将成为他晋升贵族席位的垫脚石；

[wens] [ðɪs] [streɪndʒ] [læk] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ?
whence **this** **strange** **lack** **of** **ambition** **?**
何处 这 奇怪的 缺少 的 志向 ?

这种奇怪的缺乏雄心的现象从何而来?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊk] [ɑːn] [lɔː] ?
Why **had** **he** **given** **up** **his** **great** **book** **on** **Law** **?**
为什么 有 他 给定 向上 他的 伟大的 书 在 法律 ?

他为什么放弃他那本伟大的法律著作?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] [hæd; həd]
What **was** **the** **meaning** **of** **the** **dissipation** **which** **for** **nearly** **six** **years** **had**
什么 曾是 这 意义 的 这 耗散 哪个 为了 几乎 六 年 有
[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
made **him** **a** **stranger** **to** **his** **home** **,**
制成 他 一个 陌生人 到 他的 家 ,

近六年来的放荡生活让他在家里成了陌生人，这到底意味着什么?

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his **family** **,**
他的 家庭 ,

他的家人，

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
his **study** **,**
他的 学习 ,

他的书房，

[tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld] [dɪr] ?
to **all** **he** **ought** **to** **hold** **dear** **?**
到 全部 他 应该 到 抓住 亲爱的 ?

对他应该珍视的一切?

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - [kən'fesər] ,
The **Countess** **'** **confessor** **,**
这 伯爵夫人 - 忏悔者 ,

伯爵夫人的忏悔神父，

[huː] [beɪst] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['fæməliz] [hiː; hi] ['gʌvənd]
who **based** **his** **hopes** **of** **a** **bishopric** **quite** **as** **much** **on** **the** **families** **he** **governed**
WHO 基于 他的 希望 的 一个 主教区 相当 作为 很多 在 这 家庭 他 受统治
[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi] ['rendərd] [tuː; tə][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
as **on** **the** **services** **he** **rendered** **to** **an** **association** **of** **which** **he**
作为 在 这 服务 他 渲染 到 一个 协会 的 哪个 他
[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]['proːpəgeɪtər] ,
was **an** **ardent** **propagator** **,**
曾是 一个 热心 传播器 ,

他希望成为主教，不仅因为他所治理的家族，还因为他为一个他热心宣传的协会所提供的服务，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['grænvɪlz] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
was **much** **disappointed** **by** **Granville's** **refusal** **,**
曾是 很多 失望的 经过 格兰维尔的 拒绝 ,

对格兰维尔的拒绝感到非常失望，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [kə'lʌmnɪəs] [ˌeksplə'neɪʃənz] :
and **tried** **to** **insinuate** **calumnious** **explanations** **:**
和 尝试 到 暗示 诽谤 解释 :

并试图暗示诽谤性的解释:

" [ɪf] [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] ,
" **If** **Monsieur** **le** **Comte** **had** **such** **an** **objection** **to** **provincial** **life** **,**
" 如果 先生 勒 孔特 有 这样的 一个 异议 到 省级 生活 ,

“如果伯爵先生如此反对外省生活，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dredɪd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

it	was	perhaps	because	he	dreaded	finding	himself	under	the	necessity	of
它	曾是	也许	因为	他	令人恐惧的	寻找	他自己	在下面	这	必要性	的

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['regjələr] [laɪf] ,

leading	a	regular	life	,
领导	一个	常规的	生活	,

也许是因为他害怕自己必须过着规律的生活，

[kəm'peld] [tuː; tə][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['mɔːrəl] [kən'dʌkt] ,

compelled	to	set	an	example	of	moral	conduct	,
被迫	到	放	一个	例子	的	道德	执行	,

必须树立道德行为的榜样，

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

and	to	live	with	the	Countess	,
和	到	居住	和	这	伯爵夫人	,

和伯爵夫人一起生活，

[frʌm; frəm] [huːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['eiljəneitid][hɪm; ɪm][bʌt; bət][sʌm; səm] [ɪ'lɪsɪt] [kə'nekʃ(ə)n] ;

from	whom	nothing	could	have	alienated	him	but	some	illicit	connection	;
从	谁	没有什么	可以	有	疏离的	他	但	一些	非法	联系	;

除了一些非法关系外，没有什么可以疏远他；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [pjʊr] [æz; əz] ['mædəm] [diː] ['grænvɪl] ['evər] ['tɑːləreɪt] [ðə; ði]

for	how	could	a	woman	so	pure	as	Madame	de	Granville	ever	tolerate	the
为了	如何	可以	一个	女士	所以	纯的	作为	夫人	德	格兰维尔	曾经	容忍	这

[dɪs'ɔːrdərli] [laɪf]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ?

disorderly	life	into	which	her	husband	had	drifted	?
乱	生活	进入	哪个	她	丈夫	有	漂移	?

像格朗维尔夫人这样纯洁的女人怎么能容忍她的丈夫陷入如此混乱的生活呢?

" [ðə; ði] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] ['wʊmən] [ək'septɪd] [æz; əz][fækts] [ðiːz] [hɪnts] ,

"	The	sanctimonious	woman	accepted	as	facts	these	hints	,
"	这	伪善的	女士	公认	作为	事实	这些	提示	,

“这位道貌岸然的女人接受了这些暗示，

[wɪtʃ] [ʌn'lʌkɪli] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mɪrli] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ,

which	unluckily	were	not	merely	hypothetical	,
哪个	不幸的是	是	不是	仅仅	假想	,

不幸的是，这不仅仅是假设，

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] ['grænvɪl] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

and	Madame	de	Granville	was	stricken	as	by	a	thunderbolt	.
和	夫人	德	格兰维尔	曾是	受打击的	作为	经过	一个	霹雳	.

格朗维尔夫人像被雷击中一样震惊。

[ˌændʒə'liːk] ,

Angelique	,
安吉莉克	,

安琪莉可，

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

knowing	nothing	of	the	world	,
会心	没有什么	的	这	世界	,

对世界一无所知，

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɪts] ['fɑːliz] ,

of	love	and	its	follies	,
的	爱	和	它是	愚行	,

爱情和它的愚蠢，

[wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [kən'siːvɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ðæt]

was	so	far	from	conceiving	of	any	conditions	of	married	life	unlike	those	that
曾是	所以	远的	从	受孕	的	任何	状况	的	已婚	生活	与此不同	那些	那

[hæd; həd]['eiljəneitid][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

had	alienated	her	husband	as	possible	,
有	疏离的	她	丈夫	作为	可能的	,

根本无法想象任何与疏远她丈夫的婚姻生活条件不同的情况，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði]

that	she	believed	him	to	be	incapable	of	the	errors	which	are	crimes	in	the
那	她	相信	他	到	是	无法	的	这	错误	哪个	是	犯罪	在	这

[aɪz] [ʌv; əv] ['eni] [waɪf] .

eyes	of	any	wife	.
眼睛	的	任何	妻子	.

她相信他不会犯下任何妻子眼中视为罪行的错误。

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] ['siːst] [tuː; tə] [dɪ'mænd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

When	the	Count	ceased	to	demand	anything	of	her	,
什么时候	这	数数	停止	到	要求	任何事物	的	她	,

当伯爵不再向她索要任何东西时，

[ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [hiː; hi] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

she	imagined	that	the	tranquillity	he	now	seemed	to	enjoy	was	in	the	course
她	想象	那	这	宁静	他	现在	似乎	到	享受	曾是	在	这	课程

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

of	nature	;
的	自然	;

她想象他现在所享受的宁静是自然规律。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

as	she	had	really	given	to	him	all	the	love	which	her	heart	was
作为	她	有	真的	给定	到	他	全部	这	爱	哪个	她	心	曾是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

capable	of	feeling	for	a	man	,
有能力的	的	感觉	为了	一个	男人	,

因为她确实把她内心对一个男人所能感受到的全部爱都给了他，

[waɪl] [ðə; ði] ['priːsts] [kən'dʒektʃəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʃiː; ʃi]

while	the	priest's	conjectures	were	the	utter	destruction	of	the	illusions	she
尽管	这	牧师的	猜想	是	这	说出	破坏	的	这	幻觉	她

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['tʃerɪʃt] ,

had	hitherto	cherished	,
有	迄今为止	珍爱	,

而牧师的猜测彻底摧毁了她迄今为止所怀抱的幻想，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

she	defended	her	husband	;
她	辩护	她	丈夫	;

她为她的丈夫辩护；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [soʊn] [ɪn][hɜːr; hər]

she	could	not	eradicate	the	suspicion	that	had	been	so	ingeniously	sown	in	her
她	可以	不是	根除	这	怀疑	那	有	到过	所以	巧妙地	播种	在	她

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

她无法消除在她心灵深处深深植入的怀疑。

[ðiːz] [ə'lɑːmz] [rɔːt] [sʌtʃ] ['hævək][ɪn][hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] [breɪn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪl] ;

These	alarms	wrought	such	havoc	in	her	feeble	brain	that	they	made	her	ill	;
这些	警报	锻	这样的	混乱	在	她	微弱	脑	那	他们	制成	她	患病的	;

这些警报对她脆弱的大脑造成了极大的破坏，使她生病了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrn][baɪ] [loʊ] ['fiːvər] .

she	was	worn	by	low	fever	.
她	曾是	磨损	经过	低的	发烧	.

她发着低烧。

[ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [lent] - ;

These	incidents	took	place	during	Lent	1822	;
这些	事件	采取	地方	期间	大斋期	-	;

这些事件发生在 1822 年大斋期期间；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌpriːtə'mit] [hɜːr; hər] [ɔː'sterɪtiːz] ,

she	would	not	pretermit	her	austerities	,
她	会	不是	早产	她	紧缩政策	,

她不会放弃苦行，

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ðæt] [pʊt] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn]['deɪndʒər] .

and	fell	into	a	decline	that	put	her	life	in	danger	.
和	跌倒	进入	一个	衰退	那	放	她	生活	在	危险	.

并陷入了生命危险的境地。

['grænvɪlz] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['tɔːrtʃər] ;

Granville's	indifference	was	added	torture	;
格兰维尔的	漠不关心	曾是	额外	酷刑	;

格兰维尔的冷漠更增添了折磨；

[hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nefjuː] [fiːlz] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv]

his	care	and	attention	were	such	as	a	nephew	feels	himself	bound	to	give
他的	关心	和	注意力	是	这样的	作为	一个	侄子	感觉	他自己	边界	到	给

[tuː; tə][sʌm; səm][oʊld]['ʌŋk(ə)l] .

to	some	old	uncle	.
到	一些	老的	叔叔	.

他的关心和照顾就像一个侄子觉得自己有义务给予某个老叔叔一样。

[ðoʊ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər] [pər'sɪstənt] ['nægɪŋ] [ænd; ənd]

Though	the	Countess	had	given	up	her	persistent	nagging	and
尽管	这	伯爵夫人	有	给定	向上	她	执着的	唠叨	和

[rɪ'mɑːnstrənsɪz] ,

remonstrances	,
抗议	,

虽然伯爵夫人已经不再唠叨和抗议，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [wɜːrdz] ,

and	tried	to	receive	her	husband	with	affectionate	words	,
和	尝试	到	收到	她	丈夫	和	亲热	字	,

并试图用亲切的话语迎接她的丈夫，

[ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɪgət] [ʃoʊd] [θruː] ,

the	sharpness	of	the	bigot	showed	through	,
这	锐利度	的	这	偏执狂	显示	通过	,

偏执者的尖锐性显露出来，

[ænd; ənd][wʌn] [spiːtʃ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][ʌn'duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .

and	one	speech	would	often	undo	the	work	of	a	week	.
和	一	演讲	会	经常	撤销	这	工作	的	一个	星期	.

一次演讲往往就会毁掉一周的努力。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] ,

Towards	the	end	of	May	,
向	这	结尾	的	可能	,

临近五月底，

[ðə; ði][wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

the	warm	breath	of	spring	,
这	温暖的	气息	的	春天	,

春天温暖的气息，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['daɪət][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['lentən] [fer] ,

and	more	nourishing	diet	than	her	Lenten	fare	,
和	更多的	滋养	饮食	比	她	大斋期	票价	,

比她的四旬斋食物更有营养，

[rɪ'stɔːrd] ['mædəm] [diː] ['grænvɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] .

restored	Madame	de	Granville	to	a	little	strength	.
恢复	夫人	德	格兰维尔	到	一个	小的	力量	.

使格朗维尔夫人恢复了一些体力。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

One	morning	,
一	早晨	,

一天早上，

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [mæs] ,

on	coming	home	from	Mass	,
在	未来	家	从	大量的	,

弥撒结束后回家，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

she	sat	down	on	a	stone	bench	in	the	little	garden	,
她	卫星	向下	在	一个	石头	长椅	在	这	小的	花园	,

她坐在小花园的石凳上，

[wer] [ðə; ði] ['sʌnz] ['kɪsɪz] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] ,

where	the	sun's	kisses	reminded	her	of	the	early	days	of	her	married	life	,
在哪里	这	太阳的	吻	提醒	她	的	这	早期的	天	的	她	已婚	生活	,

阳光的亲吻让她回想起了婚后的生活，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [siː] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn]

and	she	looked	back	across	the	years	to	see	wherein	she	might	have	failed	in
和	她	看起来	后退	穿过	这	年	到	看	其中	她	可能	有	失败的	在

[hɜːr; hər]['duːti][æz; əz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] .

her	duty	as	a	wife	and	mother	.
她	责任	作为	一个	妻子	和	母亲	.

她回顾过去的岁月，看看自己是否在哪些方面未能尽到妻子和母亲的职责。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

She	was	broken	in	upon	by	the	Abbe	Fontanon	in	an	almost	indescribable
她	曾是	破碎的	在	之上	经过	这	阿贝	-	在	一个	几乎	无法形容

[steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

state	of	excitement	.
状态	的	激动	.

当丰塔农神父 (Abbe Fontanon) 突然出现时，她正处于一种难以形容的兴奋状态。

" [hæz; həz] ['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] ,
" Has any misfortune befallen you ,
" 有 任何 不幸 发生 你 ,

“你遭遇过什么不幸吗?

['fɑːðər] ?
Father ?
父亲 ?

父亲?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['fɪliəl] [sə'lɪsɪtuːd] .
" she asked with filial solicitude .
" 她 问 和 孝 关怀 .

“她满怀孝心地问道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] ,
I only wish ,
我 仅有的 希望 ,

我只希望,

" [kraɪd] [ðə; ði] ['nɔːrməndi] [priːst] ,
" cried the Normandy priest ,
" 哭 这 诺曼底 牧师 ,

“诺曼底的牧师喊道,

" [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wəʊz] [in'fliktid] [ɑːn] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [gɑːd] [wɜːr; wər] [delt] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
" that all the woes inflicted on you by the hand of God were dealt out to me
" 那 全部 这 烦恼 造成的 在 你 经过 这 手 的 上帝 是 已处理 出去 到 我
;
;
;

“上帝之手给你带来的一切苦难都加在我身上了;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但,

[maɪ]['ædmərəb(ə)l] [frend] ,
my admirable friend ,
我的 令人钦佩的 朋友 ,

我敬佩的朋友,

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['traɪəlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [baʊ; boʊ] . "
there are trials to which you can but bow . "
那里 是 试验 到 哪个 你 能 但 弓 . "

有些考验你只能屈服。”

" [kæn; kən] ['eni] [wɜːrs] ['pʌnɪʃmənts] [ə'weɪt] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns]
" Can any worse punishments await me than those with which Providence
" 能 任何 更糟 惩罚 等待 我 比 那些 和 哪个 普罗维登斯
[krʌʃiz] [ˌem 'iː] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræθ] ? "
crushes me by making my husband the instrument of His wrath ? "
暗恋 我 经过 制作 我的 丈夫 这 乐器 的 他的 愤怒 ? "

“上帝让我的丈夫成为他愤怒的工具,用这种手段压垮我,难道还有比这更糟糕的惩罚在等着我吗?”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'per] [jɔːr'self] ,
" You must prepare yourself ,
" 你 必须 准备 你自己 ,

“你必须做好准备，

['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

女儿，

[tuː; tə] [jet] [wɜːrs] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][wiː; wi][ænd; ənd][jʊr; jər]['paɪəs] [frendz] [hæd; həd]['evər] [kən'siːvd]
to yet worse mischief than we and your pious friends had ever conceived
到 然而 更糟 恶作剧 比 我们 和 你的 虔诚的 朋友们 有 曾经 构思
[ʌv; əv] . "
of . "
的 . "

这会造成比我们和你们虔诚的朋友们想象的还要严重的灾难。”

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [θæŋk] [gɑːd] ,
" Then I may thank God ,
" 然后 我 可能 感谢 上帝 ,

“那么我要感谢上帝，

" [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
" said the Countess ,
" 说 这 伯爵夫人 ,

“伯爵夫人说，

" [fɔːr; fər] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [tuː; tə][juːz][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
" for vouchsafing to use you as the messenger of His will ,
" 为了 担保 到 使用 你 作为 这 信使 的 他的 将要 ,

“赐予你作为他旨意的使者，

[ænd; ənd] [ðʌs] ,
and thus ,
和 因此 ,

因此，

[æz; əz]['evər] ,
as ever ,
作为 曾经 ,

一如既往，

['setɪŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]['mɜːrsi][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skɜːdʒz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
setting the treasures of mercy by the side of the scourges of His wrath ,
环境 这 宝藏 的 怜悯 经过 这 边 的 这 灾祸 的 他的 愤怒 ,

将慈悲的宝藏置于他愤怒的鞭策旁，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn]['baɪgɔːn] [deɪz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə]['hei^ɑː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn]
just as in bygone days He showed a spring to Hagar when He had driven
只是 作为 在 逝去的 天 他 显示 一个 春天 到 夏甲 什么时候 他 有 驱动
[hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] . "
her into the desert . "
她 进入 这 沙漠 . "

正如在过去，当他把夏甲赶进沙漠时，他向她展示了一处泉水。”

" [hiː; hi] ['meʒərz] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
" He measures your sufferings by the strength of your resignation and the
" 他 措施 你的 苦难 经过 这 力量 的 你的 辞职 和 这
[weɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪnz] . "
weight of your sins . "
重量 的 你的 罪孽 . "

“他根据你顺从的程度和你罪孽的重量来衡量你的痛苦。”

" [spiːk] ;
" Speak ;
" 说话 ;

“说话;

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] !
I am ready to hear !
我 是 准备好 到 听到 !

我已准备好聆听!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
" As she said it she cast her eyes up to heaven .
" 作为 她 说 它 她 投掷 她 眼睛 向上 到 天堂 .

“当她说这话的时候，她把目光投向了天空。

" [spiːk] ,
" Speak ,
" 说话 ,

“说话，

[mə'sjɜːr] - . "
Monsieur Fontanon . "
先生 - . "

丰塔农先生。”

" [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [mə'sjɜːr] ['grænvɪl] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][sɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːŋkjubaɪn] ,
" For seven years Monsieur Granville has lived in sin with a concubine ,
" 为了 七 年 先生 格兰维尔 有 居住地 在 罪 和 一个 妾 ,

“格兰维尔先生七年来一直与一个妾过着罪恶的生活，

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['tʃɪldrən] ;
by whom he has two children ;
经过 谁 他 有 二 孩子们 ;

他与她育有两个孩子；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'dʌltərəs] [kə'nekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd]
and on this adulterous connection he has spent more than five hundred
和 在 这 通奸 联系 他 有 花费 更多的 比 五 百
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand francs ,
千 法郎 ,

为了这桩婚外情，他已经花了五十多万法郎，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['fæməli] . "
which ought to have been the property of his legitimate family . "
哪个 应该 到 有 到过 这 财产 的 他的 合法的 家庭 . "

这本应是他合法家庭的财产。”

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I must see it to believe it !
" 我 必须 看 它 到 相信 它 !

“我必须亲眼看到才会相信!

" [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
" cried the Countess .
" 哭 这 伯爵夫人 .

“伯爵夫人喊道。

" [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] !
" Far be it from you !
" 远的 是 它 从 你 !

“你才不是这样呢!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .
" exclaimed the Abbe .
" 惊呼 这 阿贝 .

“神父惊呼道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] ,
" You must forgive ,
" 你 必须 原谅 ,

“你必须原谅，

[maɪ] ['dɔːtər] ,
my daughter ,
我的 女儿 ,

我的女儿，

[ænd; ənd] [weɪt] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [prer] [tɪl] [gɑːd] [in'laitənz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ;
and wait in patience and prayer till God enlightens your husband ;
和 等待 在 耐心 和 祷告 直到 上帝 启迪 你的 丈夫 ;

耐心等待并祈祷，直到上帝启迪你的丈夫；

[ən'les] ,
unless ,
除非 ,

除非，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːnz] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][baɪ]['hjuːmən] [lɔːz] .
you choose to adopt against him the means offered you by human laws .
你 选择 到 采纳 反对 他 这 方法 提供 你 经过 人类 法律 .

你们选择采用人类法律为你们提供的手段来对付他。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['penɪtənt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]
" The long conversation that ensued between the priest and his penitent resulted in
" 这 长的 对话 那 随后 之间 这 牧师 和 他的 忏悔者 结果 在
[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ;
an extraordinary change in the Countess ;
一个 非凡的 改变 在 这 伯爵夫人 ;

“牧师和忏悔者之间的长时间谈话导致伯爵夫人发生了巨大的变化；

[ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] ,
she abruptly dismissed him ,
她 突然 解雇 他 ,

她突然把他打发走了，

[kɔːld] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd]['kreɪzi] ['enərdʒi]
called her servants who were alarmed at her flushed face and crazy energy
称为 她 仆人 WHO 是 惊慌 在 她 酡 脸 和 疯狂的 活力
.
:
.

仆人们被她涨红的脸和疯狂的精力吓坏了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] - - ['kaʊntəˌmændid] [ˌaɪ 'tiː] - - [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] ['twenti] [taɪmz]
She ordered her carriage - - countermanded it - - changed her mind twenty times
她 订购 她 运输 - - 撤销 它 - - 已更改 她 头脑 二十 时代
[ɪn][ðə; ði] ['aʊər] ;
in the hour ;
在 这 小时 ;

她下令叫马车——后来又取消了——在一个小时内改变了二十次主意；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ,
but **at** **last** **,**
但 在 最后的 ,

但最后，

[æt; ət][ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-] ,
at **about** **three** **o'clock** **,**
在 关于 三 点钟 ,

大约三点钟的时候，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] [greɪt] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
as **if** **she** **had** **come** **to** **some** **great** **determination** **,**
作为 如果 她 有 来 到 一些 伟大的 决心 ,

仿佛她已经下定了决心，

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] ,
she **went** **out** **,**
她 去 出去 ,

她出去了，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
leaving **the** **whole** **household** **in** **amazement** **at** **such** **a** **sudden** **transformation** **.**
离开 这 所有的 家庭 在 惊愕 在 这样的 一个 突然 转型 .

如此突然的转变让全家人都感到惊讶。

" [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] ?
" **Is** **the** **Count** **coming** **home** **to** **dinner** **?**
" 是 这 数数 未来 家 到 晚餐 ?

“伯爵要回家吃饭吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,
" **she** **asked** **of** **his** **servant** **,**
" 她 问 的 他的 仆人 ,

“她问仆人，

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [spi:k] .
to **whom** **she** **would** **never** **speak** **.**
到 谁 她 会 绝不 说话 .

她永远不会和他说话。

" [noʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

['mædəm] . "
madame **.** **"**
夫人 . "

夫人。”

" [dɪd][ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rts] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
" **Did** **you** **go** **with** **him** **to** **the** **Courts** **this** **morning** **?** **"**
" 做过 你 去 和 他 到 这 法院 这 早晨 ? "

“你今天早上和他一起去法院了吗？”

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

['mædəm] . "
madame **.** **"**
夫人 . "

夫人。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ][ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? "
" **And to - day is Monday ? "**
" 和 到 - 天 是 周一 ? "

“今天是星期一吗？”

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

['mædəm] . "
madame . "
夫人 . "

夫人。”

" [ðen] [duː][ðə; ði] [kɔːrts] [sɪt][ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] ['naʊədeɪz] ? "
" **Then do the Courts sit on Mondays nowadays ? "**
" 然后 做 这 法院 坐 在 星期一 如今 ? "

“那么，现在法院星期一开庭吗？”

" ['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] !
" **Devil take you !**
" 魔鬼 拿 你 !

“魔鬼带走你！

" [kraɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" **cried the man ,**
" 哭 这 男人 ,

“那人喊道，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [droʊv] [ɔːf]['æftər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] :
as his mistress drove off after saying to the coachman :
作为 他的 情妇 驾驶 离开 后 说 到 这 马车夫 :

他的女主人对马车夫说了一句话，然后开车走了：

" [ruː] [teɪtbaʊt] .
" **Rue Taitbout .**
" 后悔 泰特布特 .

“泰特布特街。

" [mædəmwə'zel] [diː] [ˌbɛləfiː'uːl] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] :
" **Mademoiselle de Bellefeuille was weeping :**
" 小姐 德 贝勒弗伊 曾是 哭泣 :

贝勒弗耶小姐哭泣着：

['rɑːdʒər] ,
Roger ,
罗杰 ,

罗杰，

['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
sitting by her side ,
坐着 经过 她 边 ,

坐在她身边，

[held] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
held one of her hands between his own .
握住 一 的 她 双手 之间 他的 自己的 .

把她的一只手握在自己的手中。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
He was silent ,
他 曾是 沉默的 ,

他沉默不语，

['lʊkɪŋ] [baɪ] [tɜːrnz] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] - - [huː] ,
looking by turns at little Charles - - who ,
寻找 经过 转弯 在 小的 查尔斯 - - WHO ,

轮流看着小查尔斯——他，

[nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [griːf] ,
not understanding his mother's grief ,
不是 理解 他的 母亲的 悲伤 ,

不理解母亲的悲伤，

[stʊd] ['spiːtʃləs] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [terz] - - [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːt] [wer] [ˌjuː'dʒiːni] [leɪ]
stood speechless at the sight of her tears - - at the cot where Eugenie lay
站立 无言 在 这 视线 的 她 眼泪 - - 在 这 婴儿床 在哪里 尤金妮 躺
['sliːpɪŋ] ,
sleeping ,
睡眠 ,

看到尤金妮睡在婴儿床上，她泪流满面，我无言以对。

[ænd; ənd] ['kɛrəˌlaɪnz] [feɪs] ,
and Caroline's face ,
和 卡罗琳的 脸 ,

还有卡罗琳的脸，

[ɑːn] [wɪtʃ] [griːf] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l]
on which grief had the effect of rain falling across the beams of cheerful
在 哪个 悲伤 有 这 影响 的 雨 坠落 穿过 这 光束 的 快乐
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

悲伤就像雨水打在欢快的阳光上一样。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
my darling ,
我的 亲爱的 ,

我的宝贝，

" [sed] ['rɑːdʒər] ,
" said Roger ,
" 说 罗杰 ,

”罗杰说，

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,
after a long silence ,
后 一个 长的 沉默 ,

沉默良久之后，

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] :
" that is the great secret :
" 那 是 这 伟大的 秘密 :

“这是一个伟大的秘密：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mærid] .
I am married .
我 是 已婚 .

我结婚了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [fɔːrm] [bʌt; bət] [wʌn] ['fæməli] .

But	some	day	I	hope	we	may	form	but	one	family	.
但	一些	天	我	希望	我们	可能	形式	但	一	家庭	.

但我希望有一天我们能组成一个家庭。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] ['evər] [sɪns] [læst] [mɑːrtʃ] .

My	wife	has	been	given	over	ever	since	last	March	.
我的	妻子	有	到过	给定	超过	曾经	自从	最后的	行进	.

自从去年三月以来，我的妻子就被交付了。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ded] ;

I	do	not	wish	her	dead	;
我	做	不是	希望	她	死的	;

我不希望她死;

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

仍然，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [gɑːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

if	it	should	please	God	to	take	her	to	Himself	,
如果	它	应该	请	上帝	到	拿	她	到	他本人	,

如果上帝愿意把她带到他身边，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪn] ['pærədaɪs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [huːz] [griːfs] [ænd; ənd]

I	believe	she	will	be	happier	in	Paradise	than	in	a	world	to	whose	griefs	and
我	相信	她	将要	是	更快乐	在	天堂	比	在	一个	世界	到	谁	悲伤	和

['pleʒərz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['iːkwəli] [ɪn'dɪfrənt] . "

pleasures	she	is	equally	indifferent	.	"
快乐	她	是	同样地	冷漠	.	"

我相信，她在天堂会比在一个她对悲伤和快乐同样漠不关心的世界里更快乐。”

" [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðæt] ['wʊmən] !

"	How	I	hate	that	woman	!
"	如何	我	恨	那	女士	!

“我多么恨那个女人!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ber] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ?

How	could	she	bear	to	make	you	unhappy	?
如何	可以	她	熊	到	制作	你	不开心	?

她怎么忍心让你不开心呢?

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'hæpinəs] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [maɪ] ['hæpinəs] !

And	yet	it	is	to	that	unhappiness	that	I	owe	my	happiness	!
和	然而	它	是	到	那	不快乐	那	我	欠	我的	幸福	!

然而我的幸福却要归功于那份不幸!

" [hɜːr; hər] [terz] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] .

"	Her	tears	suddenly	ceased	.
"	她	眼泪	突然	停止	.

“她的眼泪突然止住了。

" ['kærəlɪn] ,

"	Caroline	,
"	卡罗琳	,

“卡罗琳，

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] ,

let	us	hope	,
让	我们	希望	,

让我们希望，

" [kraɪd] ['rɑːdʒər] .
" cried Roger .
" 哭 罗杰 .

“罗杰喊道。

" [duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [priːst] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Do not be frightened by anything that priest may have said to you .
" 做 不是 是 害怕 经过 任何事物 那 牧师 可能 有 说 到 你 .

“不要被牧师对你说的任何话吓到。

[ðoʊ] [maɪ] ['waɪfs] [kən'fesər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]
Though my wife's confessor is a man to be feared for his power in the
尽管 我的 妻子的 忏悔者 是 一个 男人 到 是 害怕 为了 他的 力量 在 这
[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ,

虽然我妻子的忏悔神父在教会中很有影响力，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [blaɪt] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [miːnz] - - "
if he should try to blight our happiness I would find means - - "
如果 他 应该 尝试 到 枯萎病 我们的 幸福 我 会 寻找 方法 - - "

如果他试图破坏我们的幸福，我会想办法——”

" [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] ? "
" What could you do ? "
" 什么 可以 你 做 ? "

“你能做什么？”

" [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] :
" We would go to Italy :
" 我们 会 去 到 意大利 :

“我们会去意大利：

[aɪ] [wʊd] [flaɪ] - -
I would fly - -
我 会 飞 - -

我会飞——

" [ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [meɪd] ['rɑːdʒər][stɑːrt][ænd; ənd]
" A shriek that rang out from the adjoining room made Roger start and
" 一个 尖叫 那 响铃 出去 从 这 相邻的 房间 制成 罗杰 开始 和
[mædəmwə'zel] [diː] [ˌbɛləfiː'uːl] [kweɪk] ;
Mademoiselle de Bellefeuille quake ;
小姐 德 贝勒弗伊 地震 ;

“隔壁房间传来的一声尖叫吓了罗杰一跳，贝勒弗耶小姐也吓得浑身发抖；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
but she rushed into the drawing - room ,
但 她 匆忙 进入 这 绘画 - 房间 ,

但她冲进了客厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] ['mædəm] [diː] ['grænvɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
and there found Madame de Granville in a dead faint .
和 那里 成立 夫人 德 格兰维尔 在 一个 死的 头晕的 .

在那里，格兰维尔夫人已昏死过去。

[wen] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ,
When the Countess recovered her senses ,
什么时候 这 伯爵夫人 恢复 她 感官 ,

当伯爵夫人回过神来时，

[ʃiː; ʃi] [said] ['diːpli] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['raɪv(ə)l] ,

she	sighed	deeply	on	finding	herself	supported	by	the	Count	and	her	rival	,
她	叹了口气	深	在	寻找	她自己	有	经过	这	数数	和	她	竞争对手	,

当她发现自己得到了伯爵和她的对手的支持时，她深深地叹了口气，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

whom	she	instinctively	pushed	away	with	a	gesture	of	contempt	.
谁	她	本能地	推动	离开	和	一个	手势	的	鄙视	.

她本能地以轻蔑的姿态将他推开。

[mædəmwə'zel] [diː] [ˌbɛləfiː'uːl] [roʊz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

Mademoiselle	de	Bellefeuille	rose	to	withdraw	.
小姐	德	贝勒弗伊	玫瑰	到	提取	.

贝勒弗耶小姐起身退场。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	You	are	at	home	,
"	你	是	在	家	,

“你在家，

['mædəm] ,

madame	,
夫人	,

夫人，

" [sed] ['grænvɪl] ,

"	said	Granville	,
"	说	格兰维尔	,

”格兰维尔说，

['teɪkɪŋ] ['kærəlɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

taking	Caroline	by	the	arm	.
采取	卡罗琳	经过	这	手臂	.

抓住卡罗琳的胳膊。

" [steɪ] .

"	Stay	.
"	停留	.

“停留。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

"	The	Judge	took	up	his	wife	in	his	arms	,
"	这	法官	采取	向上	他的	妻子	在	他的	武器	,

“法官把妻子抱在怀里，

['kærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

carried	her	to	the	carriage	,
携带	她	到	这	运输	,

把她抱到马车上，

[ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	got	into	it	with	her	.
和	得到	进入	它	和	她	.

并和她发生了争执。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ded] ,

"	Who	is	it	that	has	brought	you	to	the	point	of	wishing	me	dead	,
"	WHO	是	它	那	有	带来	你	到	这	观点	的	祝	我	死的	,

“是谁让你如此渴望我死，

[ʌv; əv] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [flaɪ] ?

of	resolving	to	fly	?
的	解决	到	飞	?

决定飞翔吗?

" [æskt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
" asked the Countess ,
" 问 这 伯爵夫人 ,

“伯爵夫人问道，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [griːf] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
looking at her husband with grief mingled with indignation .
寻找 在 她 丈夫 和 悲伤 混合 和 愤慨 .

悲痛中夹杂着愤慨地看着她的丈夫。

" [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [jʌŋ] ?
" Was I not young ?
" 曾是 我 不是 年轻的 ?

“我难道不年轻吗?

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['prɪti] - - [wʌt] [fɔːlt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
you thought me pretty - - what fault have you to find with me ?
你 想法 我 漂亮的 - - 什么 过错 有 你 到 寻找 和 我 ?

你认为我很漂亮——你对我有什么不满?

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Have I been false to you ?
有 我 到过 错误的 到 你 ?

我对你有过虚伪吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [wel] - [kən'dʌktɪd] [waɪf] ?
Have I not been a virtuous and well - conducted wife ?
有 我 不是 到过 一个 有德行的 和 出色地 - 实施 妻子 ?

难道我不是一位贤惠有德的妻子吗?

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] ['tʃerɪʃt] [noʊ] ['ɪmɪdʒ] [bʌt; bət] [jɔːrz] ,
My heart has cherished no image but yours ,
我的 心 有 珍爱 不 图像 但 你的 ,

我的心只珍视你的形象，

[maɪ] [ɪrz] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [vɔɪs] .
my ears have listened to no other voice .
我的 耳朵 有 听着 到 不 其他 嗓音 .

我的耳朵听不到其他声音。

[wʌt] ['duːti][hæv; həv][aɪ] [feɪld] [ɪn] ?
What duty have I failed in ?
什么 责任 有 我 失败的 在 ?

我没有尽到什么责任?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ]['evər] [dɪ'naɪd] [juː; jʊ] ? "
What have I ever denied you ? "
什么 有 我 曾经 否认 你 ? "

我曾经拒绝过你什么吗？”

" ['hæpinəs] ,
" Happiness ,
" 幸福 ,

“幸福，

['mædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [sɪ'vɪrli] .
" said the Count severely .
" 说 这 数数 严重 .

“伯爵严厉地说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ,
" You know ,
" 你 知道 ,

“你知道，

['mædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [gɑːd] .
that there are two ways of serving God .
那 那里 是 二 方式 的 服务 上帝 .

侍奉上帝有两种方式。

[sʌm; səm] ['kristʃənz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [fɪkst] ['aʊərz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] /
Some Christians imagine that by going to church at fixed hours to say a /
一些 基督徒 想象 那 经过 去 到 教会 在 固定的 小时 到 说 一个 /
['pætə'nɑːstər] / ,
Paternoster / ,
帕特诺斯特 / ,

有些基督徒认为，通过在固定时间去教堂念诵“主祷文”，

[baɪ] [ə'tendɪŋ] [mæs] ['regjələrli] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [sɪn] ,
by attending Mass regularly and avoiding sin ,
经过 参加 大量的 经常 和 避免 罪 ,

通过定期参加弥撒并避免犯罪，

[ðeɪ] [meɪ] [wɪn] ['hev(ə)n] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] ,
they may win heaven - - but they ,
他们 可能 赢 天堂 - - 但 他们 ,

他们或许能赢得天堂——但是他们，

['mædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

[wɪl] [goʊ][tuː; tə] [hel] ;
will go to hell ;
将要 去 到 地狱 ;

将会下地狱；

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [lʌvd] [gɑːd][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
they have not loved God for himself ,
他们 有 不是 喜爱 上帝 为了 他自己 ,

他们不爱上帝，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['wəːʃipt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃipt] ,
they have not worshiped Him as He chooses to be worshiped ,
他们 有 不是 崇拜 他 作为 他 选择 到 是 崇拜 ,

他们没有按照他所选择的方式崇拜他，

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ]['sækrɪfaɪs] .
they have made no sacrifice .
他们 有 制成 不 牺牲 .

他们没有做出任何牺牲。

[ðoʊ] [maɪld][ɪn] ['siːmɪŋ] ,
Though mild in seeming ,
尽管 温和的 在 似乎 ,

虽然看上去温和，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd][ɑːn][ðer; ðər] ['nebəz] ;

they	are	hard	on	their	neighbors	;
他们	是	难的	在	他们的	邻居	;

他们对邻居很严厉；

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [lɔː] ,

they	see	the	law	,
他们	看	这	法律	,

他们看到了法律，

[ðə; ði] ['letər] ,

the	letter	,
这	信	,

这封信，

[nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt] . - - [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ,

not	the	spirit	.	-	-	This	is	how	you	have	treated	me	,
不是	这	精神	.	-	-	这	是	如何	你	有	治疗	我	,

不是精神。——这就是你对待我的方式，

[jʊr; jər] ['ɜːrθli] ['hʌzbənd] ;

your	earthly	husband	;
你的	尘世的	丈夫	;

你尘世的丈夫；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sækrifaist] [maɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə][jʊr; jər][sælˈveɪʃ(ə)n] ;

you	have	sacrificed	my	happiness	to	your	salvation	;
你	有	牺牲	我的	幸福	到	你的	救恩	;

你为了拯救自己而牺牲了我的幸福；

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [prer] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['glædnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ;

you	were	always	absorbed	in	prayer	when	I	came	to	you	in	gladness	of	heart	;
你	是	总是	吸收	在	祷告	什么时候	我	来了	到	你	在	欢乐	的	心	;

当我满怀喜悦地来到你身边时，你总是专心祈祷；

[juː; jʊ] [wept] [wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃɪrd] [maɪ] [tɔɪl] ;

you	wept	when	you	should	have	cheered	my	toil	;
你	哭泣	什么时候	你	应该	有	欢呼	我的	辛劳	;

你本应为我的辛劳欢呼，却哭了；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['eni] [dɪ'mændz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɑːn][juː; jʊ] . "

you	have	never	tried	to	satisfy	any	demands	I	have	made	on	you	.	"
你	有	绝不	尝试	到	满足	任何	需求	我	有	制成	在	你	.	"

你从来没有试图满足我对你的任何要求。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪkɪd] ,

"	And	if	they	were	wicked	,
"	和	如果	他们	是	邪恶	,

“如果他们是邪恶的，

" [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['hɑːtli] ,

"	cried	the	Countess	hotly	,
"	哭	这	伯爵夫人	热	,

“伯爵夫人激动地喊道，

" [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ? "

"	was	I	to	lose	my	soul	to	please	you	?	"
"	曾是	我	到	失去	我的	灵魂	到	请	你	?	"

“我是不是要失去我的灵魂来取悦你？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] ,

"	It	is	a	sacrifice	which	another	,
"	它	是	一个	牺牲	哪个	其他	,

“这是另一个人的牺牲，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] ,
a **more** **loving** **woman** **,**
一个 更多的 爱 女士 ,

一个更有爱心的女人，

[hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [meɪk] ,
has **dared** **to** **make** **,**
有 敢于 到 制作 ,

敢于做出

" [sed] ['grænvɪl] ['koʊldli] .
" **said** **Granville** **coldly** **.**
" 说 格兰维尔 冷冷地 .

“格兰维尔冷冷地说道。

" [dɪr] [gɑːd] !
" **Dear** **God** **!**
" 亲爱的 上帝 !

“亲爱的上帝！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" **she** **cried** **,**
" 她 哭 ,

“她哭了，

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] ,
bursting **into** **tears** **,**
爆发 进入 眼泪 ,

泪流满面，

" [ðaʊ] ['hɪrɪst] !
" **Thou** **hearest** **!**
" 你 亲爱的 !

“你听见了吗！

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] ['penəns] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ,
Has **he** **been** **worthy** **of** **the** **prayers** **and** **penance** **I** **have** **lived** **in** **,**
有 他 到过 值得 的 这 祈祷 和 忏悔 我 有 居住地 在 ,

他是否值得我一生的祈祷和忏悔，

['werɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] ?
wearing **myself** **out** **to** **atone** **for** **his** **sins** **and** **my** **own** **?**
穿着 我 出去 到 赎罪 为了 他的 罪孽 和 我的 自己的 ?

我要竭尽全力去弥补他和我自己的罪孽吗?

- - [ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] [ɪz] ['vɜːrtʃuː] ? "
- **-** **Of** **what** **avail** **is** **virtue** **?** **"**
- - 的 什么 可用 是 美德 ? "

——美德有什么用处？”

" [tuː; tə] [wɪn] ['hev(ə)n] ,
" **To** **win** **Heaven** **,**
" 到 赢 天堂 ,

“为了赢得天堂，

[maɪ] [dɪr] .
my **dear** **.**
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɑːt] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
A woman cannot be at the same time the wife of a man and the
一个 女士 不能 是 在 这 相同的 时间 这 妻子 的 一个 男人 和 这
[spaʊs] [ʌv; əv] [kraɪst] .
spouse of Christ .
配偶 的 基督 .

一个女人不能同时是一个男人的妻子和基督的配偶。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['bɪgəmi] ;
That would be bigamy ;
那 会 是 重婚 ;

那就构成重婚罪；

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌnəri] .
she must choose between a husband and a nunnery .
她 必须 选择 之间 一个 丈夫 和 一个 尼姑庵 .

她必须在丈夫和修道院之间做出选择。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [əd'væntɪdʒ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [strɪpt] [jʊr; jər] [soʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv]
For the sake of future advantage you have stripped your soul of all the love
为了 这 清酒 的 未来 优势 你 有 脱衣舞 你的 灵魂 的 全部 这 爱
,
,
,

为了未来的利益，你剥夺了你灵魂里所有的爱，

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
all the devotion ,
全部 这 虔诚 ,

所有的奉献，

[wɪtʃ] [gɑːd] [kə'mændz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
which God commands that you should have for me ,
哪个 上帝 命令 那 你 应该 有 为了 我 ,

这是上帝命令你为我准备的，

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət] ['heɪtrɪd] - - "
you have cherished no feeling but hatred - - "
你 有 珍爱 不 感觉 但 仇恨 - - "

你心里没有别的感情，只有仇恨——”

" [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [lʌvd] [juː; jʊ] ?
" Have I not loved you ?
" 有 我 不是 喜爱 你 ?

“难道我不爱你吗?

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] .
" she put in .
" 她 放 在 .

“她插嘴道。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

['mædəm] . "
madame . "
夫人 . "

夫人。”

" [ðen] [wʌt] [ɪz] [lʌv] ?
" Then what is love ?
" 然后 什么 是 爱 ?

“那么爱是什么?

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ɪn,vɑːlən'terəli] [in'kwaiəd] .
" the Countess involuntarily inquired .
" 这 伯爵夫人 不由自主 询问 .

“伯爵夫人不由自主地问道。

" [lʌv] ,
" Love ,
" 爱 ,

“爱,

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的,

" [rɪ'plaɪd] ['grænvɪl] ,
" replied Granville ,
" 回复 格兰维尔 ,

”格兰维尔回答道,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ai'rɔnik,-kəl] [sər'praɪz] ,
with a sort of ironical surprise ,
和 一个 种类 的 讽刺 惊喜 ,

带着一种讽刺的惊讶,

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" you are incapable of understanding it .
" 你 是 无法 的 理解 它 .

“你无法理解它。

[ðə; ði][koʊld][skaɪ][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [speɪn] .
The cold sky of Normandy is not that of Spain .
这 寒冷的 天空 的 诺曼底 是 不是 那 的 西班牙 .

诺曼底的寒冷天空与西班牙的寒冷天空不同。

[ðɪs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'zæstər] . - - [tuː; tə] [jiːld]
This difference of climate is no doubt the secret of our disaster . - - To yield
这 不同之处 的 气候 是 不 怀疑 这 秘密 的 我们的 灾难 . - - 到 屈服
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'priːsiz] ,
to our caprices ,
到 我们的 一掷千金 ,

毫无疑问，气候的差异就是我们遭遇灾难的秘密。——屈服于我们的反复无常,

[tuː; tə] [ges] [ðem; ðəm] ,
to guess them ,
到 猜测 他们 ,

猜测它们,

[tuː; tə][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn][peɪn] ,
to find pleasure in pain ,
到 寻找 乐趣 在 疼痛 ,

在痛苦中寻找快乐,

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'pɪnjən] ,
to sacrifice the world's opinion ,
到 牺牲 这 世界的 观点 ,

牺牲世界的意见,

[jʊr; jər] [praɪd] ,
your **pride** **,**
你的 自豪 ,

你的骄傲，

[jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] ['i:v(ə)n] ,
your **religion** **even** **,**
你的 宗教 甚至 ,

甚至你的宗教信仰，

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'gɑ:rd] [ði:z] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][æz; əz] [mɪr] [greɪnz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [bɜ:rnt] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
and **still** **regard** **these** **offerings** **as** **mere** **grains** **of** **incense** **burnt** **in** **honor** **of**
和 仍然 看待 这些 供品 作为 仅仅 谷物 的 香 烧焦的 在 荣誉 的
[ðə; ði]['aɪdl] - - [ðæt] [ɪz] [lʌv] - - "
the **idol** **-** **-** **that** **is** **love** **-** **-** **"**
这 偶像 - - 那 是 爱 - - "

并且仍然把这些祭品视为仅仅为了纪念偶像而烧的香——这就是爱——”

" [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [bæ'leɪ] - ['gɝ:lz] !
" **The** **love** **of** **ballet** **-** **girls** **!**
" 这 爱 的 芭蕾舞 - 女孩们 !

“芭蕾舞女孩的爱!

" [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪn] ['hɔ:rər] .
" **cried** **the** **Countess** **in** **horror** **.**
" 哭 这 伯爵夫人 在 恐怖 .

“伯爵夫人惊恐地喊道。

" [sʌtʃ] [fleɪmz] ['kænɑ:t] [læst] ,
" **Such** **flames** **cannot** **last** **,**
" 这样的 火焰 不能 最后的 ,

“这样的火焰无法持久，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [su:n] [li:v] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['sindəz] ,
and **must** **soon** **leave** **nothing** **but** **ashes** **and** **cinders** **,**
和 必须 很快 离开 没有什么 但 灰烬 和 煤渣 ,

很快就会只剩下灰烬和煤渣，

[rɪ'gret] [ɔ:r] [dɪ'sper] .
regret **or** **despair** **.**
后悔 或者 绝望 .

遗憾或绝望。

[ə; eɪ] [waɪf] [ɔ:t] ,
A **wife** **ought** **,**
一个 妻子 应该 ,

妻子应该，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
in **my** **opinion** **,**
在 我的 观点 ,

在我看来，

[tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [tru:] ['frendʃɪp] ,
to **bring** **you** **true** **friendship** **,**
到 带来 你 真的 友谊 ,

给你带来真正的友谊，

['ekwəb(ə)l] [wɔ:rmθ] - - "
equable **warmth** **-** **-** **"**
公平的 温暖 - - "

均匀的温暖——”

" [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [æz; əz] ['niːgrəuz] [spiːk] [ʌv; əv][aɪs] ,

"	You	speak	of	warmth	as	negroes	speak	of	ice	,
"	你	说话	的	温暖	作为	黑人	说话	的	冰	,

“你们谈论温暖就像黑人谈论冰一样，

" [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

"	retorted	the	Count	,
"	反驳	这	数数	,

“伯爵反驳道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːrˈdɑːnɪk] [smaɪl] .

with	a	sardonic	smile	.
和	一个	讽刺的	微笑	.

带着讽刺的微笑。

" [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['deɪzi] [hæz; həz] [mɔːr] [tʃɑːrmz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd]

"	Consider	that	the	humblest	daisy	has	more	charms	than	the	proudest	and
"	考虑	那	这	最谦逊的	雏菊	有	更多的	魅力	比	这	最引以为豪	和

[moʊst] ['gɔːrdʒəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['hɔːθɔːrn] [ðæt] [əˈtrækt] [ˌjuː 'es][ɪn] [sprɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [strɔːŋ]

most	gorgeous	of	the	red	hawthorns	that	attract	us	in	spring	by	their	strong
最多	华丽的	的	这	红色的	山楂	那	吸引	我们	在	春天	经过	他们的	强的

[sent] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kʌlər] . - - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

scent	and	brilliant	color	.	-	-	At	the	same	time	,
香味	和	杰出的	颜色	.	-	-	在	这	相同的	时间	,

“想想看，最不起眼的雏菊也比春天里最骄傲、最华丽的山楂花更迷人，山楂花以其浓郁的香味和鲜艳的色彩吸引着我们。——同时，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	he	went	on	,
"	他	去	在	,

“他继续说道，

" [aɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ] ['dʒʌstɪs] .

"	I	will	do	you	justice	.
"	我	将要	做	你	正义	.

“我会公正地对待你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [soʊ] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪneri] ['duːti] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː]

You	have	kept	so	precisely	in	the	straight	path	of	imaginary	duty	prescribed	by	law
你	有	保留	所以	恰恰	在	这	直的	小路	的	假想	责任	规定	经过	法律

,

,

,

你如此精确地遵守着法律所规定的虚构义务的正道，

[ðæt] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wer'ɪn] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

that	only	to	make	you	understand	wherein	you	have	failed	towards	me	,
那	仅有的	到	制作	你	理解	其中	你	有	失败的	向	我	,

只是为了让你明白你对我的亏欠，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈfend] [jʊr; jər] ['dɪgnəti] ,

I	should	be	obliged	to	enter	into	details	which	would	offend	your	dignity	,
我	应该	是	有义务	到	进入	进入	细节	哪个	会	得罪	你的	尊严	,

我必须详述一些可能冒犯你尊严的细节，

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] [juː; jʊ][ɪn] ['mætərz] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ɔːl] [məˈrælәti]

and	instruct	you	in	matters	which	would	seem	to	you	to	undermine	all	morality
和	指示	你	在	事情	哪个	会	似乎	到	你	到	破坏	全部	道德

. "

: "

. "

并指导你那些在你看来有损所有道德的事情。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [mə'ræləti] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst][left][ðə; ði]

"	And	you	dare	to	speak	of	morality	when	you	have	but	just	left	the
"	和	你	敢	到	说话	的	道德	什么时候	你	有	但	只是	左边	这

[haʊs] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['dɪsɪpeɪtɪd] [jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [dɪ'bɔ:tʃ(ə)rɪ] ?

house	where	you	have	dissipated	your	children's	fortune	in	debaucheries	?
房子	在哪里	你	有	消散	你的	孩子们的	财富	在	放荡行为	?

“你刚刚离开家，把你孩子的财产挥霍一空，你还敢谈道德吗?

" [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

"	cried	the	Countess	,
"	哭	这	伯爵夫人	,

“伯爵夫人喊道，

['mædənd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['retɪsns] .

maddened	by	her	husband's	reticence	.
疯狂的	经过	她	丈夫的	沉默寡言	.

丈夫的沉默让她抓狂。

" [ðer; ðər] ,

"	There	,
"	那里	,

“那里，

['mædəm] ,

madame	,
夫人	,

夫人，

[aɪ][mʌst; məst] [kə'rekt] [ju:; jʊ] ,

I	must	correct	you	,
我	必须	正确的	你	,

我必须纠正你，

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

"	said	the	Count	,
"	说	这	数数	,

“伯爵说，

['ku:lli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

coolly	interrupting	his	wife	.
冷静地	打断	他的	妻子	.

冷冷地打断了他的妻子。

" [ðoʊ] [mædəmwə'zel] [di:] [ˌbɛləfi:'u:l] [ɪz] [rɪtʃ] ,

"	Though	Mademoiselle	de	Bellefeuille	is	rich	,
"	尽管	小姐	德	贝勒弗伊	是	富有的	,

“尽管德贝尔弗耶小姐很富有，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət]['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] [ɪk'spens] .

it	is	at	nobody's	expense	.
它	是	在	没有人	费用	.

这并不会损害任何人的利益。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ,

My	uncle	was	master	of	his	fortune	,
我的	叔叔	曾是	掌握	的	他的	财富	,

我的叔叔是他的财产的主人，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] ['ɛrz] .

and	had	several	heirs	.
和	有	一些	继承人	.

并有几位继承人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
In his lifetime ,
在 他的 寿命 ,

在他的一生中，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['frendʃɪp] ,
and out of pure friendship ,
和 出去 的 纯的 友谊 ,

出于纯粹的友谊，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [niːs] ,
regarding her as his niece ,
关于 她 作为 他的 侄女 ,

把她视为自己的侄女，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ˌbɛləfiː'uːl] .
he gave her the little estate of Bellefeuille .
他 给予 她 这 小的 财产 的 贝勒弗伊 .

他把贝尔弗耶（Bellefeuille）的小庄园赠给了她。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ,
As for anything else ,
作为 为了 任何事物 别的 ,

至于其他事情，

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ] - - "
I owe it to his liberality - - "
我 欠 它 到 他的 自由主义 - - "

这都归功于他的慷慨——”

" [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪz]['oʊnlɪ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækəbɪn] !
" Such conduct is only worthy of a Jacobin !
" 这样的 执行 是 仅有的 值得 的 一个 雅各宾派 !

“只有雅各宾派才有这种行为！

" [sed] [ðə; ði] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [ˌændʒə'liːk] .
" said the sanctimonious Angelique .
" 说 这 伪善的 安吉莉克 .

“道貌岸然的安琪莉可说道。

" ['mædəm] ,
" Madame ,
" 夫人 ,

“夫人，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'getɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbɪnz] [huːm] [juː; jʊ]
you are forgetting that your own father was one of the Jacobins whom you
[skɔːrn][soʊ] [ʌn'tʃærɪtəblɪ] ,
scorn so uncharitably ,
轻蔑 所以 不友善地 ,

你忘了你自己的父亲就是你如此无情地鄙视的雅各宾派成员之一，

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [sɪ'vɪrlɪ] .
" said the Count severely .
" 说 这 数数 严重 .

“伯爵严厉地说道。

" ['sɪtɪzn] - [wʌz; wəz] ['saɪnɪŋ] [deθ] - ['wɔːrənts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]

"	Citizen	Bontems	was	signing	death	-	warrants	at	a	time	when	my	uncle	was
"	公民	-	曾是	签名	死亡	-	逮捕令	在	一个	时间	什么时候	我的	叔叔	曾是

['duːɪŋ] [fræns] [gʊd] ['sɜːrvɪs] .

doing	France	good	service	.
正在做	法国	好的	服务	.

“当我的叔叔为法国做出巨大贡献的时候，公民邦特姆斯却签署了死刑令。

" ['mædəm] [diː] ['grænvɪl] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] .

"	Madame	de	Granville	was	silenced	.
"	夫人	德	格兰维尔	曾是	沉默	.

“格朗维尔夫人沉默了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ,

But	after	a	short	pause	,
但	后	一个	短的	暂停	,

但短暂的停顿之后，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ˌriːə'weɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl][ðə; ði]

the	remembrance	of	what	she	had	just	seen	reawakened	in	her	soul	the
这	纪念	的	什么	她	有	只是	已见	重新觉醒	在	她	灵魂	这

['dʒeləsi] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] ,

jealousy	which	nothing	can	kill	in	a	woman's	heart	,
妒忌	哪个	没有什么	能	杀	在	一个	女性的	心	,

回想起刚才所见的景象，她心中又燃起了女人心中无法磨灭的嫉妒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ,

and	she	murmured	,
和	她	低声说道	,

她低声说道：

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːr'self] - - " [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl][ænd; ənd]

as	if	to	herself	-	-	"	How	can	a	woman	thus	destroy	her	own	soul	and
作为	如果	到	她自己	-	-	"	如何	能	一个	女士	因此	破坏	她	自己的	灵魂	和

[ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ? "

that	of	others	?	"
那	的	其他的	?	"

仿佛在自言自语——“一个女人怎么能这样毁灭自己和他人的灵魂呢？”

" [bles] [ˌem 'iː] ,

"	Bless	me	,
"	保佑	我	,

“愿上帝保佑我，

['mædəm] ,

madame	,
夫人	,

夫人，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

"	replied	the	Count	,
"	回复	这	数数	,

“伯爵回答说，

['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] ,

tired	of	this	dialogue	,
疲劳的	的	这	对话	,

厌倦了这种对话，

" [juː; jʊ] [jɔːr'self] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .

"	you	yourself	may	some	day	have	to	answer	that	question	.
"	你	你自己	可能	一些	天	有	到	回答	那	问题	.

“也许有一天你自己也必须回答这个问题。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] [skerd] .

"	The	Countess	was	scared	.
"	这	伯爵夫人	曾是	害怕的	.

“伯爵夫人很害怕。

" [juː; jʊ][pər'hæps] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪk'skjuːzd][baɪ][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [dʒʌdʒ] ,

"	You	perhaps	will	be	held	excused	by	the	merciful	Judge	,
"	你	也许	将要	是	握住	已原谅	经过	这	仁慈	法官	,

“也许仁慈的法官会宽恕你，

[huː] [wɪl] [weɪ] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

who	will	weigh	our	sins	,
WHO	将要	称重	我们的	罪孽	,

谁会衡量我们的罪孽，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	he	went	on	,
"	他	去	在	,

“他继续说道，

" [ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] [maɪ] ['mɪzəri] .

"	in	consideration	of	the	conviction	with	which	you	have	worked	out	my	misery	.
"	在	考虑	的	这	定罪	和	哪个	你	有	工作	出去	我的	苦难	.

“考虑到你为我解决痛苦所表现出的坚定信念。

[aɪ][duː][nɑːt] [heɪt] [juː; jʊ] - - [aɪ] [heɪt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pər'vɜːrtɪd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][jʊr; jər]

I	do	not	hate	you	-	-	I	hate	those	who	have	perverted	your	heart	and	your
我	做	不是	恨	你	-	-	我	恨	那些	WHO	有	变态	你的	心	和	你的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

我并不恨你——我恨的是那些扭曲了你的心灵和理智的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

You	have	prayed	for	me	,
你	有	祈祷	为了	我	,

你曾为我祈祷，

[dʒʌst][æz; əz] [mædəmwə'zel] [diː] [ˌbɛləfiː'uːl] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kraʊnd]

just	as	Mademoiselle	de	Bellefeuille	has	given	me	her	heart	and	crowned
只是	作为	小姐	德	贝勒弗伊	有	给定	我	她	心	和	加冕

[maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [lʌv] .

my	life	with	love	.
我的	生活	和	爱	.

正如贝勒弗耶小姐将她的心交给了我，并用爱为我的生命加冕。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prerfəl] [seɪnt][baɪ][tɜːrnz] . - - [duː][ˌem 'iː]

You	should	have	been	my	mistress	and	the	prayerful	saint	by	turns	.	-	-	Do	me
你	应该	有	到过	我的	情妇	和	这	虔诚的	圣	经过	转弯	.	-	-	做	我

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['reprəbeɪt] ,

the	justice	to	confess	that	I	am	no	reprobate	,
这	正义	到	承认	那	我	是	不	恶棍	,

你应该轮流当我的情妇和祈祷的圣人。——请你公正地承认，我不是一个堕落者，

[noʊ] [ˌdebɔː'tʃiː] .

no	debauchee	.
不	放荡不羁	.

不放荡。

[maɪ][laɪf][wʌz; wəz] ['kliːnli] .

My	life	was	cleanly	.
我的	生活	曾是	干净利落	.

我的生活很干净。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] ,
after seven years of wretchedness ,
后 七 年 的 悲惨 ,

经过七年的苦难，

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [led][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] [dɪ'sent] [tuː; tə] [lʌv] [ə'nʌðər]
the craving for happiness led me by an imperceptible descent to love another
这 渴望 为了 幸福 引领 我 经过 一个 难以察觉的 下降 到 爱 其他
['wʊmən] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm] .
woman and make a second home .
女士 和 制作 一个 第二 家 .

对幸福的渴望，让我不知不觉地爱上了另一个女人，并建立了第二个家。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪŋgjələr] ;
And do not imagine that I am singular ;
和 做 不是 想象 那 我 是 单数 ;

别以为我是独一无二的;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hʌzbəndz] ,
there are in this city thousands of husbands ,
那里 是 在 这 城市 数千 的 丈夫们 ,

这座城市里有成千上万的丈夫，

[ɔːl] [led] [baɪ] ['veriəs] ['kɔːzɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs] ['tuːfoʊld] [laɪf] . "
all led by various causes to live this twofold life . "
全部 引领 经过 各种各样的 原因 到 居住 这 双重 生活 . "

所有人都因为各种原因而过着这种双重生活。”

" [greɪt] [gɑːd] !
" Great God !
" 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝!

" [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
" cried the Countess .
" 哭 这 伯爵夫人 .

“伯爵夫人喊道。

" [haʊ] ['hevi] [ɪz][ðə; ði] [krɔːs] [ðaʊ] [hæst][leɪd][ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] !
" How heavy is the cross Thou hast laid on me to bear !
" 如何 重的 是 这 叉 你 哈斯特 铺设 在 我 到 熊 !

“您给我安排的十字架有多么沉重啊!

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [hɪr] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ðaɪ] [ræθ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [meɪd]
If the husband Thou hast given me here below in Thy wrath can only be made
如果 这 丈夫 你 哈斯特 给定 我 这里 以下 在 你的 愤怒 能 仅有的 是 制成
['hæpi] [θruː] [maɪ] [deθ] ,
happy through my death ,
快乐的 通过 我的 死亡 ,

如果你在愤怒中赐给我的丈夫，只有通过我的死亡才能得到幸福，

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ'self] ! "
take me to Thyself ! "
拿 我 到 你自己 ! "

带我去见祢吧!

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [briːðd] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃ(ə)n] ,

"	If	you	had	always	breathed	such	admirable	sentiments	and	such	devotion	,
"	如果	你	有	总是	呼吸	这样的	令人钦佩的	情感	和	这样的	虔诚	,

“如果你一直怀有如此令人钦佩的情感和奉献精神，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [jet] ,

we	should	be	happy	yet	,
我们	应该	是	快乐的	然而	,

我们应该高兴，

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ['kəʊldli] .

"	said	the	Count	coldly	.
"	说	这	数数	冷冷地	.

“伯爵冷冷地说道。

" [ɪn'diːd] ,

"	Indeed	,
"	的确	,

“的确，

" [kraɪd] [ˌændʒə'liːk] ,

"	cried	Angelique	,
"	哭	安吉莉克	,

“安琪莉可喊道，

['meltɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,

melting	into	a	flood	of	tears	,
融化	进入	一个	洪水	的	眼泪	,

融化成泪水的洪流，

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['eni] [rɔːŋ] .

"	forgive	me	if	I	have	done	any	wrong	.
"	原谅	我	如果	我	有	完毕	任何	错误的	.

“如果我做错了什么，请原谅我。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[mə'sjɜːr] ,

monsieur	,
先生	,

先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

I	am	ready	to	obey	you	in	all	things	,
我	是	准备好	到	服从	你	在	全部	事物	,

我愿意在一切事上顺服你，

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ;

feeling	sure	that	you	will	desire	nothing	but	what	is	just	and	natural	;
感觉	当然	那	你	将要	欲望	没有什么	但	什么	是	只是	和	自然的	;

确信你所渴望的只是公正和自然的事物；

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪʃ] [jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi] . "

henceforth	I	will	be	all	you	can	wish	your	wife	to	be	.	"
今后	我	将要	是	全部	你	能	希望	你的	妻子	到	是	.	"

从今以后，我将成为你希望的妻子。”

" [ɪf] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] ,

"	If	your	purpose	,
"	如果	你的	目的	,

“如果你的目的，

['mædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

[ɪz][tuː; tə] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [lʌv] [juː; jʊ] ,
is to compel me to say that I no longer love you ,
是 到 迫使 我 到 说 那 我 不 更长 爱 你 ,

就是迫使我说我不再爱你，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['kruːəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .
I shall find the cruel courage to tell you so .
我 将 寻找 这 残忍的 勇气 到 告诉 你 所以 .

我会鼓起勇气告诉你这一切。

[kæn; kən][aɪ] [kə'mænd] [maɪ] [hɑːrt] ?
Can I command my heart ?
能 我 命令 我的 心 ?

我能控制我的心吗?

[kæn; kən][aɪ] [waɪp] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ?
Can I wipe out in an instant the traces of fifteen years of suffering ?
能 我 擦拭 出去 在 一个 立即的 这 痕迹 的 十五 年 的 痛苦 ?

我能瞬间抹去十五年苦难的痕迹吗?

- - [aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] . - - [ðiːz] [wɜːrdz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [laɪz]
- - I have ceased to love . - - These words contain a mystery as deep as lies
- - 我 有 停止 到 爱 . - - 这些 字 包含 一个 神秘 作为 深的 作为 谎言
[ðə; ði] [wɜːrdz] / [aɪ]
the words / I
这 字 / 我

——我不再爱了。——这些话包含着一个像谎言一样深的谜团，这些话/我

[lʌv] / . [ɪ'stiːm] ,
love / . Esteem ,
爱 / . 尊重 ,

爱/。尊重，

[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

尊重，

['frendʃɪp] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] ,
friendship may be won ,
友谊 可能 是 韩元 ,

友谊是可以赢得的，

[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,

丢失的，

[riː'geɪnd] ;
regained ;
恢复 ;

恢复；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [lʌv] - - [aɪ] [maɪt] [skuːl] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
but as to love - - I might school myself for a thousand years ,
但 作为 到 爱 - - 我 可能 学校 我 为了 一个 千 年 ,

但至于爱情——我可能要花一千年的时间去学习，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['blɑːsəm] [ə'gen] ,
and **it** **would** **not** **blossom** **again** **,**
和 它 会 不是 开花 再次 ,

它不会再开花，

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
especially **for** **a** **woman** **too** **old** **to** **respond** **to** **it** **.** **"**
尤其 为了 一个 女士 也 老的 到 回应 到 它 . "

尤其是对于年纪太大而无法做出反应的女人来说。”

" [aɪ] [hoʊp] ,
" **I** **hope** **,**
" 我 希望 ,

“我希望，

[mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] ,
Monsieur **le** **Comte** **,**
先生 勒 孔特 ,

伯爵先生，

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] ,
I **sincerely** **hope** **,**
我 真挚地 希望 ,

我真诚地希望，

[ðæt] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [lʌv] ,
that **such** **words** **may** **not** **be** **spoken** **to** **you** **some** **day** **by** **the** **woman** **you** **love** **,**
那 这样的 字 可能 不是 是 说 到 你 一些 天 经过 这 女士 你 爱 ,

以免有一天你爱的女人对你说这样的话，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] [ænd; ənd]['æksent] - - "
and **in** **such** **a** **tone** **and** **accent** **-** **-** **"**
和 在 这样的 一个 语气 和 口音 - - "

并且用这样的语气和语调——”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [dres] / [ə; eɪ][lɑː] [grɛk] / [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
" **Will** **you** **put** **on** **a** **dress** **/** **a** **la** **Grecque** **/** **this** **evening** **,**
" 将要 你 放 在 一个 裙子 / 一个 拉 希腊 / 这 晚上 ,

“今晚你愿意穿希腊风格的裙子吗?

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] ?
and **come** **to** **the** **Opera** **?**
和 来 到 这 歌剧 ?

来观看歌剧吗?

" [ðə; ði] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz]
" **The** **shudder** **with** **which** **the** **Countess** **received** **the** **suggestion** **was**
" 这 不寒而栗 和 哪个 这 伯爵夫人 已收到 这 建议 曾是
[ə; eɪ] [mjuːt] [rɪ'plaɪ] .
a **mute** **reply** **.**
一个 沉默的 回复 .

“伯爵夫人听到这个建议时不禁打了个寒颤，但得到的却是无声的回答。

['ɜːrli] [ɪn] [dɪ'sembər] - ,
Early **in** **December** **1833** **,**
早期的 在 十二月 - ,

1833年12月初，

[ə; eɪ][mæn] ,
a **man** **,**
一个 男人 ,

一个男人，

[huːz] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [wɔːrn] [fitʃər] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

whose	perfectly	white	hair	and	worn	features	seemed	to	show	that	he	was
谁	完美	白色的	头发	和	磨损	特征	似乎	到	展示	那	他	曾是

[eɪdʒd] [baɪ] [griːf] ['ræðər] [ðæn; ðən] [baɪ] ['jɪrz] ,

aged	by	grief	rather	than	by	years	,
老年人	经过	悲伤	相当	比	经过	年	,

他那白发和憔悴的面容似乎表明他是因为悲伤而不是因为年龄而衰老，

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruː] ['geɪlɒn] .

was	walking	at	midnight	along	the	Rue	Gaillon	.
曾是	步行	在	午夜	沿着	这	后悔	盖隆	.

午夜时分，我正沿着加永街 (Rue Gaillon) 散步。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɑːdɪst] [ə'pɪrəns] ,

Having	reached	a	house	of	modest	appearance	,
拥有	达到	一个	房子	的	谦虚的	外貌	,

来到一所外观朴素的房子后，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] ,

and	only	two	stories	high	,
和	仅有的	二	故事	高的	,

而且只有两层楼高，

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] ['wɪndoʊz] [ðæt] [pɪrst] [ðə; ði] [ruːf] [æt; ət]

he	paused	to	look	up	at	one	of	the	attic	windows	that	pierced	the	roof	at
他	暂停	到	看	向上	在	一	的	这	阁楼	视窗	那	穿孔	这	屋顶	在

['regjələr] ['ɪntərvlz] .

regular	intervals	.
常规的	间隔	.

他停下来抬头看着阁楼上间隔一定距离穿过屋顶的窗户之一。

[ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] ['skersli] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [peɪnz] ,

A	dim	light	scarcely	showed	through	the	humble	panes	,
一个	暗淡	光	几乎	显示	通过	这	谦逊的	窗格	,

简陋的玻璃窗透出微弱的光线，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ] ['peɪpər] .

some	of	which	had	been	repaired	with	paper	.
一些	的	哪个	有	到过	已修复	和	纸	.

其中一些已经用纸修补过了。

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['glɪmər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [veɪg] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]

The	man	below	was	watching	the	wavering	glimmer	with	the	vague	curiosity	of
这	男人	以下	曾是	观看	这	摇摆不定	微光	和	这	模糊的	好奇心	的

[ə; eɪ] ['pærɪs] ['aɪdlər] ,

a	Paris	idler	,
一个	巴黎	惰轮	,

下面的人正以巴黎闲人般的好奇心注视着摇曳的微光，

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

when	a	young	man	came	out	of	the	house	.
什么时候	一个	年轻的	男人	来了	出去	的	这	房子	.

这时，一个年轻人从屋里走了出来。

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [læmp] [fel] [fʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kʌmər] ,

As	the	light	of	the	street	lamp	fell	full	on	the	face	of	the	first	comer	,
作为	这	光	的	这	街道	灯	跌倒	满的	在	这	脸	的	这	第一的	角	,

当路灯的光芒照射到第一个来访者的脸上时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ,

it	will	not	seem	surprising	that	,
它	将要	不是	似乎	奇怪	那	,

这似乎并不奇怪，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
in spite of the darkness ,
在 尽管如此 的 这 黑暗 ,

尽管天色昏暗，

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,
this young man went towards the passer - by ,
这 年轻的 男人 去 向 这 过路人 - 经过 ,

这个年轻人走向了路人，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hezɪtənsi] [ðæt] [ɪz]['juːʒuəl] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
though with the hesitancy that is usual when we have any fear of making a
尽管 和 这 犹豫 那 是 通常 什么时候 我们 有 任何 害怕 的 制作 一个
[mɪs'teɪk] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
mistake in recognizing an acquaintance .
错误 在 识别 一个 熟人 .

尽管我们害怕在认出熟人时犯错误，但还是会犹豫不决。

" [wʌt] ,
" What ,
" 什么 ,

“什么，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,
is it you ,
是 它 你 ,

是你吗?

" [kraɪd] [hiː; hi] ,
" cried he ,
" 哭 他 ,

“他喊道，

" [mə'sjɜːr] [lə] ['prezɪdənt] ?
" Monsieur le President ?
" 先生 勒 总统 ?

“总统先生?

[ə'loʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
Alone at this hour ,
独自的 在 这 小时 ,

此刻我独自一人，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [lɑː'zɑːreɪ] .
and so far from the Rue Saint - Lazare .
和 所以 远的 从 这 后悔 圣 - 拉扎尔 .

距离圣拉扎尔街 (Rue Saint-Lazare) 很远。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ][ɑːrm] . - - [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz][soʊ]
Allow me to have the honor of giving you my arm . - - The pavement is so
允许 我 到 有 这 荣誉 的 给予 你 我的 手臂 . - - 这 路面 是 所以
['griːsi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
greasy this morning ,
腻 这 早晨 ,

请允许我荣幸地向您伸出我的手臂——今天早上人行道上油腻腻的，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][hoʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] ,
that if we do not hold each other up ,
那 如果 我们 做 不是 抓住 每个 其他 向上 ,

如果我们不互相支持，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,

“他补充道，

[tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['eldər] ['mænz] [səseptə'bɪlɪtɪz] ,
to soothe the elder man's susceptibilities ,
到 舒缓 这 长老 男人的 易感性 ,

为了抚慰老人的情绪，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] . "
" we shall find it hard to escape a tumble . "
" 我们 将 寻找 它 难的 到 逃脱 一个 翻滚 . "

“我们将很难逃脱失败。”

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
my dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

亲爱的先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] - [faɪv] ,
I am no more than fifty - five ,
我 是 不 更多的 比 五十 - 五 ,

我不超过五十五岁，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
unfortunately for me ,
很遗憾 为了 我 ,

不幸的是，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] ['grænvɪl] .
" replied the Comte de Granville .
" 回复 这 孔特 德 格兰维尔 .

“格朗维尔伯爵回答道。

" [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sə'lebrəti] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][ə; eɪ][mæn][ɪz] [stɪl] [heɪl]
" A physician of your celebrity must know that at that age a man is still hale
" 一个 医生 的 你的 名人 必须 知道 那 在 那 年龄 一个 男人 是 仍然 哈尔
[ænd; ənd] [strɔːŋ] . "
and strong . "
和 强的 . "

“像您这样有名望的医生一定知道，在那个年龄，一个人仍然身体强健。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['leɪdi] ,
" Then you are in waiting on a lady ,
" 然后 你 是 在 等待 在 一个 女士 ,

“那么你正在侍奉一位女士，

[aɪ] [sə'poʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

" [rɪ'plaɪd] ['hɔːrəs] - .
" replied Horace Bianchon .
" 回复 贺拉斯 - .

“贺拉斯·比安雄回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ,
" You are not ,
" 你 是 不是 ,

“你不是，

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] ,
I imagine ,
我 想象 ,

我想，

[ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['pærɪs][ɑːn] [fʊt] .
in the habit of going about Paris on foot .
在 这 习惯 的 去 关于 巴黎 在 脚 .

习惯于步行游览巴黎。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [kiːps] [sʌtʃ] [faɪn] ['hɔːrsɪz] - - - - "
When a man keeps such fine horses - - - - "
什么时候 一个 男人 保持 这样的 美好的 马匹 - - - - "

当一个人养了这么好的马——”

" [stɪl] ,
" Still ,
" 仍然 ,

“仍然，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
when I am not visiting in the evening ,
什么时候 我 是 不是 访问 在 这 晚上 ,

当我晚上不去的时候，

[aɪ] ['kɑːmənli] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrts] [ɔːr][ðə; ði] [klʌb] [ɑːn] [fʊt] ,
I commonly return from the Courts or the club on foot ,
我 通常 返回 从 这 法院 或者 这 俱乐部 在 脚 ,

我通常步行从法院或俱乐部回来，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" replied the Count .
" 回复 这 数数 .

“伯爵回答道。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
" And with large sums of money about you ,
" 和 和 大的 总和 的 钱 关于 你 ,

“你带着大笔钱，

[pər'hæps] !
perhaps !
也许 !

也许！

" [kraɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" cried the doctor .
" 哭 这 医生 .

“医生喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sæsənz] [naɪf] . "
" It is a positive invitation to the assassin's knife . "
" 它 是 一个 积极的 邀请 到 这 刺客的 刀 . "

“这是对刺客刀的积极邀请。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" I am not afraid of that ,
" 我 是 不是 害怕的 的 那 ,

“我不怕这个，

" [sed] ['grænvɪl] ,
" said Granville ,
" 说 格兰维尔 ,

"格兰维尔说，

[wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑ:li] [ɪn'dɪfrəns] .
with melancholy indifference .
和 忧郁 漠不关心 .

带着忧郁的冷漠。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

"但，

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[du:][nɑ:t][stænd] [ə'baʊt] ,
do not stand about ,
做 不是 站立 关于 ,

不要站着，

" [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
" said the doctor ,
" 说 这 医生 ,

"医生说，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [kaʊnt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] .
leading the Count towards the boulevard .
领导 这 数数 向 这 林荫大道 .

带领伯爵走向林荫大道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r]
" A little more
" 一个 小的 更多的

"再多一点

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bent] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ˌem 'i:][ʌv; əv][jʊr; jər] [læst] ['ɪlnəs] ,
and I shall believe that you are bent of robbing me of your last illness ,
和 我 将 相信 那 你 是 弯曲 的 抢劫 我 的 你的 最后的 疾病 ,

我相信你决心要夺走我最后的病痛，

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [hænd][ðæn; ðən] [maɪn] . "
and dying by some other hand than mine . "
和 垂死 经过 一些 其他 手 比 矿 . "

并死于他人之手。"

" [ju:; jʊ] [kɔ:t] [ˌem 'i:] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][spaɪ] ,
" You caught me playing the spy ,
" 你 捕捉 我 玩耍 这 间谍 ,

"你发现我在扮演间谍，

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" said the Count .
" 说 这 数数 .

"伯爵说道。

" ['weðər] [ɑ:n] [fʊt] [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
" Whether on foot or in a carriage ,
" 无论 在 脚 或者 在 一个 运输 ,

"无论是步行还是坐马车，

[ænd; ənd][æt; ət] [wət'evər] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [baɪ] ,

and	at	whatever	hour	of	the	night	I	may	come	by	,
和	在	任何	小时	的	这	夜晚	我	可能	来	经过	,

无论我何时经过，

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv]

I	have	for	some	time	past	observed	at	a	window	on	the	third	floor	of
我	有	为了	一些	时间	过去的	观察到	在	一个	窗户	在	这	第三	地面	的

[jʊr; jər] [haʊs] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [siːmz] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] ['kɑːnstənsi]

your	house	the	shadow	of	a	person	who	seems	to	work	with	heroic	constancy
你的	房子	这	阴影	的	一个	人	WHO	似乎	到	工作	和	英勇	恒常

.

:
.

过去有一段时间，我曾在你家三楼的窗户边看到一个人的影子，他似乎以英雄般的毅力工作。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [peɪn] .

"	The	Count	paused	as	if	he	felt	some	sudden	pain	.
"	这	数数	暂停	作为	如果	他	毛毡	一些	突然	疼痛	.

“伯爵停了下来，好像突然感到一阵疼痛。

" [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['gærət] ,

"	And	I	take	as	great	an	interest	in	that	garret	,
"	和	我	拿	作为	伟大的	一个	兴趣	在	那	阁楼	,

“我对那间阁楼很感兴趣，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	he	went	on	,
"	他	去	在	,

“他继续说道，

" [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]['pærɪs][mʌst; məst] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] . "

"	as	a	citizen	of	Paris	must	feel	in	the	finishing	of	the	Palais	Royal	.	"
"	作为	一个	公民	的	巴黎	必须	感觉	在	这	精加工	的	这	宫殿	皇家	.	"

“作为一名巴黎市民，一定对皇家宫殿的装修有同感。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

" [sed] ['hɔːrəs] - ['iːgərli] ,

"	said	Horace	Bianchon	eagerly	,
"	说	贺拉斯	-	急切地	,

”贺拉斯·比安雄急切地说道，

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] - - "

"	I	can	tell	you	-	-	"
"	我	能	告诉	你	-	-	"

“我可以告诉你——”

" [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ,

"	Tell	me	nothing	,
"	告诉	我	没有什么	,

“什么也别告诉我，

" [rɪ'plaɪd] ['grænvɪl] ,

"	replied	Granville	,
"	回复	格兰维尔	,

”格兰维尔回答道，

['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [ʃɔːrt] .
cutting the doctor short .
切割 这 医生 短的 .

打断了医生的话。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɑːntim] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [muːvz] [ə'krɔːs] [ðæt]
" I would not give a centime to know whether the shadow that moves across that
" 我 会 不是 给 一个 分 到 知道 无论 这 阴影 那 移动 穿过 那
['ʃæbi] [blaɪnd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
shabby blind is that of a man or a woman ,
破旧 瞎的 是 那 的 一个 男人 或者 一个 女士 ,

“我根本不想知道，穿过那破旧的窗帘的影子是男人还是女人，

[nɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ætɪk] [ɪz] ['hæpi] [ɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] .
nor whether the inhabitant of that attic is happy or miserable .
也不 无论 这 居民 的 那 阁楼 是 快乐的 或者 悲惨的 .

也不知道阁楼里的居民是幸福还是痛苦。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [noʊ][wʌn][æt; ət][wɜːrk][ðer; ðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
Though I was surprised to see no one at work there this evening ,
尽管 我 曾是 惊讶 到 看 不 一 在 工作 那里 这 晚上 ,

虽然我很惊讶今天晚上没有人在那里工作，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] ,
and though I stopped to look ,
和 尽管 我 停止 到 看 ,

尽管我停下来观看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz] ['nuːmərəs]
it was solely for the pleasure of indulging in conjectures as numerous
它 曾是 仅 为了 这 乐趣 的 沉溺于 在 猜想 作为 很多的
[ænd; ənd][æz; əz][ˌɪdi'ɑːtɪk][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aɪdləz] [huː] [siː] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [left] [hæf] ['fɪnɪʃt] .
and as idiotic as those of idlers who see a building left half finished .
和 作为 愚蠢的 作为 那些 的 惰轮 WHO 看 一个 建筑 左边 一半 完成的 .

这仅仅是为了享受沉溺于各种猜测的乐趣，就像那些看到一座半成品建筑的懒汉一样，做出各种愚蠢的猜测。

[fɔːr; fər] [naɪn] ['jɪrz] ,
For nine years ,
为了 九 年 ,

九年来，

[maɪ] [jʌŋ] - - " [ðə; ði] [kaʊnt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][wɜːrd] ;
my young - - " the Count hesitated to use a word ;
我的 年轻的 - - " 这 数数 犹豫了一下 到 使用 一个 单词 ;

我的孩子——”伯爵犹豫着要不要用一个词；

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
then he waved his hand ,
然后 他 挥手 他的 手 ,

然后他挥了挥手，

[iks'kleimɪŋ] - - " [noʊ] ,
exclaiming - - " No ,
惊呼 - - " 不 ,

惊呼——“不，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [frend] - - [aɪ] [heɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['seivəz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] . - - [wel] ,
I will not say friend - - I hate everything that savors of sentiment . - - Well ,
我 将要 不是 说 朋友 - - 我 恨 一切 那 品味 的 情绪 . - - 出色地 ,

我不会说朋友——我讨厌一切带有感情色彩的东西。——好吧，

[fɔːr; fər] [naɪn] ['jɪrz] [pæst][aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [ðæt] [oʊld] [men] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz]

for	nine	years	past	I	have	ceased	to	wonder	that	old	men	amuse	themselves
为了	九	年	过去的	我	有	停止	到	想知道	那	老的	男人	娱乐	他们自己

[wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [triːz] ;

with	growing	flowers	and	planting	trees	;
和	生长	花朵	和	种植	树木	;

九年来，我不再奇怪老年人以种花种树为乐；

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [laɪf] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] [ɔːl] ['hjuːmən] [ə'fekʃ(ə)n] ;

the	events	of	life	have	taught	them	disbelief	in	all	human	affection	;
这	活动	的	生活	有	教授	他们	怀疑	在	全部	人类	感情	;

生活中的种种事件使他们不再相信人类的一切感情；

[ænd; ənd] [aɪ] [gruː] [oʊld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	I	grew	old	within	a	few	days	.
和	我	生长	老的	之内	一个	很少	天	.

几天之内我就老了。

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'tætʃ] [maɪ'self] [tuː; tə] ['eni] ['kriːtʃər] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ʌn'riːzənɪŋ] ['ænɪmlz] ,

I	will	no	longer	attach	myself	to	any	creature	but	to	unreasoning	animals	,
我	将要	不	更长	附	我	到	任何	生物	但	到	不讲道理	动物	,

我不会再依附于任何生物，除了没有理性的动物，

[ɔːr] [plænts] ,

or	plants	,
或者	植物	,

或植物，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第二个家》(A Second Home)
第7/7页

[ɔːr][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [θɪŋz] .
or superficial things .
或者 浅 事物 .

或表面的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] - [greɪs] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪŋ] .
I think more of Taglioni's grace than of all human feeling .
我 思考 更多的 的 - 优雅 比 的 全部 人类 感觉 .

我认为塔格里奥尼的优雅比所有人类的情感都更胜一筹。

[aɪ][əbˈhɔːr][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv][əˈloʊn] .
I abhor life and the world in which I live alone .
我 痛恨 生活 和 这 世界 在 哪个 我 居住 独自的 .

我厌恶生活以及我独自生活的世界。

[ˈnʌθɪŋ] ,
Nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" he went on ,
" 他 去 在 ,

“他继续说道，

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] ,
in a tone that startled the younger man ,
在 一个 语气 那 惊慌 这 年轻 男人 ,

他的语气让年轻人吃了一惊，

" [noʊ] ,
" no ,
" 不 ,

“不，

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [muːv] [ɔːr] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] . "
nothing can move or interest me . "
没有什么 能 移动 或者 兴趣 我 . "

没有什么能打动我或引起我的兴趣。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] ? "
" But you have children ? "
" 但 你 有 孩子们 ? "

“但是你有孩子吗？”

" [maɪ] [ˈtʃɪldrən] !
" My children !
" 我的 孩子们 !

“我的孩子们！

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ['bɪtərli] .
" he repeated bitterly .
" 他 重复 苦涩地 .

“他痛苦地重复道。

" [jes] - - [wel] ,
" Yes - - well ,
" 是的 - - 出色地 ,

“是的——嗯，

[ɪz][nɑːt][maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ðə; ðɪ] [kjŋ'tes] [diː] - ?
is not my eldest daughter the Comtesse de Vandenesse ?
是 不是 我的 长子 女儿 这 伯爵夫人 德 - ?

我的大女儿不是范德内斯伯爵夫人吗?

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪl] ,
The other will ,
这 其他 将要 ,

另一个将

[θruː] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [kə'nekʃnz] ,
through her sister's connections ,
通过 她 姐妹 连接 ,

通过她姐姐的关系，

[meɪk] [sʌm; səm] [gʊd] [mætʃ] .
make some good match .
制作 一些 好的 匹配 .

做出一些好的匹配。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [sʌnz] ,
As to my sons ,
作为 到 我的 儿子们 ,

至于我的儿子们，

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ?
have they not succeeded ?
有 他们 不是 成功了 ?

难道他们没有成功吗?

[ðə; ðɪ] ['vaɪkaʊnt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər][æt; ət] [lɪ'moʊʒ] ,
The Viscount was public prosecutor at Limoges ,
这 子爵 曾是 民众 检察官 在 利摩日 ,

子爵是利摩日的检察官，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [æt; ət] [ɔː'liənz] ;
and is now President of the Court at Orleans ;
和 是 现在 总统 的 这 法庭 在 奥尔良 ;

现任奥尔良法院院长；

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [ɪz] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər][ɪn]['pærɪs] . - - [maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['kɛrz] ,
the younger is public prosecutor in Paris . - - My children have their own cares ,
这 年轻 是 民众 检察官 在 巴黎 . - - 我的 孩子们 有 他们的 自己的 关心 ,

小儿子是巴黎的检察官。我的孩子们有他们自己的烦恼，

[ðer; ðər] [oʊn] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
their own anxieties and business to attend to .
他们的 自己的 焦虑 和 商业 到 出席 到 .

他们自己的焦虑和需要处理的事情。

[ɪf] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['hɑːrts] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If of all those hearts one had been devoted to me ,
如果 的 全部 那些 心 一 有 到过 奉献 到 我 ,

如果其中有一颗心是献给我的，

[ɪf] [wʌn][hæd; həd][traɪd][baɪ][ɪn'taɪər] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][vɔɪd][aɪ][hæv; həv] [hɪr] ,

if	one	had	tried	by	entire	affection	to	fill	up	the	void	I	have	here	,
如果	一	有	尝试	经过	全部的	感情	到	充满	向上	这	空白	我	有	这里	,

如果有人试图用全部的爱来填补我这里的空白，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brest] ,

"	and	he	struck	his	breast	,
"	和	他	击	他的	胸部	,

“他捶打着胸口，

" [wel] ,

"	well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [laɪf] ,

that	one	would	have	failed	in	life	,
那	一	会	有	失败的	在	生活	,

一个人一生都会失败，

[hæv; həv] ['sækrifaist] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

have	sacrificed	it	to	me	.
有	牺牲	它	到	我	.

已经为我牺牲了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?

And	why	should	he	?
和	为什么	应该	他	?

他为什么要这么做呢?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][maɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] - - [ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]

To	bring	sunshine	into	my	few	remaining	years	-	-	and	would	he	have
到	带来	阳光	进入	我的	很少	其余的	年	-	-	和	会	他	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ?

succeeded	?
成功了	?

为我余生带来阳光——他会成功吗?

[maɪt] [aɪ][nɑːt][hæv; həv] [ək'septɪd] [sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɑːsəti][æz; əz][ə; eɪ] [det] ?

Might	I	not	have	accepted	such	generosity	as	a	debt	?
可能	我	不是	有	公认	这样的	慷慨	作为	一个	债务	?

我难道不应该把这种慷慨视为一种债务吗?

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

医生，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['aɪrəni] ,

"	and	the	Count	smiled	with	deep	irony	,
"	和	这	数数	微笑	和	深的	讽刺	,

伯爵带着深深的讽刺笑了笑，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] .

"	it	is	not	for	nothing	that	we	teach	them	arithmetic	and	how	to	count	.
"	它	是	不是	为了	没有什么	那	我们	教	他们	算术	和	如何	到	数数	.

“我们教他们算术和如何计数并不是毫无意义的。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] . "

At	this	moment	perhaps	they	are	waiting	for	my	money	.	"
在	这	片刻	也许	他们	是	等待	为了	我的	钱	.	"

此刻他们也许正在等我的钱。”

" [oʊ] [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] ,

"	O	Monsieur	le	Comte	,
"	哦	先生	勒	孔特	,

“伯爵先生，

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə]['entər] [jʊr; jər] [hed] - - [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][kaɪnd] ,

how	could	such	an	idea	enter	your	head	-	-	you	who	are	kind	,
如何	可以	这样的	一个	主意	进入	你的	头	-	-	你	WHO	是	种类	,

你怎么会有这样的想法——你很善良，

['frendli] ,

friendly	,
友好的	,

友好的，

[ænd; ənd][hjuː'meɪn] !

and	humane	!
和	人道	!

并且很人道！

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][maɪ'self][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələns] [juː; jʊ]['eksərsaɪz][soʊ] ['lɪbərəli]

if	I	were	not	myself	a	living	proof	of	the	benevolence	you	exercise	so	liberally
如果	我	是	不是	我	一个	活的	证明	的	这	仁	你	锻炼	所以	慷慨地

[ænd; ənd][soʊ]['noʊbli] - - "

and	so	nobly	-	-	"
和	所以	高贵地	-	-	"

如果我自己不是您如此慷慨和高尚地施行的仁慈的活生生的证明——”

" [tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] ,

"	To	please	myself	,
"	到	请	我	,

“为了取悦自己，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	replied	the	Count	.
"	回复	这	数数	.

“伯爵回答道。

" [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ,

"	I	pay	for	a	sensation	,
"	我	支付	为了	一个	感觉	,

“我花钱是为了引起轰动，

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [peɪ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [goʊld] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [moʊst] ['tʃaɪldɪʃ]

as	I	would	to	-	morrow	pay	a	pile	of	gold	to	recover	the	most	childish
作为	我	会	到	-	明天	支付	一个	桩	的	金子	到	恢复	这	最多	幼稚

[ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [bʌt; bət] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [gloʊ] . - - [aɪ] [help] [maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [fɔːr; fər] [maɪ]

illusion	that	would	but	make	my	heart	glow	.	-	-	I	help	my	fellow	-	creatures	for	my
错觉	那	会	但	制作	我的	心	辉光	.	-	-	我	帮助	我的	同伴	-	生物	为了	我的

[oʊn] [seɪk] ,

own	sake	,
自己的	清酒	,

正如我明天愿意付出一大笔金子去换回最幼稚的幻想，那幻想只会让我的心焕发光彩。——我帮助我的同胞是为了我自己，

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] ['gæmb(ə)l] ;

just	as	I	gamble	;
只是	作为	我	赌博	;

就像我赌博一样；

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] [frʌm; frəm] [nʌn] .

and	I	look	for	gratitude	from	none	.
和	我	看	为了	感激	从	没有任何	.

我不求任何人的感激。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['blɪŋkɪŋ] ;

I	should	see	you	die	without	blinking	;
我	应该	看	你	死	没有	眨眼	;

我应该眼睁睁地看着你死去；

[ænd; ənd] [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	I	beg	of	you	to	feel	the	same	with	regard	to	me	.
和	我	求	的	你	到	感觉	这	相同的	和	看待	到	我	.

我也恳求你对我有同样的感觉。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

我告诉你，

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

年轻人，

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [laɪf] [hæv; həv] [swept] ['oʊvər] [maɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ðə; ði] ['lɑːvə] [ʌv; əv] [vi'suːvjəs] ['oʊvər]

the	events	of	life	have	swept	over	my	heart	like	the	lavas	of	Vesuvius	over
这	活动	的	生活	有	扫荡	超过	我的	心	喜欢	这	熔岩	的	维苏威火山	超过

[ˌhəkjə'leiniəm] .

Herculaneum	.
赫库兰尼姆	.

生活中发生的一切就像维苏威火山的熔岩席卷赫库兰尼姆一样席卷了我的心。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ðer; ðər] - - [ded] . "

The	town	is	there	-	-	dead	.	"
这	镇	是	那里	-	-	死的	.	"

小镇就在那里——死寂了。”

" [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [soʊl] [æz; əz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [jɔːrz] [wʌz; wəz]

"	Those	who	have	brought	a	soul	as	warm	and	as	living	as	yours	was
"	那些	WHO	有	带来	一个	灵魂	作为	温暖的	和	作为	活的	作为	你的	曾是

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['gɪlti] ! "

to	such	a	pitch	of	indifference	are	indeed	guilty	!	"
到	这样的	一个	沥青	的	漠不关心	是	的确	有罪的	!	"

“那些让像你这样温暖而又鲜活的灵魂变得如此冷漠的人，确实有罪！”

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
" **Say** **no** **more** **,**
" 说 不 更多的 ,

“别再说了，

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" **said** **the** **Count** **,**
" 说 这 数数 ,

“伯爵说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [ə'vɜːrʒn] .
with **a** **shudder** **of** **aversion** **.**
和 一个 不寒而栗 的 厌恶 .

带着厌恶的颤抖。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mælədi] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [triːt] ,
" **You** **have** **a** **malady** **which** **you** **ought** **to** **allow** **me** **to** **treat** **,**
" 你 有 一个 弊病 哪个 你 应该 到 允许 我 到 对待 ,

“你得了病，应该让我给你治，

" [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **said** **Bianchon** **in** **a** **tone** **of** **deep** **emotion** **.**
" 说 - 在 一个 语气 的 深的 情感 .

“比安雄深情地说道。

" [wʌt] ,
" **What** **,**
" 什么 ,

“什么，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [deθ] ?
do **you** **know** **of** **a** **cure** **for** **death** **?**
做 你 知道 的 一个 治愈 为了 死亡 ?

你知道治愈死亡的方法吗?

" [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ['ɪrɪtəbli] .
" **cried** **the** **Count** **irritably** **.**
" 哭 这 数数 易怒地 .

“伯爵恼怒地喊道。

" [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] ,
" **I** **undertake** **,**
" 我 承担 ,

“我承诺，

[mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] ,
Monsieur **le** **Comte** **,**
先生 勒 孔特 ,

伯爵先生，

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [hɑːrt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi]['froʊz(ə)n] . "
to **revive** **the** **heart** **you** **believe** **to** **be** **frozen** **.** **"**
到 复活 这 心 你 相信 到 是 冷冻 . "

去复活你以为已经冰冻的心脏。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]['tælmə] ,
" **Are** **you** **a** **match** **for** **Talma** **,**
" 是 你 一个 匹配 为了 塔尔玛 ,

“你是塔尔玛的对手吗?

[ðen] ?
then **?**
然后 ?

然后?

" [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] [sə'tɪrɪkli] .
" asked the Count satirically .
" 问 这 数数 讽刺地 .

“伯爵讽刺地问道。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] .
Monsieur le Comte .
先生 勒 孔特 .

伯爵先生。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [ɪz][æz; əz][fɑːr] [ə'bʌv] ['tælmə][æz; əz]['tælmə][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . - - ['lɪs(ə)n] :
But Nature is as far above Talma as Talma is superior to me . - - Listen :
但 自然 是 作为 远的 多于 塔尔玛 作为 塔尔玛 是 优越的 到 我 . - - 听 :

但大自然远远高于塔尔玛，正如塔尔玛远远高于我一样。——听着：

[ðə; ði] ['gærət] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ,
the garret you are interested in is inhabited by a woman of about thirty ,
这 阁楼 你 是 感兴趣的 在 是 有人居住的 经过 一个 女士 的 关于 三十 ,

你感兴趣的阁楼里住着一位三十岁左右的女人，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə][fə'nætɪsɪzəm] .
and in her love is carried to fanaticism .
和 在 她 爱 是 携带 到 狂热 .

她的爱情已达到狂热的程度。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ə'pɪrəns] [bʌt; bət]
The object of her adoration is a young man of pleasing appearance but
这 目的 的 她 崇拜 是 一个 年轻的 男人 的 令人愉悦 外貌 但
[ɪn'daʊd] [baɪ][sʌm; səm] [mə'lɪgnənt] ['feri] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [vaɪs] .
endowed by some malignant fairy with every conceivable vice .
捐赠 经过 一些 恶性 仙女 和 每一个 可以想象的 副 .

她爱慕的对象是一位相貌英俊的年轻人，但却被某个恶毒的仙女赋予了各种可以想象到的恶习。

[ðɪs] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ]['gæmblər] ,
This fellow is a gambler ,
这 同伴 是 一个 赌徒 ,

这家伙是个赌徒，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][moʊst] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] - - [waɪn] [ɔːr] ['wɪmɪn] ;
and it is hard to say which he is most addicted to - - wine or women ;
和 它 是 难的 到 说 哪个 他 是 最多 上瘾 到 - - 葡萄酒 或者 女性 ;

很难说他最沉迷于什么——酒还是女人？

[hiː; hi][hæz; həz] ,
he has ,
他 有 ,

他有，

[tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,
to my knowledge ,
到 我的 知识 ,

据我所知，

[kə'mɪtɪd] [ækts] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [lɔː] .
committed acts deserving punishment by law .
坚定的 行为 值得 惩罚 经过 法律 .

犯下了应受法律惩处的行为。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ['sækrifaist] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [iːz] ,
and to him this unhappy woman sacrificed a life of ease ,
和 到 他 这 不开心 女士 牺牲 一个 生活 的 舒适 ,

为了他，这个不幸的女人牺牲了安逸的生活，

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['wəːʃipt] [hɜːr; hər] ,
a man who worshiped her ,
一个 男人 WHO 崇拜 她 ,

一个崇拜她的男人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
and the father of her children .
和 这 父亲 的 她 孩子们 .

也是她孩子的父亲。

- - [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ,
- - But what is wrong ,
- - 但 什么 是 错误的 ,

——但什么是错的，

[mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] ? "
Monsieur le Comte ? "
先生 勒 孔特 ? "

伯爵先生？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[goʊ][ɑːn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['skwɑːndər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fɔːrtʃən] ;
" She has allowed him to squander a perfect fortune ;
" 她 有 允许 他 到 挥霍 一个 完美的 财富 ;

“她让他挥霍了一大笔财富；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
she would ,
她 会 ,

她会的，

[aɪ] [bɪ'liːv] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ;
give him the world if she had it ;
给 他 这 世界 如果 她 有 它 ;

如果她拥有全世界，就把全世界都给他；

[ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
she works night and day ;
她 作品 夜晚 和 天 ;

她日夜工作；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ,

and	many	a	time	she	has	,
和	许多	一个	时间	她	有	,

很多时候她

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] ,

without	a	murmur	,
没有	一个	低语	,

毫无怨言，

[si:n] [ðə; ði] [retʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:z] [rɑ:b][hɜ:r; hər]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [seɪvd] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði]

seen	the	wretch	she	adores	rob	her	even	of	the	money	saved	to	buy	the
已见	这	可怜虫	她	喜爱	抢	她	甚至	的	这	钱	已保存	到	买	这

[kloʊðz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ni:d] ,

clothes	the	children	need	,
衣服	这	孩子们	需要	,

看到她崇拜的恶棍甚至抢走了她为孩子们买衣服而攒下的钱，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

and	their	food	for	the	morrow	.
和	他们的	食物	为了	这	明天	.

以及他们明天的食物。

['oʊnli] [θri:] [deɪz] [ə'goʊ][ʃi:; ʃi][soʊld][hɜ:r; hər] [her] ,

Only	three	days	ago	she	sold	her	hair	,
仅有的	三	天	前	她	卖	她	头发	,

就在三天前她卖掉了自己的头发，

[ðə; ði]['faɪnɪst] [her] [aɪ]['evər] [sɔ:] ;

the	finest	hair	I	ever	saw	;
这	最好的	头发	我	曾经	锯	;

我见过的最细的头发；

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ,

he	came	in	,
他	来了	在	,

他进来了，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][haɪd][ðə; ði][goʊld] [pi:s] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,

she	could	not	hide	the	gold	piece	quickly	enough	,
她	可以	不是	隐藏	这	金子	片	迅速地	足够的	,

她来不及把金币藏起来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	asked	her	for	it	.
和	他	问	她	为了	它	.

他向她要了它。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smaɪl] ,

For	a	smile	,
为了	一个	微笑	,

为了一个微笑，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] ,

for	a	kiss	,
为了	一个	吻	,

为了一个吻，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] [laɪf][ænd; ənd] [pi:s] .

she	gave	up	the	price	of	a	fortnight's	life	and	peace	.
她	给予	向上	这	价格	的	一个	两周的	生活	和	和平	.

她放弃了两周的生命和平静的代价。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['dredf(ə)l] ,
Is it not dreadful ,
是 它 不是 可怕 ,

这难道不可怕吗?

[ænd; ənd] [jet] [sə'blaɪm] ?
and yet sublime ?
和 然而 升华 ?

但又崇高?

- - [bʌt; bət] [wɜːrk] [ɪz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['hɑːloʊ] .
- - But work is wearing her cheeks hollow .
- - 但 工作 是 穿着 她 脸颊 空洞的 .

——但工作却使她的脸颊凹陷。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['kraɪɪŋ] [hæz; həz] ['broʊkən] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
Her children's crying has broken her heart ;
她 孩子们的 哭泣 有 破碎的 她 心 ;

孩子们的哭声让她心碎;

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪl] ,
she is ill ,
她 是 患病的 ,

她病了,

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['retʃɪd] [bed] .
and at this moment on her wretched bed .
和 在 这 片刻 在 她 可怜 床 .

此刻她正躺在可怜的床上。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;
This evening they had nothing to eat ;
这 晚上 他们 有 没有什么 到 吃 ;

这天晚上他们什么都没吃;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə] [kraɪ] ,
the children have not strength to cry ,
这 孩子们 有 不是 力量 到 哭 ,

孩子们没有力气哭,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] .
they were silent when I went up .
他们 是 沉默的 什么时候 我 去 向上 .

当我走上去时,他们沉默不语。

" ['hɔːrəs] - [stʊd] [stɪl] .
" Horace Bianchon stood still .
" 贺拉斯 - 站立 仍然 .

“霍勒斯·比安雄站着不动。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] ['grænvɪl] ,
Just then the Comte de Granville ,
只是 然后 这 孔特 德 格兰维尔 ,

就在那时,格朗维尔伯爵,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
in spite of himself ,
在 尽管如此 的 他自己 ,

尽管他自己不愿意,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

可以说,

[hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] .

had	put	his	hand	into	his	waistcoat	pocket	.
有	放	他的	手	进入	他的	马甲	口袋	.

把手伸进了背心口袋。

" [aɪ] [kæn; kən] [ges] ,

"	I	can	guess	,
"	我	能	猜测	,

“我可以猜，

[maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

my	young	friend	,
我的	年轻的	朋友	,

我的年轻朋友，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jet] [ə'laɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tend] [hɜːr; hər] ,

how	it	is	that	she	is	yet	alive	if	you	attend	her	,
如何	它	是	那	她	是	然而	活	如果	你	出席	她	,

如果你照顾她，她还活着，

" [sed] [ðə; ði] ['eldər] [mæn] .

"	said	the	elder	man	.
"	说	这	长老	男人	.

“老人说道。

" [oʊ] [pʊr] [soʊl] !

"	O	poor	soul	!
"	哦	贫穷的	灵魂	!

“哦可怜的灵魂！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

"	cried	the	doctor	,
"	哭	这	医生	,

“医生喊道，

" [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ?

"	who	could	refuse	to	help	her	?
"	WHO	可以	拒绝	到	帮助	她	?

“谁能拒绝帮助她呢？

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] ['rɪtʃər] ,

I	only	wish	I	were	richer	,
我	仅有的	希望	我	是	更富有	,

我只希望自己更富有，

[fɔːr; fər] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] . "

for	I	hope	to	cure	her	of	her	passion	.	"
为了	我	希望	到	治愈	她	的	她	热情	.	"

因为我希望治愈她的激情。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['pɪti] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	But	how	can	you	expect	me	to	pity	a	form	of	misery	of	which	the
"	但	如何	能	你	预计	我	到	遗憾	一个	形式	的	苦难	的	哪个	这

[dʒɔɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʊd] [siːm] ['tʃiːpli] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] !

joys	to	me	would	seem	cheaply	purchased	with	my	whole	fortune	!
喜悦	到	我	会	似乎	便宜	购买	和	我的	所有的	财富	!

“但是你怎么能指望我会同情这种痛苦呢？在我看来，这种痛苦的快乐是用我的全部财产廉价买来的呢？

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

"	exclaimed	the	Count	,
"	惊呼	这	数数	,

“伯爵惊呼道，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['empti] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] - [hæd; həd]

taking	his	hand	out	of	his	pocket	empty	of	the	notes	which	Bianchon	had
采取	他的	手	出去	的	他的	口袋	空的	的	这	笔记	哪个	-	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪz; ɪz]['peɪtrən][tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] .

supposed	his	patron	to	be	feeling	for	.
据称	他的	赞助人	到	是	感觉	为了	.

他从口袋里掏出手来，口袋里没有钞票，毕安训以为他的赞助人正在摸索这些钞票。

" [ðæt] ['wʊmən] [fiːlz] ,

"	That	woman	feels	,
"	那	女士	感觉	,

“那个女人觉得，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'laɪv] !

she	is	alive	!
她	是	活	!

她还活着！

[wʊd] [nɑːt] ['luːɪs] ['ɛksˈviː] .

Would	not	Louis	XV	.
会	不是	路易斯	十五	.

路易十五不会。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][hæv; həv] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv]

have	given	his	kingdom	to	rise	from	the	grave	and	have	three	days	of
有	给定	他的	王国	到	上升	从	这	严重	和	有	三	天	的

[juːθ] [ænd; ənd][laɪf] !

youth	and	life	!
青年	和	生活	!

已经放弃了他的王国，从坟墓中复活，并拥有了三天的青春和生命！

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ded] [men] ,

And	is	not	that	the	history	of	thousands	of	dead	men	,
和	是	不是	那	这	历史	的	数千	的	死的	男人	,

这难道不是成千上万死人的历史吗?

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sɪk] [men] ,

thousands	of	sick	men	,
数千	的	生病的	男人	,

成千上万的病人，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][oʊld] [men] ? "

thousands	of	old	men	?	"
数千	的	老的	男人	?	"

几千个老人？”

" [pʊr] ['kærəlɪn] !

"	Poor	Caroline	!
"	贫穷的	卡罗琳	!

“可怜的卡罗琳！

" [kraɪd] - .

"	cried	Bianchon	.
"	哭	-	.

“比安训喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [kaʊnt] ['ʃʌdəd] ,

As	he	heard	the	name	the	Count	shuddered	,
作为	他	听到	这	姓名	这	数数	颤抖	,

听到这个名字，伯爵不禁打了个寒颤，

[ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn][vaɪs] ,

and	grasped	the	doctor's	arm	with	the	grip	of	an	iron	vise	,
和	抓住	这	医生的	手臂	和	这	紧握	的	一个	铁	钳住	,

并用铁钳钳住医生的手臂，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] - .

as	it	seemed	to	Bianchon	.
作为	它	似乎	到	-	.

在毕安训看来，情况就是这样的。

" [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['kærəlɪn] - ?

"	Her	name	is	Caroline	Crochard	?
"	她	姓名	是	卡罗琳	-	?

“她的名字是卡罗琳·克罗查德?

" [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

"	asked	the	President	,
"	问	这	总统	,

“总统问道，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['broʊkən] .

in	a	voice	that	was	evidently	broken	.
在	一个	嗓音	那	曾是	显然	破碎的	.

声音明显有些哽咽。

" [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ?

"	Then	you	know	her	?
"	然后	你	知道	她	?

“那你认识她吗?

" [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

"	said	the	doctor	,
"	说	这	医生	,

“医生说，

[ə'stɑ:nɪʃt] .

astonished	.
惊讶	.

很惊讶。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [neɪm] [ɪz] - . - - [eɪ] ,

"	And	the	wretch's	name	is	Solvet	.	-	-	Ay	,
"	和	这	-	姓名	是	-	.	-	-	哎	,

“这恶人名叫索尔维特。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər][wɜ:rd] !

you	have	kept	your	word	!
你	有	保留	你的	单词	!

你遵守了诺言!

" [ɪk'skleɪmd] ['grænvɪl] ;

"	exclaimed	Granville	;
"	惊呼	格兰维尔	;

“格兰维尔惊呼道;

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [raʊzd] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][peɪn][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['sʌfər] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌst] .

"	you	have	roused	my	heart	to	the	most	terrible	pain	it	can	suffer	till	it	is	dust	.
"	你	有	唤醒	我的	心	到	这	最多	糟糕的	疼痛	它	能	遭受	直到	它	是	灰尘	.

“你唤醒了我的心，让我感受到它所能承受的最可怕的痛苦，直到它化为尘土。

[ðæt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
That emotion ,
那 情感 ,

那种情感，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ɪz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [hel] ,
is a gift from hell ,
是 一个 礼物 从 地狱 ,

是来自地狱的礼物，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ðoʊz] ['dɛts] .
and I always know how to pay those debts .
和 我 总是 知道 如何 到 支付 那些 债务 .

我总是知道如何偿还这些债务。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruː]
" By this time the Count and the doctor had reached the corner of the Rue
" 经过 这 时间 这 数数 和 这 医生 有 达到 这 角落 的 这 后悔
[diː] [lɑː] [ʃəu'sei] [-] .
de la Chaussee d'Antin .
德 拉 肖塞 丹廷 .

“这时，伯爵和医生已经到达了安坦小路街的拐角处。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪt] - [bɜːrdz] [huː] ['wʌndər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæk] [ænd; ənd]
One of those night - birds who wonder round with a basket on their back and
一 的 那些 夜晚 - 鸟类 WHO 想知道 圆形的 和 一个 篮子 在 他们的 后退 和
[krʊk] [ɪn] [hænd] ,
crook in hand ,
骗子 在 手 ,

它们是一群夜行鸟，背着篮子，手握拐杖四处游荡，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ,
and were ,
和 是 ,

并且，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
during the Revolution ,
期间 这 革命 ,

革命期间，

[fə'siːʃəsli] [kɔːld] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] ,
facetiously called the Committee of Research ,
戏谑地 称为 这 委员会 的 研究 ,

戏称其为研究委员会，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrbˌstoʊn] [wer] [ðə; ði] [tuː] [men] [naʊ] [stɑːpt] .
was standing by the curbstone where the two men now stopped .
曾是 常设 经过 这 路缘石 在哪里 这 二 男人 现在 停止 .

正站在两名男子停下来的路边石旁。

[ðɪs] ['skævɪndʒər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [feɪs] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [baɪ] ['tʃɑːrlɪt] [ɪn]
This scavenger had a shriveled face worthy of those immortalized by Charlet in
这 拾荒者 有 一个 干瘪 脸 值得 的 那些 永垂不朽 经过 夏洛特 在
[hɪz; ɪz] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swiːpəz] [ʌv; əv] ['pærɪs] .
his caricatures of the sweepers of Paris .
他的 漫画 的 这 清扫工 的 巴黎 .

这个清道夫有一张皱巴巴的脸，与夏尔特在巴黎清洁工漫画中描绘的那些面孔很相似。

" [duː][juː; jʊ] ['evər] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [noʊt] ? "
" Do you ever pick up a thousand - franc note ? "
" 做 你 曾经 挑选 向上 一个 千 - 法郎 笔记 ? "

“你捡过一千法郎的钞票吗？”

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
" Now and then ,
" 现在 和 然后 ,

“时不时地，

['mæstər] . "
master . "
掌握 . "

掌握。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm] ? "
" And you restore them ? "
" 和 你 恢复 他们 ? "

“你把它们修复了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] . "
" It depends on the reward offered . "
" 它 取决于 在 这 报酬 提供 . "

“这取决于提供的奖励。”

" [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" You're the man for me ,
" 你是 这 男人 为了 我 ,

“你就是我的真命天子，

" [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" cried the Count ,
" 哭 这 数数 ,

“伯爵喊道，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [noʊt] .
giving the man a thousand - franc note .
给予 这 男人 一个 千 - 法郎 笔记 .

给了那个男人一张一千法郎的钞票。

" [teɪk] [ðɪs] ,
" Take this ,
" 拿 这 ,

“拿着这个，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

记住，

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['waɪnʃɔp] ,
I give it to you on condition of your spending it at the wineshop ,
我 给 它 到 你 在 状况 的 你的 开支 它 在 这 酒家 ,

我把它给你，条件是你得在酒馆里花掉它，

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['getɪŋ] [drʌŋk] ,
of your getting drunk ,
的 你的 获得 醉 ,

你喝醉了，

['faɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

斗争，

['biːtɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] ,
beating your wife ,
殴打 你的 妻子 ,

殴打你的妻子，

['blækɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] - [aɪz] .
blacking your friends ' eyes .
黑化 你的 朋友们 - 眼睛 .

把你朋友的眼睛弄黑。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [wɜːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
That will give work to the watch ,
那 将要 给 工作 到 这 手表 ,

这将使手表工作，

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ,
the surgeon ,
这 外科医生 ,

外科医生

[ðə; ði] ['drʌgɪst] - - [pər'hæps] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
the druggist - - perhaps to the police ,
这 药剂师 - - 也许 到 这 警察 ,

药剂师——也许向警察，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] ,
the public prosecutor ,
这 民众 检察官 ,

检察官，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
the judge ,
这 法官 ,

法官，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪzn] ['wɔːdəz] .
and the prison warders .
和 这 监狱 狱警 .

和狱吏。

[duː] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [els] ,
Do not try to do anything else ,
做 不是 尝试 到 做 任何事物 别的 ,

不要尝试做其他任何事情，

[ɔːr] [ðə; ði] ['devə(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn] [juː; jʊ] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .
or the devil will be revenged on you sooner or later .
或者 这 魔鬼 将要 是 复仇 在 你 很快 或者 之后 .

否则魔鬼迟早会报复你。

" [ə; eɪ] ['dræftsmən] [wʊd] [niːd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kə'lɒt] ,
" A draughtsman would need at once the pencil of Charlet and of Callot ,
" 一个 绘图员 会 需要 在 一次 这 铅笔 的 夏洛特 和 的 卡洛特 ,

“绘图员需要同时使用 Charlet 和 Callot 的铅笔，

[ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv] ['tɛnɪərz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['rembrænt] ,
the brush of Teniers and of Rembrandt ,
这 刷子 的 特尼尔斯 和 的 伦勃朗 ,

特尼尔斯和伦勃朗的画笔，

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [truː] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] - [siːn] .

to	give	a	true	notion	of	this	night	-	scene	.
到	给	一个	真的	概念	的	这	夜晚	-	场景	.

真实地展现出这一夜景。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [skwerd] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [hel] ,

"	Now	I	have	squared	accounts	with	hell	,
"	现在	我	有	平方	账户	和	地狱	,

“现在我已经和地狱算清了账，

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['pleʒər] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] ,

and	had	some	pleasure	for	my	money	,
和	有	一些	乐趣	为了	我的	钱	,

并从我的钱中得到一些快乐，

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,

"	said	the	Count	in	a	deep	voice	,
"	说	这	数数	在	一个	深的	嗓音	,

“伯爵低声说道，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['skævɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,

pointing	out	the	indescribable	physiognomy	of	the	gaping	scavenger	to	the	doctor	,
指向	出去	这	无法形容	面相学	的	这	张开的	拾荒者	到	这	医生	,

向医生指出这个张着嘴的食腐动物难以形容的面容，

[huː] [stʊd] ['stjuːpifaid] .

who	stood	stupefied	.
WHO	站立	目瞪口呆	.

他惊呆了。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['kærəlɪn] - !

"	As	for	Caroline	Crochard	!
"	作为	为了	卡罗琳	-	!

“至于卡罗琳·克罗查德！

- - [ʃiː; ʃi] [meɪ] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,

-	-	she	may	die	of	hunger	and	thirst	,
-	-	她	可能	死	的	饥饿	和	口渴	,

——她可能会饿死、渴死，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [ʃriːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɑːrvɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

hearing	the	heartrending	shrieks	of	her	starving	children	,
听力	这	令人心碎	尖叫	的	她	饥饿	孩子们	,

听着饥饿的孩子们令人心碎的尖叫声，

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] .

and	convinced	of	the	baseness	of	the	man	she	loves	.
和	确信	的	这	卑鄙	的	这	男人	她	爱	.

并确信她所爱的男人是卑鄙的。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [suː] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] ;

I	will	not	give	a	sou	to	rescue	her	;
我	将要	不是	给	一个	苏	到	救援	她	;

我不会花一分钱去救她；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər] ,

and	because	you	have	helped	her	,
和	因为	你	有	帮助	她	,

因为你帮助了她，

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] - - - -

I	will	see	you	no	more	-	-	-	-
我	将要	看	你	不	更多的	-	-	-	-

我不会再见到你了----

" [ðə; ði] [kaʊnt] [left] - ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃu:] ,

"	The	Count	left	Bianchon	standing	like	a	statue	,
"	这	数数	左边	-	常设	喜欢	一个	雕像	,

伯爵离开时，毕安训像雕像一样站立着，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [lɑ:'zɑ:reɪ] ,

and	walked	as	briskly	as	a	young	man	to	the	Rue	Saint	-	Lazare	,
和	步行	作为	轻快地	作为	一个	年轻的	男人	到	这	后悔	圣	-	拉扎尔	,

像年轻人一样轻快地走向圣拉扎尔街，

[su:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [hi:; hi] [ri'zaidid] ,

soon	reaching	the	little	house	where	he	resided	,
很快	到达	这	小的	房子	在哪里	他	居住地	,

很快就到达了他所住的小房子，

[ænd; ənd] [wer] ,

and	where	,
和	在哪里	,

以及在哪里，

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

to	his	surprise	,
到	他的	惊喜	,

令他惊讶的是，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

he	found	a	carriage	waiting	at	the	door	.
他	成立	一个	运输	等待	在	这	门	.

他发现一辆马车等候在门口。

" [mə'sjɜ:r] ,

"	Monsieur	,
"	先生	,

“先生，

[jʊr; jər] [sʌn] ,

your	son	,
你的	儿子	,

你的儿子，

[ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] ,

the	attorney	-	general	,
这	律师	-	一般的	,

总检察长，

[keɪm] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] ,

came	about	an	hour	since	,
来了	关于	一个	小时	自从	,

大约一个小时前，

" [sed] [ðə; ði] [mæn] - ['sɜ:rvənt] ,

"	said	the	man	-	servant	,
"	说	这	男人	-	仆人	,

“男仆说，

" [ænd; ənd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['bedru:m; 'bedrʊm] .

"	and	is	waiting	for	you	in	your	bedroom	.
"	和	是	等待	为了	你	在	你的	卧室	.

“并在你的卧室里等你。

" ['grænvɪl] [saɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] .

"	Granville	signed	to	the	man	to	leave	him	.
"	格兰维尔	签名	到	这	男人	到	离开	他	.

“格兰维尔示意那人离开他。

" [wʌt] ['moʊtɪv] [kæn; kən][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ðə; ði]['ɔːrdər][aɪ]
" **What motive can be strong enough to require you to infringe the order I**
" 什么 动机 能 是 强的 足够的 到 要求 你 到 侵权 这 命令 我
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] ['tʃɪldrən] ['nevər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ][send][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
have given my children never to come to me unless I send for them ?
有 给定 我的 孩子们 绝不 到 来 到 我 除非 我 发送 为了 他们 ?

“什么动机足以要求你违反我给我的孩子下的命令：除非我派人去接他们，否则他们永远不要来找我?

" [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **asked the Count of his son as he went into the room .**
" 问 这 数数 的 他的 儿子 作为 他 去 进入 这 房间 .

“伯爵走进房间时问他的儿子。

" ['fɑːðər] ,
" **Father ,**
" 父亲 ,

“父亲，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] ,
" **replied the younger man in a tremulous voice ,**
" 回复 这 年轻 男人 在 一个 颤抖的 嗓音 ,

“年轻人用颤抖的声音回答道，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] ,
and with great respect ,
和 和 伟大的 尊重 ,

并怀着极大的敬意，

" [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] . "
" **I venture to hope that you will forgive me when you have heard me . "**
" 我 风险投资 到 希望 那 你 将要 原谅 我 什么时候 你 有 听到 我 . "

“我大胆地希望，当您听完我的话后，能够原谅我。”

" [jʊr; jər][rɪ'plaɪ][ɪz]['prɑːpər] ,
" **Your reply is proper ,**
" 你的 回复 是 恰当的 ,

“你的回答很正确，

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **said the Count .**
" 说 这 数数 .

“伯爵说道。

" [sɪt] [daʊn] ,
" **Sit down ,**
" 坐 向下 ,

“坐下，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,
" **and he pointed to a chair ,**
" 和 他 尖 到 一个 椅子 ,

“他指着一把椅子，

" [bʌt; bət] ['weðər] [aɪ] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
" **But whether I walk up and down ,**
" 但 无论 我 走 向上 和 向下 ,

“但无论我走来走去，

[ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ,
or take a seat ,
或者 拿 一个 座位 ,

或者坐下来，

[spiːk] [wɪˈðaʊt] [ˈhiːdɪŋ] [ˌem ˈiː] . "
speak without heeding me . "
说话 没有 听从 我 . "

别听我的，别说话。”

" [ˈfɑːðər] ,
" Father ,
" 父亲 ,

“父亲，

" [ðə; ði] [sʌn] [went] [ɑːn] ,
" the son went on ,
" 这 儿子 去 在 ,

“儿子继续说道，

" [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
" this afternoon ,
" 这 下午 ,

“今天下午，

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ,
at four o'clock ,
在 四 点钟 ,

四点钟，

[ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
a very young man who was arrested in the house of a friend of mine ,
一个 非常 年轻的 男人 WHO 曾是 被捕 在 这 房子 的 一个 朋友 的 矿 ,

一个非常年轻的男子在我朋友家里被捕，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔbd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈstent] ,
whom he had robbed to a considerable extent ,
谁 他 有 被抢劫 到 一个 大量 程度 ,

他在很大程度上抢劫了他们，

[əˈpiːld] [tuː; tə][juː; jʊ] . - - [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [sʌn] . "
appealed to you . - - He says he is your son . "
上诉 到 你 . - - 他 说道 他 是 你的 儿子 . "

向你呼吁。——他说他是你的儿子。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" His name ?
" 他的 姓名 ?

“他的名字?

" [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈhɔːrsli] .
" asked the Count hoarsely .
" 问 这 数数 沙哑地 .

“伯爵嘶哑地问道。

" [tʃɑːrlz] - . "
" Charles Crochard . "
" 查尔斯 - . "

“查尔斯·克罗查德。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] ,
" That will do ,
" 那 将要 做 ,

“那就行了，

" [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
" said the father ,
" 说 这 父亲 ,

“父亲说，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
with **an** **imperious** **wave** **of** **the** **hand** **.**
和 一个 专横 海浪 的 这 手 .

并专横地挥了挥手。

['grænvɪl] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['sɑːləm] ['saɪləns] ,
Granville **paced** **the** **room** **in** **solemn** **silence** **,**
格兰维尔 踱步 这 房间 在 庄严 沉默 ,

格兰维尔在房间里踱步，一言不发，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and **his** **son** **took** **care** **not** **to** **break** **it** **.**
和 他的 儿子 采取 关心 不是 到 休息 它 .

他的儿子小心翼翼，不让它被弄坏。

" [maɪ][sʌn] ,
" **My** **son** **,**
" 我的 儿子 ,

“我的儿子，

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" **he** **began** **,**
" 他 开始 ,

“他开始说，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][maɪld][ænd; ənd] ['fɑːðərli] ,
and **the** **words** **were** **pronounced** **in** **a** **voice** **so** **mild** **and** **fatherly** **,**
和 这 字 是 发音 在 一个 嗓音 所以 温和的 和 父爱 ,

这句话是用一种温和而慈父般的声音说出来的，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] ['stɑːrtɪd] ,
that **the** **young** **lawyer** **started** **,**
那 这 年轻的 律师 开始 ,

这位年轻的律师开始

" [tʃɑːrlz] - [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] . - - [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ,
" **Charles** **Crochard** **spoke** **the** **truth** **.** **-** **-** **I** **am** **glad** **you** **came** **to** **me** **to** **-** **night** **,**
" 查尔斯 - 辐 这 真相 . - - 我 是 高兴的 你 来了 到 我 到 - 夜晚 ,

“查尔斯·克罗查德说的是实话——我很高兴你今晚来找我，

[maɪ] [gʊd] ['jʊdʒɪn] ,
my **good** **Eugene** **,**
我的 好的 尤金 ,

我的好尤金，

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **he** **added** **.**
" 他 额外 .

“他补充道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] " - - [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]
" **Here** **is** **a** **considerable** **sum** **of** **money** **"** **-** **-** **and** **he** **gave** **him** **a** **bundle**
" 这里 是 一个 大量 和 的 钱 " - - 和 他 给予 他 一个 捆
[ʌv; əv]['bæŋknəuts] - - " [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['eni] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɑːpər][ɪn] [ðɪs]
of **banknotes** **-** **-** **"** **you** **can** **make** **any** **use** **of** **them** **you** **think** **proper** **in** **this**
的 钞票 - - " 你 能 制作 任何 使用 的 他们 你 思考 恰当的 在 这
['mætər] .
matter **.**
事情 .

“这里有一大笔钱”——他给了他一捆钞票——“你可以随意使用它们来做你认为合适的事情。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪm'plɪsɪtli] ,
I trust you implicitly ,
我 相信 你 隐式地 ,

我完全信任你，

[ænd; ənd] [ə'pruːv] [bɪ'fɔːrhænd] [wət'evər] [ə'reɪndʒmənts] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] ,
and approve beforehand whatever arrangements you may make ,
和 批准 预先 任何 安排 你 可能 制作 ,

并事先批准你可能做出的任何安排，

['iːðər] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] . - - ['jʊdʒin] [maɪ] [dɪr] [sʌn] ,
either in the present or for the future . - - Eugene my dear son ,
任何一个 在 这 展示 或者 为了 这 未来 . - - 尤金 我的 亲爱的 儿子 ,

无论是现在还是将来。——尤金，我亲爱的儿子，

[kɪs] [ˌem 'iː] .
kiss me .
吻 我 .

吻我。

[wiː; wi][pɑːrt][pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
We part perhaps for the last time .
我们 部分 也许 为了 这 最后的 时间 .

也许这是我们最后一次分别了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kreɪv] [maɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
I shall to - morrow crave my dismissal from the King ,
我 将 到 - 明天 渴望 我的 解雇 从 这 国王 ,

明天我将向国王请求免职，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɪtəli] .
and I am going to Italy .
和 我 是 去 到 意大利 .

我要去意大利。

" [ðoʊ] [ə; eɪ]['fɑːðər] [oʊz] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
" Though a father owes no account of his life to his children ,
" 尽管 一个 父亲 欠款 不 帐户 的 他的 生活 到 他的 孩子们 ,

“虽然父亲无需向孩子交代自己的人生，

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [feɪt] [selz] [hɪm; ɪm][soʊ] ['dɪrli] - -
he is bound to bequeath to them the experience Fate sells him so dearly - -
他 是 边界 到 遗赠 到 他们 这 经验 命运 出售 他 所以 亲爱的 - -
[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] ?
is it not a part of their inheritance ?
是 它 不是 一个 部分 的 他们的 遗产 ?

他注定要把命运以高价卖给他的经验留给他们——这难道不是他们遗产的一部分吗?

- - [wen] [juː; jʊ] ['mæri] ,
- - When you marry ,
- - 什么时候 你 结婚 ,

——当你结婚时，

" [ðə; ði] [kaʊnt] [went] [ɑːn] ,
" the count went on ,
" 这 数数 去 在 ,

“伯爵继续说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'vɑːlənteri] ['ʃʌdər] ,
with a little involuntary shudder ,
和 一个 小的 非自愿 不寒而栗 ,

不由自主地颤抖了一下，

" [duː][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] ;
" do not undertake it lightly ;
" 做 不是 承担 它 轻轻 ;

“不要轻易承担；

[ðæt] [ækt][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
that act is the most important of all which society requires of us .
那 行为 是 这 最多 重要的 的 全部 哪个 社会 需要 的 我们 .

这一行为是社会对我们的所有要求中最重要的。

[rɪ'membər] [tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz][tuː; tə]
Remember to study at your leisure the character of the woman who is to
记住 到 学习 在 你的 闲暇 这 特点 的 这 女士 WHO 是 到
[biː; bi][jʊr; jər]['pɑːrtnər] ;
be your partner ;
是 你的 伙伴 ;

记住，在闲暇时要研究一下你未来伴侣的性格；

[bʌt; bət] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [tuː] ,
but consult me too ,
但 咨询 我 也 ,

但也要咨询我，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪ'self] .
I will judge of her myself .
我 将要 法官 的 她 我 .

我会亲自评判她。

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]['juːniən] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
A lack of union between husband and wife ,
一个 缺少 的 联盟 之间 丈夫 和 妻子 ,

夫妻之间缺乏团结，

[frʌm; frəm] [wət'evər] [kɔːz] ,
from whatever cause ,
从 任何 原因 ,

无论出于什么原因，

[liːdz] [tuː; tə]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;
leads to terrible misfortune ;
线索 到 糟糕的 不幸 ;

导致可怕的不幸；

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌkɔntrə'viːnɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [lɔː] . - - [bʌt; bət]
sooner or later we are always punished for contravening the social law . - - But
很快 或者 之后 我们 是 总是 受到惩罚 为了 违反 这 社会的 法律 . - - 但
[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] ['flɔrəns] .
I will write to you on this subject from Florence .
我 将要 写 到 你 在 这 主题 从 佛罗伦萨 .

我们迟早都会因为违反社会法律而受到惩罚。——但我将从佛罗伦萨就此问题写信给你。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
A father who has the honor of presiding over a supreme court of justice
一个 父亲 WHO 有 这 荣誉 的 主持 超过 一个 最高 法庭 的 正义
[mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [blʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
must not have to blush in the presence of his son .
必须 不是 有 到 脸红 在 这 在场 的 他的 儿子 .

一位有幸主持最高法院的父亲不应该在儿子面前脸红。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" ['pærɪs] ,
" PARIS ,
" 巴黎 ,

“巴黎，

['februeri] - - ['dʒænjueri] - .
February 1830 - - January 1842 .
二月 - - 一月 - .

1830 年 2 月至 1842 年 1 月。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神